

# В ТАИНСТВЕННОЙ СТРАНЕ МАДАГАСКАР



# В ТАИНСТВЕННОЙ СТРАНЕ МАДАГАСКАР

Год 2012

*Посвящается юбилею Малагасийской академии*

Москва  
Экон-Информ  
2014

УДК  
ББК

Редакционная коллегия:

*А. Давидсон, И. Кривушин, Е. Кривушина, Ф. Радзаунах, Н. Розов*

Редактор *Е. Куликова*

УДК

**В таинственной стране Мадагаскар. Год 2012** / Сост. Л. Карташова, Н. Радзаунариманана. — М.: Экон-Информ, 2014. — 288 с.

Пятый выпуск альманаха «В таинственной стране Мадагаскар» посвящен юбилею Малагасийской национальной академии, первой академии наук в Африке, которой в 2012 г. исполнилось 110 лет. Это первая книга, написанная совместно российскими и малагасийскими учеными. Авторы альманаха исследуют и реконструируют малоизвестные страницы истории академии от ее создания до настоящего времени и представляют галерею выдающихся ее членов, которые внесли вклад не только в малагасийскую, но и в мировую науку.

Издание предназначено для широкого круга читателей, в первую очередь историков, культурологов, литературоведов, журналистов, а также всех, кто интересуется прошлым и настоящим Великого острова.

**ББК**

© Клуб друзей Мадагаскара, 2014

© Издательство ЗАО «Экон-Информ», 2014

## ОНИ СОЗДАВАЛИ НАУКУ НА ВЕЛИКОМ ОСТРОВЕ

С каждым годом растет роль науки. Все мы видим ее значение в жизни людей.

Принято считать, что мы знаем состояние науки в Европе, в Соединенных Штатах, и в других странах Северного полушария.

Другое дело — страны Южного полушария. О многих из них мы осведомлены неизмеримо меньше. Но ведь мы живем в эпоху стремительной глобализации. Народы и страны все больше соприкасаются друг с другом, все больше зависят друг от друга. И растет интерес к истории других стран, к их опыту, их достижениям. Разумеется, и к науке.

Мадагаскар. В детство многих из нас он вошел с песней «В таинственной стране Мадагаскар». Песня когда-то настолько пришлась молодежи по вкусу, что и теперь, когда наши российские исследователи Мадагаскара стали издавать сборники своих трудов, они так и назвали их: «В таинственной стране Мадагаскар». И сделали уже много, чтобы этот остров был не столь таинственным.

Из этих сборников можно узнать, когда первая группа россиян побывала на острове. Легко ли представить? В 1771 году!

А Петр Великий подготовил фрегаты для отправки туда еще на полвека раньше.

В 1904–1905-м на Мадагаскаре два с половиной месяца стояла русская эскадра, готовясь к участию в Русско-японской войне.

Да чего только не было в давних забытых и полузабытых связях нашей страны с островом, который еще называют Великим.

Одной из малоизвестных у нас страниц истории острова остается история его научных учреждений, и в первую очередь Малагасийской академии, основанной в 1902 году.

Малагасийская академия — высшее научное учреждение Мадагаскара, крупнейший центр науки на Африканском континенте. Объединяет наиболее выдающихся ученых страны. В ее состав входят действительные члены (академики), член-корреспонденты, а также иностранные члены академии.

Историю Малагасийской академии важно знать, чтобы понять и осмыслить феномен развития этой страны. Но здесь перед нами непочтатый край работы и немалые трудности.

Как шло становление науки на Мадагаскаре? В чем своеобразие ее опыта и чем он важен для нас? И каковы причины, приведшие к тому, что именно на Мадагаскаре появилась первая в Африке академия?

В этих поисках нас ждали огромные трудности. Прежде всего — крайняя скудность сведений о том, что происходило и происходит за тысячи и тысячи километров от нас.

Научные исследования Малагасийской академии привели к установлению, уже в первые годы ее существования, контактов с зарубежными учеными. Иностранцы избирались почетными членами и член-корреспондентами академии, а малагасийские — членами зарубежных академий.

Через два года после создания академии, в 1904 году, один из ее академиков, известный географ Альфред Грандидье, избран почетным членом Императорского русского географического общества!

А в наши дни, в последние десятилетия? Четыре российских ученых избраны членами Малагасийской академии. Заслуженное признание за свою деятельность получил Николай Христович Розов — один из ведущих российских математиков и специалистов в сфере педагогической науки. Член-корреспондент Российской академии образования, он стал и член-корреспондентом Малагасийской академии. А Людмила Алексеевна Карташова, российский пионер изучения малагасийского языка и культуры Мадагаскара, избрана действительным членом Малагасийской академии. Оба награждены Национальным орденом Республики Мадагаскар.

Предлагаемый вниманию читателей пятый выпуск сборника «В таинственной стране Мадагаскар» открывает новую страницу в наших представлениях и о Мадагаскаре, и о его отношениях с Россией.

Мы, авторы этой книги, российские и малагасийские, в меру своих возможностей попытались нарисовать и обобщить картину развития науки на Мадагаскаре, старались понять и разобраться, какой же опыт накопила Малагасийская академия более чем за сто лет в изучении жизни на своем Великом острове и в связях с наукой других стран. Увидеть все это и через судьбы тех, кто создавал академию, кто помогал ей выжить в трудные времена, кто умел изучать и использовать для своей страны достижения мировой науки. И главное, кто сумел обогатить мировую науку своими исследованиями.

Конечно, трудно охватить все, что произошло за такое долгое время — более чем за сто лет, поведать о всех ученых Мадагаскара, которые достойны, чтобы их знали и помнили. Но мы старались сделать, что могли.

Нам помогли установившиеся в последние десятилетия связи между учеными наших стран, между нашими академическими институтами, нашими университетами. И эта книга — первая, написанная российскими учеными совместно с малагасийскими.

Надеемся, что собранные нами сведения дадут читателям представление о науке Великого острова и усилят интерес к «таинственной стране».

*А. Давидсон*

## МАЛАГАСИЙСКОЙ АКАДЕМИИ — 110 ЛЕТ

**М**алагасийская академия (полное название — Национальная академия искусств, гуманитарных и естественных наук<sup>1</sup>) — старейшая академия наук на Африканском континенте. Объединяет выдающихся представителей национальной культуры, науки, общественных деятелей Мадагаскара и других стран. Основана 23 января 1902 г. указом Ж.С. Галлиени, тогдашнего генерал-губернатора Мадагаскара<sup>2</sup>.

К тому времени Мадагаскар уже был открыт для западной цивилизации. Еще в начале XIX в. создана письменность на латинской основе. В 1835 г. на малагасийский язык переведена Библия. Выходили книги, журналы, газеты. К концу века число школ и колледжей превышало 2 тыс. Велись исследования, выпускались научные работы. Но не было ни научных учреждений, ни университетов.

27 февраля 1902 г., в четверг в три часа пополудни<sup>3</sup>, в Доме приемов генерал-губернатора в Амбухицурохитра<sup>4</sup> под председательством самого Ж.С. Галлиени состоялось торжественное открытие в присутствии многочисленной избранной публики. В своем вступительном слове Галлиени сказал: «Создавая национальную академию, я лишь хотел упорядочить изыскания крупных ученых различных стран... которые вложили много усилий и труда в изучение мальгашского языка... От вашей работы зависит... решение сложных вопросов этнографии, археологии, социальных проблем Великого острова...»<sup>5</sup>

На первом же заседании был создан Президиум: президентом избран Э. Жюлли, вице-президентом — Р. Бэрон, генеральным секретарем — Г. Жюльен<sup>6</sup>.

Члены академии делились на действительных, ассоциированных и член-корреспондентов. Действительные должны были проживать

---

<sup>1</sup> Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences, первоначально называлась L'Académie Malgache (Мальгашская академия).

<sup>2</sup> Arrêté portant création et organisation de l'Académie Malgache // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Tome I/1 (1902). — Tananarive, 1903. — P. 1-3.

<sup>3</sup> С тех пор собрания академии неизменно проводятся по четвергам в 15:00.

<sup>4</sup> Le Palais d'Ambohitsorohitra, теперь — Президентский дворец.

<sup>5</sup> L'Académie Malgache // Guide-Annuaire de Madagascar et Dépendances, année 1903. — Tananarive, 1903. — P. 816-817.

<sup>6</sup> Antony Jully (1862-1907), главный архитектор; Rév. Richard Baron (1847-1907), ботаник, миссионер ЛМС; Gustave Julien (1870-1936), администратор колонии (считается, что именно ему принадлежит идея создания академии, которой он поделился с Галлиени).

на Мадагаскаре. Ассоциированные избирались из числа соискателей, которые имеют ученые звания, научные работы. Звание член-корреспондента присваивалось только живущим за пределами Мадагаскара ученым, согласным проводить необходимые для академии исследования<sup>1</sup>. Определено и количество членов: 12 действительных, 30 ассоциированных и неограниченное число член-корреспондентов.

Первоначально члены академии назначались администрацией губернатора. Естественно, первыми членами были европейцы: архитекторы, врачи, администраторы, преподаватели, миссионеры, в большинстве своем — люди, посвятившие себя исследованиям языков, фольклора, этнографии и истории Мадагаскара. Некоторые из них нашли на острове свою вторую родину<sup>2</sup>.

Благодаря уникальности культурно-исторического развития к началу XX столетия на Мадагаскаре сформировалось первое поколение малагасийской интеллигенции. Как правило, это были священники, воспитанные в духе западной культуры. Пять представителей этой интеллигенции стали первыми членами академии: Расандзи, Рафаэль-Луи Рафиринга (действительные); Андриамананциети, Андриамифиди, Рабесиханака (ассоциированные)<sup>3</sup>.

Устроенная по образцу Французской, Мальгашская академия в отличие от нее с самого начала была многопрофильной. В первые десятилетия в ее составе преобладали иностранные ученые, в частности специалисты по малагасийскому языку (Дж. Ричардсон, Г. Жюльен, В. Мальзак, А. Марр)<sup>4</sup> и фольклору (Л. Дале, Г. Ферран, Х.Ф. Стэн-

---

<sup>1</sup> Первые корреспонденты были в Париже, Лондоне, Берлине, Дакаре, Хараре, Токио, Ханое, Батавии, Алжире, Южной Африке.

<sup>2</sup> М. Фонтанон (Fontoynt Antoine Maurice, 1869–1948), врач, этнолог, историк, президент Мальгашской академии (1907–1948); Э. Колэн (Élie Colin, 1852–1923), астроном, директор обсерватории в Тананариве; Ж.-Б. Сеско (Jully-B. Sescou, 1860–1932), предприниматель, член Административного совета колонии; Т. Виллетт (Théodore Villette, 1861–1926), врач.

<sup>3</sup> Rasanjy (1851–1918), Rafaël-Louis Rafiringa (1856–1919) — membres titulaires; Andriamanantsiety (?–1905), Andriamifidy (1847–1916), Rabesihanaka Rabetrena (1848–1928) — membres sociétaires (после 1926 г. ассоциированные члены стали называться associés).

<sup>4</sup> Richardson James (1844–1922): *Malagasy for beginners*. Parts 1, 2. — Antananarivo: L.M.S., 1884; *A new malagasy english dictionary*. — Antananarivo: L.M.S., 1885; Julien G. *Petit guide de conversation français-hova*. — Paris: Impr. Nationale, 1895; Malzac Victorin (1840–1913): *Dictionnaire Malgache-Français*. — Antananarivo: Impr. de la Mission Catholique, 1888 (avec A. Abinal); *Dictionnaire Français-Malgache*. — Antananarivo: Impr. de la Mission Catholique, 1893; Marre Aristide (1823–1918): *Grammaire Malgache*. — Epinal: Impr. Vosgienne, 1894; *Vocabulaire Français-Malgache*. — Epinal: Impr. Vosgienne, 1895.

динг, В.Э. Казенс)<sup>1</sup>, географы и историки А. и Г. Грандидье<sup>2</sup>, Э. Готье<sup>3</sup> и А. Каде<sup>4</sup>, ботаник и геолог Р. Бэрон<sup>5</sup>.

С созданием академии активизировались исследования малагасийского языка: упорядочение грамматических норм<sup>6</sup>, происхождение, родственные связи с другими языками<sup>7</sup>. Однако они осложнились «языковым барьером» — на Мадагаскаре было множество народностей, ко-

---

<sup>1</sup> *Dable Lars Nilsen* (1843–1925): *Specimens of Malagasy folklore*. — Antananarivo: A. Kingdon, 1877; *Madagaskar og dets beboere = Madagascar and its inhabitants*. — Christiania (Oslo): Jacob Dybwads Forlag, 1876/77; *Ferrand Gabriel* (1864–1935): *Contes populaires Malgaches*. — Paris: Ernest Leroux, 1893; *Standing Herbert Fox* (1868–1944): *The malagasy «fady» // The Antananarivo Annual and Madagascar Magazine*. — № 6. — Antananarivo, 1883, *The children of Madagascar*. — [London]: Religious Tract Society, [1887]; *Cousins William Edward* (1840–1939): *Ohabolan'ny Ntaolo*. — Antananarivo: Impr. L.M.S., 1871; *Kabary Malagasy from the time of Andrianampoinimerina*. — Antananarivo: L.M.S. Press, 1873; *Fomba Malagasy*. — Antananarivo: L.M.S. Press, 1876.

<sup>2</sup> *Grandidier Alfred* (1836–1921): *Histoire de la géographie de Madagascar*. — Paris: Impr. Nationale, 1892; *Sur l'origine des Malgaches*. — Paris: P. Dupont, 1899.

<sup>3</sup> *Gauthier Émile* (1864–1940): *Madagascar: essai de géographie physique*. — Paris: Challamel, 1902.

<sup>4</sup> *Cadet Ambroise* (1863–1926): *Madagascar: histoire et géographie élémentaires*. 2e éd. — Paris: Ch. Poussiélgue, 1901 (avec J. Thomas).

<sup>5</sup> *Baron R.* *On the Flora of Madagascar // Journal of Linnean Society. Botany*. — London, 1889. — P. 246–294; *Compendium des plantes malgaches // Revue de Madagascar*. — № 3. — Paris, 1898.

<sup>6</sup> *Ferrand G.* *Essai de grammaire malgache*. — Paris: Ernst Leroux, 1903; *Julien G.* *Précis théorique et pratique de langue malgache*. — Paris: F.R. de Rudeval, 1904; *Berthier Hugues* (1869–1958): *Réformes orthographiques // Bulletin de l'Académie Malgache*. — Tome VI (1908). — Tananarive, 1909; *Malzac V.* *Grammaire malgache*. — Tananarive: Impr. de la Mission Catholique, 1908.

<sup>7</sup> *Cadet A.* *Les langues auxquelles le malgache peut être comparé // Bulletin Trimestriel de l'Académie malgache*. — Tome I (1902). — Tananarive, 1903; *Brandstetter Renward* (1860–1942): *Tagalen und Madagassen*. — Lucerne: Buchhandlung Geschw. Doleschal, 1902; *Ferrand G.* *L'élément arabe et souahili en malgache ancien et moderne // Journal asiatique*. — Vol. 2. — Paris, 1903. — P. 451–485; *Un texte arabico-malgache du XVIIe siècle*. — Paris: Imprimerie nationale, 1904; *Un texte arabico-malgache ancien*. — Alger: Ed. Pierre Fontana, 1905; *Essai de phonétique comparée du malais et des dialectes malgaches*. — Paris: P. Geuthner, 1909; *Malzac V.* *Vocabulaire de Philologie Comparée Malgache-Malais // Bulletin de l'Académie Malgache*. — Tome IX (1911). — Tananarive, 1912. — P. 37–124.



торые говорили на разных диалектах. Стали изучать диалекты<sup>1</sup>, а также фольклор и обычаи<sup>2</sup>, историю<sup>3</sup>, этнографию<sup>4</sup>, политические и социальные институты<sup>5</sup>.

Через десять лет декретом от 15 марта 1912 г. академия была реорганизована. Расширились научные исследования палеонтологии, геологии и биологии. Учреждено звание почетного члена академии (присуждается за исключительные заслуги). Число почетных членов неограничено<sup>6</sup>.

В 1925 г. при академии создан ботанический и зоологический сад Цимбаза<sup>7</sup> — своеобразный музей живой природы, в котором собраны эндемичные виды растительного и животного мира Мадагаскара. Большую роль в создании и комплектовании музея сыграли его первый директор Э. Франсуа, ученые Э.П. де ла Бати, Э. Юмбер, П. Буато<sup>8</sup>.

Декретом от 28 октября 1926 г. власти признали «общественно полезную» роль академии и предоставили ей гражданскую правосубъ-

---

<sup>1</sup> *Gautier Émile-Félix* (1864–1940): Notes sur l'écriture antaimoro. — Paris: E. Leroux, 1902; *Jensénius O.* (1867–1938): Dictionnaire Bara-Hova // Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome VII (1909). — Tananarive, 1910. — P. 163–194; *Dandouau André* (1874–1924): Dialogues français-tsimihety (région d'Analalava-Mandritsara) // Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome X/2 (1912). — Tananarive, 1913. — P. 1–47.

<sup>2</sup> *Ferrand G.* Le Dieu malgache Zanahari. — Leide: E.J. Brill, 1906; Angano sady ela no vao. — Tananarive: L.M.S., 1907; *Dable L.N.* Anganon'ny ntaolo. — Tananarive: Impr. F.F.M.A., 1908; *Renel Charles* (1866–1925): Contes de Madagascar. T. I–II. — Paris: Ernest Leroux, 1910; *Dandouau A.* Chansons Tsimihety (Région d'Analalava). — Tananarive: [s.n.], 1912.

<sup>3</sup> *Grandidier A.* Collection des ouvrages anciens concernant Madagascar. — 7 vols. — Paris: Comité de Madagascar, 1903–1907; *Ferrand G.* L'origine africaine des Malgaches // Journal Asiatique. — № 10 (11). — Paris, 1908. — P. 353–500; *Malzac V.* Histoire du royaume hova depuis ses origines jusqu'à sa fin. — Tananarive: Imp. catholique, 1912.

<sup>4</sup> *Grandidier A. et G.* Ethnographie de Madagascar. 5 vols. — Paris: Société d'Éditions Géographiques Maritimes et Coloniales, 1908–1928.

<sup>5</sup> *Julien G.* Institutions politiques et sociales de Madagascar. 2 vols. — Paris: E. Guilmoto, [1909].

<sup>6</sup> Среди почетных членов: ученые (R. Decary, A. Marre, Th. Rahandraha, P. Verin...), в том числе российские (L. Kartachova, L. Korneev), поэты и писатели (J. Rabemananjara, F. Ranaivo, Simeon Rajaona...), государственные деятели (L. Cayla, G. Fontoynt, J. Gallieni, G. Ramanantsoa...).

<sup>7</sup> Parc Botanique et Zoologique de Tsimbazaza — когда-то излюбленное место прогулок малагасийских королей и королев.

<sup>8</sup> Edmond François (1887–1950), Henri Perrier de la Bâthie (1873–1958), Jean-Henri Humbert (1887–1967), Pierre L. Boiteau (1911–1980).

ектность. Учреждена новая категория ассоциированных членов — отныне ими могли становиться иностранные ученые.

Академия превращалась в центр распространения знаний о стране, с нею связаны все значительные научные изыскания и деятельность крупнейших исследователей Мадагаскара. Получили известность работы: Э.П. Бати<sup>1</sup>, А.Ж. Дандуо<sup>2</sup>, Г. Мондэна<sup>3</sup>, Р. Декари<sup>4</sup>, Ю. Бертье<sup>5</sup>, Ж. Фобле<sup>6</sup>, О.Ш. Дала<sup>7</sup>, Г.С. Шапю<sup>8</sup>, Л. Молэ<sup>9</sup>, Ж. Дэза<sup>10</sup>, П. Буато<sup>11</sup>, Ю. Дешана<sup>12</sup>.

Постепенно формировались малагасийские кадры. Среди них наибольшую известность получили работы Равелудзона, под руководством которого в 1930-е гг. стал выходить «Малагасийский энци-

---

<sup>1</sup> *Bâthie H.P. de la. La végétation malgache // Annales du Musée Colonial de Marseille. — Sér. 3. Vol. 9. — Marseille, 1921; Biogéographie des plantes de Madagascar. — Paris: Société d'éditions géographiques, maritimes et coloniales, 1936.*

<sup>2</sup> *Dandouau A.J. Géographie de Madagascar. — Paris: E. Larose, 1922; Contes populaires des Sakalava et des Tsimihety de la région d'Analalava. — Alger: Jules Carbonel, 1922.*

<sup>3</sup> *Mondain Gustave (1872–1954): Documents historiques malgaches. — Tananarive: Impr. G. Pitot de la Beaujardièrre, 1928.*

<sup>4</sup> *Decary Raymond (1891–1973): L'Androy, essai de monographie régionale. 2 tomes. — Paris: Société d'Éditions Géographiques, 1930–1933; Mœurs et coutumes des Malgaches. — Paris: Payot, 1951.*

<sup>5</sup> *Berthier H. Notes et Impressions sur les mœurs et coutumes du peuple malgache. — Tananarive: Impr. Officielle, 1933.*

<sup>6</sup> *Faublée J. Ethnographie de Madagascar. — Paris: Les Ed. de France et d'Outre-Mer, 1946; Introduction au Malgache. — Paris: G.P. Maisonneuve, 1946; Récits bara. — Paris: Institut d'Ethnologie, 1947.*

<sup>7</sup> *Dabl Otto Christian (1903–1995): Malgache et maanjan: une comparaison linguistique. — Oslo: Egede-Institut, 1951.*

<sup>8</sup> *Chapus Georges-Sully (1887–1959), Mondain G. Un homme d'État malgache: Rainilaiarivony. — Paris: Éditions Diloutremer, 1953.*

<sup>9</sup> *Molet Louis (1915–1992): Le Bain royal à Madagascar. — Tananarive: Imprimerie Volamahitsy, 1956.*

<sup>10</sup> *Dez Jacques (1935–2014): Quelques réflexions sur les problèmes actuels de la linguistique malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XXXIV (1956). — Tananarive, 1957. — P. 81–103; Les voix verbales en malgache // Bulletin de la Société Linguistique de Paris. — T. LII, fasc. 1. — Paris, 1956. — P. 323–345; Contribution à l'étude de la grammaire malgache // L'Ethnographie. — N.S., №52. — Paris, 1957. — P. 156–169.*

<sup>11</sup> *Boiteau P. Madagascar. Contribution à l'Histoire de la nation malgache. — Paris: Editions Sociales, 1958.*

<sup>12</sup> *Deschamps Hubert (1900–1979): Les Antaisaka. — Tananarive: Pitot de la Beaujardièrre, 1936; Histoire de Madagascar. — Paris: Berger-Levrault, 1960.*

клопедический словарь»<sup>1</sup>, и М. Расамюэля, изучавшего обычаи малагасийцев<sup>2</sup>. Большой вклад внесли П. Радзаубелина, опубликовавший учебник и грамматику малагасийского языка<sup>3</sup>, Дама-Нцуха, исследовавший корни малагасийского языка<sup>4</sup>. Ж.-Ж. Рабари, Рабетафика, Э. Рандзавула оставили ценные работы по истории и литературе<sup>5</sup>.

В 1952 г. академия отметила свое 50-летие<sup>6</sup>. На торжественном заседании (2 октября 1952 г.) присутствовали многие зарубежные ученые. К юбилею был выпущен специальный выпуск «Известий»: публикации академиков за полвека и библиография статей об академии<sup>7</sup>.

В 1958 г. президентом академии впервые становится малагасиец — Поль Радоди-Раларуси, известный ученый и литератор<sup>8</sup>.

\* \* \*

---

<sup>1</sup> *Ravelojaona* (1879–1956): *Firaketana ny fiteny sy ny zavatra malagasy*. — Vols. A — M. — Tananarive: Impr. Industrielle, 1937–1973.

<sup>2</sup> *Rasamuël Maurice* (1886–1954): *Ny kabary am-panambadiana; fomba fanao raha misy maty; sy kabary am-pandevenana*. — Tananarive: Friends'Foreign Mission Association, 1927; *Coutumes malgaches: kabary am-panambadiana*. — Tananarive: Académie Malgache, 1928; *Kabary: amin'ny fampisehoan-dambamena; sy amin'ny fanolorana omby; ary amin'ny famadihana*. — Tananarive: Impr. Ny Antsiva, 1948; *Kabary am-panambadiana; fomba fanao raha misy maty; kabary am-pandevenana*. — Tananarive: Impr. Ny Antsiva, 1951.

<sup>3</sup> *Rajaobelina Prosper* (1913–1975): *Parlez malgache*. — Tananarive: Imp. Faneva, 1955; *Gramera malagasy*. — Tananarive: Ed. Salohy, 1958.

<sup>4</sup> *Dama-Ntsoha* (наст. имя — Razafintsalama Jean-Baptiste, 1885–1963). *La langue malgache et les origines malgaches*. Vols. 1–2. — Tananarive: Académie Malgache, 1928–1929; *Dictionnaire étymologique de la langue malgache*. Première partie. *Les mots dérivés des apports sanscrits*. — Tananarive: Librairie Mixte, 1951; *Deuxième partie. Les mots dérivés des apports malais, maoris, motas, arabes, souahilis*. — Tananarive: Impr. Ny Antsiva, 1953.

<sup>5</sup> *Rabary Jean-Joseph* (1864–1947): *Ny daty Malaza*. — Tananarive: L.M.S., 1921–1930; *Rabetafika Joseph* (1873–1955): *Fahazato taonan'Ambatonakanga*. — Tananarive: L.M.S., 1931; *Randzavola Henri* (1873–1953): *Ny literatiora Malagasy*. — [Tananarive]: [Impr. Protestante], 1946.

<sup>6</sup> *Poisson H., Barbier G.* *Le Cinquantenaire de l'Académie Malgache*. — Tananarive: Imprimerie Officielle, 1952.

<sup>7</sup> *Le Cinquantenaire de l'Académie Malgache: Numéro Spécial du Bulletin*. — Vol. S50/2 (1952). — Tananarive: Imprimerie Officielle, 1952; *Bulletin de l'Académie Malgache: Numéro Spécial du Cinquantenaire*. — Vol. S50/1 (1952). — Tananarive: Imprimerie Officielle, 1954.

<sup>8</sup> *Radaody-Ralarosy P.* (1908–1973) — д-р медицинских наук, президент академии в 1958–1973 гг.

Обретение независимости (1960) не сразу отразилось на академии. Но уже 29 июня 1961 г. первый президент республики Филибер Циранана почтил своим присутствием общее собрание академии. Результатом стало решение проблемы ее местопребывания. До тех пор заседания проходили во дворце королевы или премьер-министра, в здании Национального собрания или Торговой палаты... Президент Ф. Циранана выделил академии здание в парке Цимбазаза, где она пребывает до настоящего времени.

В 1962 г. при академии создается Музей естественной истории. Там собраны предметы материальной культуры. Среди них много редких, порой уникальных экспонатов, таких как палеонтологическая достопримечательность — скелет эпиорниса.

Академические исследования проводились не только по языку. Фундаментальные труды по фольклору и литературе принадлежат Б. Доменикини-Рамьяраманане<sup>1</sup>, по обычаям и фольклору — Л. Молэ, Р. Декари, О.К. Далу<sup>2</sup>. Ф. Ракутусон собрал пословицы разных диалектов<sup>3</sup>.

Насущные задачи академии в этот период: «изучать, популяризировать и ставить новые приоритетные задачи»<sup>4</sup>.

\* \* \*

В 1969 г. Указом № 69–024 от 16 января<sup>5</sup> президент страны принял академию под свое непосредственное покровительство. Академия вновь была реорганизована. Отныне ее назначение — быть хранителем и защитником малагасийского культурного наследия, центральным органом научно-технических исследований.

---

<sup>1</sup> *Domenichini-Ramiaramanana Bakoly* (1936–2005): Hainteny d'Autrefois. — Tananative: Librairie Mixte, 1968.

<sup>2</sup> *Molet L.* Le bain royal à Madagascar. — Antananarivo: Impr. Luthérienne, 1956; *Decary R.* Contes et légendes du sud-ouest de Madagascar. — Paris: G.-P. Maisonneuve et Larose, [1964]; *Dahl O.Ch.* Contes malgaches en dialecte sakalava. — Oslo: Universitetsforlaget, 1968.

<sup>3</sup> *Rakotoson Ph.* Ohabolana tantsiraka. — Tananarive: Impr. Luthérienne, 1964.

<sup>4</sup> Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S., Vol. XXXIX (1960). — Tananarive, 1963. — P. XXVIII.

<sup>5</sup> Décret instituant la nouvelle structure de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Tomes XLVII/I-II (1969). — Tananarive, 1971. — P. XV-XVII.

Утверждена новая структура. Академия получила свое нынешнее устройство: созданы четыре секции (секция языка, литературы и искусства, секция моральных и политических наук, секция фундаментальных наук и секция прикладных наук)<sup>1</sup>. Каждая секция избирает из среды действительных членов своего президента, вице-президента и неперменного секретаря. Президенты секций являются вице-президентами академии. Учреждена должность канцлера. Президент, вице-президенты и канцлер образуют Президиум академии.

К этому времени состав академии значительно пополнился национальными кадрами: 40 действительных членов и 40 ассоциированных. Число член-корреспондентов ограничено до 120, а иностранных членов — до 60.

Среди насущных задач: выработать новую программу образования, которая соответствовала бы требованиям времени, избавилась от дуализма (обучение на французском языке и на малагасийском). Малагасийский язык еще не был национальным, занимал второстепенное место в государственном образовании. Многие ученые считали, что французское образование «с раннего детства разрушает у малагасийцев понятие «страна» и «родина» и воспитывает людей в духе сервиллизма»<sup>2</sup>.

Проблема раздвоенности на Мадагаскаре существовала долгие годы. Представители самобытного развития культивировали «малагасийский образ жизни» (следование обычаям предков — основа воспитания нового поколения). Сторонники взаимодействия и сближения народов и государств стремились преобразовывать страну, ориентируясь на европейскую цивилизационную модель и использование французского языка. Противоречия этих двух тенденций отразились в движении «малагасизации». Идейные споры сторонников и противников длились многие годы.

Расширен и круг деятельности академии — стало традицией проводить дебаты на тему дня: конференции, colloquiums, семинары, как национальные, так и международные. Научные исследования стали более приближенными к реальной жизни и нуждам страны. Академия впервые провела ряд международных встреч по основным проблемам

---

<sup>1</sup> Section I — Langues, Littératures et Arts; Section II — Sciences Morales et Politiques; Section III — Sciences Fondamentales; Section IV — Sciences Appliquées.

<sup>2</sup> *Andriamalala Emilson Daniel* (1918–1979): Ny Fanagasiana. — Antananarivo: Fiantisorohana ny Boky Malagasy, 1975. — P. 35.

малагасийской культуры и науки: сохранение природы и ее богатств, история страны, язык как орудие прогресса и др.

В 1977 г. академия отпраздновала свой 75-летний юбилей. Были проведены три международных коллоквиума: по малагасийской лингвистике, по истории и юриспруденции, по малагасийским растениям и терапии рака. Собрались ученые из 13 стран, в том числе из СССР<sup>1</sup>.

Доклады и обсуждения продемонстрировали достижения в сфере знаний о Мадагаскаре и высокий уровень малагасийского языка — впервые на нем были опубликованы резюме докладов по всем отраслям наук. Результатом стало рождение концепции единого малагасийского языка: очищение и обогащение его, нормализация орфографии, выработка норм литературного языка. Обострилась полемика, как объединить древние и книжные слова с просторечиями, европеизмы с диалектизмами.

Чтобы язык стал средством общения для всего общества, нельзя было игнорировать местные диалекты. Была проведена децентрализация научно-исследовательской работы. До 1977 г. деятельность академии сосредотачивалась в Антананариву, где проживало большинство ее членов. Теперь в академию стали избираться ученые из других городов страны. В столицах провинций созданы региональные филиалы академии<sup>2</sup>.

Все это время велась интенсивная работа по выработке научной и технической терминологии. В ней принимали участие ученые и специалисты самых разных наук, прежде всего лингвисты. Опубликованы новые правила правописания<sup>3</sup>, нормативные словари, грамматики, глоссарии. Наиболее известны работы д-ра Разафиндразаки (части тела), А.Э. Рандрианасулу (человеческое тело и болезни), Ракутувау (юридические термины), Рауэлина-Андриамбулулуны (научная терминология)<sup>4</sup>. Исследовательский центр по математике выпустил

---

<sup>1</sup> Л.А. Карташова выступила с докладом «Изучение малагасийского языка в СССР».

<sup>2</sup> Bulletin de l'Académie Malgache. — 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> Séries (Edition du 75<sup>ème</sup> Anniversaire: 1902–1977). — Vol. S75 (1977). — Antananarivo, 1977.

<sup>3</sup> Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XLII/1 (1964). — Antananarivo, 1966; Haivolana Fanavoazan-kevitra momba ny Teny Malagasy. — Antananarivo: Impr. nationale, 1974.

<sup>4</sup> *Razafindrazaka*. Andram-panagasiana ny teny sy ny fiteny manokana momba ny rafi-batan'olombelona, 1972; *Randrianasolo E.* Tenan'ny olombelona sy ny aretina, 1975–1976; *Rakotoavao A.* Voambolan'ny lalàna, 1976; *Raelina-Andriambololona*. Malgachisation des termes scientifiques // Mémoires de l'Académie Malgache (1974–1987).

«Словник по математике и природоведению»<sup>1</sup>. Разработана новая терминология счета<sup>2</sup>. Выпущен толковый словарь Р. Радземиса-Раулисона, академика-секретаря секции I (1976–1990), президента Союза поэтов и писателей Мадагаскара (1952–1990). Его повесть «Искры пламени» переведена на русский язык<sup>3</sup>.

Изучение малагасийской филологии вышло на новый уровень. Р.Б. Рабенилайна, С. Радзон<sup>4</sup> и другие лингвисты впервые отходят от традиционного подхода в исследовании австронезийских языков и применяют структурный метод описания языка.

20 февраля 1992 г. состоялось торжественное празднование 90-летнего юбилея академии. Главная тема дискуссий — «Миссия и ответственность Мальгашской академии в развитии Мадагаскара»<sup>5</sup>.

\* \* \*

Новый правительственный указ № 93–302 от 27 мая 1993 г.<sup>6</sup>, регулирующий деятельность академии, в основном сохраняет положения 1969 г. С некоторыми изменениями действует до настоящего времени. По этому указу академии присваивается звание национальной — Национальная академия искусств, гуманитарных и естественных наук<sup>7</sup>.

Академия получила права юридического лица под покровительством президента страны, под «моральным руководством» премьер-

---

<sup>1</sup> Voambolana momba ny matematika sy ny fahalalana tsotsotra. — Antananarivo, 1975.

<sup>2</sup> *Andriamihaja S.* Ny fomba fanisana Malagasy vaovao. С. Андриамихадза предложил читать малагасийские цифры слева направо, а не как в родном малагасийском — «с правой руки на левую».

<sup>3</sup> *Rajemisa-Raolison R.* Rakibolana Malagasy. — Fianarantsoa: Ambozontany, 1985; *Радземиса-Раулисон Р.* Искры пламени / Пер. с малагас. Л. Карташовой // Искры пламени. Восточный альманах. — Вып. 3. — М.: Художественная литература, 1975. *Тж.* // Избранные произведения писателей Южной Африки. — М.: Прогресс. 1-е изд. 1978; 2-е изд. 1983.

<sup>4</sup> Rabenilaina Roger Bruno, Rajaona Simeon (1926–2013).

<sup>5</sup> Mission et Responsabilités de l'Académie Malgache pour le développement de Madagascar; См.: Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. LXX (1992). — Antananarivo, 1997.

<sup>6</sup> Décret № 93–02 portant réorganisation de l'Académie malgache et abrogeant le décret № 69–024 du 16 janvier 1969 // Journal Officiel de la République de Madagascar. — № 2524. — 1998. — P. 1981–1984.

<sup>7</sup> L'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences (Akademiam-pirenena malagasy misahana ny Haikanto sy ny Haisoratra ary ny Hairaha).

министра и финансовой опекой министерства финансов. Разграничены полномочия президиума и канцлера.

Высшим органом является общее собрание действительных членов. Президиум составляют президент, академики-секретари секций (они же — вице-президенты) и канцлер. Общее собрание действительных членов избирает президента академии сроком на 3 года.

Изменено название секции I — она стала называться секцией информационных наук<sup>1</sup>. Личный состав академии увеличился: 80 действительных членов, 80 ассоциированных и 120 член-корреспондентов. Число иностранных членов достигло 120.

Учрежден Комитет, присуждающий премии академии за оригинальные сочинения по всем отраслям наук и произведения художественной литературы. За научную деятельность академия представляет своих членов к наградам. Национальным орденом Малагасийской Республики разной степени награждены многие члены академии, в том числе российские<sup>2</sup>.

Деятельность академии расширялась и видоизменялась, чтобы соответствовать международному уровню. На первый план ставились цели конкретного изучения малагасийской действительности, тесной связи исследований с экономическими, социальными и культурными преобразованиями в стране. При академии созданы три исследовательских центра: «Традиции и прогресс»<sup>3</sup>, Научно-исследовательский центр изучения права<sup>4</sup> и Центр языков<sup>5</sup>.

Центр языков/Национальное бюро по языкам входит в Международную организацию по созданию неологизмов и терминологии<sup>6</sup>. Возникновение центра обусловлено необходимостью дальнейшего обновления национального языка в соответствии с современным этапом развития цивилизации. Центр развернул работу по выпуску терминологических словарей. Опубликована серия мальгашско-французских и франко-мальгашских тематических словарей: «Воспитание и обра-

<sup>1</sup> Sokajy misahana ny Siansan'ny Laza aman-tSeho.

<sup>2</sup> Л.А. Карташова и Н.Х. Розов.

<sup>3</sup> Foibe momba ny Fomban-drazana sy Fivoarana.

<sup>4</sup> Foibe momba ny fanavaozana ny Lalàna eo amin'ny fandraharahana.

<sup>5</sup> Foibe momba ny Teny. Начал функционировать в 1995 г., когда ему выделили помещение в здании «Tahala Rarihasina». Его возглавила крупнейший лингвист проф. Б. Доменикини-Рамьяраманана, президент секции языка, литературы и искусства в 1990–1999 г. С 1999-го центр возглавляет Ж. Рацимандрава, президент секции в настоящее время, с 2000 г. — вице-президент академии.

<sup>6</sup> Réseau international de néologie et de terminologie.



зование», «Туризм», «Море и побережье», «Гражданское воспитание молодежи», «Организация государственного и частного управления»<sup>1</sup>. Ведется работа над словарями по здравоохранению, общественно-политической лексике.

В академии проводятся дебаты, встречи и семинары ученых на тему дня. В различных регионах страны прошли международные конференции, коллоквиумы, симпозиумы, семинары по основным проблемам малагасийской культуры и науки: «Наука — одна из гарантий развития», «Миссия и ответственность академии в деле развития Мадагаскара», «Язык — первое орудие развития/для развития», «Реформы и перспективы», «Сохранение природы и ее богатств на Мадагаскаре» и другие.

\* \* \*

В 2002 г. академия отметила свое столетие. Торжественное открытие состоялось 23 июля 2002 г. Как сказал Габриель Рамаландзон<sup>2</sup>: «Академии сто лет. Но это не признак старости, а, напротив, показатель жизнеспособности». По случаю юбилея состоялось четыре международных научных коллоквиума, объединенных общей тематикой «Окружающая среда и развитие»<sup>3</sup>, а также совместное заседание Малагасийской академии и Академии наук заморских стран (Париж, 28 апреля 2003 г.)<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Voambolana momba ny fanabeazana sy ny fanofanana malagasy-frantsay. — Antananarivo: Éditions Tsipika / Paris: Agence Intergouvernementale de la Francophonie, 2001; Vocabulaire du tourisme [français-malgache/malgache-français]. — Antananarivo: Office national des langues, 2001; La mer et le littoral [lexique français-malgache; malgache-français]. — Antananarivo: Office national des langues, 2001; Voambolana momba ny zahatany malagasy-frantsay. — Antananarivo: Éditions Tsipika, 2001; Voambolana momba ny fitondran-draharaham-panjakana sy ny an'ny sehatra miahy tena ho fampandrosoana. Malagasy-frantsay = Vocabulaire sur l'organisation administrative publique et privée pour le développement. Français-malgache. — Antananarivo: Foibe momba ny teny, 2007.

<sup>2</sup> Ramalanjaona G., с января по октябрь 2002 г. исполнял обязанности президента академии после смерти С. Рабенуру.

<sup>3</sup> «Santé, Environnement, Développement» (23–24 juillet), «Pluralité culturelle et développement» (05–09 septembre), «Sciences, Environnement et Développement» (1er–05 octobre), «Sol, Environnement, Développement» (23–26 octobre), «Renouveau du Droit des Affaires» (27 février 2003).

<sup>4</sup> Fotoam-panokafana manetriketrika // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Numéro spécial du Centenaire 1902–2002. — Antananarivo, 2002.

Академия подошла к новому рубежу, который совпал с перестройкой в стране. Отмечалось, что наступает новый этап в развитии взаимоотношений стран перед лицом многообразия культур и процесса глобализации. Развитие, окружающая среда — вот главные темы, вокруг которых должны вестись научные исследования, ориентированные в основном на скорейшее экономическое и социальное развитие страны.

В приветственной речи президент республики Марк Равалуманана возложил на академию задачу расширения исследований по культуре, национальным духовным ценностям, в том числе повышения статуса малагасийского языка.

В октябре 2002 г. избрано новое руководство академии, новый президиум. Президентом стал д-р Радзон Адриаманандзара<sup>1</sup>. Переизбраны президенты секций. На общем собрании действительных членов в ноябре 2002 г. принят «документ-рамка», предусматривающий деятельность академии в XXI в.<sup>2</sup>

К 100-летию академии опубликовано два специальных выпуска «Записок», подготовленных Р. Андриаманандзарой: библиография всех статей за сто лет (около 3 тысяч названий)<sup>3</sup>, и список членов академии с 1902 по 2002 г. (985 членов)<sup>4</sup>.

\* \* \*

В 2012 г. Малагасийская академия отметила свое 110-летие. На торжественной церемонии открытия присутствовал премьер-министр, глава правительства О. Беризики (Jean Omer Beriziky). Он подчеркнул, что академия является «национальной гордостью» и призвал продолжать исследования на благо страны<sup>5</sup>. Президент академии д-р

---

<sup>1</sup> Andriamananjara Rajaona, ранее возглавлял секцию моральных и политических наук, вице-президент академии в 1991–2002 гг.

<sup>2</sup> Torohay Lasitra: Tanjona sy Taridàlana ary Ezaka sy Laminasa hiatrehan'ny Akademia ny Taonjato faha-XXI.

<sup>3</sup> Recherches publiées par l'Académie Malgache (1902–2001) // Mémoires de l'Académie Malgache. Edition du centenaire de l'Académie Malgache. — Fasc. XLV, 2002.

<sup>4</sup> Recherches publiées par l'Académie Malgache (1902–2001) // Mémoires de l'Académie Malgache. Edition du centenaire de l'Académie Malgache / Par Rajaona Andriamananjara. — Fasc. XLV, 2002; Répertoires des membres de l'Académie Malgache (1902–2002) // Mémoires de l'Académie Malgache. Edition du centenaire de l'Académie Malgache / Par Rajaona Andriamananjara. — Fasc. XLVI, 2002.

<sup>5</sup> Kabary nataon'Atoa Praiminisitra // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XCI/1 (2012). — Antananarivo, 2012. — P. 249–250.

Р. Андриаманандзара отметил, что перед лицом новых глобальных мировых проблем необходимо углублять знания «обо всем, что находится под землей, на земле, в море, в воздухе Мадагаскара»<sup>1</sup>. Но основная роль академии — это прежде всего борьба за национальный язык.

С момента создания в академию избрано около 1100 членов. В 2012 г. число членов академии — 265 (около четверти из них проживают за рубежом).

С приходом президента Р. Андриаманандзары в рамках академии установлено равенство полов (раньше женщин-членов академии было 9,44%, теперь — 30,16 %). Если раньше прием в члены академии зависел от дипломов и степеней, то отныне, — сказал Р. Андриаманандзара, — академиком может стать каждый, кто имеет талант, как, например, музыканты Дада Габи и Бендза Гаси<sup>2</sup>.

В рамках празднования прошли конференции по вопросам государства и нации, национального сознания и культурной идентичности: «Государство, нация и национальная идентичность»; коллоквиумы, посвященные современным актуальным проблемам: «Морская геология Мадагаскара», «В поисках мира и безопасности», «Великие даты истории Мадагаскара в песнях»; ряд встреч по малагасийскому языку: «Неделя перевода на Мадагаскаре», «Малагасийский язык: представление нового алфавита», «Наука и лингвистика», прения по грамматике и орфографии малагасийского языка.

Отмечалось, что основной языковой проблемой остается «смешанный язык»<sup>3</sup>. Это связано с системой образования, где большую роль играет французский язык, а в последнее время и английский. Были представлены две книги «Ahitsio ny diso» и «Rakibolana Rakipahalalana». Они должны помочь повышению грамотности.

В Малагасийской академии запущен «год юбилеев»: столетие со дня рождения трех ведущих деятелей малагасийского языка и культуры — Докса, Проспера Радзаубелины и Режи Радземиса-Раулисона; год рождения партии «Ви, Вату, Сакелика»; выход книги Ж. Полана «Айнтени мерина» и др.

---

<sup>1</sup> Kabary fanokafana nataon'Atoa Filohan'ny Akademia Malagasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XCI/1 (2012). — Antananarivo, 2012. — P. 245–249.

<sup>2</sup> Dada Gaby, Benja Gasy.

<sup>3</sup> «Teny variaminanana» или «le mifangaro» (frangache), что соответствует нашему: «смесь французского с нижегородским».

В секции фундаментальных наук состоялось специальное заседание о новой гипотезе происхождения малагасийцев, основанной на данных генетики, лингвистики и антропологии.

Основные достижения этого периода, сказал Р. Андриаманандзара, — реконструкция и расширение здания академии (каждая секция получила свой офис), выпуск «Энциклопедического словаря» (2009)<sup>1</sup>, подготовленного Центром языков.

Премьер-министру было вручено 29 книг академических исследований (7800 страниц).

По случаю празднования юбилея 31 члену академии присуждены почетные звания и медали.

\* \* \*

Научные работы своих членов и труды иностранных ученых академия печатает в периодических изданиях. В первый же год основания академии стал издаваться научный журнал «Известия Мальгашской академии»<sup>2</sup>. К настоящему моменту опубликован том XCII/2 (2012) и специальный номер, посвященный 110-летию академии<sup>3</sup>. С 1926 г. к нему присоединились «Записки Мальгашской академии»<sup>4</sup>. Всего вышло 59 томов (LIX). В 1977 г. к ним присоединился ежеквартальный сборник «На острове» (Ambario)<sup>5</sup>, который издается совместно с Университетом Мадагаскара. С 2008 г. стали выпускать «Перечень докладов», сделанных в академии<sup>6</sup>.

В «Известиях» публикуются сведения о составе академии и ее административных органах, о полученной корреспонденции, протоколы ежемесячных заседаний, научные доклады и сообщения членов

---

<sup>1</sup> Rakibolana. Rakipahalalana / Académie malgache. — Antananarivo: New Print, 2009.

<sup>2</sup> Сначала как Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache (Tomes I–III (1902), V (1907), затем — Bulletin de l'Académie Malgache (Tomes IV–XII (1913), Vol. I (1914) — LXXV (1997); затем — Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences (Vol. LXXXVI (1998) — LXXXIV (2005); затем — Bulletin de l'Académie Malgache (Tomes LXXXIV (2006) — до настоящего времени).

<sup>3</sup> Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome XCII. Numéro spécial du 110<sup>ème</sup> anniversaire. — Antananarivo, 2013.

<sup>4</sup> Mémoires de l'Académie Malgache.

<sup>5</sup> Ambario. Revue d'animation culturelle et scientifique. — Antananarivo: Association Ambario, Académie Malgache.

<sup>6</sup> Tanisan'ny Velakevitra (2008, 2009, 2010, 2011, 2012).

академии, аннотации работ иностранных членов по самым разным вопросам гуманитарных и естественных наук. Статьи печатаются как на малагасийском языке, так и на французском, а в последнее время и на английском. К каждой статье дается резюме на всех трех языках.

Раз в три месяца выходит также «Информационный бюллетень»: дается обзор работы академии и названия сообщений и докладов, сделанных в академии за истекший период<sup>1</sup>. Опубликовано 63 номера.

В ведении академии имеются типография, библиотека и архив. Библиотека академии, основание которой положила коллекция древних книг по Мадагаскару А. и Г. Грандидье<sup>2</sup>, — одно из богатейших книгохранилищ страны (более 100 тыс. томов). Здесь собрана огромная научная литература по Мадагаскару, большое количество периодических изданий, ценные архивы, в том числе собрание манускриптов («Библиотека Грандидье» и архив генерал-губернатора Ж.С. Галиени).

Библиотека постоянно пополняется, в основном за счет добровольных подношений.

\* \* \*

Мальгашская академия «является мостиком, соединяющим малагасийцев с другими странами»<sup>3</sup>.

Ученые академии имеют давние связи с иностранными академиями и международными научными организациями. В мае 1996 г. был заключен договор о научном сотрудничестве с Российской академией наук. В том же 1996 г. подписано соглашение с Академией наук Франции. Установлены отношения с Международным фондом науки Швеции и Международным союзом академиков<sup>4</sup>. Мальгашская академия является членом Академии наук стран третьего мира и Академии наук

---

<sup>1</sup> Rohy Fifandraisana / Bulletin d'Information / News letter (раньше назывался: Bulletin d'Information et de Liaison).

<sup>2</sup> *Grandidier A. et G.* Collection des ouvrages anciens concernant Madagascar. 9 vols. — Paris: Comité de Madagascar, 1903–1920.

<sup>3</sup> Kabarin'Andriamatoa Jacque Sylla, praiminisitra sady Lehiben'ny Governemanta tamin'ny lanonam-panokafana ny fankalazana ny Fahazato Taonan'ny Akademiam-Pirenena Malagasy // *Mémoires de l'Académie Malgache*. Fasc. L. — Antananarivo, 2003. — P. 13.

<sup>4</sup> L'Académie des Sciences de France; Fondation Internationale pour la Science de Suède; Union Académique Internationale.

Африки<sup>1</sup>. Члены Мальгашской академии избирались в их руководящие органы<sup>2</sup>.

Членами Мальгашской академии были многие выдающиеся деятели стран Африки (Л.С. Сенгор, Б. Бутрос-Гали), ученые из стран Европы, Северной и Южной Америки, Африки и Азии, в т. ч. российские.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. *Карташова Л.А.* Малагасийской национальной академии — 100 лет // Вестник Московского университета. — № 2. — С. 58–68. — М., 2003 (Сер. 13. Востоковедение).
2. *Карташова Л.А.* Малагасийская академия // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2007. — М.: Экон-Информ, 2009. — С. 68–77.
3. *Карташова Л.А.* Малагасийская академия // Мадагаскар и Я. — М.: Экон-Информ, 2011. — С. 98–113.
4. Arrêté portant création et organisation de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome I, 1 (1902). — Tananarive, 1903. — P. 1–3; *Idem* // Journal officiel de Madagascar et Dépendances, année 1902. — № 674, 1902. — P. 6972.
5. *Julien G.* L'Académie malgache // Revue de Madagascar. — Paris, avril 1902. — P. 336, 339.
6. L'Académie Malgache // Bulletin du Comité de l'Afrique Française. — Paris, 1902. — P. 113.
7. A propos de l'Académie Malgache // La Dépêche de Majunga, 24 août 1902.
8. L'Académie Malgache // Guide annuaire de Madagascar et Dépendances. — Tananarive, 1903. — P. 816, 817.
9. L'Académie Malgache // Revue de Madagascar. — № 6. — Paris, 1903. — P. 542.
10. Académie Malgache // Revue de Madagascar. — № 11. — Paris, 1904. — P. 465.

---

<sup>1</sup> L'Académie des Sciences du Tiers-monde; African Academy of Sciences (Nairobi). См. *тж.*: Sociétés savantes, établissements scientifiques en relations d'échanges avec l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XV (1932). — Antananarivo, 1933. — P. 127–130.

<sup>2</sup> А. Ракуту-Рацимаманга был членом нескольких академий (Франции, Италии, Академии наук стран третьего мира); С. Рабенуру — членом Королевской академии Марокко (L'Académie royale du Maroc) и Академии наук заморских территорий Франции (L'Académie des Sciences d'Outre-Mer); профессор Рауэлина Андриамбулулуна — вице-президент Академии наук Африки, член Академии наук Нью-Йорка (L'Académie des Sciences de New York) и Академии наук стран третьего мира.

11. *Mager H.* Indications pour l'Académie Malgache // La Dépêche de Madagascar. — Tananarive, 22 septembre 1904.
12. Académie Malgache // Revue de Madagascar. — N° 10. — Paris, 1905. — P. 362.
13. Arrêté du Gouverneur Général en date du 15 mars 1912, portant réorganisation de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie malgache. — T. X (1912). — Tananarive, 1913. — P. 47-48.
14. *Grandidier G.* Articles parus sur l'Académie // Bibliographie de Madagascar. — Tome II. — Paris, 1935. — P. 892.
15. *Dandouau A.* Bulletin de l'Académie malgache. 1<sup>re</sup> série. Volumes 1 à 12. Table des matières, années 1902 à 1913. — Tananarive: Impr. officielle, [s.d.].
16. Décret du 28 octobre 1926 reconnaissant l'Académie Malgache comme établissement public et lui conférant la personnalité civile // Journal officiel de la République Française. — Paris, 17 novembre 1926; *Idem* // Journal Officiel de Madagascar et Dépendances. — Tananarive, 8 janvier 1927. — P. 59-60.
17. Règlements de l'Académie Malgache // Le Figaro. — Paris, 26 septembre 1927.
18. Arrêté relatif à l'organisation et au fonctionnement de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. IX (1926). — Tananarive, 1927. — P. 4-6; *Idem* // J. O. M., 2 juillet 1927. — P. 644-647.
19. Décret reconnaissant l'Académie Malgache comme établissement public et lui conférant la personnalité civile. Arrêtés relatifs à l'organisation et au fonctionnement de l'Académie Malgache et en nommant les membres // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. X (1927). — Tananarive, 1928. — P. 1-11.
20. *Julien G.* Le Génie réalisateur de Gallieni. L'origine de l'Académie Malgache // Comptes rendus des séances de l'Académie des Sciences Coloniales. — T. 12. (1928-1929). — Paris. — P. 517-522.
21. *Fontoynt A.-M.* Rôle et action de l'Académie Malgache // Comptes rendus des séances de l'Académie des Sciences Coloniales, séance du 21 mars 1928. — P. 14-15; *Idem* // Bulletin de l'Académie des Sciences Coloniales. — Tome X. — Paris, 1929. — P. 455-469.
22. *Delacour J.* Sur l'Académie Malgache // Notes sur Madagascar. — Vol. XI. — Paris, 1931. — P. 73.
23. *Fontoynt A.-M.* Présidence d'honneur de l'Académie offerte et acceptée par M. le Gouverneur Général Cayla. Procès-verbal de la séance du 22 mai 1930 // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XIII (1930). — Tananarive, 1931. — P. XX.
24. Participation de l'Académie Malgache à l'Exposition Coloniale de 1931. Procès-verbal de la séance du 26 juin 1930 // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XIII (1930). — Tananarive, 1931. — P. XXII.
25. L'Académie Malgache et le passé français de la Grande Ile // La Vie. — Paris, 15 décembre 1930.

26. *Gouverneur Lamy*. Histoire abrégée de l'Académie à l'occasion de la présence à la séance du Gouverneur Bernard, Secrétaire Général du Gouvernement Général. Procès-verbal de la séance du 17 mars 1932 // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XV (1932). — Tananarive, 1933. — P. XVIII.
27. L'Académie Malgache, son organisation et son œuvre // Revue de Madagascar. — N° 7. — Paris, 1934. — P. 148-154.
28. *Junot G.* L'Académie Malgache // Annuaire-Cuide de Madagascar et Dépendances. — Tananarive: Impr. Moderne de l'Emyrne, Pitot de la Beaujardière. — P. 3, 78.
29. L'Académie Malgache // Bulletin d'information et de documentation, deuxième année. — N° 19. — Paris, 15 mars 1942. — P. 18.
30. *Fontoynt A.-M.* L'Académie Malgache // Revue de Madagascar. — Numéro du cinquantenaire, XII. — Tananarive, 1945. — P. 176-183.
31. *Fontoynt A.-M.* Extrait du discours du Président de l'Académie Malgache à propos de la présence à la séance du 15 juillet 1943 du Consul Général des Etats-Unis d'Amérique, activités et rôle de l'Académie // Bulletin de l'Académie Malgache, tome XXV (1942-1943). — Tananarive, 1946. — P. 35-36.
32. *Grandidier G.* Sur l'Académie Malgache et son rôle // Revue internationale de Botanique appliquée et d'Agriculture tropicale. — N° 286 bis. — Paris, septembre 1946. — P. 357.
33. *Decary R.* Résumé de l'activité de l'Académie Malgache. Extrait de Les Etudes historiques à Madagascar // Revue de l'Histoire des Colonies Françaises. — Tome XXXIV (1947). — Paris, 1948. — P. 16-18.
34. *Millot J.* Quelques mots sur l'Histoire et l'Importance de l'Académie Malgache // Informations de Madagascar. — N° 1732, 17 juillet 1948. — P. 1, col. 3 et 4.
35. *Millot J.* Académie Malgache. Règlement intérieur. — Tananarive, 1948.
36. *Barquisseau Raphaël.* L'Académie Malgache // Ressources, première année. — N° 1, juin 1948. — P. 23-24.
37. *Poisson H.* L'Académie malgache et les Botanistes. Les Catalogues et Nomenclatures de plantes malgaches // Mémoires de l'Académie malgache. — Fasc. hors série dédié à M. le Dr Maurice Fontoynt (1869-1948) «in Memoriam». — Tananarive, 1949. — P. 157-161.
38. *Poisson H., Barbier C.* De l'Académie Malgache // Le Cinquantenaire de l'Académie Malgache. — Tananarive: Imprimerie officielle, 1952. — P. 3-40; *Idem* // Bulletin de Madagascar. — N° 51, 16 février 1952. — P. 52-53.
39. *Charoux C.* Un Cinquantenaire à Madagascar // Le Cernéen [Ile Maurice]. — Série Nouvelle. — N° 778, 8 avril 1952. — P. 1.
40. Décret N° 69-024 portant réorganisation et fonctionnement de l'Académie Malagasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XLVII (1969). — Tananarive, 1971. — P. XV-XVII.



41. Règlement intérieur de l'Académie malgache // Bulletin de l'Académie malgache. — NS. Vol. L/1 (1972). — Antananarivo, 1973. — P. XIII–XVI.
42. L'Académie Malgache au Docteur Paul Radaody-Ralarosy. — Tananative: Imprimerie Nationale, 1974.
43. L'Académie Malgache et le Docteur P. Radaody-Ralarosy // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXVI (1998). — Antananarivo, 2000. — P. XLIX–LI.
44. Centenaire de l'Académie Nationale Malgache. Un anniversaire célèbre aussi à... Moscou // Express de Madagascar. — Antananarivo, 24.12.2001.
45. *Ramambazafy J.* Prélude du centenaire à... Moscou // Madagascar Tribune. — N° 3941. — Antananarivo, 27 décembre 2001.
46. Kabary fanokafana nataon'Atoa Filohan'ny Akademia Malagasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XCI/1 (2012). — Antananarivo, 2012. — P. 245–249.
47. Kabary nataon'Atoa Praiminisitra // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XCI/1 (2012). — Antananarivo, 2012. — P. 249–250.
48. Lahateny nataon'Atoa Rajaona Andriamananjara, Filohan'ny Akademia Malagasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome. XCII/Numéro spécial du 110<sup>ème</sup> Anniversaire (2012). — Antananarivo, 2013. — P. 11–15.
49. Lahateny nataon'Andriamatoa Beziriky Jean Omer, Praiminisitra, Lehiben'ny Governemanta // Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome. XCII/Numéro spécial du 110<sup>ème</sup> Anniversaire (2012). — Antananarivo, 2013. — P. 17–18.

*Л. Карташова*

# БЮРО МАЛЬГАШСКОЙ АКАДЕМИИ

(на 31 июня 2012 г.)

**Президент:** Радзон Андриаманандзара<sup>1</sup>

**Вице-президенты:**

Жюльетта Рацимандрава<sup>2</sup>,

президент секции языка, литературы и искусства

Франсуа Радзаусон<sup>3</sup>,

президент секции моральных и политических наук

Марсель Разанампарани<sup>4</sup>, президент секции фундаментальных наук

Джон Энди Расамбайнариву<sup>5</sup>, президент секции прикладных наук

---

<sup>1</sup> Радзон Андриаманандзара (р. 1943) — экономист. Высшее образование получил в США. Экономист МВФ в Вашингтоне. По возвращении на Мадагаскар — генеральный директор Управления планирования, член Административного совета Центрального банка, заместитель управляющего Всемирного банка. Основал Институт техники и планирования Мадагаскара. Председатель Административного совета Национальной школы управления Мадагаскара, член Комитета по экономической и финансовой координации при президенте республики. Член Мальгашской академии с 1978 г.; президент секции моральных и политических наук (1991–2002); президент академии (с 2002 г.). Автор около 50 научных публикаций.

<sup>2</sup> Жюльетта Рацимандрава (р. 1935) — лингвист. Окончила филологический факультет Тулузского университета. Хранитель Национальной библиотеки и директор Центра научной и технической информации и документации Министерства прикладных исследований с целью развития, директор Национального центра языков Малагасийской академии. Член Мальгашской академии с 1970 г., президент секции языка, литературы и искусства (с 1999 г.).

<sup>3</sup> Франсуа Радзаусон (р. 1941) — социолог. Получил высшее образование в Университете Париж V. Доктор социологии. Социолог-консультант при Национальном фонде социального обеспечения Мадагаскара. Комиссар Высшего революционного совета, генеральный секретарь Министерства среднего и начального образования. Ректор Университета Мадагаскара. Генеральный секретарь Министерства высшего образования. Генеральный секретарь Ассоциации африканских университетов. Член Мальгашской академии с 1983 г.

<sup>4</sup> Марсель Разанампарани (р. 1934) — педиатр. Получил высшее медицинское образование во Франции. По возвращении на Мадагаскар преподавал в Медицинском училище и был главой педиатрической службы в больнице Бефелатананы. Член Мальгашской академии с 1971 г. Автор более 200 публикаций по педиатрии.

<sup>5</sup> Джон Энди Расамбайнариву (р. 1946) — ветеринар. Защитил докторскую диссертацию по ветеринарной медицине в Лионском университете. Профессор Высшей школы агрономических наук Университета Антананариву. Руководитель исследований крупного рогатого скота в Национальном центре прикладных исследований для сельскохозяйственного развития. Член Мальгашской академии с 1982 г.

**Канцлер:** Анри Рахаридзауна<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Анри Рахаридзауна (р. 1932) — юрист и дипломат. Окончил Национальную школу заморских территорий Франции. Руководитель Службы исследований, законодательства и документации Министерства юстиции. Технический советник, директор Кабинета министра юстиции. Председатель Апелляционного суда Мадагаскара, государственный секретарь по иностранным делам. Посол в США, во Франции и по совместительству в Великобритании и Испании. Представлял Мадагаскар при ЮНЕСКО. Специальный советник президента Мадагаскара. Возглавлял Генеральное управление по расследованию и внутренней и внешней документации. Член Мальгашской академии с 1960 г.; канцлер — с 1987 г. Ассоциированный член Академии наук заморских территорий Франции.

## ЖОЗЕФ СИМОН ГАЛЛИЕНИ

GALLIENI Joseph Simon  
24.IV.1849–28.V.1916



Маршал Франции, выдающийся французский военачальник и колониальный деятель, основатель Малагасийской академии, член академии с 1907 г.

Жозеф Симон Галлиени родился 24 апреля 1849 г. в г. Сен-Бенат на юго-западе Франции. Его отец, Гаэтан Галлиени (1805–1894), был выходцем из предместья Милана. В 1829 г. он покинул Италию и поступил на французскую военную службу в чине лейтенанта, получив в 1841 г. французское гражданство. В браке, заключенном им в 1847 г. с француженкой Франсуаз Периссе (ум. 1902 г.), родились двое детей — старший сын и младшая дочь.

Жозеф Симон в 1860–1868 гг. учился в средней школе для сыновей офицеров (*Prytanée militaire*) в г. Ла-Флеш (долина Луары), затем — в Имперской специальной военной школе Сен-Сир (1868–1870). По ее окончании в чине младшего лейтенанта принимал участие во Франко-прусской войне. В битве при г. Базей в Арденнах был ранен в голову и более полугодом провел в германском плену.

После освобождения назначен в Париж, затем — в Рошфор. С 1872 по 1875 г. служил на острове Реюньон, получил звание лейтенанта (1873).

В 1876–1881 гг. Галлиени находился в Западной Африке: Сенегале, Мали и Нигере (в 1878 г. получил звание капитана). В это время он вел на трех языках дневник, озаглавленный им «*Erinnerungen of my life di ragazzo*» («Воспоминания о моей юношеской жизни»). Пристрастие к изучению языков будет сопровождать его в течение всей жизни: в плену он изучает немецкий, в Африке коротает время, «шлифуя» английский, и даже одно время подумывает оставить военную карьеру и найти работу в торговом или промышленном секторе, которая была бы связана с практическим применением «живых языков»<sup>1</sup>.

В 1881 г. Галлиени возвратился в Париж. Опубликовал сообщение о своей пятилетней миссии в Западную Африку, и Географическое общество присудило ему Большую золотую медаль.

<sup>1</sup> *Michel M. Gallieni.* — Paris: Fayard, 1989. — P. 72.

В 1882 г. Галлиени назначили командиром батальона в Тулон, где он познакомился с уроженкой Сан-Рафаэля Мартой Савелли (Март-Мари-Онорин-Эдмондин Савелли, 07.07.1856–27.07.1914), которая, как и сам Галлиени, имела итальянские корни. Свадьбу сыграли 27 августа 1882 г. в Сан-Рафаэле.

В 1883–1886 гг. Галлиени служил на Мартинике. В этой относительно спокойной командировке у него появилась возможность предаваться радостям семейной жизни (25 ноября 1884 г. в Фор-де-Франсе родилась его дочь Марсель) и редактированию книг о своих африканских приключениях.

В 1886–1888 гг. Галлиени во второй раз находился в Западной Африке, на этот раз в качестве главнокомандующего во Французском Судане<sup>1</sup>. В 1887 г. у него родился сын Гаэтан<sup>2</sup>.

После Африки Галлиени вернулся в Тулон на должность командира полка (1888–1890), в 1891 г. окончил Высшую военную школу в Париже с оценкой «очень хорошо» и получил должность полковника при главном штабе морской пехоты (1892).

В 1892–1896 гг. участвовал в кампаниях по завоеванию Тонкина<sup>3</sup>, где встретился с некоторыми из своих будущих соратников по Мадагаскару: подполковником Теофилом Пеннекеном<sup>4</sup> и командиром батальона Юбером Лиотеем<sup>5</sup>. Стоит отметить, что ряд подчиненных Галлиени по Мадагаскару сделали впоследствии блестящую карьеру, как, например, будущий маршал Франции и главнокомандующий ее вооруженными силами в Первой мировой войне Жозеф Жоффр и ставший министром обороны Пьер Огюст Рок<sup>6</sup>.

---

<sup>1</sup> Верховья р. Сенегал, территория нынешнего Мали.

<sup>2</sup> Теодор-Франсуа-Гаэтан Галлиени, инженер по профессии (16.03.1887–28.09.1940). 7 июля 1922 г. в Париже женился на Жизель-Рене-Сюзан Кофф, от брака родился сын Мишель, ставший актером (1925–1979).

<sup>3</sup> Северная часть Вьетнама.

<sup>4</sup> Т. Пеннекен учился на одном курсе с Галлиени в Сен-Сире, вместе с ним воювал и попал в плен под г. Базей. Служил в 1883–1885 гг. на Мадагаскаре, в Тонкине (до 1893 г.) и снова на Мадагаскаре (1898–1900 гг.). 12 февраля 1914 г. назначен на место Галлиени в Консультативный комитет обороны колоний.

<sup>5</sup> Подполковник и начальник штаба Галлиени на Мадагаскаре, впоследствии маршал Франции.

<sup>6</sup> Дивизионный генерал, выпускник Политехнической школы, где он подружился с Ж. Жоффром, в 1901 г. — директор Военно-инженерной службы и общественных работ на Мадагаскаре, заменил Галлиени на посту министра обороны (16 марта — 12 декабря 1916), где его, в свою очередь, заменил Ю. Лиотей.

В 1896 г. по просьбе министра колоний Андре Лебона бригадный генерал Галлиени назначен главнокомандующим войсками на Мадагаскаре<sup>1</sup>, где в это время разгорается восстание меналамба (1895–1898). 7 сентября он прибыл на Великий остров, находившийся, по его словам, «в самых критических обстоятельствах»<sup>2</sup>: к его приезду отряды меналамба контролировали 99% территории острова, тогда как французы — только пригороды Тананариве<sup>3</sup>. Галлиени констатировал царящую повсюду полнейшую анархию и даже начал всерьез сомневаться, можно ли что-то исправить<sup>4</sup>. 10 октября он заменил И. Ляроша на посту генерал-губернатора.

Завоевание («умиротворение»<sup>5</sup>) Мадагаскара и «строительство колониального государства»<sup>6</sup> на его территории проводились Галлиени согласно его «новому организационному методу»<sup>7</sup>, предполагавшему ведение военных действий одновременно с преобразованиями в политической, экономической и культурной областях, жесткую концентрацию всей полноты военной и гражданской власти в одних руках, предоставление большего места личным инициативе и интересу<sup>8</sup>, новаторское «гражданское использование армии»<sup>9</sup>.

В том, что касается непосредственно боевых действий, применялся знаменитый метод «масляного пятна»: «Чтобы сдержать восстание, была воздвигнута первая линия постов примерно в 15 километрах вокруг Тананариве. Под ее прикрытием... мы занимаемся обустройством страны... Как только это будет сделано, наши посты будут продвигаться вперед таким образом, чтобы расширять замиренную

---

<sup>1</sup> 6 августа 1896 г. Мадагаскар объявлен колонией Франции, 14 сентября Галлиени назначен генерал-резидентом острова, а затем и его генерал-губернатором.

<sup>2</sup> *Gallieni J. Lettres de Madagascar 1896–1905.* — Paris: Société d'éditions géographiques, maritimes et coloniales, 1928. — P. 14.

<sup>3</sup> *Емельянов А.Л., Мыльцев П.А.* Забытая история Великого острова. — М.: Наука, 1990. — С. 103.

<sup>4</sup> *Gallieni J.* Op. cit. — P. 14.

<sup>5</sup> Всего за годы «умиротворения» (1895–1915) погибло ок. 100 тыс. малагасийцев при тогдашнем населении острова около 3 млн человек (Демократическая Республика Мадагаскар. Справочник. — М.: Наука, 1985. — С. 75).

<sup>6</sup> *Michel M.* La conception de l'état colonial chez Gallieni // *Omalý sy anio.* — №33–36 (1991–1992). — Antananarivo, 1994. — P. 585.

<sup>7</sup> *Zimmerman M.* Les méthodes de colonisation du général Gallieni à Madagascar // *Annales de Géographie.* — Т. 8. — № 40. — Paris, 1899. — P. 381.

<sup>8</sup> *Ibid.*

<sup>9</sup> *Ibid.*

зону...»<sup>1</sup>. Метод репрессивных «больших колонн» не отменялся во все, но его использованию уже предшествовала организация «территорий, округов и секторов»<sup>2</sup>. В этой концепции «авангард может продвигаться для завоевания новых территорий... только если тыл полностью организован»<sup>3</sup>. Задачей было занять территорию, изолировать ее от повстанческих зон и поддержки извне и наладить жизнь внутри нее. Для этого войскам, выполнявшим одновременно военную и гражданскую функции, предписывалось руководствоваться принципом минимального вреда. После боев рекомендовалось в первую очередь восстанавливать социальную инфраструктуру, в том числе рынки и школы.

В области политической это был, прежде всего, подрыв традиционных властных и социальных структур.

27 сентября 1896 г., в первые дни после приезда Галлиени на Мадагаскар, на острове было отменено рабство. Этот вроде бы однозначно положительный акт разрушал, однако, устоявшуюся социальную иерархию общества и закладывал основы для развития новых векторов противостояния между социальными группами Мадагаскара, особенно на фоне репрессий против знати.

Расстрел 15 октября 1896 г. по обвинению в заговоре и поддержке восстания дяди королевы принца Рацимаманги (представителя касты андриана) и министра внутренних дел Райнандриамампандри (протестанта из касты хува) имел цель не только избавиться от предполагаемых руководителей восстания, но и добиться устрашающего эффекта для всех слоев малагасийского общества. Стоит добавить, однако, что впоследствии Галлиени сожалел об этом решении и, в частности, оказывал помощь, в том числе финансовую, родственникам расстрелянных или сосланных в 1896–1897 гг.<sup>4</sup>

Тот же метод «разделяй и властвуй» — так называемая «расовая политика» Галлиени — применялся и по отношению к народностям Великого острова: противопоставление мерина всем остальным. Однако, будучи прагматиком, Галлиени использовал кнут и пряник, привлекая к сотрудничеству, в зависимости от ситуации, представителей всех народностей и социальных групп острова: приверженец англий-

---

<sup>1</sup> *Gallieni J.* Op. cit. — P. 15

<sup>2</sup> *Zimmerman M.* Op. cit. — P. 381.

<sup>3</sup> *Beauregard Ph. de.* — Op. cit. — P. 99.

<sup>4</sup> *Ellis St.* Un complot colonial à Madagascar. L'affaire Rainandriamampandry. — Paris: Karthala, 1990. — P. 106.

ского «косвенного управления»<sup>1</sup>, он был сторонником использования «туземных властей»<sup>2</sup>.

Наконец, важной политической мерой была отмена монархии — принуждение королевы Ранавалуны III к отречению от трона 28 февраля 1897 г. и высылка ее сначала на о-в Реюньон, а затем в Алжир.

В области культуры первоочередной задачей Галлиени было развитие сети школ с «решительно французским образованием» (циркуляры 5 октября и 11 ноября 1896 г.)<sup>3</sup>, «противодействовать «неблагоприятным» влияниям заграницы и религии»<sup>4</sup>, то есть влиянию Великобритании и миссионерских учебных заведений. В целом же речь шла не о филантропии, а о «формировании вспомогательных кадров колонизации»<sup>5</sup>.

Помимо школ, по инициативе Галлиени был создан ряд учебных и научных заведений: Медицинская школа Тананариве (1896); школа Ле Мир де Вилер, готовившая руководителей для малагасийской администрации (1897); Институт по созданию вакцин и борьбе против бешенства (1898), ставший в 1927 г. Институтом Пастера на Мадагаскаре; наконец, самое известное детище Галлиени — Мальгашская академия (1902), первая в Африке.

Галлиени, развивая сеть образовательных и научных учреждений на Мадагаскаре, прекрасно понимал прикладное значение исследовательской деятельности и публикаций. Он сам был член-корреспондентом Академии наук Франции по секции географии, автором или инициатором ряда трудов, обобщивших его колониальный опыт, а также «апологетом знания местных языков»<sup>6</sup>. Утверждая, что «политика проходит через глубокое знание населения»<sup>7</sup>, Галлиени поощрял изучение Мадагаскара (сам он в мае 1897 г. совершил путешествие вокруг всего острова на корабле «Лаперуз»). Современники отмечали бурный поток статей-исследований о Великом острове в годы

---

<sup>1</sup> *Beauregard Ph. de*. Op. cit. Некоторые историки считают, что, напротив, Галлиени предпочитал «прямое управление» (см., например, Демократическая республика Мадагаскар... — С. 72; *Емельянов А.Л.* Новая история Африки южнее Сахары. — М.: МГИМО-Университет, 2009. — С. 341).

<sup>2</sup> *Michel M.* — Op. cit. — P. 590.

<sup>3</sup> *Razafimbelo C.* La formation des enseignants aux temps des colonies // *Didaktika.* — Vol. 1. — Antananarivo, 2004. — P. 5-11.

<sup>4</sup> *Michel M.* — Op. cit. — P. 592.

<sup>5</sup> *Ibid.* — P. 593.

<sup>6</sup> *Ibid.* — P. 593.

<sup>7</sup> *Beauregard Ph. de.* — Op. cit. — P. 100.



генерал-губернаторства Галлиени<sup>1</sup>. Он умело использовал организационные рычаги для решения поставленных задач, в том числе информационно-пропагандистских: в июне 1899 г. было опубликовано второе издание «Гида иммигранта на Мадагаскаре», информация для которого была собрана в рекордные сроки по поручению Галлиени, а редактировал и систематизировал ее Альфред Грандидье.

Многие работы изданы после смерти Галлиени его сыном Гаэтаном и П.Б. Гези<sup>2</sup>.

Наконец, в области экономической приоритетом Галлиени была модернизация инфраструктур — дорог, каналов, строительство железных дорог. В частности, он инициировал в 1901 г. строительство первой железной дороги Тананариве — восточное побережье<sup>3</sup>.

С апреля 1899 г. по июль 1900 г. Галлиени находится в командировке в Париже<sup>4</sup>: «выбивает» кредиты для Мадагаскара, лоббирует проект закона о колониальной армии, строительство укреплений в бухте г. Диего-Суарес (ныне — Анцерамана) и железной дороги Тананариве — восточное побережье<sup>5</sup>. Для создания позитивного имиджа как Мадагаскара, так и своей деятельности Галлиени использует все возможности: персональные контакты, речи и статьи, связи Ю. Лиотея в аристократических кругах, даже Всемирную выставку в Париже<sup>6</sup> (апрель — ноябрь 1900 г.), в ходе которой достижения и диковинки новой колонии были представлены на площади Трокадеро. В целом Галлиени удалось достичь практически всех поставленных целей и даже получить очередное звание дивизионного генерала (1899). По-

---

<sup>1</sup> *Gautier E.F. Le général Gallieni // Annales de géographie. — Vol. 25. — № 136. — Paris, 1916. — P. 311.*

<sup>2</sup> *Mémoires du Maréchal Gallieni, Défense de Paris, 25 août — 11 septembre 1914. — Paris: Payot, 1920; Un Noël au Soudan. — Paris: Editions du Monde moderne, 1924; Lettres de Madagascar 1896–1905. — Paris: Société d'éditions géographiques, maritimes et coloniales, 1928; Les carnets de Gallieni publiés par son fils. — Paris: A. Michel, 1932; Gallieni au Tonkin (1892–1896), par lui-même. — Paris: Berger-Levrault, 1941; Pages inédites des carnets du maréchal Gallieni, inspections en Afrique du Nord, 1910–1911 // L'intermédiaire des chercheurs et curieux. — Paris : [s.n.], — 1982. — P. 767–771, 1243–1248.*

<sup>3</sup> За время пребывания Галлиени на Мадагаскаре было построено 150 из 368 км этой ветки, целиком строительство завершилось в 1913 г.

<sup>4</sup> Его обязанности временно исполняет Т. Пеннекен.

<sup>5</sup> *Venier P. Une campagne de propagande coloniale: Gallieni, Lyautey et la défense du régime militaire à Madagascar (1899–1900) // European Studies Research Institut. — Manchester: University of Sasford: [s.d.]. — P. 30.*

<sup>6</sup> *Ibid.*

сле возвращения на Мадагаскар он даже был назначен главнокомандующим войск восточноафриканской группы (1903).

Тем не менее в 1905 г. Галлиени ушел в отставку с поста генерал-губернатора Мадагаскара, 19 мая покинул остров и вернулся во Францию.

Какими были результаты девяти лет, проведенных им на острове? Их оценки — то сдержанные, то восторженные — весьма противоречивы. С одной стороны, «реальность оставалась слишком далека от намерений... это наблюдение должно относиться ко всей политике Галлиени на Мадагаскаре»<sup>1</sup>. С другой — несмотря на то что «Галлиени действовал в неясном политическом контексте»<sup>2</sup>, ему вполне удалось заложить базу колониального общества на Мадагаскаре: «Галлиени встретил восставшие джунгли, а оставил после себя спокойную и процветающую колонию»<sup>3</sup>. В целом же наиболее заметный след Галлиени оставил именно в этой колонии<sup>4</sup>. Как знак официального признания этих заслуг можно расценить награждение Галлиени 6 ноября 1905 г. орденом Почетного легиона степени «Большого креста».

В феврале 1906 г. Галлиени назначен командующим 13-го армейского корпуса в Клермон-Ферране, в июне 1906 г. — военным комендантом Лиона и командующим 14-го армейского корпуса. В 1908 г. он получил пост в Высшем военном совете и председательство в Консультативном комитете обороны колоний и совершил инспекционные поездки по Северной Африке.

В 1911 г. Галлиени избрали в Верховный совет национальной обороны и прочили ему пост главнокомандующего французской армией. Однако под предлогом приближающегося ограничения по возрасту (ему 62 года) и проблем со здоровьем он отказался. В апреле 1914 г. Галлиени ушел в отставку и поселился в Сен-Рафаэле на Лазурном берегу, занимаясь своими виноградниками.

Идиллическое существование закончилось летом 1914 г.: 27 июля умерла его жена Марта, а затем началась Первая мировая война. Галлиени назначили руководить обороной столицы. Он успешно справил-

---

<sup>1</sup> *Michel M.* — Op. cit. — P. 600.

<sup>2</sup> *Beauregard Ph. de.* — Op. cit. — P. 100.

<sup>3</sup> *Deschamps H.* Joseph Simon Gallieni (1849–1916) // *Hommes et destins (Dictionnaire biographique d’Outre-Mer)*. — Tome 1. Afrique. — Paris: Académie des Sciences d’Outre-Mer, 1975. — P. 214.

<sup>4</sup> *Gautier E.F.* Le général Gallieni // *Annales de géographie*. — Vol. 25. — № 136. — Paris, 1916. — P. 312.

ся с этой задачей, став «спасителем Парижа» (Ж. Клемансо) и одним из организаторов победы в битве на Марне (сентябрь 1914 г.). С октября 1915 г. по март 1916 г. занимал пост министра обороны Франции.

В апреле 1916 г. в связи с ухудшением здоровья 67-летнего Галлиени госпитализировали в Версале, где в ночь с 27 на 28 мая он умер от послеоперационных осложнений. Национальные похороны Галлиени состоялись 1 июня. Его прах покоится на кладбище в Сен-Рафаэле.

6 мая 1921 г. Галлиени было посмертно присвоено звание маршала Франции. Его имя носят лицеи в Антананариву, Тулузе и Фрежюсе, авеню и бульвары в Бонди, Вильнев-ля-Гарен, Каннах, Махадзанге и Тулиари, станция парижского метро...

Каким был этот человек?

Сам он считал себя нерелигиозным, но и не «франкмасоном», скорее — «свободным мыслителем»<sup>1</sup>. В политических кругах его не относили ни к правым, ни к левым. Служба в Африке сделала Галлиени убежденным вегетарианцем; он интересовался гомеопатией и вообще придавал большое значение вопросам здоровья: закаливанию, гигиене, физическим упражнениям (в частности, ходьбе и конным прогулкам). Он всю жизнь совершенствовал знание языков (английского, немецкого и итальянского) и любил книги: его библиотека насчитывала около 7000 томов (военная и колониальная классика, путешествия, исторические книги и художественная литература). Многих авторов Галлиени читал в подлиннике (Клаузевица, Спенсера, Шекспира...).

Малагасийцы называли его *jeneralu masiaka* — «злым (жестоким) генералом»<sup>2</sup>, однако некоторые исследователи полагают, что это — легенда позднего происхождения<sup>3</sup>. Малагасийский ученый считал, что его миссию на Мадагаскаре можно было бы назвать безупречной, если бы он показал себя «более гуманным и менее авторитарным по отношению к малагасийской идентичности»<sup>4</sup>. Сослуживец рассказывает о нем как об «антиподе... военного в официальном и обыденном понимании этого слова во Франции. Форма, рапорт, клише, даже субординация не существуют для него. Результат — вот единственная его цель, и как следствие — бесконечная гибкость в средствах... в один миг он поставил бы полковника под начало более предприимчивого

<sup>1</sup> *Michel M.* — Op. cit. — P. 244

<sup>2</sup> *Les incertitudes du colonialisme. Jean Carol à Madagascar / par Y.-G. Paillard.* — Paris: Harmattan, 1990. — P. 195.

<sup>3</sup> *Michel M.* — Op. cit. — P. 322

<sup>4</sup> *Rajemisa-Raolison R.* — Op. cit. — P. 146.

капитана»<sup>1</sup>. Исследователь нашего времени, критически оценивающий первые шаги колониальной политики Франции на Мадагаскаре, пишет тем не менее, что Галлиени был «человеком чести»<sup>2</sup>, с «радикальным темпераментом, оригинальностью и вкусом к экспериментам, которые рисковали поставить под угрозу его карьеру»<sup>3</sup>.

Такая неординарность оценки личности Галлиени, «революционера и консерватора»<sup>4</sup>, «свободомыслящего»<sup>5</sup> генерала, верившего в цивилизаторскую и освободительную миссию Франции<sup>6</sup>, очевидно, отражает то непростое время, в которое ему пришлось жить и действовать.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Explorations du Haut-Niger, 1880–1881 // *Le Tour du Monde*. — XLIV (1882). — Paris, 1883. — P. 257–320.
2. Voyage au Soudan français (Haut-Sénégal et Pays de Ségou), 1879–1881. — Paris: Hachette, 1885.
3. Le Soudan français (résultats de la campagne 1886–1887) // *Bulletin de la Société de Géographie commerciale de Paris 1886–1887*. — Paris, 1889. — P. 695–698.
4. Le Soudan français (résultats de la campagne 1887–1888) // *Bulletin de la Société de Géographie commerciale de Paris*. — Tome X. — Paris: Société de géographie, 1889. — P. 111–183.
5. Une colonne dans le Soudan français, 1886–1887. — Paris: L. Baudoin et Cie, 1888.
6. Deux campagnes au Soudan français, 1886 -1888. — Paris: L. Hachette, 1891.
7. Rapport d'ensemble sur la situation générale de Madagascar. — Paris: Imp. des Journaux officiels, 1899.
8. Rapport d'ensemble sur la pacification, l'organisation et la colonisation de Madagascar (octobre 1896 à mars 1899). — Paris: Henri-Charles Lavauzelle, [1899].
9. Gouvernement général de Madagascar. Rapport d'ensemble sur la pacification, l'organisation et la colonisation de Madagascar (octobre 1896 à mars 1899). — [Tananarive]: [Gouvernement général de Madagascar], 13 mars 1899.
10. La pacification de Madagascar (opérations d'octobre 1896 à mars 1899). — Paris: R. Chapelot, 1900 (avec les autres).

---

<sup>1</sup> *Beauregard Ph. de*. Op. cit. – P. 100.

<sup>2</sup> *Ellis St.* Op. cit. – P. 106

<sup>3</sup> *Ibid.* – P. 55.

<sup>4</sup> *Michel M.* Op. cit. – P. 591.

<sup>5</sup> *Ibid.*

<sup>6</sup> *Ibid.*

11. Madagascar, chemin de fer, routes et sentiers. — Paris: Taillandier, 1900 (avec les autres).
12. Rapport sur la situation économique de Madagascar pendant l'année 1901: commerce-industrie-agriculture-colonisation. — [Tananarive]: Imprimerie officielle de Tananarive, 1902.
13. Arrêté portant création et organisation de l'Académie Malgache // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Tome I/1 (1902). — Tananarive, 1903. — P. 1–3.
14. Rapport du général Gallieni, gouverneur général de Madagascar et dépendances, au Ministre des colonies sur la situation générale de la colonie. — Paris: Impr. des Journaux Officiels, 1905.
15. Madagascar de 1896 à 1905. — Paris, 1905 (avec les autres).
16. Madagascar, la vie du soldat, alimentation, logement, habillement, soins médicaux. — Paris: Chapelot, 1905 (avec les autres).
17. Neuf ans à Madagascar. — Paris: Librairie Hachette, 1906; *Idem* // Paris: Hachette et Cie, 1908 (avec les autres).
18. Mémoires du général Gallieni: défense de Paris, 25 août-11 septembre 1914. — Paris: Payot & Cie, 1920; *Idem* // Paris: Payot, 1926; Paris: Éd. de l'Officine, 2008.
19. Lettres de Madagascar, 1896–1905. — Paris: [s.n.], 1928.
20. Les carnets de Gallieni. — Paris: A. Michel, 1932.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Губернатор Мадагаскара генерал Галлиени о значении Мадагаскара для Франции // Колониальная политика капиталистических держав (1870–1914). Выпуск первый / Отв. ред.: Е.Е. Юровская. — М.: Просвещение, 1967. — С. 150–151.
2. Демократическая Республика Мадагаскар. Справочник. — М.: Наука, 1985.
3. *Емельянов А.Л., Мыльцев П.А.* Забытая история Великого острова. — М.: Наука, 1990.
4. *Козвонин А.В.* Галлиени Жозеф Симон // История Африки в биографиях. — М.: Издательский центр РГГУ, 2012. — С. 796–802.
5. *Субботин В.А.* На службе империи: Жозеф Симон Галлиени // Восток. — № 2. — М., 1999. — С. 92–105.
6. *Zimmerman M.* Les méthodes de colonisation du général Gallieni à Madagascar // Annales de Géographie, 1899. — Т. 8. — № 40. — P. 380–381.
7. *Cladel J.* Le général Gallieni. — Paris: Berger-Levrault, 1916.
8. *Gautier E.F.* Le général Gallieni // Annales de géographie. — Vol. 25. — № 136. — Paris, 1916. — P. 310–313.
9. *Grandidier G.* Gallieni, son œuvre coloniale. — Marseille, 1922.
10. *Chapus G.S.* L'organisation de l'enseignement à Madagascar sous l'administration du général Gallieni, 1896–1905. — Montpellier: A. Sahy, 1930.
11. *Grandidier G.* Gallieni. — Paris: Plon, 1931.

12. Gallieni pacificateur: écrits coloniaux de Gallieni / Hubert Deschamps et Paul Chauvet, éd. — Paris: Presses Universitaires de France, 1949.
13. *Charbonneau J.* Gallieni à Madagascar: d'après la documentation rassemblée par Gaëtan Gallieni. — Paris: Nouvelles Éditions latines, [1950].
14. *Lyautey P.* Gallieni. — 3e éd. — Paris: Gallimard, 1959.
15. *Rajemisa-Raolison R.* Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Editions Ambozontany, 1966. — P. 146.
16. *Gontard M.* La politique religieuse de Gallieni à Madagascar pendant les premières années de l'occupation française: 1896–1900: d'après les documents du dépôt d'archives d'outre-mer à Aix. — Paris: Société française d'histoire d'outre-mer, 1971.
17. *Deschamps H.* Joseph Simon Gallieni (1849–1916) // Hommes et destins (Dictionnaire biographique d'Outre-Mer). T. I. — Paris: Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1975. — P. 212–215.
18. *Michel M.* Gallieni. — Paris: Fayard, 1989.
19. *Ellis St.* Un complot colonial à Madagascar. L'affaire Rainandriamampandry. — Paris: Karthala, 1990.
20. Les incertitudes du colonialisme. Jean Carol à Madagascar / par Y.-G. Paillard. — Paris: Harmattan, 1990.
21. *Bernhard J.* Gallieni: le destin inachevé. — Vagney: G. Louis, 1991.
22. *Michel M.* La conception de l'état colonial chez Gallieni // *Omalysy anio*. — № 33–36 (1991–1992). — Antananarivo, 1994. — P. 585–601.
23. *Klein Ch.-A.* Gallieni: portraits varois. — Barbantane: Équinoxe, 2001.
24. *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia /Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 75–79.
25. *Razafimbelo C.* La formation des enseignants aux temps des colonies // *Didaktika*. — Vol. 1. — Antananarivo, 2004. — P. 5–11.
26. *Beauregard Ph. de.* Pacification: l'école française // *Doctrine*. — № 12, Mai 2007. — P. 97–101.
27. *Venier P.* Une campagne de propagande coloniale: Gallieni, Lyautey et la défense du régime militaire à Madagascar (1899–1900) // *European Studies Research Institute*. — Manchester: University of Sasford, [s.d.]. — P. 1–14.
28. *Franc C.* Gallieni et Lyautey: penseurs pour le XXIe siècle. — Paris: Économica, 2012.
29. [http://fr.wikipedia.org/wiki/Joseph\\_Gallieni](http://fr.wikipedia.org/wiki/Joseph_Gallieni)
30. <http://www.cheminsdememoire.gouv.fr/page/affichegh.php?idGH=1441&idLang=fr>

A. Козвоин

## ПРЕЗИДЕНТЫ АКАДЕМИИ

### Энтони ЖЮЛЛИ

JULLY Antony  
23/25.X.1862–5.I.1907

Президент Мальгашской академии в 1902–1907 гг.

Энтони Жюлли — архитектор, историк, этнолог, первый президент Мальгашской академии. Единогласно избран на эту должность 27 февраля 1902 г. на заседании девяти из 12 академиков. Заседание прошло в здании резиденции Франции, спроектированном Э. Жюлли и построенном под его руководством. До конца жизни Жюлли оставался, по мнению его биографов, душой и вдохновителем академии<sup>1</sup>.

Энтони Жюлли родился 23 (25) октября 1862 г. во Франции, в г. Труа (департамент Об), в семье преподавателя истории в местном лицее (впоследствии, когда семья переехала в столицу, — в Парижском университете).

Э. Жюлли получил архитектурное образование в Школе изящных искусств, он был учеником Шарля Гарнье (архитектора здания Парижской оперы), который и рекомендовал Э. Жюлли на работу на Мадагаскаре. В 1888 г. Э. Жюлли получил предложение от Министерства иностранных дел Франции построить в Антананариву здание для резидента Франции (резидентом тогда был генерал Бомпард). 7 января 1890 г. молодой художник, хорошо образованный, со склонностью к исследованиям, приехал в Антананариву вместе с Бомпардом. 22 января он подписал контракт на два года и приступил к работе на территории, расположенной в квартале Антанинарина.

Э. Жюлли изучил системы строительства, практиковавшиеся в то время, материалы, имевшиеся в доступе на месте, свойства местной древесины. Он также наладил производство кирпича, собрал бригады квалифицированных рабочих и приступил к строительству. Здание ре-

---

<sup>1</sup> Decary R., Cornevin R. Antony Jully // Hommes et destins. Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — Tome 3. Madagascar. — Paris: Académie des Science d'Outre-Mer, 1979. — P. 271.

зиденции, по замыслу Министерства иностранных дел, должно было передавать дух Франции и в то же время быть чуть скромнее королевского дворца. Жюлли при строительстве резиденции вдохновлялся стилем Ренессанса, который подсказал ему искомый эффект и технические решения конструкции — счастливое сочетание кирпича и тесаного камня, импозантную кровлю, соответствующую климату. Жюлли стремился достичь гармонии и аутентичности. Здание было торжественно открыто 14 июля 1892 г. Впоследствии оно служило резиденцией президента Мадагаскара. Успех этого проекта принес Жюлли звание архитектора резиденций, присвоенное Министерством иностранных дел Франции.

Малагасийское правительство (в лице премьер министра Райнилайаривуни) «признало персональные заслуги Жюлли, назначив его инженером-советником королевского двора»<sup>1</sup>. Жюлли также организовывал праздники и приемы при королевском дворе, занимался украшением помещений. Это был период правления королевы Ранавалуны III, Жюлли был представлен ей 24 ноября 1890 г. Он познакомился и подружился с членами малагасийского правительства, с представителями элиты народа мерина, женился на представительнице аристократии мерина, имел трех дочерей. Находясь на службе резидента Франции, он одновременно выполнял обязанности инженера-советника при дворе. В октябре 1892 г. премьер-министр Мадагаскара предложил Жюлли контракт на должность главного инженера, которая предусматривала выполнение многочисленных обязанностей: он должен был отвечать за королевский дворец и дом премьер-министра, за все здания, их окружающие, а также сады, осуществлять надзор за путями сообщения, их устройством и содержанием, за системой канализации, ирригационными работами, работами, связанными с морской и речной навигацией, а также за зданиями, связанными с их обеспечением (мастерские, промышленные предприятия), быть ответственным за эксплуатацию шахт и карьеров, а также лесов, в том числе за их вырубку.

Жюлли занимался также подготовкой профессиональных кадров строителей, сотрудничал с техническими специалистами, подготовленными в школах королевства. При генерал-губернаторе Галлиени, открывшем профессиональную школу, где обучали различным ремеслам, Жюлли работал в ней преподавателем, а с 1897 г. был назначен директором.

---

<sup>1</sup> *Giannucci R. Antony Jully // Bulletin d l'Académie Malgache. — Т. 66/1-2. — 1988 (1991). — Р. 22.*



Среди верных помощников Жюлли был Шарль Ракутуануси, придворный художник и декоратор, который помогал Жюлли оформлять экспозиции Мадагаскара на зарубежных выставках, а также королевский архитектор Филипп-Огюст Рамананкирахина, один из двенадцати молодых людей, получивших художественное образование в Париже, и известный циклом портретов знати мерина, выполненных в 1905 г. по заказу Галлиени. Рамананкирахина помогал Жюлли в строительстве резиденции и строительстве павильона Мадагаскара на Всемирной выставке в Париже 1900 г.

В июне 1894 г. Жюлли провел два месяца на восточном побережье острова, изучая быт местного населения, костюмы, язык, жилища, собирая всевозможные образцы, материалы и документы, которые позже использовал в экспозициях всемирных выставок и опубликованных работах.

Отношения между Францией и Мадагаскаром становились все более напряженными, разрыв произошел 27 октября 1894 г. Деликатное положение Жюлли (служба на два государства) позволило ему участвовать в урегулировании политических трудностей, которые предшествовали французской военной экспедиции 1895 г. Когда дипломатические отношения прервались и началась Вторая франко-малагасийская война, Жюлли был мобилизован как лейтенант запаса и 9 месяцев служил во французском экспедиционном корпусе. По окончании военных действий он вернулся в Антананариву и с марта 1896 г. работал инженером 2-го класса в колониальной администрации, а в 1897 г. Галлиени создал Дирекцию общественных работ, и Жюлли работал там начальником службы гражданского строительства и транспорта Антананариву. В Антананариву он спроектировал целый ряд общественных зданий и руководил их строительством: Институт Пастера, школа Ле Мир де Виллер, банк, почта и телеграф, станция шелководства. Вне столицы — здания резиденции Франции в Анцирабе, Таматаве, Мураманге, казначейства в Таматаве. В 1897 г. он был назначен также хранителем дворца королевы, превращенного в музей.

Жюлли трижды организовывал и оформлял малагасийские экспозиции: на Всемирной выставке в Париже в 1900 г., в Ханое в 1902 г. и в Марселе в 1906-м. В 1898 г. Галлиени назначил его ответственным за строительство павильона Мадагаскара на Парижской выставке и оформление экспозиции. В ходе подготовки Жюлли совершил новое путешествие на восточное побережье и в некоторые другие районы и продолжил исследования культурной и социальной среды жителей острова, собрал коллекцию минералов и растений. Особенно его интересовали традиционные жилища, поскольку он задумал построить

павильон Мадагаскара в духе традиционной архитектуры. 24 февраля 1900 г. Жюлли выехал из Антананариву в Париж. Там он сделал доклад об архитектуре Мадагаскара. 5 мая 1900 г. павильон был открыт. Многочисленные отделы экспозиции выставки представляли все дары Мадагаскара: минералы, растения, изделия местных мастеров. В июле вместе с Галлиени Жюлли вернулся на Мадагаскар. В августе он стал кавалером ордена Почетного легиона, в ноябре — член-корреспондентом Музея этнографии Лейпцига.

В 1901 г. Жюлли был приглашен на выставку 1902 г. в Ханое. Там он осуществил новый оригинальный проект павильона Мадагаскара. После закрытия выставки в феврале 1903 г. он совершил путешествие по тогдашнему Французскому Индокитаю, где в ходе своих филологических, этнографических и исторических изысканий обнаружил явное сходство с малагасийской цивилизацией. Король Камбоджи Нородом I, по свидетельству одного из сановников, принял Жюлли и наградил его медалью (*Médaille de l'Ordre royal*) за знания и мудрость<sup>1</sup>. Исследования, проведенные Жюлли в этом регионе, стали объектом его детального отчета в Малагасийской академии.

В 1904 г. Жюлли в очередной раз был назначен генеральным комиссаром Мадагаскара на колониальной выставке в Марселе в 1906 г. Он поехал туда с женой и двумя дочерьми (третья родилась в Марселе). Жюлли сделал несколько докладов, представил каталог из 700 образцов пород деревьев, произрастающих на острове. Из многочисленных наград, полученных участниками выставки, три Гран-при получила Малагасийская академия.

Выставка закрылась 15 октября 1906 г. В это же время Жюлли узнал, что не вернется на Мадагаскар, он получил новое назначение.

Жюлли умер 5 января 1907 г. в возрасте 45 лет.

В течение своей многолетней работы на Мадагаскаре Жюлли изучал язык и культуру мальгашского народа, стал лучшим французским специалистом в этой области, опубликовал многочисленные работы по истории, лингвистике, этнографии, палеонтологии (около 50 названий за 13 лет) в «*Revue de Madagascar*» (орган Комитета Мадагаскара, одним из основателей которого он был), а также в специализированных изданиях, Парижского географического общества, например. Собрания документов и материалов всех видов, собранные в результате изысканий Жюлли, составляют ценнейшую часть академического фонда.

---

<sup>1</sup> Ibid. — P. 24.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Funérailles, tombeaux et honneurs rendus aux morts à Madagascar // *L'Anthropologie*. — Tome V. — Paris, 1894. — P. 385–401.
2. Guide pratique du colon et du soldat à Madagascar. — Paris: J. André, 1895 (avec E. Gautier, Dr Rouire, P. Combes, J. André).
3. Etude des systèmes de construction employés autrefois dans l'Imerina // *Journal Officielle de Madagascar*. — Tananarive, 5–9 juin, 7 juillet, 7 aout 1896; *Idem* // *Bulletin du Comité de Madagascar*. — N° 7. — Paris: Juillet 1896. — P. 49–53.
4. Documents historiques, origine des «andriana» ou nobles // *Notes, Reconnaissances et Explorations*. — Vol. 4. — 2<sup>e</sup> série. — Tananarive, 1898. — P. 890–898.
5. Origine des «andriana» ou nobles. — [Paris]: [s.n.], 1898.
6. L'habitation à Madagascar // *Notes, Reconnaissances et Explorations*. — Vol. 4. — 2<sup>e</sup> série. — Tananarive, 1898. — P. 899–934.
7. Origine des «andriana» ou nobles. — [Paris]: [s.n.], 1898.
8. Mémoire sur Madagascar / manuscrit de Jacques de Lasalle (1797), extrait des archives de Sainte-Marie et annoté par A. Jully. — [s.l.]: [s.n.], [1898].
9. Madagascar au point du vue économique : conférence faite à la Société Géographe de Marseille le 9 juin 1900. — Marseille: Impr. de Barlatier, 1900.
10. Manuel des dialectes malgaches. Comprenant sept dialectes: Hova, Betsileo, Tankarana, Betsimisaraka, Taimorona, Tanosy, Sakalava (Mahafaly) et le Soahély. — Paris: J. André, 1901.
11. L'origine des Malgaches de M. A. Grandidier // *Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache*. — Tome I/1 (1902). — Tananarive, 1903. — P. 11–22.
12. Préface // *Mission à l'Exposition de Hanoï et en Extrême-Orient: 1902–1903: rapport général* / Albert Ducarre. — [S.l.: s.n., 1903 ?]; *Idem* // *Journal Officiel de Madagascar et dépendances*. — Numéro spécial de 10 décembre 1903; *Idem* // Paris: Hachette BnF, 2013.
13. *Rapport Général de Mission à Hanoï et en Extrême-Orient* // *Journal Officiel de Madagascar supplément*, 10 décembre 1903.
14. Madagascar à l'Exposition de Hanoï (Rapport général, 2e partie, 5 gravures) // *Revue de Madagascar*. — N° 6. — Paris, 1904. — P. 481–506.
15. *Compte rendu de la partie philologique, ethnographique et historique de sa mission en Extrême-Orient* // *Bulletin trimestriel de l'Académie malgache*. — Tome II/2 (1903). — Tananarive, 1904. — P. 67–85.
16. *Le voyage de Tananarive en 1817 (Manuscrits de James Hastie)* // *Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache*. — Tome II/2 (1903). — Tananarive, 1904. — P. 91–114; 173–192; 241–269.
17. *Les «fady» malgaches* / recueillis par H.F. Standing; traduits par A. Jully. — Tananarive: Imprimerie Officielle, 1904.

18. Journal de James Hastie Pendant un Voyage a Madagascar du 14 Novembre 1817 au 26 Mars 1818 (Copie d'après un Cahier Trouve dans les Papiers de Feu Charles Telfair) // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Tome III (1904). — Tananarive, 1905. — P. 17–36.
19. Les gisements fossilifères d'Ampasambazimba // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Vol. III/2 (1904). — Tananarive, 1905. — P. 87–94 (avec H. Standing).
20. Les Fady Malgaches // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Tome III (1904). — Tananarive, 1905. — P. 195–259.
21. Ethnographie de Madagascar // Revue de Madagascar. — N° 12. — Paris, 1906. — P. 1025–1054.
22. Communication sur les Lettres Adressées par Chapelier en Mission à Madagascar au Citoyen Préfet de Ile de France (de Décembre 1803 à Mai 1805) // Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome IV (1906). — Tananarive, 1908. — P. 1–56.
23. Notes sur les Kimosy // Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome IV (1906). — Tananarive, 1908. — P. 101–103.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Рабеманандзара Р.В.* Мадагаскар. История мальгашской нации. — М.: Изд-во иностранной литературы, 1956. — P. 145–146.
2. *Rabemananjara R.W.* Madagascar. Histoire de la nation malgache. — Paris, 1952.
3. *Marion A.P. Antony Jully* // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XXXVII (1959). — Tananarive, 1961. — P.1–14.
4. *Decary R., Cornevin R. Antony Jully* // Hommes et destins. Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — T. 3. Madagascar. — Paris : Académie des Science d'Outre-Mer, 1979. — P. 270–271.
5. *Giannucci R. Antony Jully 1862–1907: premier président de l'Académie Malgache* // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. LXVI (1988). — Antananarivo, 1991. — P. 19–25 ; *Idem* // Antananarivo : Académie Malgache, 1991.

*С. Шлёнская*

## АНТУАН-МОРИС ФОНТУАНОН

FONTOYNONT Antoine-Maurice  
5.III.1869–15.III.1948



Президент Мальгашской академии в 1907–1948 гг.

Антуан-Морис Фонтуанон — второй президент Мальгашской академии. Врач по профессии, сделавший медицинскую, административную и научную карьеру на Мадагаскаре. Первый директор Медицинской школы в Антананариву, президент (1907–1948) и действительный член Мальгашской академии и многих других иностранных академий и научных обществ.

Родился 5 марта 1869 г. в Париже в буржуазной католической семье. Отец — Антуан-Леон Фонтуанон (1836–1889) был сыном портного. Получив хорошее образование в области фармацевтики в Клермоне, он поступил по конкурсу (второе место и серебряная медаль) в фармацевтическую интернатуру Парижа, а затем открыл в столице аптеку. Вел активную профессиональную и общественную жизнь: председательствовал в Страховой компании фармацевтов Сены, избирался членом Академии фармацевтики, заместителем мэра своего квартала.

В 1867 г. Антуан-Леон женился на дочери судебного чиновника и промышленника Марте Легийон, от этого союза родилось четверо детей: сыновья Антуан-Морис (старший), Гастон, Марсель и дочь Габриэль.

Антуан-Морис обучался в престижных лицеях — Фонтэн, Кондорсе и Луи ле Гран (Fontaines, Condorcet, Louis-le-Grand). В последнем его профессорами были, в частности, Луи-Филипп Жюлли — отец первого президента Малагасийской академии Энтони Жюлли, математик и живописец-пуантилист Пуантелен, а также философ Люсьен Леви-Брюль.

Получив степени бакалавра наук (1886) и литературы (1887), Фонтуанон начал медицинскую карьеру, прервав ее лишь на время службы в 51-м пехотном полку в Бовэ. В 1895 г. он стал интерном парижских госпиталей, в 1898-м — обладателем степени доктора медицины, а также членом Анатомического общества.

Сразу по завершении учебы Фонтуанон был приглашен Ж.С. Галлиени, генерал-губернатором Мадагаскара, на работу в эту новую

(с 1896 г.) французскую колонию. По прибытии в Тананариве<sup>1</sup> Фонтанон был назначен врачом госслужащих, муниципальным врачом, а также профессором анатомии и хирургической клиники в Медицинской школе, директором которой он был затем в течение 25 лет (1909–1934). За годы его директорства были построены новые госпиталь и медицинская школа в районе Бефелатанана (ранее, в 1896–1926 гг., она располагалась к северу от Дворца королевы, в районе Анкадинандриана). В почетном дворике госпиталя Бефелатанана Фонтанону был прижизненно (29 июня 1935 г.) воздвигнут его бюст. На 1935 год из 829 врачей-выпускников Медицинской школы 564 являлись студентами Фонтанона.

Подобно своему отцу, Фонтанон проявлял интерес и к социальным вопросам: в 1909 г. он основал на Мадагаскаре вместе с Галлиени Общество детей-метисов, которое впоследствии становится Обществом содействия и защиты детства, а он — его президентом-основателем.

Наряду с медицинской, административной<sup>2</sup> и преподавательской деятельностью Фонтанон занимался и научной работой. В 1902 г. он участвовал в создании Малагасийской академии. В 1903 г. — стал ее ассоциированным членом, с марта 1904 г. — действительным членом, а после смерти в 1907 г. первого президента академии Э. Жюлли — новым президентом академии на последующие четыре десятилетия (1907–1948).

Богатое научное наследие Фонтанона насчитывает по разным источникам<sup>3</sup> до 400 статей на преимущественно медицинские, но также и этнографические, исторические, литературные и др. темы. Кроме того, Фонтанону-чиновнику приходилось писать тексты официальных выступлений на различного рода форумах, а также некрологи. Первая его статья — «Гигиена поселенца в Тананариве» — была опубликована в «Бюллетене Мадагаскарского комитета» в 1899 г. Фонтанон печатался, в частности, в «Бюллетене Малагасийской академии»,

---

<sup>1</sup> Фонтанон жил в столичном квартале Ампариве, в доме, построенном Э. Жюлли для принца Рацимаманги и после расстрела последнего в 1896 г. выставленным на продажу.

<sup>2</sup> Фонтанон долгое время был членом Административного совета колонии.

<sup>3</sup> Согласно Е.Р. Брайгу, в библиографии Г. Грандидье упоминалось 143 наименования, а Х. Пуассон и Г. Барбье насчитывали до 400 трудов Фонтанона. В библиографии самого Е.Р. Брайгу цитируется 201 публикация, из которых 137 — написанные самим Фонтаноном, 137 — созданные им в соавторстве в качестве «первого автора» и 14 — в качестве «второго автора».

«Мадагаскарском журнале», «Архивах паразитологии», «Бюллетене хирургического общества», «Бюллетене общества медицинских наук Мадагаскара», «Бюллетене Академии колониальных наук» и др. Известна его этнографическая коллекция малагасийской мебели (резные спинки кроватей).

Помимо науки, Фонтуаноном владеет и другая страсть — к путешествиям. В 1908 г. он посещает о. Реюньон, в 1911-м — Россию (проводит около месяца в Москве и две недели в Санкт-Петербурге). В дальнейшем Фонтуанон побывает в Дании, Швеции, Норвегии, Германии, Бельгии, Голландии, Италии, Испании, Великобритании, на Маврикии, Зондских островах (Яве, Бали, Целебесе, Суматре), в Индокитае (Сайгоне, Анкоре, Ханое) и Китае (Кантоне, Гонконге и Макао).

Семья Фонтуанона<sup>1</sup> была в отпуске во Франции, в Шамбери, когда началась Первая мировая война. Фонтуанона мобилизовали в качестве старшего врача в 50-й батальон альпийских стрелков в Изере. На фронте он простудился, и его госпитализировали в Дюнкерк. После выздоровления Фонтуанон получил назначение в госпиталь Аннеси, где и работал до своего возвращения на Мадагаскар в августе 1915 г. Период его службы в Аннеси примечателен знакомством и общением с доктором Гюставом Желе (1865–1924), директором Метаспсихического института, занимавшегося изучением паранормальных явлений с использованием медиумов.

В 1937 г.<sup>2</sup> Фонтуанон вышел в отставку, но остался на Мадагаскаре и продолжал активно участвовать в общественно-политической жизни острова: обеспечивал участие колонии в Выставке в Батавии<sup>3</sup>, исполнял обязанности консула Греции (с 1938 г.), во время Второй мировой войны был генеральным делегатом Французского Красного Креста.

После войны, в августе 1946 г., Фонтуанон снова женится. Его избранницей стала вдова его друга Шарля Ренеля (1866–1925), колониального администратора и известного собирателя малагасийского фольклора.

Умер Антуан-Морис Фонтуанон 15 марта 1948 года в Тананариве.

---

<sup>1</sup> Женой Фонтуанона была его кузина Луиз Легийон (ум. в 1915 г.). После смерти первого ребенка в двухлетнем возрасте супруги с 1904 по 1910 г. родили четырех дочерей — Жанну, Симону, Андре и Жермен.

<sup>2</sup> По другим сведениям — в 1934 г.

<sup>3</sup> Совр. Джакарта.

Наряду с уже упомянутым членством в научных обществах и общественных организациях, А.-М. Фонтуанон был инициатором создания и почетным председателем Общества медицинских наук Мадагаскара, председателем Кооперативного общества французских семей на Мадагаскаре, почетным членом Академии Реюньона, а также Королевского общества искусств и наук и Медицинского общества Маврикия; во Франции — член-корреспондентом Национальной медицинской академии, Академии хирургии, Академии колониальных наук, действительным членом обществ экзотической патологии, колониальной медицины и гигиены, дерматологии, антропологии, корреспондентом Национального музея естественной истории.

А.-М. Фонтуанон — лауреат Академии колониальных наук и Французской Академии наук (премия Барбье) за совокупность работ по Мадагаскару, кавалер Академических пальм, медали Государственной медицинской помощи и серебряной медали «За борьбу с эпидемиями», а также орденов Почетного легиона, Народного образования и Звезды Анжуана (все три — степени офицера).

### СОЧИНЕНИЯ

1. L'Hygiène du colon à Tananarive // Bulletin du Comité de Madagascar. — № 5(2). — Tananarive, 1899. — P. 49–57.
2. La médecine à Madagascar // Archives de Parasitologie. — Т. X. — № 2. — Paris, 1906. — P. 227–237.
3. La légende des Kimosy // Bulletin du Comité de Madagascar. — № 7. — 1909. — P. 51–60.
4. Ody et Fanafody. Traduit des Tantara // Bulletin de l'Académie Malgache. — Tome XI (1912). — Tananarive, 1914. — P. 154–229 (avec B. Dandouau).
5. De quelques manifestations artistiques malgaches anciennes // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XIV (1931). — Tananarive, 1932. — P. 33–38.
6. Kabary Merina des funérailles (coutumes malgaches) // Revue de Madagascar. — № 10. — Paris, Avril 1935. — P. 43–47.
7. Le passé malgache. Napoléon de Lastelle (1802–1856) // Revue de Madagascar. — № 11. — Juillet 1935. — P. 91–107.
8. La littérature coloniale à Tananarive (rapport à la société des auteurs coloniaux le 7 avril) // La Vie. — Juillet 1936. — P. 171–172.
9. La Grande-Comore // Mémoires de l'Académie Malgache. — Fasc. XXIII. — Tananarive, 1937 (avec Raomandahy E.) ; *Idem* // Tananarive : Pitot de la Beaujardière, 1937.



10. Une lettre de Jean Laborde // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XX (1937). — Tananarive, 1938. — P. 31–36.
11. Alfred Grandidier ethnographe // Revue de Madagascar. — N° 22. — Avril 1938. — P. 17–26.
12. Proverbes du Vakinankaratra // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XXI (1938). — Tananarive, 1939. — P. 201–221 (avec E. Raomandahy).
13. Les Antaifasy (Origine, guerres avec les tribus voisines) // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XXII (1939). — Tananarive, 1940. — P. 1–29 (avec E. Raomandahy).
14. Proverbes Antaifasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XXII (1939). — Tananarive, 1940. — P. 31–40 (avec Raomandahy E.).
15. Une convention entre Ranavalomanjaka, Reine de Madagascar, De Lastelle et De Rontaunay, négociant à Bourbon // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XXII (1939). — Tananarive, 1940. — P. 73–75 (avec Nicol).
16. Les traitants français de la côte Est de Madagascar, de Ranavalona I à Rada-ma II // Mémoires de l'Académie Malgache. — Fasc. XXX. — Tananarive, 1940 (avec Nicol).
17. Les Andriana du Vakinankaratra // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XXIII (1940). — Tananarive, 1941. — P. 33–56 (avec Raomandahy E.).
18. Les Antaifasy: origines, guerres et proverbes. — Tananarive: Impr. moderne de l'Emyrne, Pitot de la Beaujardièrre, 1940 (avec Emmanuel Raomandahy).
19. Toponymie de Tananarive // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XXIII (1942–1943). — Tananarive, 1946. — P. 179–186.
20. Le folklore et les coutumes // Encyclopédie de l'Empire français. — Paris, 1947. — Vol. I. — P. 87–98.
21. La géographie de Madagascar // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XXVIII (1947–1948). — Tananarive, 1950. — P. 48–49 (avec Bigot).
22. Préface // A. Dandouau, G.-S. Chapus. Histoire des populations de Madagascar. — Paris: Larose, 1952.
23. Le droit coutumier Betsimisaraka // Archives de l'Académie malgache. Copie de la Commission de codification. Document ronéoté. — L. IV. — P. 11–14.

## **ЛИТЕРАТУРА**

1. Une manifestation de touchante sympathie le 29 juin 1935. Inauguration du buste du Dr Fontoynt à l'École de Médecine // La Tribune de Madagascar. — N° 3047. — Tananarive, 1935.
2. *H. Poisson, Dr Charles Ranaivo, Dr Bodet, Lassalle, Dr Heckenroth, Gouverneur Général Cayla.* Réponse du Dr Fontoynt. L'Académie Malgache au Dr Fontoynt. Inauguration du buste du Dr Fontoynt dans la cour d'honneur de l'École de Médecine de Befelatanana. — Tananarive, 1935.

3. *Chapus G.S.* Le docteur Fontoyont. Notice biographique // Mémoires de l'Académie Malgache. — Fasc. hors série dédié à Monsieur le Dr. Maurice Fontoyont 1869–1948 in memoriam. — Tananarive, 1948. — P. 11–21.
4. *Brygoo E.-R.* Bibliographie des travaux de Antoine Maurice Fontoyont publiés à Madagascar ou concernant Madagascar // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XLV-1 (1967). — Tananarive, 1968. — P. 23–36.
5. *Decary R., Girard G.* Maurice Fontoyont // Hommes et Destins. Dictionnaire biographique de l'Outre-Mer. — Tome 1. Afrique. — Paris: Académie des sciences d'Outre-Mer, 1975. — P. 236–238.
6. Fontoyont (Antoine) // *Rajemisa-Raolison R.* Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, 1966. — P. 140.
7. *Ranaivoson D.* Fontoyont Maurice Docteur // Iza moa ? Bref dictionnaire historique de Madagascar. — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 59.
8. Maurice Fontoyont // *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia/Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 75–76.

*A. Козвоиш*

## ЖАК МИЙО

MILLOT Jacques  
9.VII.1897–23.I.1980

Президент Мальгашской академии  
в 1948–1958 гг.

**Ж**ак Мийо — один из крупнейших французских естествоиспытателей XX в., видный этнолог, администратор и организатор науки.

Жак Мийо родился 9 июля 1897 г. в Бове (Пикардия) в семье служащего. Он был единственным сыном Адриена Мийо (1867–1915) и Леонтины Буленгр (1872–1916). Окончив престижный лицей Жансон-де-Сайи в Париже, Мийо сдал в 1916 г. экзамен на степень лиценциата естественных наук при Парижском университете и записался на медицинский факультет. Однако в том же году прервал учебу и ушел добровольцем на фронт. Мийо служил в пехотном батальоне; за боевые заслуги его наградили Военным крестом. После демобилизации в 1919 г. он продолжил обучение на медицинском факультете. Интерес к зоологии побудил Мийо выбрать в качестве специализации гистологию животных, и в 1922 г. он защитил докторскую диссертацию по гистофизиологии пигментов рыб<sup>1</sup>. В 1923 г. молодой ученый получил на медицинском факультете должность ассистента.

В середине 1920-х годов Мийо перешел к изучению паукообразных, которыми он будет заниматься вплоть до 1950 г. В 1926 г. он защитил еще одну диссертацию, на этот раз по естественным наукам — по гистофизиологии паукообразных<sup>2</sup>. В последующие годы Мийо опубликовал более 50 научных работ о классификации арахнидов и их органах. Его открытия в этой области, прежде всего органа вкуса у пауков, наличие которого прежде отрицалось учеными, и исследование их системы желез, принесли ему мировую известность. Итоги своих штудий Мийо суммировал в двух разделах, написанных им для «Трактата

---

<sup>1</sup> *Millot J.* Le Pigment purique chez les vertébrés inférieurs. — Paris: Faculté de médecine de Paris, 1923.

<sup>2</sup> *Millot J.* Contribution à l'histophysiologie des Aranéides. — Paris: Faculté des sciences de Paris, 1926.

о зоологии», самой крупной французской коллективной монографии по зоологии в XX столетии<sup>1</sup>.

В 1929 г. Мийо был принят на должность адъюнкт-профессора гистологии медицинского факультета. Однако медицина все меньше и меньше притягивала его, и в 1931 г. он перешел на факультет естественных наук Сорбонны, где преподавал сначала в качестве доцента, а с 1933 г. — профессора общей биологии и зоологии. Одновременно у него возник интерес к истории человека, и с 1932 г. он стал читать лекции по физиологической антропологии в Институте этнологии. В 1936 г. Мийо опубликовал в соавторстве с Полем Лестером (1891–1948) работу «Человеческие расы», где утверждал, что расы — реальность, но реальность подвижная и изменчивая, поэтому она не может быть источником для интеллектуального и морального неравенства<sup>2</sup>.

О быстром росте авторитета Мийо в научном мире свидетельствовало его назначение в 1934 г. членом Высшего совета научных исследований, в 1938-м — членом Комитета Заморской Франции, а в 1941 г. — членом Руководящего комитета Института этнологии. В 1942 г. Французское энтомологическое общество наградило его премией Гадо де Кервиля.

В начале Второй мировой войны Мийо был мобилизован в армию, откуда он вернулся после поражения Франции в 1940 г. Во время немецкой оккупации Мийо до 1943 г. продолжал преподавать в Сорбонне, а затем перешел в Национальный музей естественной истории (НМЕИ) на должность руководителя лаборатории сравнительной анатомии.

После освобождения Франции в жизни Мийо открывается новая глава, тесно связанная с Мадагаскаром. Великий остров не был чужим ни для него, ни для его семьи. Его дядя Луи Мийо владел плантацией в долине Самбирану на самом севере Мадагаскара. Сам Мийо впервые посетил остров в 1922 г. с научными целями; он собрал там богатую коллекцию ракообразных декаподов. В 1946-м Мийо снова приехал туда, но уже с иной миссией. 24 ноября 1944 г. для поддержки научных исследований в Заморской Франции власти метрополии учредили Службу колониальных научных исследований; планировалось также создание под ее эгидой соответствующих структур в самих колониях.

---

<sup>1</sup> *Traité de zoologie: Anatomie, systématique, biologie* / Ed. P. P. Grassé. — Т. VI. Onychophores, Tardigrados, Arthropodes, Trilobitomorpes, Gbélécérates. — Paris: Masson, 1949. — P. 263–319, 589–743.

<sup>2</sup> *Lester P., Millot J. Les Races humaines.* — Paris: Armand Colin, 1936.

В 1946 г. Мийо принял предложение руководства службы организовать и возглавить Институт научных исследований на Мадагаскаре (ИНИМ)<sup>1</sup>. Его кандидатуру одобрил генерал-губернатор Мадагаскара Жюль Марсель де Коппе, и 7 августа 1947 г. Мийо был назначен на должность директора ИНИМ. Заместителем директора стал энтомолог Рено Польян, его бывший ассистент на кафедре биологии животных в Сорбонне в 1941–1943 гг.

Именно на малагасийской земле во всей полноте проявились способности Мийо как администратора, организатора науки и строителя. В 1946 и 1947 гг. Мийо посетил Мадагаскар, чтобы на месте изучить условия для создания института. Площадка для размещения ИНИМ была определена заранее: 29 декабря 1945 г. генерал-губернатор передал для этих целей участок земли к юго-западу от Антананариву, в парке Цимбазаза. Строительство началось в марте 1948 г., и уже в 1950-м здесь появилось три здания: главное, в котором расположились административные службы, библиотека, гербарий, лаборатории биологии, этнографии, паразитологии, химии растений и аналитической химии, второе для лаборатории почвоведов и третье для вивария. В парке Цимбазаза был устроен ботанический сад и зоологический музей под открытым небом. В 1956 г. к этому комплексу добавились ботаническая лаборатория, выставочный зал и здание для гуманитарных исследований.

Заслуга Мийо, однако, не только в том, что он построил все это, но прежде всего в том, что именно благодаря его усилиям стены института наполнились подлинно творческой жизнью. Мийо сумел собрать вокруг себя целую плеяду молодых ученых-энтузиастов как французов, так и малагасийцев, с помощью которых ему удалось превратить ИНИМ в главный научный центр в западной части Индийского океана. По словам его главного помощника Польяна, «там, где было лишь несколько мальгашских хижин XIX в., озеро и несколько рафий<sup>2</sup>, он создал центр полидисциплинарных исследований с лабораториями, жилыми помещениями, мастерскими, библиотекой, которая на некоторое время стала самой богатой научной библиотекой Южного полушария, зоологический парк и необыкновенно богатое собрание живых экспонатов экзотической мальгашской флоры; сюда устрем-

---

<sup>1</sup> Institut de recherche scientifique de Madagascar. Указ о создании института был подписан 11 декабря 1946 г.

<sup>2</sup> Рафия (rafia) — разновидность пальм, распространенная в Тропической Африке и на Мадагаскаре.

лялись ученые и любители со всего мира»<sup>1</sup>. Хотя первоначально научную деятельность ИНИМ предполагалось вести только по трем направлениям (ботаника и общая химия, почвоведение и этнология), по инициативе Мийо и Польяна она вскоре значительно расширилась. Так, в 1949 г. была организована океанографическая секция ИНИМ, а в 1953 г. на острове Нуси-Бе у северного побережья Мадагаскара появилась океанографическая и биологическая станция.

Важным условием успеха ИНИМ стала интенсивная издательская деятельность. Благодаря энергии его руководителей и спонсорской поддержке начали регулярно публиковаться «Мемуары Научного института Мадагаскара»<sup>2</sup> (с 1948 г.), «Мальгашский натуралист»<sup>3</sup> (с 1953 г.), «Фауна Мадагаскара»<sup>4</sup> (с 1956 г.) и многочисленные вне-серийные издания. Для развития и укрепления научного сотрудничества ИНИМ с зарубежными исследовательскими центрами Мийо активно использовал свои административные и научные связи. Лишь в одном 1950 г. он совершил три официальных поездки на Маврикий, в Британскую Восточную Африку и в Индию, а также принял в институте ряд важных гостей — государственного секретаря Франции по делам заморских территорий и британских губернаторов Танганьики и Маврикия. В 1959 г. Мийо добился передачи ИНИМ малагасийской части уникальной библиотеки, собранной французским исследователем Мадагаскара Альфредом Грандидье (1836–1921) и его сыном естествоиспытателем Гийомом Грандидье (1873–1957).

Все это сделало Мийо неоспоримым лидером научной жизни Мадагаскара. Неудивительно, что после смерти Антуана Мориса Фонтунана в 1948 г. он был избран президентом Малагасийской академии наук; ее постоянным секретарем в 1954 г. стал Польян. При Мийо и Польяне деятельность ИНИМ и академии оказалась очень тесно связанной, в первую очередь в сфере организации международного научного сотрудничества; они даже располагались в одном и том же помещении. Мийо оставался президентом академии до 1958 г., когда его сменил малагасиец Поль Радоди-Раларуси. Он оказался последним французом на этом посту.

---

<sup>1</sup> *Paulian R. Nécrologie. Le professeur Jacques Millot (9 juillet 1897–23 janvier 1980)*// Bulletin de la Société entomologique de France. — Vol. 85. — Paris, 1980. — P. 285.

<sup>2</sup> Mémoires de l'Institut scientifique de Madagascar.

<sup>3</sup> Le Naturaliste malgache.

<sup>4</sup> Faune de Madagascar.

Одним из приоритетов Мийо являлось региональное сотрудничество ученых, прежде всего в Африке и в зоне Индийского океана, которую он называл, «исключительно важным ареалом цивилизации, подобно Средиземноморью»<sup>1</sup>. До него такое сотрудничество в Тропической Африке и Азии практически не существовало. Он стал одним из инициаторов создания в 1951 г. Научной ассоциации стран Индийского океана, Третий конгресс которой состоялся под его председательством в 1957 г. в Антананариву. В качестве площадок для регионального взаимодействия ученых Мийо использовал также Африканский научный совет и Академию заморских исследований, членом которой он был с 1948 г. В знак признания его заслуг в 1949 г. он был избран почетным доктором Йоханнесбургского университета, в 1953 г. — Пертского университета (Австралия).

Административная и научно-организационная работа не мешала Мийо проводить собственные исследования. Он изучал флору и фауну Мадагаскара как в парке Цимбазаза, так и во время экспедиций в самые разные районы острова. В первую очередь Мийо собирал образцы прибрежной фауны (членистоногих, моллюсков и пр.), открыв ряд новых видов. В области ботаники его привлекали, прежде всего, суккуленты<sup>2</sup>, и он создал из них прекрасную живую коллекцию в саду института.

Изыскания Мийо не ограничивались Мадагаскаром. Ежегодно он совершал поездки на Коморские острова. Именно с этим архипелагом оказалось связанным исследование им знаменитого «живого ископаемого» — латимерии.

Открытие латимерии — одно из крупнейших зоологических событий XX в. Эта рыба из рода кистеперых была известна только палеонтологам по ископаемым останкам и считалась вымершей еще в меловой период, более 70 миллионов лет назад. Однако 22 декабря 1938 г. у юго-восточного побережья Южной Африки местные рыбаки выловили неизвестную им огромную рыбу, которую передали Марджори Куртене-Латимер (1907–2004), куратору городского музея Ист-Лондона<sup>3</sup>. Той не удалось сохранить образец в хорошем состоянии, и она изготовила из него чучело, по которому известный южноафриканский ихтиолог Джеймс Смит (1897–1968) идентифицировал пред-

---

<sup>1</sup> *Offino P. Madagascar, les Comores et le sud-ouest de l'Océan Indien. — Tananarive: Centre d'Anthropologie Culturelle et Sociale, Université de Madagascar, 1974. — P. 6.*

<sup>2</sup> Суккуленты — растения, имеющие специальные ткани для запаса воды.

<sup>3</sup> Главный город Капской провинции ЮАС.

ставителя кистеперых; в марте 1939 г. он опубликовал научное описание этой рыбы и назвал ее *Latimeria chalumnae*<sup>1</sup>. Война помешала дальнейшим поискам; только в 1952 г. в районе Коморских островов был пойман второй экземпляр, который также не удалось сохранить, но который подтвердил факт существования латимерии. Между тем выяснилось, что на Коморах уже давно знали эту рыбу, аборигены называли ее «комбесса».

Перед наукой встала задача добыть полноценный образец латимерии. В силу своей увлекающейся натуры Жак Мийо не мог остаться в стороне и в 1953 г. активно включился в «охоту». Он пообещал коморским рыбакам весомое вознаграждение (100 тыс. франков КФА<sup>2</sup>), если они доставят ему рыбу в целости и сохранности. Первый экземпляр был пойман 24 сентября 1953 г. близ острова Анжуан, и уже восемь часов спустя он оказался у Мийо, который переправил его в Париж. За этим первым последовали десятки других. В течение нескольких десятилетий Мийо проводил исследования «живого ископаемого» в тесном сотрудничестве с Жаном Антони (1915–2004), а с 1975-го с Даниэлем Робино (р. 1938) в лаборатории сравнительной анатомии НМЕИ. Их итоги были представлены в трехтомной монографии «Анатомия *Latimeria Chalumnae*» (1958, 1965, 1978)<sup>3</sup>. Мийо и его сотрудники реконструировали этапы эволюции этого земноводного вида, представители которого совершили великий шаг в истории земной природы — выход из воды на сушу. Их выводы основывались на наличии у латимерии двойного (бронхиального и легочного) дыхательного аппарата, фиброзного позвоночника без костей и хрящей, примитивного сердца в форме буквы V, гипофиза, частично нервного, частично глоточного, свободного лопаточного пояса, черепа из двух членистых частей. Латимерия предстала как некий вид, застывший на

---

<sup>1</sup> В честь Марджори Куртене-Латимер и по названию реки Чалумна, у устья которой рыба была поймана.

<sup>2</sup> Африканский франк (franc CFA) — денежная единица французских колоний в Африке.

<sup>3</sup> *Anthony J., Millot J. Anatomie de Latimeria Chalumnae. — T. 1: Squelette, muscles et formations de soutien. — Paris: Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1958; Anthony J., Millot J. Anatomie de Latimeria Chalumnae. — T. 2: Système Nerveux et Organes des sens. — Paris: Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1965; Millot J., Anthony J., Robineau D. Anatomie de Latimeria chalumnae. — T. 3: Appareils digestifs, respiratoire, urogénital, circulatoire, glandes endocrines, téguments, écailles, conclusions générales. — T. 3. Paris: Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1978.*



одной — ключевой — стадии развития позвоночных, что стало блестящим подтверждением гипотез биологов и палеонтологов. По словам Жана Дорста, «труды Жака Мийо... являются безо всякого сомнения самым крупным вкладом последнего времени в сравнительную анатомию и одной из самых замечательных побед эволюционной теории»<sup>1</sup>. Этот вклад был признан научной общественностью. В 1958 г. Мийо удостоился премии «Книга года» за первый том «Анатомия *Latimeria Chalumnae*», а 18 ноября 1963 г. его избрали действительным членом Французской академии наук. Он шутил, что въехал в Академию «верхом на латимерии»<sup>2</sup>.

Свои административные обязанности и интенсивную творческую работу на Мадагаскаре Мийо совмещал с научной и преподавательской деятельностью во Франции. Время с июня по октябрь он посвящал ИНИМ и Малагасийской академии, остальное время — Парижу, продолжая руководить лабораторией сравнительной анатомии в НМЕИ и читая курсы в Институте этнологии. Мийо имел такую возможность благодаря своему надежному помощнику Польяну, который заменял его в зимние и весенние месяцы и в ИНИМ, и в академии.

Однако в конце 1950-х годов Мийо начал ощущать некоторую неудовлетворенность своим положением. Отчасти это было связано с изменением общественно-политического климата на острове накануне обретения им независимости. В 1960 г. он выдвинул свою кандидатуру на пост директора Музея человека в Париже. После избрания Мийо в январе 1961 г. покинул Мадагаскар, передав руководство ИНИМ гидрологу Жану Эме. Отъезд Мийо и Польяна, переведенного на работу в Браззавиль, имел негативные последствия для научных исследований на острове, в частности, прекратилась активная издательская деятельность института. Тем не менее до самой своей смерти Мийо не прерывал контактов с местными учеными, оставаясь иностранным членом Малагасийской академии. «Великий остров, — свидетельствует Ж. Дорст, — всегда сохранял привилегированное место в его сердце»<sup>3</sup>. Память о вкладе Мийо в малагасийскую науку была увековечена в названиях различных эндемичных видов флоры и фауны Мада-

---

<sup>1</sup> *Dorst J.* Notice nécrologique sur Jacques Millot, membre de la Section de Biologie animale et végétale // *Comptes Rendus de l'Académie des Sciences de Paris.* — Т. 291. 29 septembre 1980. — P. 19.

<sup>2</sup> *Ibid.* — P. 20.

<sup>3</sup> *Ibid.* — P. 15.

гаскара, особенно насекомых, паукообразных, ракообразных, многоножек и пресмыкающихся, таких как *Mimomantis milloti* (вид богомола из семейства мантидов), *Callicercops milloti* (вид моли из семейства пестрянок), *Opisthacanthus milloti* (вид скорпионов из семейства гемискорпиидов), *Molotra milloti* (вид пауков из семейства оонопидов) и многих других.

По возвращении во Францию Мийо сосредоточил свои усилия на руководстве Музеем человека. Не забывая о зоологии (он, в частности, до конца своей жизни продолжал изучение латимерии), ученый сделал главным предметом своих исследовательских интересов этнологию. В 1960 г. Мийо основал журнал «Предметы и миры», вскоре превратившийся в одну из главных площадок научного взаимодействия французских этнологов и антропологов. Он совершил ряд экспедиций в страны Среднего Востока и Южной Азии (Индия, Иран, Афганистан, Непал) для пополнения коллекций музея. В 1967 г. Мийо покинул пост директора, однако остался в музее в качестве руководителя лаборатории этнологии современного и ископаемого человека.

Этнологические и зоологические штудии в этот период ученый сочетал с интересом к истории идей, к французской литературе и даже к типографическому искусству и искусству переплета. Мийо являлся активным членом Расиновского общества и Общества оригинального переплета. Можно сказать, что по универсальности знаний, разнообразию интересов, исключительной эрудиции он был подлинным гуманистом XX века. «Я увидел в Мийо, — вспоминает Ив Коппэн, — человека необыкновенной культуры. Я нашел в нем подлинного мыслителя, чей научный ум, одновременно логичный и критичный, был поистине образцом <для всех>»<sup>1</sup>.

Жак Мийо скончался в ночь с 22 на 23 января 1980 г. в Париже после тяжелой продолжительной болезни в возрасте восьмидесяти двух лет. С ним ушел, по словам Польяна, «один из последних великих естествоиспытателей XX века, представитель той породы ученых-гуманистов... которым наша наука обязана прочным фундаментом, не зависящим от политических игр и идеологий, фундаментом, на котором наши дети смогут, в свою очередь, строить и строить»<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> *Coppens Y. Préambules: Les premiers pas de l'homme. — Paris: Odile Jacob, 1999. — P. 127.*

<sup>2</sup> *Paulian R. Op. cit. — P. 287.*

## СОЧИНЕНИЯ

1. Le Pigment purique chez les vertébrés inférieurs. — Paris: Faculté de médecine de Paris, 1923.
2. Contribution à l'histophysiologie des Aranéides. — Paris: Faculté des sciences de Paris, 1926.
3. Les Races humaines. — Paris: Armand Colin, 1936 (avec P. Lester).
4. Traité de zoologie: Anatomie, systématique, biologie / Éd. P.P. Grassé. — T. VI. Onychophores, Tardigrades, Arthropodes, Trilobtomorphes, Gbélécérates. — Paris: Masson, 1949. — P. 263–319, 589–743.
5. Anatomie de Latimeria Chalumnae. — T. 1: Squelette, muscles et formations de soutien. — Paris: Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1958 (avec J. Anthony).
6. Anatomie de Latimeria Chalumnae. — T. 2: Système Nerveux et Organes des sens. — Paris: Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1965 (avec J. Anthony).
7. Anatomie de Latimeria chalumnae. — T. 3: Appareils digestifs, respiratoire, urogénital, circulatoire, glandes endocrines, téguments, écailles, conclusions générales. — Paris: Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1978 (avec J. Anthony et D. Robineau).

## ЛИТЕРАТУРА

1. A l'Académie Malgache. (Nomination du Professeur Millot comme Président et du Gouverneur Réallon comme Président d'honneur) // Informations de Madagascar. — N° 1709. 19 juin 1948. — P. 2. Col. 4.
2. Coppens Y. Préambules: Les premiers pas de l'homme. — Paris: Odile Jacob, 1999. — P. 127.
3. Dorst J. Notice nécrologique sur Jacques Millot, membre de la Section de Biologie animale et végétale // Comptes Rendus de l'Académie des Sciences de Paris. — T. 291. — Paris, 29 septembre 1980.
4. Paulian R. Nécrologie. Le professeur Jacques Millot (9 juillet 1897 — 23 janvier 1980) // Bulletin de la Société entomologique de France. — Vol. 85. — Paris, 1980.
5. Ottino P. Madagascar, les Comores et le sud-ouest de l'Océan Indien. — Tananarive: Centre d'Anthropologie Culturelle et Sociale, Université de Madagascar, 1974.

И. Кривушин

**УКАЗ**  
**О НАЗНАЧЕНИИ ЖАКА МИЙО ДИРЕКТОРОМ**  
**ИНСТИТУТА НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ МАДАГАСКАРА**

Министр Заморской Франции,  
исходя из закона № 550 от 11 октября 1943 г. о создании Службы колониальных научных исследований, утвержденного постановлением от 24 ноября 1944 г.;

исходя из Указа от 11 декабря 1946 г. об учреждении Института научных исследований в Мадагаскаре;

по предложению генерального директора Службы колониальных научных исследований и с одобрения верховного комиссара Республики, генерал-губернатора Мадагаскара;

исходя из согласия, данного г. министром народного образования;

Постановляю:

Ст. 1. — Жак Мийо, профессор Национального музея естественной истории, назначается директором Института научных исследований Мадагаскара.

Ст. 2. — Условия оплаты Мийо будут определены отдельным постановлением, принятым совместно с министром финансов.

Ст. 3. — Директору Службы колониальных научных исследований и верховному комиссару Республики, генерал-губернатору Мадагаскара, поручается, каждому в сфере их полномочий, исполнение настоящего указа, который вступает в силу 1 июля 1947 г. и будет опубликован в «Официальной газете» Французской Республики и в официальной газете Мадагаскара.

Составлено в Париже 7 августа 1947 г.  
Министр Заморской Франции  
От имени министра и по его поручению  
Генеральный секретарь

*Луи Менар*

## Поль РАДОДИ-РАЛАРУСИ

RADAODY-RALAROSY Paul  
29.IX.1908–01.VII.1973

Президент Мальгашской академии  
в 1958–1973 гг.



**П**оль Радоди-Раларуси — доктор медицинских наук, крупный ученый и литератор, член академии — секции прикладных наук с 1941 г., в 1958–1973 гг. — президент Мальгашской национальной академии искусств, гуманитарных и естественных наук.

П. Радоди-Раларуси родился 29 сентября 1908 года в Тананариве (ныне — Антананариву). Был старшим ребенком в семье из семерых детей. Его отец (Радоди) был губернатором Туземной администрации, дедушка (д-р Раларуси) — один из первых малагасийских медиков.

П. Радоди-Раларуси учился в начальной школе Флакура (École Flacourt), потом в престижном лицее Галлиени (Lycée Galliéni) в Тананариве (1921–1927); получил степень бакалавра по латино-греческой филологии и философии и был удостоен «Премии совершенства» (Prix d'Excellence). Затем занялся наукой: в 1927 году поступил в Университет Монпелье, сначала на факультет гистологии, потом — на медицинский.

В 1936 году женился на Э. Рамамундзисуа (Émilie Ramamonjisoa). В 1937-м у них родился сын Рене.

В начале 1938-го П. Радоди-Раларуси защитил докторскую диссертацию по медицине<sup>1</sup>, за которую награжден призом Анопуме французской Национальной академии медицинских наук<sup>2</sup>.

22 февраля 1938 года Ж. Жирар (G. Girard), директор Института Пастера Мадагаскара, предложил ему заняться исследованиями по туберкулезу и возглавить лабораторию Института по патологической

---

<sup>1</sup> Du placenta: évolution, structure, physiologie; et recherches histochimiques sur le comportement à son niveau de quelques médicaments antisiphilitiques (As, Bi, Hg) / Montpellier, Université, Diss., 1938. — [S.l.: s.n.], 1938.

<sup>2</sup> Académie nationale de médecine.

анатомии. 25 августа П. Радоди-Раларуси прибывает в Тананариве и активно включается в работу.

Неоднократно проходил стажировки во Франции: в 1949–1951 гг. в Институте Пастера получил диплом по серологии, затем практиковал в госпиталях в Монпелье (1932) и в Ниме (1934).

В Институте Пастера Мадагаскара с 1951 по 1957 г. заведовал подразделениями по общей микробиологии, гематологии, раковым корпусом. С 1969-го по 1973-й был научным консультантом института.

Занимал ответственные посты в системе здравоохранения: глава Службы санитарного управления<sup>1</sup> при Министерстве здравоохранения Мадагаскара (1957–1959), генеральный директор Государственной службы здравоохранения Мадагаскара (1960–1968)<sup>2</sup>.

П. Радоди-Раларуси был блестящим оратором и известным литератором, публиковал труды по филологии, литературной критике и истории в газетах и журналах, в энциклопедии «Фиракетана»<sup>3</sup>... Был секретарем «Профсоюза прессы Мадагаскара» (1939–1949)<sup>4</sup>, главным редактором журнала «Малагасийский медицинский бюллетень» (1941–1946)<sup>5</sup>, членом редсовета «Журнала Мадагаскара» (1945–1949)<sup>6</sup>.

Но самую большую известность он приобрел своими научными трудами. Опубликовал более шестидесяти работ в медицинских журналах<sup>7</sup> по проблемам гистологии, рака, бластомикоза, туберкулеза, оспы, бильгарциоза, некоторых инфекционных болезней; писал также биографии известных личностей, в том числе биографию Ж. Расимирая<sup>8</sup>, одного из первых малагасийских докторов медицинских наук, натуралиста «Мозе Бибикели» и др.

По мнению друзей по академии, П. Радоди-Раларуси был человеком ярким, образованным, с широким кругом интересов. Скромный

---

<sup>1</sup> Service de coordination sanitaire.

<sup>2</sup> Santé Publique de Madagascar.

<sup>3</sup> Sakaizan'ny tanora, étudiants de Tananarive, Revue de Madagascar, Firaketana.

<sup>4</sup> Syndicat de la presse de Madagascar.

<sup>5</sup> Bulletin Médical Malgache.

<sup>6</sup> Revue de Madagascar.

<sup>7</sup> L'Echo Médical des Cévennes, Languedoc Médical, Archives de l'Institut Pasteur de Tananarive, Gazette Médicale de Madagascar, Cahiers Charles de Foucauld, Bulletin de l'Académie malgache...

<sup>8</sup> П. Радоди-Раларуси был внуком старшей сестры Ж. Расимирая (Rasimiray Gershon, 1873–1930), и Расимирай считал его приемным сыном (его собственный сын умер в 1908 г.) и продолжателем своего дела.

и вместе с тем общительный, с врожденным чувством юмора. Всегда элегантно одет, деликатен в общении с коллегами и пациентами.

Талантливый ученый, П. Радоди-Раларуси органично сочетал исследовательскую работу и активную деятельность по организации науки на Мадагаскаре. Став в 1958 году президентом академии, он много сделал для установления связей с иностранными академиями и международными научными организациями.

Ему удалось преодолеть сопротивление тогдашнего президента Мадагаскара Филибера Цирананы, относившегося недружественно к СССР, и в августе 1962 года делегация Малагасийской академии посетила Советский Союз<sup>1</sup>.

В составе делегации были члены академии: Сэзер Рабенуру, Габриель Радзонах, Томас Рандра с женой Бакули, Фреды Радзауфера<sup>2</sup>...

Малагасийские академики познакомились с постановкой научных исследований в СССР, структурой Академии наук СССР и Академии медицинских наук. Посетили Московский университет, Государственный комитет Совета министров СССР по культурным связям с зарубежными странами. В Институте Африки АН СССР выступили с лекциями: «Академия наук Мальгашской Республики и ее деятельность», «Перспективы экономического развития Мадагаскара».

Делегация совершила поездку по СССР. Побывала во многих советских республиках, где имелись научно-исследовательские центры — от Ленинграда до Ташкента, от Душанбе до Баку. Ознакомилась с работой академий наук Азербайджанской, Армянской, Таджикской и Узбекской ССР.

В ходе бесед с советскими учеными обсуждались вопросы планирования и координации научно-исследовательской деятельности, подготовки национальных кадров, развития связей между научными учреждениями советских республик и Мальгашской академией.

Делегацию принял вице-президент Академии наук СССР академик М.Д. Миллионщиков. Малагасийская делегация передала в дар Академии наук СССР несколько томов трудов Мальгашской академии.

---

<sup>1</sup> «Расходы по пребыванию малагасийских ученых в Советском Союзе и их проезд в СССР и обратно Академии наук СССР примет на свой счет»: Письмо Е.К. Федорова, главного ученого секретаря Президиума Академии наук СССР президенту Мальгашской академии. 3.IV.62. // Архив РАН. Фонд 579. Оп. 17. Ед. хр. 793. Л. 3.

<sup>2</sup> Rabenoro Cesaire (1923–2002), Rajonah Gabriel (1895–1972), Rahandraha Tomas (1922–1997), Rajaofera Fredy (1902–1968).

В 1968 году П. Радоди-Раларуси вышел на пенсию. Это позволило ему посвятить больше времени как исследованиям о медицине на Мадагаскаре<sup>1</sup>, так и публикациям статей по истории и филологии.

П. Радоди-Раларуси — член многочисленных научных обществ, в том числе Общества медицинских и биологических наук Монпелье, парижского Общества экзотической патологии<sup>2</sup>; президент Общества медицинских наук Мадагаскара, Общества биологии Мадагаскара, Международной организации Лайнз<sup>3</sup>; президент-основатель Международной ассоциации историков и архивистов Индийского океана<sup>4</sup>.

Удостоен звания офицера Национального ордена Мадагаскара, кавалера ордена Легиона чести и Черной звезды<sup>5</sup>.

В июне 1973 года П. Радоди-Раларуси отправился в Париж на лечение и 1 июля умер. Похоронен в семейном склепе в Намбуати (по дороге в Амбухимангу).

Малагасийская академия выпустила книгу о его деятельности<sup>6</sup>, его памяти посвящены статьи С. Рабенуру и Ж. Ру, а Центр документации Института Пастера Мадагаскара организовал выставку фотографий к 90-летию его рождения<sup>7</sup>.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Du placenta: évolution, structure physiologique et recherches histo-chimiques sur le comportement à son niveau de quelques médicaments anti-syphilitiques. — Nîmes: Impr. Chastanier frères et Alméras, 1938.
2. Docteur G. Ramisiray // Bulletin de la Société Mutuelle du Corps Médical Malgache. — N° 17. — Tananarive, 1941. — P. 105–112.

---

<sup>1</sup> Полный список его работ см.: L'Académie malgache au docteur Paul Radaody-Ralarosy, président de l'Académie malgache de 1958 à 1973. — Tananarive: Imprimerie Nationale, 1974. — P. 44–47.

<sup>2</sup> Société des Sciences Médicales et Biologique de Montpellier, Société de pathologie exotique.

<sup>3</sup> Société des sciences médicales de Madagascar, Société de biologie de Madagascar, Lions Club international.

<sup>4</sup> Association internationale des historiens et archivistes de l'Océan Indien.

<sup>5</sup> Ordre National de Madagascar, Légion d'honneur, Étoile noire.

<sup>6</sup> L'Académie malgache au docteur Paul Radaody-Ralarosy. — Tananarive: Imprimerie Nationale, 1974.

<sup>7</sup> Exposition d'une galerie de photos illustrant la vie du Docteur Paul Radaody-Ralarosy.



3. La Société Mutuelle du Corps Médical Malgache au Docteur Charles Ranaivo (15 août 1874 — 3 janv. 1946): obituaires // Bulletin de la Société Mutuelle du Corps Médical Malgache. — N° 22. — Tananarive, 1946; *Idem* // Tananarive: Imprimerie F.F.M.A., 1946.
4. L'incidence du cancer suivant les races à Madagascar // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XXV (1942–1943). — Tananarive, 1947. — P. 43–44.
5. De la nouvelle orientation de l'Enseignement général indigène à Madagascar // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XXX (1951–1952). — Tananarive, 1953. — P. 143–150.
6. Introduction à l'étude de la Délinquance juvénile à Madagascar (Note préliminaire) // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XXXVII (1959). — Tananarive, 1961. — P. 63–66.
7. Etude sur la Délinquance Juvénile à Madagascar // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XXXVII (1959). — Tananarive, 1961. — P. 67–73.
8. «Mose Bibikely» (Le naturaliste Goudot) à Tsimbazaza // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XLII, 1 (1964). — Tananarive, 1966. — P. 15–17.
9. La femme malgache dans la cité // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XLII, 1 (1964). — Tananarive, 1966. — P. 85–97.
10. «A une croisée des chemins»: le Dr Gershon Ramisiray (1873–1930) et sa thèse (Paris, 1901) sur les pratiques et croyances médicales des Malgaches // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XLVII, 1 (1969). — Tananarive, 1971. — P. 53–113.
11. Liste alphabétique des symptômes, syndromes et maladies connues des Malgaches avant l'arrivée des Européens. — Antananarivo: Académie malgache, 1972.
12. Proverbes et Pathologie // Antananarivo: Académie Malgache, 1971; *Idem* // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. XLIX, 2 (1971). — Tananarive, 1972. — P. 45–88.
13. Sur un dictionnaire manuscrit franco-malgache par un Mauricien, Vohy Boze (1878) (Transcription française du Parler «Côtier») // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. L, 2 (1972). — Tananarive, 1973. — P. 49–76.
14. Preface // Ratsifandrihamanana Clarisse. Ny Zanako. — Tananarive: Imprimerie Nationale, 1980. — P. 7.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Карташова Л.А. Польша Радоди-Раларуси // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2008. — М.: Экон-Информ, 2012. — С. 101–105.
2. L'Académie malgache au docteur Paul Radaody-Ralarosy, président de l'Académie malgache de 1958 à 1973. — Tananarive: Imprimerie Nationale, 1974.

3. *Rabenoro C.* Docteur Paul Radaody-Ralarosy (1908–1973) // Hommes et destins: dictionnaire biographique d’Outre-mer. — Tome 3. Madagascar. — Paris: Académie des Sciences d’Outre-Mer, 1979. — P. 387–388.
4. *Roux J.* L’œuvre scientifique du Docteur Paul Radaody-Ralarosy // Bulletin de l’Académie malgache. — Vol. LXXVI (1998). — Antananarivo, 2000.
5. Exposition d’une galerie de photos illustrant la vie du Docteur Paul Radaody-Ralarosy // Bulletin de l’Académie malgache, séance 29 janvier 1998. — Vol. LXXVI (1998). — Antananarivo, 2000.
6. L’Académie Malgache et le Docteur P. Radaody-Ralarosy // Bulletin de l’Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXVI (1998). — Antananarivo, 2000. — P. XLIX–LI.
7. Radaody-Ralarosy Paul // *Ranaivoson D.* Madagascar: dictionnaire des personnalités historiques. — 2e éd. — Saint-Maur-des-Fossés: Sépia/ Antananarivo: Tsipika, 2005. — P. 123–124 ; *Idem* // 2e éd., 2011.
8. Personnalité Malgache: Paul Radaody Ralarosy, Albert Rakoto Ratsimamanga, Sennen Andriamirado, Mialy Rajoelina, Rapeto / Livres Groupe. — Memphis: General Books LLC, 2010.

*Л. Карташова*

## СЕЗЭР РАБЕНУРУ

RABENORO Césaire  
27.VIII.1923–24.I.2002

Президент Мальгашской академии  
в 1973–2002 гг.



*Академики бессмертны,  
даже если они умерли<sup>1</sup>.  
Сезэр Рабенуру*

Сезэр Рабенуру — ученый, дипломат, государственный деятель, один из видных представителей интеллектуальной малагасийской элиты второй половины XX века. Президент Мальгашской академии, которую он возглавлял до конца жизни.

Родился в 27 августа 1923 г. в Тананариве, как тогда называли столицу, в районе Анцапанимахазу. В годы правления короля Андрианампуйнимерины (1787–1810) семья его матери Разайарисуа (Razaiarisoa) среди многих других была переселена из Аварадрану<sup>2</sup> в Антананариву, в район Суаниерана-Цимбазаза (по иронии судьбы теперь здесь находится Малагасийская академия). Отец Жозеф Рабенуру — бывший член В.В.С.<sup>3</sup> У них было четверо сыновей. Сезэр — старший. Три его брата<sup>4</sup> стали, как и он, известными личностями.

Еще мальчиком Сезэр посещал воскресную школу (Sekoly Alahady) и Общество христианской молодежи (Kristiana Tanora) при протестантской церкви.

Для малагасийца в те времена трудно было поступить в лицей. Однако Сезэр блестяще сдал вступительный экзамен в лицей Галли-

<sup>1</sup> Ny Akademisianina dia tsy mba maty, na dia efa nodimandry aza!

<sup>2</sup> Avaradrano — одна из шести провинций Королевства Имерины.

<sup>3</sup> Vy, Vato, Sakelika («Железо, камень, ветвь»): железо и камень как символы чистоты и твердости, ветвь как ответвление.

<sup>4</sup> Aubert, Raymond, Georges.

ени (ныне — лицей Андухалу). С отличием окончил и стал первым малагасийцем, который в 17 лет получил диплом бакалавра второй степени.

Продолжил образование за границей: на факультете наук в Алжире<sup>1</sup>, факультете фармацевтики в Монпелье<sup>2</sup>, защитил кандидатскую диссертацию по фармацевтике в Парижском университете<sup>3</sup>. Стал лауреатом факультета фармацевтики Парижского университета<sup>4</sup> и Фармацевтической академии<sup>5</sup>.

Затем окончил факультет права и защитил докторскую диссертацию по политическим наукам в Экс-Марселе<sup>6</sup>.

Несмотря на блестящие успехи в науке, С. Рабенуру предпочел вернуться на родину.

Здесь началась его политическая карьера. Он занимал многие руководящие государственные должности: директор кабинета Министрства финансов и экономики (1958–1959), член Мальгашской делегации на переговорах с Францией о предоставлении независимости Мадагаскару (1960), генеральный комиссар первого пятилетнего плана (1964–1968)<sup>7</sup>, посол Мадагаскара в Великобритании, Италии, Греции и Израиле с резиденцией в Лондоне (1967–1970).

Дипломат от природы, С. Рабенуру успешно выполнил свою задачу на дипломатической службе. Благодаря ему Мадагаскар установил контакты со многими странами. До самой смерти С. Рабенуру поддерживал дружеские отношения с членами дипломатического корпуса, аккредитованными на Мадагаскаре.

В 1970 г. С. Рабенуру назначен государственным секретарем иностранных дел по внешним экономическим делам, затем — министром здравоохранения и народонаселения (1970–1971), министром шахт, промышленности, торговли и снабжения (1971–1972). Закончил политическую карьеру в качестве министра иностранных дел (1991–1993).

---

<sup>1</sup> Diplôme d'études Physiques, Chimiques et Biologiques (P.C.B.) à la Faculté des Sciences d'Alger.

<sup>2</sup> Diplôme d'Etat de Pharmacien à la Faculté de Pharmacie de Montpellier.

<sup>3</sup> Docteur en Pharmacie à l'Université de Paris.

<sup>4</sup> Prix des thèses.

<sup>5</sup> Prix Laudrin.

<sup>6</sup> Docteur d'Etat en Sciences Politiques à la Faculté de Droit d'Aix-Marseille.

<sup>7</sup> Commissaire général au Plan.

Кроме государственных должностей, работал в руководящих советах директоров нескольких обществ<sup>1</sup>.

Но совершенно особое место в жизни (и сердце) Сеззра Рабенуру занимала академия. В течение более сорока лет его жизнь была связана с Малагасийской академией.

Он прошел все ступени академической карьеры: член-корреспондент секции прикладных наук<sup>2</sup> (17 марта 1955 г.), ассоциированный член (17 июля 1957 г.), действительный член (26 октября 1961 г.); занимал ведущие должности: административный секретарь (1965–1967), президент секции моральных и политических наук<sup>3</sup> (1972–1973); с 1973-го — президент академии и возглавлял ее до самой смерти (умер незадолго до празднования 100-летия ее основания).

Неутомимый труженик, полностью отдавая себя работе. Для него это было не формальным делом — он действительно хорошо знал академию, ее членов и каждую секцию, принимал активное участие в их работе.

Необычайно энергичный, в меру амбициозный. Хороший организатор, обладающий харизмой, умел привлекать людей. Зал академии, где проводились общие собрания в последний четверг каждого месяца, всегда был переполнен. Оживленные и бурные дискуссии. Ученые из самых разных стран...

Во время его президентства академия была реорганизована. Мальгашская академия стала называться Малагасийской национальной академией искусств, литературы и науки. Резко увеличилось число академиков. Открылись двери для женщин (первоначально членами академии были только мужчины) и малагасийцев (прежде — в основном европейцы). Созданы региональные научные комитеты.

Умножилось число международных конференций, коллоквиумов, круглых столов лингвистов, историков, юристов, специалистов точных наук... Особое внимание уделялось проблеме развития страны,

---

<sup>1</sup> Banque Nationale Malgache de Développement (1960–1967); L'Organisation Africaine et Malgache du Café et L'Accord sucrier Africain et Malgache (1967–1970); Laboratoires Pharmaceutiques de Madagascar (1970–1971); Banque Financière et Commerciale Mandroso, Des Sucreries de Nossi-Be et de la Côte Est (1973–1975); Société Landis-Madagascar et de la Ligne Scandinave pour l'Afrique Orientale (с 1978 г.); Société Pharmaceutique de Madagascar (с 1993 г.).

<sup>2</sup> Ny Sokajy «Hairaha Ampiharina».

<sup>3</sup> Ny Sokajy «Haifomba fiaina sy fitondra».

активизировались новые направления, в т. ч. — развитие окружающей среды.

С. Рабенуру заботился о сохранении и развитии культурных ценностей и малагасийской самобытности. За время его руководства академия постепенно перешла на малагасийский язык. 39 статей на малагасийском языке в «Вестнике Малагасийской национальной академии»<sup>1</sup> за 100 лет — все написаны после 1971 г. Именно С. Рабенуру принадлежит инициатива создания Центра языков<sup>2</sup> (1993 г.).

Количество и качество исследований приблизились к международному уровню. Результаты печатались в академических журналах, а при необходимости передавались государственным органам.

Сезэр Рабенуру был руководителем с большой буквы и своей работой в академии доказал этот талант.

Он давал пример своими многочисленными работами в журналах «Труды Малагасийской академии» и «Труды Академии заморских территорий»<sup>3</sup>, в религиозных журналах... Публикации показывают разнообразие и широту его интересов: фармацевтика и история страны, биографии протестантских пасторов<sup>4</sup>... Писал предисловия к книгам на самые разные темы: лекарственные растения, музыка, искусство, история страны... Его перу принадлежит монография «Международные отношения Мадагаскара с 1960 по 1972 г.», которая стала его диссертацией по политическим наукам.

Естественным отражением этого многообразия интересов было многоязычие — он говорил и писал на трех языках (малагасийском, французском и английском).

Государственные деятели самого высокого ранга почитали своим присутствием торжественные собрания академии и поддерживали ее. Премьер министр Омер Беризики (Omer Beriziky) назвал академию «моральным авторитетом»<sup>5</sup>.

С. Рабенуру много сделал, чтобы академия обрела международную известность, установила связи с научными обществами и академиями. Благодаря ему, членами Малагасийской академии стали многие

---

<sup>1</sup> Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences.

<sup>2</sup> Le Centre des Langues (Ny Foibe momba ny Teny) создан на основании решения № 001/93 от 28 мая 1993.

<sup>3</sup> Bulletin de l'Académie Malgache, Bulletin de l'Académie des Sciences d'Outre-Mer.

<sup>4</sup> Для сборника «Tantaran'ny Fiangonana», который пока, кажется, не издан.

<sup>5</sup> Midi Madagasikara, 23 Octobre 2012.

выдающиеся деятели и ученые из стран Европы, Северной и Южной Америки, Африки и Азии, в том числе российские.

С. Рабенуру был в составе первой делегации Малагасийской академии во главе с ее президентом П. Радоди-Раларуси, которая в 1962 г. посетила Советский Союз. Впоследствии он не раз бывал в Советском Союзе, участвовал в Международных конференциях и симпозиумах. А 27 мая 1996 г. в Москве подписал соглашение о научном сотрудничестве между Российской академией наук и Малагасийской национальной академией<sup>1</sup>.

С. Рабенуру принадлежит честь многих проектов, которыми он дорожил и гордился: возобновление издания журнала «Вестник академии», который не выходил с 1972 г., открытие школьного комплекса в Ампефилуха, создание госпиталя Ж. Равауханги-Андрианавалуны.

Но были и разочарования. К концу Первой республики С. Рабенуру был убежден, что политика страны обречена на неуспех: «такого рода революции слишком жестки», а «интересы меньшинства преобладают над интересами большинства». Отмечал утрату морали, эгоизм и коррупцию на всех уровнях.

С. Рабенуру много сделал для академии. Коллеги очень ценили его. Он регулярно переизбирался — сначала каждый год, потом каждые три года. Его последний трехлетний срок должен был длиться до октября 2002 г.

От сотрудников С. Рабенуру требовал пунктуальности и вежливости. Любил повторять: *Règles de la diplomatie oblige!*

С. Рабенуру получил известность и как педагог: по средам читал лекции о политике и международных отношениях в т. н. школе журналистики<sup>2</sup> и в теологическом колледже<sup>3</sup>. Как учитель, он обладал харизмой, заражая аудиторию пониманием, что наука может быть нескучной.

Несмотря на занятость и многочисленные обязанности, никогда не отказывался принять студентов, которые приходили к нему посоветоваться, а впоследствии привлекал их к работе академии.

С. Рабенуру вел поразительно регламентированную жизнь. К удивлению своих иностранных друзей, любил простую малагасий-

---

<sup>1</sup> См. Приложение — С. 284–286.

<sup>2</sup> Официально: Département interdisciplinaire et de formation professionnelle (Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université d'Antananarivo (Formation en Journalisme).

<sup>3</sup> Kolejy Teolojika (Ivato).

скую пищу, не пил спиртных напитков. Ложился спать в 9 часов вечера, вставал в 5 утра. В 6:30 завтракал и на 20 минут, независимо от погоды, отправлялся на прогулку. По возвращении 20 минут играл на пианино. Любил классическую музыку, прежде всего, Бетховена, Моцарта, Баха. И малагасийскую, особенно в исполнении известных хоровых коллективов В. Рамарусона (Ramaroson Wilson) и Райлуви (Ny Railovy). Затем приводил себя в порядок и отправлялся на работу: в академию в Цимбазаза, в университет или в теологический колледж...

Любил свой дом, был нежно привязан к семье. В доме — всегда теплая атмосфера.

У него была большая семья: две дочери и два сына, внуки. Жена Жоржет служила в судебных органах, была президентом Почетной палаты Верховного суда<sup>1</sup>. Старший сын Христиан — эксперт-консультант по водоснабжению и санитарии, работает в Египте<sup>2</sup>. Его брат Клод — управляющий директор издательства Tsipika<sup>3</sup>. Старшая дочь Мирей — доцент Педагогического института при Университете Антананариву, активист гендерного равенства<sup>4</sup>. Младшая Ирэн — доктор филологических наук, профессор департамента англоязычных исследований Университета Антананариву, бывший посол Мадагаскара в ЮНЕСКО<sup>5</sup>.

С. Рабенуру был удивительным человеком: смесь остроумия и рационализма, обладал простотой и обаянием, бескорыстно относился к людям. Его уважали. Как отмечали его друзья, всегда был вежлив и приветлив, первым здоровался, оказывал уважение даже простым людям. Никогда не слышали, чтобы он с кем-то ругался.

Каждое воскресенье вместе с семьей ходил в храм Фаравухитра<sup>6</sup>. Никогда не опаздывал. Из любви к кантатам и музыке поддерживал церковный хор (Amboaram-peo Faravohitra). И много лет был там орга-

---

<sup>1</sup> Georgette Rabenoro (урожденная Ratsimihara, 1926–2006), Présidente de Chambre honoraire à la Cour Suprême de Madagascar.

<sup>2</sup> Christian Rabenoro (p. 1951), expert consultant en gestion des services d'eau et d'assainissement.

<sup>3</sup> Claude Rabenoro (p. 1951), directeur gérant des éditions Tsipika.

<sup>4</sup> Mireille Rabenoro (p. 1953), École Normale Supérieure d'Antananarivo à l'Université d'Antananarivo.

<sup>5</sup> Irène Rabenoro (p. 1954), professeur de l'Institut de Renforcement des Capacités en Afrique à Addis Ababa, ancien ambassadeur de Madagascar auprès de l'UNESCO.

<sup>6</sup> Tranovato Protestanta Fahavohitra. — F.J.K.M. Faravohitra.



нистом. Любимый отдых С. Рабенуру — созвать домой друзей и пить в течение нескольких часов.

Признанием заслуг С. Рабенуру явилось избрание его членом научных обществ и зарубежных академий: Академии Королевства Марокко<sup>1</sup>, Академии наук заморских территорий<sup>2</sup>, Академии наук и филологии Монпелье<sup>3</sup>, Общества фармакологии Монпелье<sup>4</sup>, Научного совета Университета Антананариву<sup>5</sup>, Совета по модернизации Института Пастера<sup>6</sup>, Международного фонда науки в Стокгольме<sup>7</sup>, Высшего совета Ассоциации университетов Франкофонии<sup>8</sup>.

За выдающиеся заслуги награжден Большим Крестом Национального ордена Мадагаскара<sup>9</sup>, «Гран при литерэр» Мадагаскара Ассоциации франкоязычных писателей за 1988 г.<sup>10</sup>, различными орденами и медалями других стран: ФРГ, Франции, Италии, Китая.

21 февраля 2002 г. в академии состоялось торжественное собрание в память о нем.

Об огромной работе в академии и ценном наследстве, которое он оставил, рассказали его коллеги на общем собрании академии, посвященном его памяти (в четверг 23 января 2003 г.). Свое почтение пришел выразить премьер-министр Жак Силла, глава правительства. Члены академии, местные и иностранные гости поделились своими воспоминаниями о нем как о руководителе и организаторе, ученом и дипломате, педагоге и просто как о человеке<sup>11</sup>.

По представлению Малагасийской академии его именем названа улица в Антананариву (в квартале Андрайнариву).

---

<sup>1</sup> L'Académie du Royaume du Maroc.

<sup>2</sup> L'Académie des Sciences d'Outre-Mer (Paris).

<sup>3</sup> L'Académie des Sciences et des Lettres de Montpellier.

<sup>4</sup> Société de Pharmacie de Montpellier.

<sup>5</sup> Conseil scientifique de l'Université d'Antananarivo.

<sup>6</sup> Conseil de Perfectionnement de l'Institut Pasteur de Madagascar.

<sup>7</sup> Conseil d'Administration de la Fondation Internationale pour les Sciences (Stockholm).

<sup>8</sup> Haut Conseil de l'Association Internationale des Universités Francophones.

<sup>9</sup> Grand-Croix de l'Ordre National Malgache.

<sup>10</sup> Grand prix Littéraire de Madagascar 1988 de l'Association des Ecrivains de Langue Française.

<sup>11</sup> Firaketana an-tsoatra ny Fivoriambe iombonana ho fahatsiarovana ny Filoha Dr Césaire Rabenoro natao tamin'ny Alakamisy 23 Janoary 2003 // Bulletin de l'Académie Malagasy. — Vol. LXXXI/1-2. — Antananarivo, 2004.

За заслуги в дипломатической деятельности, за вклад в развитие страны Центр дипломатических и стратегических исследований Мадагаскара<sup>1</sup> создал специальные девятимесячные курсы его имени<sup>2</sup>.

Сезер Рабенору был яркой, разносторонне одаренной личностью. Встреча с ним оставила неизгладимый след в памяти многих, очень многих, для кого он был коллегой, другом, учителем. Когда он умер (утром в четверг 24 января 2002 г.), газета «Миди-Мадагаскара» написала: «Мадагасийская академия овдовела, а Школа журналистики осиротела...»<sup>3</sup>

## СОЧИНЕНИЯ

1. В интересах сотрудничества ученых // Азия и Африка сегодня. — № 11. — М., 1983. — С. 24.
2. Recherches sur quelques Myrsinacées de Madagascar. — Paris: Impr. R. Foulon, 1949.
3. Problèmes de chimie végétale à Madagascar // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XXXV (1957). — Tananarive, 1958. — P. 9–12.
4. Développement et planification // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XXXIX (1961). — Tananarive, 1963. — P. 80–83.
5. Rapport sur le développement de Madagascar // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. LXI (1963). — Tananarive, 1965. — P. 41.
6. Le plan quinquennal malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XLIII/1 (1965). — Tananarive, 1966. — P. 5–8.
7. Études et planification // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XLIII/2 (1965). — Tananarive, 1966. — P. 10–13.
8. Développement et malnutrition // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XLV/2 (1967). — Tananarive, 1968. — P. 65–69.
9. Pays de Galles et Madagascar // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. XLVI (1968). — Tananarive, 1970. — P. 189–193.
10. Rainijaonary, grand chef militaire malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. LI/1 (1972). — Tananarive, 1973. — P. 41–45.
11. Éloge de M. Jean Chauvin par le Docteur Césaire Rabenoro // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LI/2 (1973). — Antananarivo, 1975. — P. XX–XXI.
12. Étude d'une plante médicinale: *Buxus Madagascarica* Baill. et ses variétés (présentation de l'ouvrage de Roger S. Razafindrambao) // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Vol. LI/2 (1973). — Antananarivo, 1975. — P. 61–62.

---

<sup>1</sup> C.E.D.S.-Madagascar (Centre d'études diplomatiques et stratégiques de Madagascar).

<sup>2</sup> La 4<sup>ème</sup> promotion du CEDS-Madagascar a choisi de porter le nom du Dr. Césaire Rabenoro. Homme d'Etat, intellectuel, enseignant et administrateur de plusieurs entreprises, le Dr. Rabenoro était un érudit, capable d'exceller dans tous les domaines.

<sup>3</sup> Midi-Madagascar. — Antananarivo, 26/I/2002.

13. Éloge de M. Raymond Decary // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LII (1974). — Antananarivo, 1976. — P. XIX–XXI.
14. Réception du Dr Henri Rakoto, Vice-Président Honoraire de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LII (1974). — Antananarivo, 1976. — P. XLVI.
15. Éloge du Révérend Père Jean Coze // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LIII (1975). — Antananarivo, 1977. — P. XVIII–XIX.
16. Lahateny Fahatsiarovana an'ltompokolahy Rakotosaona, Mpikambana Mahefa // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LIII (1975). — Antananarivo, 1977. — P. XX–XXI.
17. Éloge de M. Rakotosaona, Membre Titulaire de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LIII (1975). — Antananarivo, 1977. — P. XXI–XXII.
18. Fahatsiarovana an'ltompokolahy P. Rajaobelina, Mpikambana Mahefa // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LIII (1975). — Antananarivo, 1977. — P. XXIV.
19. Fahatsiarovana an'ltompokolahy Alfred Ramiandrasoa, Mpikambana ao amin'ny Sokajy faha-IV // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LIII (1975). — Antananarivo, 1977. — P. XXV–XXVI.
20. Éloge du Dr. Alfred Ramiandrasoa, Membre de la IV<sup>e</sup> Section // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LIII (1975). — Antananarivo, 1977. — P. XXVI–XXVII.
21. Lahateny Fahatsiarovana an'ltompokolahy Dr Henri Rakoto, Filoham-boninahitra Lefitry ny Akademia Malagasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LIV (1976). — Antananarivo, 1978. — P. XXV–XXVI.
22. Éloge du Dr Henri Rakoto, Vice-Président Honoraire de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LIV (1976). — Antananarivo, 1978. — P. XXVII.
23. *Oberlé Ph.* Tananarive et l'Imerina: description historique et touristique / Préface de Césaire Rabenoro. — Antananarivo: Ph. Oberlé, 1976; *Idem* // Antananarivo et l'Imerina / Préf. du Docteur Césaire Rabenoro / 2<sup>ème</sup> éd. — Antananarivo: Ph. Oberlé, 1987.
24. *Oberlé Ph.* Provinces malgaches: art, histoire, tourisme / Préface du docteur Césaire Rabenoro. — Riedisheim: Éditions Kintana, [1979].
25. Les relations extérieures de Madagascar de 1960 à 1972. — [S.l.]: Aix-Marseille 3, 1981; *Idem* // [Aix-Marseille]: Institut d'histoire des pays d'outre-mer, 1986; *Idem* // Éditions l'Harmattan, 1987.
26. Allocution Prononcée par le Président Dr C. Rabenoro // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LX (1982). — Antananarivo, 1985. — P. XXXIV.
27. Exposé Introductif (Séance Spéciale sur le Centenaire du Code des 305 Articles sous l'Égide de la 2<sup>ème</sup> Section): Séance de Décembre 1982 // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LX (1982). — Antananarivo, 1985. — P. 29–30.

28. Les relations extérieures de Madagascar de 1960 à 1972. — Paris: L'Harmattan, 1986.
29. *Randrianarisoa P.* La Diplomatie Malgache face à la Politique des Grandes Puissances (1882–1895) / Préf. Docteur Césaire Rabenoro. — 2<sup>ème</sup> éd. — Antananarivo: Éditions FTM, 1983; *Ibid.* — 3<sup>ème</sup> éd. — Antananarivo: Imprimerie nationale de Madagascar, 1996.
30. Éloge de Madame Lilia Ramalanjaona // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXIV (1986). — Antananarivo, 1988. — P. XVIII–XIX.
31. Allocution du Président de l'Académie Malgache à l'Occasion de la Remise de Matériels par Son Excellence M. l'Ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne le Jeudi 20 Mars 1986 // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXIV (1986). — Antananarivo, 1988. — P. XXVI–XXVII.
32. Éloge de M. le Pr. Roland Legendre, Membre Associé Etranger de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXV (1987). — Antananarivo, 1990. — P. XXX–XXXI.
33. Éloge de Mme Clarisse Ratsifandrihamanana // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXV (1987). — Antananarivo, 1990. — P. XXXVIII.
34. L'Académie Malgache et Rabearivelo // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXV (1987). — Antananarivo, 1990. — P. 9–10.
35. L'Académie Malgache vers son Centenaire // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXV (1987). — Antananarivo, 1990. — P. 53–58.
36. Allocution du Dr Césaire Rabenoro, Président de l'Académie Malgache, à l'Occasion de la Clôture du 90<sup>ème</sup> Anniversaire de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXX (1992). — Antananarivo, 1997. — P. XXXI.
37. Discours du Docteur Césaire Rabenoro lors de la Réception du Président CAS-SAM UTEEM, le 22 Juin 1995 // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXXII (1994). — Antananarivo, 1997. — P. XXVII–XXVIII.
38. Allocution du Président Dr Césaire Rabenoro, lors de la Séance Extraordinaire du 9 Novembre 1995 Consacrée au Rova de Manjakamiadana // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXXIII (1995). — Antananarivo, 1997. — P. XXXVI–XXXVII.
39. La diplomatie malgache à travers les âges, par Césaire Rabenoro // Bulletin de l'Académie des Sciences et Lettres de Montpellier. — N.S. Tome 26. — Montpellier, 1995.
40. Histoire de l'Australie (de 1770 à nos jours). — Paris: L'Harmattan, 1995.
41. *Solo-Andriamihaja.* Komanga: plante médicino-dentaire, plante toxique: «l'arbre qui tue de loin» / Préface de Dr Césaire Rabenoro. — [S.l.]: [s.n.], 1996.
42. Rajoelisololo Charles, Mpikambana teto amin'ny Akademia Malagasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXXIV (1996). — Antananarivo, 1997. — P. 51–53.

43. Allocution du Président lors de la Réception du Premier Ministre, Chef du Gouvernement // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXVI (1998). — Antananarivo, 2000. — P. XIV–XV.
44. L'Académie Malgache et le Docteur P. Radaody Ralarosy // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXVI (1998). — Antananarivo, 2000. — P. XLIX–LI.
45. Madagascar, refondation et développement: quels enjeux pour les années 2000? // Actes du colloque, 27 novembre 1997, Paris / Introduction de Césaire Rabenoro. — Paris: L'Harmattan, 1998.
46. Un siècle de relations entre l'Académie Nationale et l'Institut Pasteur de Madagascar // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. N° spécial du Centenaire de l'Institut Pasteur de Madagascar. — Antananarivo: Institut Pasteur de Madagascar, 1999. — P. 2–4.
47. Allocution du Président lors de la Réception du Premier Ministre, Chef du Gouvernement // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXVII (1999). — Antananarivo, 2001. — P. XVIII–XIX.
48. Colonisation pénitentiaire en Australie 1788–1868. — Paris: L'Harmattan, 1999.
49. Madagascar. — Paris: Éd. Nouveaux loisirs, 2002 (et al.).
50. *Rakotomalala Mireille Miały*. Madagascar: la musique dans l'histoire / Préf. du Dr Césaire Rabenoro. — Fontenay-sous-Bois: Anako, 2003.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Карташова Л.А.* Рабенуру С. // Африка. Энциклопедия: в 2 т. — Т. 2. К — Я. — М.: Энциклопедия: ИНФРА-М, 2010. — С. 560.
2. *Карташова Л.А.* Мадагаскар и Я. — М.: Экон-Информ, 2011. — С. 97–98.
3. Commémoration du souvenir du Docteur Césaire Rabenoro // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXXXII/1–2 (2003). — Antananarivo, 2004 :  
*Andriamananjara Rajaona*. Docteur Rabenoro Césaire, Mpikambana sy mpi-tarika tato amin'ny Akademia Malagasy. — P. 91–97; *Sylla Jacques*. Kabary natao tamin'ny Fivoriambe iombonana ny Alakamisy 23 Janoary natokana ahatsiarovana ny filoha Dr. Césaire Rabenoro. — P. 98; *Ramalanjaona G.* Ny Président Rabenoro Césaire, faha-tanora nandranto fianarana. — P. 99–102; *Ratsimandrava Juliette*. Ny Maha Malagasy velomin'ny Filoha Rabenoro Césaire. — P. 103–106; *Andriamanantena G. (RADO)*. Ny Filoha Césaire Rabenoro tao amin'ny Fiangonana. — P. 107–110; *Rakotosamimanana B.* Docteur Césaire Rabenoro, l'homme à l'esprit d'ouverture à la science et à la collaboration. — P. 112–115; *Rabevazaha C., Randrianasolomanana J.* Le Président Césaire Rabenoro, planificateur. — P. 116–121; *Ranjeva Raymond*. Le Docteur Césaire Rabenoro, l'homme des relations internationales de Madagascar. — P. 122–124; *Njara Ernest*. Fisehoana ho vavelombelona fankasitrahana ny filoha Docteur Césaire Rabenoro. — P. 125–126.

*Л. Карташова*

## ЧЛЕНЫ АКАДЕМИИ

### РАФАЭЛЬ-ЛУИ РАФИРИНГА

RAFIRINGA Raphaël-Louis  
03.11.1856/1854–19.05.1919

Член Мальгашской академии с 1902 г.

**Р**афаэль-Луи Рафиринга — один из первых малагасийских интеллектуалов, ставших членом Малагасийской академии, проповедник христианской веры и поборник национального культурного наследия, малагасийского языка и обычаев. Первый малагасиец, причисленный Римско-католической церковью к лику блаженных, что является последней ступенью на пути к канонизации в качестве святого.

Рафиринга прошел жизненный путь, который во многом повторяет общественные преобразования на Мадагаскаре за годы колонизации: от традиционного общества с начатками феодализма — к современному капиталистическому.

Родился Рафиринга в Махамасина, одном из ближайших пригородов малагасийской столицы (ныне — квартал в Антананариву), в семье представителя хува (среднего сословия, куда входили свободные люди незнатного происхождения). Его отец — Райниантуандру — возглавлял цех королевских кузнецов, одной из обязанностей которых было заковывать и проверять надежность оков людей, обращаемых в рабство.

Детские воспоминания Рафиринги связаны с периодом сурового правления королевы Ранавалуны I (1828–1861), когда были задушены, отравлены или зарезаны около 200 тыс. лиц, что явилось выражением обострившейся внутривосточной борьбы за влияние на Мадагаскаре представителей англиканских и католических (французских) миссионеров.

Родители хотели дать новорожденному Рафиринге довольно распространенное на Мадагаскаре имя мальчика Ракутунирина (желан-



ный), но прорицатель (mpisikidy) отговорил, предупредив, что в этом случае он не доживет до возраста 22 лун (в дохристианскую эпоху малагасийцы придерживались мусульманского лунного календаря и жизнь человека измеряли не годами, а лунными месяцами). Его назвали нарочито неблагозвучным именем Фиринга (помойное ведро) — так было принято в соответствии с традиционной религией, культом предков. В сознании малагасийцев господствовали представления о важности того, в какой день, месяц и год совершается тот или иной поступок... И один из важнейших постулатов — значение, которое придается имени человека.

По традиции Фиринга воспитывался аскетически — был предоставлен в основном самому себе, образования не получал. В возрасте 10 лет он встретился в Антананариву с тремя европейцами-католическими миссионерами и... принял их за белых колдунов.

Европейские миссионеры уже давно пытались обратить малагасийцев в веру Христову — впервые такие попытки делались в 1540 и 1585 гг. Но широкое распространение христианства началось в первой четверти XIX в. Король Радама I предоставил англиканским миссионерам проповедовать христианство на острове. После его смерти королева Ранавалуна I запретила деятельность миссионеров, высылала их, подвергала гонениям, пыткам и смерти обращенных в христианство малагасийцев. Ее сын, Радама II, вновь открыл двери миссионерам и объявил о свободе вероисповедания всех христианских конфессий. Трое католических миссионеров, встреченных Рафириной, были прибывшие с Реюньона монахи Братства христианских школ — первые католические проповедники в центре Мадагаскара.

Рассказы монахов о Христе настолько увлекли Рафириную, что он стал помощником в миссионерской школе, а в 1876 г. принял пострижение. Благодаря недюжинным природным данным и редкому упорству Рафирина быстро достиг прогресса в учебе и постижении Священного Писания, что позволило ему в 1883 г. стать председателем Католического союза Мадагаскара. В течение долгих лет он заведовал католической школой, одновременно много времени посвящая написанию религиозных, исторических, литературных и дидактических трудов, переводу житий святых на малагасийский язык. Рафирина участвовал в составлении грамматики и синтаксиса малагасийского языка, франко-малагасийского словаря, писал статьи для католической газеты «Голос истины» (Ny feon'ny marina).

Рафиринга прославился одновременно и как рьяный проповедник христианского учения, и как сторонник сохранения малагасийского культурного наследия, обычаев. К сожалению, почти ничего не сохранилось из его трудов. В 1915 г. Рафиринга был арестован по подозрению в причастности к деятельности подпольной антиколонизальной организации «Железо, камень, ветвь» (*Vy, vato, sakelika*). Провел несколько месяцев в тюрьме в Антананариву, что пагубно отразилось на его здоровье. Его признали невиновным, выпустили на свободу, но он прожил недолго и скончался во Фианаранцуа в 1919 г. Его остатки были перезахоронены в 1934 г. в Суавимбахуака (Дом подготовки священников в Антананариву). Его именем названа одна из школ в Антананариву и улица в Фианаранцуа.

Рафиринга — автор многочисленных статей в газетах католической миссии: «Посланец» (*Iraaka*), «Благонамеренный» (*Ny tsara fanahy*), дидактических брошюр о проблемах семьи и воспитания «Мужчина и ребенок» (*Ilay ingahy mianaka*), «Рамананцуа и его дети» (*Ramanantsoa sy ny zanany*), «Христианский брак» (*Ny fanambadiana kristianina*). К сожалению, от большинства его трудов не осталось даже названий. При аресте в его доме был произведен обыск, и все изъятые рукописи бесследно исчезли. Позднее они были собраны профессором Университета Мадагаскара Роланом Мартэном, который составил заслуживающую доверия библиографию работ Рафиринги в 1970 г. «Рафаэль-Луи Рафиринга и Братство христианских школ».

### СОЧИНЕНИЯ

1. De l'orthographe malgache. Reflexions preliminaires // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Tome 1/4 (1902). — Tananarive, 1903. — P. 186–189.
2. Quelques règles d'orthographe malgache // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Tome II/2 (1903). — Tananarive, 1904. — P. 237–239.
3. Règles de la prononciation malgache et orthographe tirée des règles // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Tome III/1 (1904). — Tananarive, 1905. — P. 15–16.
4. Note sur la langue malgache // Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — Tome V (1907). — Tananarive, 1908. — P. 51–54.

### ЛИТЕРАТУРА

1. *Fr. M.-A. Mertens*. Sous l'ardent soleil malgache. — Gembloux: Imprimerie J. Duculot, 1927; *Idem* [adaptation libre] // Carungo Italo. Bienheureux Frère Raphaël-Louis Rafiringa (1856–1919) premier Lasallien de Madagascar. — Rome: [s.n.], 2009.



2. *Fontoynot [V.]*. Allocution prononcée à l'occasion de la translation des cendres du Frère Raphaël de Fianarantsoa à Tananarive // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. — Vol. XVI (1933). — Tananarive, 1934. — P. XXV-XXVI.
3. *Fontoynot [V.]*. Un Frère missionnaire, le Frère Gonzalvien, premier Directeur des Frères des Écoles Chrétiennes à Madagascar 1827-1902. — Paris: Procure Générale, 1935.
4. *Boudou A.* Les Jésuites à Madagascar au XIXe siècle. — Paris: G. Beauchesne et ses fils, 1940.
5. *Boudou A.* Madagascar. La Mission de Tananarive. — Tananarive : Impr. catholique, 1941.
6. *Raphael // Rajemisa Raolison R.* Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Ambozontany, 1966. — P. 303-304.
7. *Ramaroson Benjamin.* Biographie Raphael Aloisius Rafiringa // <http://kato-lika.org/vaovaom-piangonana/samihafa/biographie-raphael-aloisius-rafiringa>
8. *Martin Roland.* Le cher Frère Raphaël-Louis Rafiringa des Écoles Chrétiennes — Contribution à une étude de sa vie: mémoire soutenu en 1970. — Antananarivo: Université de Madagascar, 1974 (Études historiques. T. 2).
9. *Blot B., Delval R.* Rafiringa, Raphaël (Brother Raphaël-Louis) // Hommes et Destins: Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — Tome 3. Madagascar. — Paris: Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1979.
10. Cher frère Raphaël Louis Rafiringa (1854-1919) tantarampiainany. — Antananarivo, 1979.
11. Brother Raphael Louis Rafiringa (November 13th 1856 — May 19th 1919) / La salle in Africa // Bulletin of the Institute of the Brothers of the Christian Schools. — Number 238. — Rome: Brothers of the Christian Schools, 1993. — P. 12-14.
12. *Ramahery P.* Résolument tendu vers la cime de la perfection évangélique (le C.F. Raphaël-Louis Rafiringa, premier Lasallien malgache) 13 novembre 1856 — 19 mai 1919. — Antananarivo: Imprimerie catholique, 1994.
13. Rafiringa Louis-Raphaël frère // *Ranaivoson D.* Iza moa? Bref dictionnaire historique de Madagascar. — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 101.
14. *Ravalitera Ravenalisoa Jean.* Ny poezia Malagasy araka ny fahitan' i Cher Frère Raphael Louis Rafiringa azy // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Tome 82/1-2 (2003). — Antananarivo, 2004. — P. 137-141.
15. *Suzy R.* // Frère Raphaël Louis Rafiringa (1856-1919) // *Gazetiko.* — Antananarivo, 11-06-2004.
16. Frère Raphaël Louis Rafiringa (1856-1919) // *Haisoratra* : [http://www.haisoratra.org/breve.php?id\\_breve=114](http://www.haisoratra.org/breve.php?id_breve=114), 11 juin 2004.
17. Rafiringa Louis-Raphaël frère // *Ranaivoson D.* Iza moa? Bref dictionnaire historique de Madagascar. — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 101.

18. Rafiringa Louis-Raphaël // *Ranaivoson D. Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques.* — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia; Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 125.
19. *Ramambazafy J. Raphaël Louis Rafiringa le rassembleur* // MADAGATE, 08 Juin 2009.
20. Brother Raphael-Louis Rafiringa (1856–1919): Native missionary in Madagascar. — Rome : Brothers of the Christian Schools, 2009.
21. Ny Ohatra navelany: I Frera Rafaely. — Rome, 2009.
22. Свидетели: Рафаил Рафиринга // Радио «Ватикан». — 06/07/2009.
23. *F. Héroult J.-C.* Madagascar en liesse. — P. 24–1–24–2; *F. Houry Ildefonse.* Cher Frère Raphael Rafiringa. — P. 25–26; *F. Ange Michel.* Béatification du Frère Raphaël-Louis Rafiringa. — P. 26–1–26–3 // [La béatification, à Antananarivo, du Frère Raphaël-Louis Rafiringa, Juin 2009]: <http://www.lasalle-po.org/Bulletin/Juin%202009/fina%202.pdf>
24. Blessed Brother Raphaël Rafiringa a brave and inspired leader // <http://www.lasalle.org/en/who-are-we/lasallian-holiness/br-raphael-louis-rafiringa/>
25. *Frère Ragod-Gasy F.E.C.* Bienheureux Raphaël Louis Rafiringa // <http://spiritualitechretienne.blog4ever.com/blog/lirarticle-83937-1316227.html>
26. FR. RAFFAELE RAFIRINGA DEGLI ONORI DEGLI ALTARI // <http://www.lasallemonserrato.it/wp-content/uploads/2009/02/10-giugno-20091.pdf>
27. Ny olotsambatra Frera Rafaely Rafiringa Mpitarika mahery fo sy mazava saina // [http://www.lasalle.org/wp-content/uploads/2011/10/pieghevole\\_malg\\_Layout.pdf](http://www.lasalle.org/wp-content/uploads/2011/10/pieghevole_malg_Layout.pdf)
28. *Fr. Álvaro Rodríguez Echeverría.* 7 giugno 2009 Fr. Raffaele Rafiringa agli onori degli altari // La Salle Monserrato. — Monserrato (Cagliari). — N° 10. — Giugno 2009.
29. *Fr. Ragod-Gasy.* Bienheureux Raphaël-Louis Rafiringa Missionnaire dans son propre pays 1856–1919 / 9 janvier 2011 // <https://fr-fr.facebook.com/notes/bienheureux-raphaël-louis-rafiringa/bienheureux-raphaël-louis-rafiringa-1856-1919-missionnaire-dans-son-propre-pays/184520071566560>
30. *Ravalitera Jean Rabenalisoa, Raharilalao Hilaire.* L'œuvre de Frère Raphael-Louis Rafiringa (1856–1919) // *Rivista lasalliana.* — N° 3. — Rome, 2013.
31. *Rakotoarilala N.* Frère Raphaël Louis Rafiringa. 21 miracles présumés pour sa béatification // *Tribune de Madagascar.* — Antananarivo, 16 mai 2014.

П. Мьльцев

## РАБЕСИХАНАКА

RAVESIHANAKA

27.02.1848–29.09.1928

Член Мальгашской академии с 1902 г.

**Р**абесиханака — выдающийся протестантский миссионер и проповедник, один из первых членов Малагасийской академии.



Урожденный Рабетрена, на протяжении нескольких лет он работал среди народности сиханака («люди болот»), проживающей вокруг крупнейшего на Мадагаскаре озера Алаотра. Он так тесно был связан со своей паствой, что люди стали называть его Рабесиханака (досл.: «Господин большой сиханака»). Под этим именем он известен и нам.

Рабесиханака родился 27 февраля 1848 г., в год французской революции. В это время на Мадагаскаре правила королева Ранавалуна I (1828–1861). Ее муж, король Радама I (1817–1828), объединил земли острова в единое государство — королевство Имерина. При нем английские миссионеры получили возможность проповедовать на острове христианство. Но после его кончины в 1828 г. ситуация изменилась. Ранавалуна I заняла жесткую позицию против иностранного участия во внутренних делах своей страны. Европейские миссионеры были изгнаны из Мадагаскара. Начались гонения на христиан. Появились христианские мученики. Первая мученица — Расалама<sup>1</sup>, воспитанница одной из школ Лондонского миссионерского общества, была продана в рабство в 1837 г. и за отказ от работы в воскресенье была приговорена к смерти и заклота.

Отец Рабесиханаки, Рамамундзи, также пострадал от антихристианской политики Ранавалуны I — несколько лет он провел в тюрьме.

После смерти королевы в 1861 г. ситуация изменилась, что позволило миссионерам возобновить активную работу на Мадагаскаре.

Рабесиханака получил образование в миссионерской школе в Антананариву. Будучи талантливым учеником, он смог стать учителем и проповедником, когда ему не было и двадцати лет. Рабесиханака

---

<sup>1</sup> Rasalama, Rafaravavy c. 1810 to 1837 // Dictionary of African Christian Biography / [http://www.dacb.org/stories/madagascar/rasalama\\_raf.html](http://www.dacb.org/stories/madagascar/rasalama_raf.html)

стал одним из первых протестантских проповедников, работавших далеко за пределами центра страны — в провинции Туамасина, на северо-востоке острова. Впервые на Мадагаскаре протестантская церковь распространила свое влияние на столь обширные территории. Рабесиханака получал поддержку от церкви Аваратра Андухалу, а также от других миссионеров. После него активную работу среди племен, отдаленных от центра Имерины, вело, в частности, общество Isan Enim Volana, образованное в 1868 г.

В 1869 г. Рабесиханака стал одним из первых студентов Теологического института (Institut théologique), а позже — пастором прихода в Анкадибевава (Ankadibevava, ныне — Ambavahadimitafo). С конца 1870-х гг. активно работал на восточном побережье Мадагаскара, проповедуя и участвуя в развитии школьного образования в районе Махануру и Вангайндрану (Mahanoro, Vangaindrano). Эта деятельность помогла ему ближе познакомиться со множеством верующих, стать частью большого миссионерского движения. Позднее он стал одним из консультантов Комитета, который во главе с В. Кузенном и Л. Далем готовил новый перевод Библии на малагасийский язык<sup>1</sup>.

Во время Франко-малагасийской войны в 1883 г. Рабесиханака по приглашению правительства стал армейским капелланом. В 1885 г. некоторое время занимал важный пост главы (gouverneur-adjoint) района Ануруцангана на севере Мадагаскара.

В 1896 г. во время французского протектората при Ранавалуне III он был назначен генерал-губернатором дистрикта Ануруцангана (gouverneur-général du District d'Anorotsangana) и один в этом районе, как было указано в «Официальном журнале» (Journal officiel), имел право на переписку непосредственно с центральным правительством. Но занимал эту должность недолго. В начале 1897 г. в соответствии с французской политикой снимать чиновников народности мерина с руководящих должностей в регионах он должен был возвратиться в Тананариве.

Следующее место трудовой деятельности Рабесиханакки контрастирует с его биографией — он занялся бизнесом. С 1902 по 1904 г. — агент американской нефтяной компании Occidental Company<sup>2</sup> на северо-западе страны, в Мадирувалу, а затем в Марувуай. Однако он

---

<sup>1</sup> *Cousins W., Dable L., Andrianaivoravelona.* Ny Baiboly. — London: British and Foreign Bible Society, 1882.

<sup>2</sup> Dictionary of African Christian Biography // <http://www.dacb.org/stories/madagascar/rabesihanka.html>

продолжал благотворительную деятельность, помогая школам и приходам.

Закончил свой путь этот удивительный человек 29 сентября 1928 г. «И умер он в старости, насытившись жизнью<sup>1</sup>».

### **СОЧИНЕНИЯ**

1. Antsihanaka // Antananarivo Annual. — Tananarive, 1877. — P. 309–329.
2. Ny Tany Atsinanana Atsimo Aminy Madagaskara // Isanketintaona. — Tananarive, 1878. — P. 26–45.
3. Ny Vokatra tsy misy Mpiasa. — Tananarive, 1878.
4. Ny fanaon'ny kristiana raha mazava ny tany // Mpanolo-tsaina. — Tananarive, Juillet 1910. — P. 149–154.
5. Discours rituels des Sihanaka // 18° Latitude Sud. — № 8. — Tananarive, 1927. — P. 17–20 (avec J.J. Rabearivelo).
6. The Sihanaka and their Country // Antananarivo Annual. — № 1 (3). — Antananarivo, 1885. — P. 51–69.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Hardyman J.T.* Tantaran-d'Rabesihanaka. — Tananarive : [Isan-Kerin-Taona eto Antsihanaka], 1967.
2. *Hardyman J.T., Molet L.* Rabesihanaka // Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — Tome III. — Paris: l'Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1977.
3. *Razafimbelo C.* Les origines de l'implantation chrétienne en pays Sihanaka. Contribution à l'histoire des mentalités locales. — Antananarivo, 1978. — P. 108.
4. *Ralibera D.* Rabesihanaka, un des premiers membres de l'Académie malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LX (1982). — Antananarivo, 1985. — P. 11–18.
5. *Raison-Jourde F.* Bible et pouvoir à Madagascar au XIXe siècle. Invention d'une identité chrétienne et construction de l'Etat, 1780–1880. — Paris: Karthala, 1991. — P. 441.
6. *Cipollone G.* Christianisme et droits de l'homme à Madagascar: un siècle d'évangélisation dans la région Alaotra-Mangoro. — Paris: Karthala, 2008.
7. Archives Familiales Rabesihanaka // Les Archives nationales de la République Démocratique Malgache. III CC 78.

*В. Черемисинов*

---

<sup>1</sup> Библия. Ветхий Завет. Книга Иова.

## ЖАН-ЖОЗЕФ РАБАРИ

RABARY Jean-Joseph  
3.V.1864–21.II.1947

Член Мальгашской академии с 1920 г.



**Ж**ан-Жозеф Рабари — пастор, профессор, историк и писатель. Родился 3 мая 1864 г. в Бецизарайна. Его отец — Райнибаридзон, пастор Рувы<sup>1</sup> (королевской резиденции), мать — Разафимбулулуна. В пять с половиной лет начал учебу в школе Лондонского миссионерского общества. В декабре 1880 г. поступил в медицинскую школу, однако был вынужден прервать учебу, чтобы выполнять при дворе обязанности умершего в 1879 г. отца.

Рабари много занимался самообразованием. Круг его интересов был чрезвычайно широк и включал алгебру, геометрию, психологию, философию, физику, химию, геологию, литературу, латинский и греческий языки, санскрит, теологию. 6 ноября 1896 г. Рабари в группе восьми молодых людей, посланных протестантской миссией во Францию изучать теологию, отправился в Париж. Ему пришлось продать свои книги и вещи, чтобы собрать денег на дорогу.

Рабари всю свою жизнь работал в трех областях: преподавал, служил пастором и занимался литературным творчеством. Педагогическую деятельность начал в 1882 г. в церковной школе Амбухитрумби, затем в школе для девочек Амбудинандухалу (Лондонского миссионерского общества) в Антананариву (1890–1895). В 1895 г. обучал малагасийскому языку И. Лароша, генерального резидента Франции на Мадагаскаре. В 1896 г. Рабари преподавал математику и философию в лицее Лондонского миссионерского общества, а вернувшись на Мадагаскар в 1897 г. после учебы во Франции, — французский язык, математику и теологию в колледже Амбухипуци Лондонского миссионерского общества (1897–1915). В годы ссылки (1916–1921) по делу В.В.С.<sup>2</sup> Рабари работал в школах в Фихаунана-Вунизунгу, в Амбатуманга-Ивакиниадиана, Поля-Мио.

<sup>1</sup> *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Paris: Ed. Sepia, 2005. — P. 114.

<sup>2</sup> «Ви, вату, сакелика» (Vu, Vato, Sakelika — VVS) — «Железо, камень, ветвь», тайная организация, созданная в 1912 г.

6 августа 1884 г. Рабари женился на Расендре. В 1885 г. начал служить в одном из приходов Тананариве (Андзума-Антаниаренина). В годы царствования Ранавалуны III (1883–1886) часто выступал с проповедями в королевском дворце. Во время Второй франко-малагасийской войны (1895–1896) Рабари добровольно исполнял обязанности священника, хотя был в армии казначеем. В этот период он сочинил стихотворение-песню «Завещание воина» («Hafatr'Ilay Miaramila»), которое получило широкую известность. Возвратившись на Мадагаскар в 1897 г. после учебы во Франции, Рабари снова стал выполнять обязанности пастора.

Рабари оставил карьеру преподавателя в 1914 г., чтобы целиком посвятить себя пасторскому служению в одном из приходов Тананариве — Аваратрандухалу. Он бесценно работал в этом приходе в течение 47 лет: с 1900 г. до самой смерти. Был первым малагасийцем, исполнявшим обязанности духовника при тюрьме Антанимура, активным деятелем Малагасийского голубого креста (Vokovoko mangan'ny malagasy). Неординарный проповедник, он пользовался большой популярностью в массах и не боялся в своих обращениях затрагивать актуальные политические и социальные проблемы. «Для многих интеллектуалов того времени кафедра (проповедника — С. Ш.) была единственным способом выразить стремление к свободе...»<sup>1</sup>

В 1913 г. Рабари начал активную деятельность в организации В.В.С., написал статью с требованием независимости Малагасийской церкви. В.В.С. во главе с пастором Равелудзоном (преподаватель в школе при протестантской миссии) объединила патриотически настроенных молодых интеллигентов разных районов страны. Общество занималось главным образом просветительской деятельностью. Тем не менее оно сыграло важную роль в формировании национального самосознания малагасийцев. В 1915 г. В.В.С. выступила против посылки карательных войск, набранных среди мерина, на подавление восстания народности антандруй. В декабре 1915 г. В.В.С. была разгромлена. Рабари арестован и вместе с двумя другими руководителями В.В.С. (Равелудзоном, Разафимахефой) приговорен к ссылке. После Первой мировой войны реабилитирован. С 1937 г. состоял в объединении «Будущее» («Ny ho avy»).

И все же Рабари известен, прежде всего, как романист и историк. Литературную деятельность начал с журналистики — с двадцати лет работал в редакциях газет и журналов. Сотрудничал с различными

---

<sup>1</sup> Andrzejewski B.W., Pilaszewicz S., Tyloch W. Literature in African Languages: Theoretical issues and Sample Surveys. — Warsaw: Wiedza Powszechna, 1985. — P.455.

христианскими изданиями: «Раз в полугодие» («Isan'enimbolana»), «Добрые советы» («Ny Teny soa»), «Друг молодежи» («Ny Sakaizan'ny Tanora»), «Жизнь» («Ny Fiainana»). Был главным редактором журнала «Советник» («Ny Mpanolotsaina») и газеты «Луч света» («Ny Mazava»), протестантских изданий социально-воспитательной и моралистической направленности.

В январе 1904 г. Рабари опубликовал свои первые рассказы, стихотворения, фельетоны. В том же году «Советник» печатает его роман на малагасийском языке «Моя младшая сестра Ракетака» («Raketaka zandriko»), переделанный впоследствии в пьесу, поставленную на сцене в 1921, 1955, 1960, 1985 гг. Вторая пьеса Рабари — «Икуаманда» («Ikoamandà») была опубликована в 1906 г. Его другие романы: «Не все то золото, что блестит» («Tsy ary ho volamena avokoa izay rehetra mampiratra»), «Моя подруга Рамахефариву» («Ramahefarivo sakaizako»), «Расалиму и Ракетака» («Rasalimo sy Raketaka») имели нравоучительный характер. Некоторые из них написаны в сентиментальной манере и стали очень популярными.

В 1910 г. Рабари издал книгу «Малагасийские мученики» («Ny tantaran'ny Maritiora Malagasy»). К богословским трудам относятся также: «Душа» («Ny Fanahy»), «Библия» («Ny Vaiboly»), «Бессмертие души» («Ny tsy fahafatesanan'ny fanahy»). Большой вклад Рабари внес в изучение истории Мадагаскара, при этом исторические исследования зачастую переплетаются с теологическими изысканиями. В 1920 г. написал «Дневник Евангелия» («Diarin'ny Filazantsara») — в ознаменование 100-летия церкви на Мадагаскаре. Позже изменил название на «Знаменательные даты» («Ny Daty malaza»). Книга издана в 1929 г. в четырех томах. История развития протестантизма на Мадагаскаре в оригинальной форме газетной хроники включена автором в контекст общей истории острова. Истории столицы посвящена книга «Антананариву сто лет назад» («Antananarivo zato taona lasa izay»).

Всего с 1900 по 1941 г. Рабари написал около 222 книг, ежедневно вел дневник. Фонд Рабари (его библиотека и бумаги) хранятся в Национальной библиотеке Мадагаскара. В 1944 г. в Антананариву состоялись недельные празднования 80-летия Рабари.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Tantaran'olo-malaza: Rafaravavy Mery. — [Tananarive]: [s.n.], 1905–1906; *Idem* // Mpanolo-tsaina, October 1905, January 1906.
2. Ny maritiora malagasy: tantaran'ny fanenjehana mangidy niaretan'ny kristiana teto Madagaskara tamin'ny «Taona maizina». — Faravohitra: Imprimerie



- F.F.M.A., 1910 ; *Idem* // 1913 ; *Idem* // 1936 ; *Idem* // 1957 ; *Idem* // Tananarive : Impr. F.F.M.A., 1920; *Idem* // Tananarive : Imprimerie Luthérienne, 1957.
3. Ny Mpaminany Hebreo. — [Tananarive]: [Imprimerie LMS.], [1915] (avec J. Sharman).
  4. Votoatin' ny tantaran' ny Fiangonana: hatramin' ny andron ny Apostoly ka hatramin' ny reforma lehibe / nadikan' i Rev T.T. Matthews, L.M.S.; editora Rabary mpitandrina. — Tananarive: Imprimerie L.M.S., 1915.
  5. Diarin' ny Filazantsara eto Madagaskara: fankalazana ny fahazato taona. — Tananarive: Imprimerie L.M.S., 1920.
  6. Ny fivavahan' ny Israely. 2 v.: Fizarana 1. Nalaina tamin' ny Religion of Israel. Fizarana 2. Hatramin' ny siekla fahafito no midina. — Tananarive: Imprimerie LMS, 1922–1930.
  7. Ny maritiora Malagasy: tantaran' ny fanenjehana mangidy. — Tananarive: F.F.M.A, 1925.
  8. Tantaran' ny Fiangonana Kristiana. Boky 1, Ny siekla 1–3. — Tananarive: Imprimerie LMS, 1930 (avec M. Forget).
  9. Ny daty malaza na ny dian'i Jososy Kristy teto Madagasikara. 5 vol. — Tananarive: Imprimerie L.M.S. Imarivolanitra, 1930; *Idem* // Tananarive: Imprimerie L.M.S., 1931; *Idem* // Tananarive: Librarie Mixte, 1948; *Idem* // Antananarivo: Trano printy Fiangonana Loterana Malagasy, 2004.
  10. Ny Epistily ho an' ny Romana. Hevi-teny. — Tananarive: Imprimerie L. M. S., 1931 (avec G.L. King).
  11. Ny maritiorantsika. — Imarivolanitra: Imprimerie L.M.S., 1931 ; *Idem* // 1932; *Idem* // 1932.
  12. Rasalama maritiora: fahatsiarovana ny fahazato taonan' ny namonoana azy, 14 août 1837 — 14 août 1937. — Tananarive: Imprimerie L.M.S., 1937.
  13. Fahatsiarovana ny fahazato taonan' ny namonoana an dRafaralahy Andriamazoto: martiora Malagasy faharoa 1838–1938. — [Tananarive]: Éditions L.M.S., [1938].
  14. Rafaravavy Mary. — Tananarive: Éditions L.M.S., 1940.
  15. Ny maritioran' i Vonizongo. — Tananarive: Éditions L.M.S., 1941.
  16. Ny Fahela velona ny tantarany sy ny zava-mahatalanjona hita ao aminy ary ny tokony hatao hahatrarana azy... — Tananarive: Impr. Volamahitsy, 1950.
  17. Radama II: ambony natontongan-tsakaiza. — Tananarive: Impr. Volamahitsy, 1955.
  18. Ny maritiora Malagasy: tantaran' ny fanenjehana mangidy: niaretan' ny kristiana teto Madagaskara tamin' ny Tany Maizina. — Tananarive: Imprimerie Luthérienne, 1957.
  19. Rainandriamampandry na ilay maritioran'ny Tanindrazany, tamin'ny taona 1896. — Tananarive: S[ocié]té Impr. Antananarivo, [1957].

20. Takelaka notsongaina tamin'ireo diam-penin'Andriamatoa Rabary, mpitandrina. — Antananarivo: Impr. d'ouvrages éducatifs, [1979].

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Boiteau P.* (en russe) Madagascar. Contribution à l'histoire de la nation malgache / Moscou: Editions des littératures orientales, 1961.
2. *Rasovazà.* (en russe) La naissance de la presse malgache // Au pays mystérieux de Madagascar. Année 2006. — Moscou, 2007. — P. 87–96.
3. *Ranaivo Guy de Princy.* Andriamatoa Rabary: membre titulaire de l'Académie malgache, pasteur, professeur, écrivain, journaliste (1864–1947) / Sasin-teny du Dr. Razafindramasina. — Tananarive: Éditions Mauger, 1954.
4. Rabary (1864–1947); exposition, 19–31 octobre 1964. — Tananarive: Impr. nationale, 1964.
5. Tantaran'ny Fiangonana avaratr'Andohalo, Fahatsiarovana ny faha-115 taona 1864–1979. Tantaran'ny olo-malaza. III.4. — Antananarivo: Imprimerie d'ouvrages Educatifs. — P. 2360–2361.
6. Rabary // *Rajemisa-Raolison R.* Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, 1966. — P. 271.
7. Rabary Jean-Joseph Pasteur // *Ranaivoson D.* Iza moa? — Antananarivo : Tsi-pika, 2004. — P. 92.
8. Rabary Jean-Joseph // *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia/Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 114.
9. *Rajaonesy B., Riffard Cl.* Raketaka Zandriko // Contacts de cultures. — Vol. 38. L'effet roman. — Paris: L'Harmattan, 2006. — P. 33–47.
10. *Andrzejewski B.W., Pilaszewicz S., Tyloch W.* Literature in African Languages : Theoretical issues and Sample Surveys. — Warsaw: Wiedza Powszechna, 1985. — P. 455.
11. *Edland S.* Evangelists or envoys ? // brage.bibsys.no/misjon/retrieve/69/s
12. Rabary // Biographical Dictionary of Christian Missions / Ed. by Gerald H. Anderson. — Cambridge: Wm. B. Eerdmans Publishing Company, 1998. — P. 553.
13. *Rabetafika Y.R.* Rabary // Dictionary of African Christian Biography // www/dacb.org/newstories.htm/
14. Rabary (04 mey 1864–20 febroary 1947) // Ireo andrarezin'ny fiangonana protestanta malagasy // <http://www.fjkm-ambavahadimitafo.info/ireo-andrarezin-ny-fiangonana-protestanta-malagasy/>

## Анри РАНДЗАВУЛА

RANDZAVOLA Henri  
5.XI.1873–21.XII.1953



Член Мальгашской академии с 1920 г.<sup>1</sup>

Анри Рандзавула родился 5 ноября 1873 г. в Фианаранцуа в семье Анри Андриамахефа, вице-губернатора региона бецилеу при монархии. Сначала он учился в Фианаранцуа, потом в Тананариве. Прекрасно зная английский язык, он сначала работал переводчиком, затем учителем. Два английских миссионера А.С. Хакетт (Лондонское миссионерское общество)<sup>2</sup> и Дж.Ф. Рэдли (Ассоциация друзей иностранной миссии)<sup>3</sup> заметили у него большие способности и убедили вернуться в Фианаранцуа продолжать учебу. Хотя Рандзавула не получил никакого теологического образования, он стал пастором прихода Ампамаримана в Тананариве в 1920 г. и выполнял эти обязанности в течение тридцати лет до самой своей смерти.

Став известным церковным деятелем, он был послан в качестве представителя мальгашских протестантов на Международную конференцию миссий в Иерусалиме в 1928 г. и получил возможность посетить ряд стран Европы.

В то же время Рандзавула являлся крупным писателем и культуртрегером. Сначала в области теологии — он сам делал переводы и составил словарь, обеспечив тем самым малагасийцев как серьезными, так и популяризаторскими трудами по библейской тематике на мальгашском языке; затем в области культуры — исследовал регион бецилеу, мальгашский язык, литературу, поэзию. В течение многих лет он выпускал несколько периодических изданий — «Жизнь» (Fiainana), «Ранувелуна» (Ranovelona) и «Советник» (Mpanolo-tsaina), — в которых публиковал не только свои собственные статьи, но также статьи авторов, позже ставших видными деятелями Мадагаскара. Рандзавула был одним из редакторов первого большого энциклопедического словаря «Сокровищница мальгашских слов и вещей» (Firaketana ny fiteny sy ny zavatra Malagasy; 1937). Он участвовал также в широком движе-

<sup>1</sup> Перевод и комментарии Е.С. Кривушиной.

<sup>2</sup> A.S. Hackett (LMS: Société Missionnaire de Londres).

<sup>3</sup> J.F. Radley (FFMA: Five Fold Ministry Assembly).

нии возрождения мальгашской литературы «В поисках утраченного» (Mitady ny very).

Рандзавула стремился пробудить национальную гордость своих соотечественников. То, что он писал на родном языке всю свою жизнь, позволило ему передать мальгашам знания, которые он приобрел в Фианаранцуа и Европе.

Рандзавула использовал в своих сочинениях различные псевдонимы: Анри Андриамахефа (имя его отца), Постерьор, Историкус, Нтолузандрини, ФНТ и т. д. Он оставил после себя более ста страниц рукописи «Книга, которая продвигает вперед» (Voky miakatra); ныне она принадлежит одному из его внучатых племянников, профессору Рафулу Андрианаривуни.

Рандзавула умер в возрасте восьмидесяти лет 21 декабря 1953 г. и был похоронен 19 июля 1963 г. в родовой усыпальнице в Амбатуман-деха (Илафи).

### СОЧИНЕНИЯ

1. Betsileo: ny tany sy ny mponina ary ny andriana nanjaka tao [Les Betsileo, leur région et leurs rois], mss, 29 juin 1922, Fianarantsoa (conservé aux Archives nationales malgaches); *Idem* // Vaovao Malagasy-Frantsay, 1920.
2. Spécimen de poésie betsileo // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. VIII (1925).
3. Fomba Malagasy. — Tananarive: Imp. L.M.S., 1931; *Idem* // Ny literatiora Malagasy. — [Tananarive]: [Impr. Protestante], 1946.
4. Étude de l'orthographe de l'article défini malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XV (1932).
5. Teology tsotsotra [Introduction élémentaire à la théologie]. — Antananarivo: LMS.
6. Diksonary amin'ny Baiboly [Dictionnaire de la Bible]. I et II (1<sup>ère</sup> édition 1939). / 2<sup>ème</sup> éd.; reproduction intégrale. — Tananarive : Librairie protestante, 1952 (avec W. Evans).
7. La littérature malgache // L'Encyclopédie Coloniale et Maritime. Volume: Madagascar. — T. II. — Paris, 1947.
8. L'enterrement d'un roitelet betsileo // Bulletin de l'Académie Malgache. — N<sup>o</sup> spécial du Cinquantième (1954). — P.135–137.
9. *Ny Loka* [Le pari]. — Tananarive: Librairie protestante Imarivolanitra, 1955.

### ARTICLES DANS

1. *Ny Teny soa* [La bonne parole] 1933–1939, principalement religieux.
2. *Ny Mpamafy* [Le Semeur] 1929–1938. Récit de voyage en Palestine, etc. publié en livre indépendant plus tard sous le titre “Voankazon'i Namehana”.

3. *Ny Teny Soa & Mpamafy*, 1941–1945. Articles sur les finances des églises.
4. *Ny Mpanolo-Tsaina* [Le Conseiller] 1934–1944, plus de cinquante articles en malgache sur des sujets divers.
5. *Firaketana* [Trésor des mots] 1937–1953.

#### **EDITEUR SCIENTIFIQUE**

1. Ralaimarina nitety ny nosy Nataon-dRajaonah. — Tananarive: Impr. L.M.S., 1931.
2. Tantaran-drazana Antaimoro-Anteony par J.Ph. Rombaka. — Tananarive: Impr. L.M.S., 1933.
3. Ilay tabataba tany Arivonimamo tamin'ny taona 1895 / par Rajaobelina. — 3<sup>e</sup> éd. — Tananarive: H. Randzavola, 1952
4. *Firaketana ny Fiteny sy ny Zavatra Malagasy (A-L)*. Natonta fanindroany. — N<sup>o</sup> 121. — Tananarive: Mpiadidy ny FIAINANA, 1948 (avec Ravelojaona, Rajonah G.).
5. *Fomba Malagasy nangonin' i rév. W.E. Cousins*. — Edisiona vaovao, natonta fanimpitony nohavozina sy nampiana indray. — Tananarive: Librairie Protestanta. Imarivolanitra, 1963 (1<sup>ère</sup> édition 1931).
6. *Ny dian'ny mpivahiny nosoratan'i John Bunyan*. — Tananarive: Librairie protestante Imarivolanitra, 1956.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Ravelojaona*. Itompokolahy Randzavola mpitandrina [Le regretté pasteur Randzavola] // *Fiainana*. — Tananarive, novembre-décembre 1953.
2. Randzavola // *Rajemisa Raolison R*. Dictionnaire historique et Géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Editions Ambozontany, 1968. — P. 302–303.
3. Henri Randzavola (1873–1953) // *Molet L., Hardyman J.T*. Hommes et Destins: Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — Tome 3. — Paris: Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1977.

*H. Радзаунариманана*

## ЖАН-ЖОЗЕФ РАБЕАРИВЕЛУ

RABEARIVÉLO Jean-Joseph  
4.III.1901–22.VI.1937

Член Мальгашской академии с 1932 г.



**Ж**ан-Жозеф Рабеаривелу — поэт первого поколения малагасийских писателей колониального периода, родоначальник новой поэзии Мадагаскара. Его называют «принцем малагасийских поэтов», «первым малагасийским поэтом международного уровня», «крупнейшим малагасийским поэтом XX в.».

Жизнь Ж.-Ж. Рабеаривелу была короткой и трагичной. Родился он в Тананариве (ныне — Антананариву) 4 марта 1901 г. Был внебрачным ребенком. Мать Рабузивелу — из обедневшего аристократического рода потомков короля Раламбу (1575–1615). Назвали его Joseph Casimir<sup>1</sup>.

Семья исповедовала протестантство. Однако по настоянию дяди-католика, много времени уделявшего воспитанию мальчика, его отдали в католическую школу, затем — в католический коллеж Сен-Мишель. Это были бесплатные учебные заведения для способных детей, которые, как предполагалось, пойдут потом в духовную семинарию. Но в тринадцать лет Рабеаривелу исключили — он отказался стать семинаристом. Еще какое-то время Рабеаривелу посещал школу Флакура<sup>2</sup>, на чем и кончилась его формальная учеба. Любознательный и способный, всю оставшуюся жизнь он занимался самообразованием. Упорным трудом овладел французским языком. Учил английский, испанский, древнееврейский... Запоем читал Аполлинера, Бодлера, Валери, Верлена, Рембо, Рильке, Руссо... Литературным учителем считал Бодлера.

С 1915 г. вынужден был зарабатывать на жизнь. Начал секретарем и переводчиком шефа кантона в г. Амбатулампи (в 70 км от столицы), затем вернулся в Тананариве. Перепробовал несколько профессий:

---

<sup>1</sup> Впоследствии он изменил имя, чтобы его инициалы совпадали с инициалами Ж.-Ж. Руссо.

<sup>2</sup> Этьен де Флакур (1607–1660), губернатор Мадагаскара и глава Французской Ост-Индской компании.

художника, журналиста, театрального деятеля, библиотекаря в клубе для белых (Cercle de l'Union). С 1924-го и до конца жизни работал корректором в типографии Имерины. Считал работу унижительной, но это давало возможность общаться с кругом интересных ему людей.

Чтобы улучшить свой французский, начал преподавать. Первой ученицей стала его будущая жена — Мари Разафитриму (?–1984), дочь известного фотографа. В 1926 г. они поженились. У них было пятеро детей (сын Сулуфу и четыре дочери: Саундра-Рабаку, Нуру, Вуанги, Велумбуанги).

В четырнадцать лет Рабеаривелу опубликовал первые стихи<sup>1</sup>. Писал по-малагасийски и по-французски. В 1920-м в журнале *Cahier du Sud* вышли его переводы европейских поэтов на малагасийский язык. В 1923-м в венском журнале *Anthropos* — статья о поэзии Мадагаскара. В 1923–1924 гг. — малагасийские стихи в переводе на французский в журнале *18° Latitude Sud*.

Раннее творчество Рабеаривелу складывалось под сильным влиянием французской романтической и неоромантической поэзии: сборники «Чаша пепла», «Сильфы», «Книги». Стихи написаны по классическим европейским канонам, многие — в форме сонета. Отличаются изысканностью формы и романтической направленностью, воспевают мечту, природу, вечность бытия.

Рабеаривелу сотрудничал со многими малагасийскими<sup>2</sup>, маврикийскими<sup>3</sup> и европейскими<sup>4</sup> газетами и журналами, часто под романтическим псевдонимом *Amance Valmond* или *Jean Osmé*. Был местным корреспондентом парижских «Литературных новостей».

Его поэзия 1930-х годов отмечена мистикой и сюрреализмом (сборники «Полусны», «Подслушанное у ночи»). Он отказывается от метрического стихосложения, переходит к свободному стиху. Основные мотивы: безысходная тоска и одиночество, раздумья о таинствах жизни и смерти, бегство от действительности.

Хотя в историю литературы Рабеаривелу вошел, прежде всего, как поэт, не в меньшей степени он драматург и романист. Его перу принадлежат пьесы: «Календарь событий», «Имайцуанала, Дочь Птицы»,

---

<sup>1</sup> В журнале *Vakio ity*, под псевдонимом *K. Verbal*.

<sup>2</sup> *Journal de Madagascar, Capricorne, Revue de Madagascar, 18° Latitude Sud, Tribune de Madagascar, Le petit Tananarivien* и др.

<sup>3</sup> *Zodiaque, L'Essor (Port-Louis)* и др.

<sup>4</sup> *Le Journal des poètes (Bruxelles), Les cahiers du Sud (Marseille), Les Nouvelles littéraires (Paris), Mercure de France (Paris), Sagesse (Paris)* и др.

«У ворот города», «Песни для Абеоны». Еще когда работал библиотекарем, он написал полицейский роман в стиле Рокамболя «Принц развлекается» и повесть «Черно-розовая драгоценность». В 1923 г. — романы «Адель и Артур» и «Сказки ночи». Его исторические романы «Красная заря» об этапах французской колонизации и «Интерференция» об аристократических семьях мерина XIX в., изданные посмертно, воспринимаются как этнографические монографии. Рабеаривелу публикует также книгу критических статей «Дети Орфея» и статьи о поэзии, музыке, живописи, в том числе о русском художнике Александре Яковлеве, которого он назвал «русским Гогеном»<sup>1</sup>.

Близкими друзьями Рабеаривелу стали жившие на Мадагаскаре французские литераторы Р. Будри (R. Boudry, 1878–1965) и П. Камо (P. Camo, 1877–1974). Дружил также с представителями малагасийской интеллигенции: Э. Рахарулахи, Л.-Б. Рабекуту, Равелудзоном, Ж. Рабемананадзарой<sup>2</sup>. Входил в узкий круг молодых писателей и поэтов «Одиннадцать друзей»<sup>3</sup>. Наиболее тесные отношения сложились у него с поэтом С. Ратани (Samuël Ratany, 1901–1926). Этих «двоих неразлучных» часто видели в баре-ресторане, где собирались «друзья», — они читали друг другу свои стихи или жарко спорили о поэзии со старшим другом Ни Аваной<sup>4</sup>. Ранняя смерть Ратани оказалась для Рабеаривелу невосполнимой потерей. Следы печали и смерти стали появляться в его стихах. В память о Ратани «друзья» опубликовали в 1929 г. сборник стихов «Восточные песни»<sup>5</sup>, который можно считать первой антологией малагасийской поэзии.

Рабеаривелу примкнул к литературному течению «В поисках утраченного» (Mitady ny Very). Его творческая деятельность совпала с началом нового периода в истории малагасийской литературы,

---

<sup>1</sup> Александр Евгеньевич Яковлев (1887–1938), «художник-путешественник», в 1924–1925 гг. участвовал в знаменитом «Черном круизе» фирмы «Ситроен» — это была не только рекламная акция автомобилей, но и этнографическая и зоологическая экспедиция по малоизученным районам Африки. Экспедиция закончила маршрут на Мадагаскаре, добравшись в конце июня 1925 г. до Антананариву. Работы Яковлева, написанные по итогам путешествия, выставлялись в парижской галерее Шарпантье в 1926 г.

<sup>2</sup> Elie Raharolahy (псевдоним — Harioley, 1901–1949), Lys-Ber (наст. имя J.-H. Rabekoto, 1902–1932), Ravelojaona (1879–1956), J.-F. Rabemananjara (1913–2005).

<sup>3</sup> Ny Avana, J.-J. Rabearivelo, Fredy Rajaofera, Meteora, Ignace Ratsimbazafy, Josefa Rajonah, Eliza Freda, Rafanoharana, Jean Narivony, Lusio B., Rodlish.

<sup>4</sup> Ny Avana («Радуга»), наст. имя — Ny Avana Ramanantoanina (1891–1940).

<sup>5</sup> Kalokalo Tatsinanana. — Tananarive: Imprimerie norvégienne, 1929.



когда стали возвращаться писатели и поэты, отправленные в тюрьмы и ссылки после разгрома в 1915 г. В.В.С.<sup>1</sup>. На целое десятилетие строгая цензура парализовала развитие литературы.

Горький тон поэзии середины 1920-х передавал некоторую покорность, смирение со своим угнетенным положением. Поэты старались держаться в стороне от политики. Доминировало чувство потери национальной самобытности. Влияние западной культуры и литературы вызывало тревогу. В 1931 г. Рабеаривелу вместе с Ш. Радзуэлисулу<sup>2</sup> и Ни Аваной создали газету «Новый путь» (Ny Fandrosoam-baovao), где на протяжении нескольких лет вели литературную колонку, призывавшую противостоять духовной ассимиляции и возрождать традиционные культурные ценности. Поэты откликнулись на призыв и стали все чаще слагать стихи по образцу старинных «тунункалу» и «айнтени»<sup>3</sup>.

Рабеаривелу тоже обращается к народному творчеству. Его собрание любовной лирики «Старинные песни страны Имерины» и «Наследство», опубликованные посмертно, настолько близки народному жанру «айнтени», что создается впечатление перевода.

Но в отличие от других поэтов, которые резко осуждали тех, кто слепо копировал все иноземное, Рабеаривелу не отрицал западничества целиком, был убежден в обогащающей роли иностранной литературы и необходимости освоения культурного богатства европейских стран.

Рабеаривелу, как говорится, поэт от Бога. Но земное существование «принца малагасийских поэтов» было коротким.

Жил он трудно. Нищенского жалованья корректора не хватало даже для скудного существования. Возрастающая нужда, растущие долги, нравственные обязательства перед семьей. Смерть дочери... Целая серия разочарований и унижений... В состоянии душевной депрессии он покончил с собой 22 июня 1937 г., приняв цианид. Было ему 36 лет.

Причины смерти Рабеаривелу нельзя, конечно, свести только к жизненной неустроенности. Это «колониальная драма», по мнению Р. Будри<sup>4</sup>. Рабеаривелу принадлежал к поколению, которое по-

---

<sup>1</sup> В.В.С. — V.V.S. (Vy, Vato, Sakelika) — первая политическая организация Мадагаскара.

<sup>2</sup> Rajoeliso Charles (1896–1968).

<sup>3</sup> Tononkalo — специфический песенный жанр; hain-teny — стихотворные метафорические импровизации.

<sup>4</sup> *Boudry R. Jean-Joseph Rabéarivelo et la mort.* — P. 81.

верило обещаниям колониальных властей и, приняв их язык и культуру, надеялось на ассимиляцию. Его трагедия — в несоответствии этих чаяний унижениям, которые он претерпел как колонизованный. Самоубийство противоречит его жажде жизни и амбициям стать великим франкоязычным писателем. Противоречит и малагасийским традициям — он непростительно нарушил моральную аксиому малагасийцев: «*tamu pu aina*» («самое ценное — жизнь»). Но для него смерть стала выражением протеста.

Колониальное общество в Тананариве в 1920–1930-е годы было глубоко иерархичным. Во главе стоял генерал-губернатор, который обладал практической абсолютной властью. От него зависели почести и материальные блага. Вокруг — тесный двор приближенных. Руководящие посты — в руках французов. Чиновники, за некоторыми исключениями, в большинстве случаев малограмотные люди. Как писал Рабеаривелу, «из 100 французов, которые приехали сюда, 90 никогда не открывали учебник грамматики». Авантюристы по призванию, в силу обстоятельств оказавшиеся на острове, они зачастую рассматривали службу лишь как возможность быстро разбогатеть. Царила пустота, снобизм, праздность. В колонии, где ничего не происходит, играли в бридж и покер, посещали «салоны» и балы в Hotel Fumarilo. Были открыты курильни опиума и публичные дома (*salons-lits*). Общественного мнения не существовало. Свобода прессы ограничивалась не только администрацией, но и церковью. Неблаговидные поступки и нравы европейцев замалчивались.

Малагасийцы составляли общество «второго сорта» (*seconde société*) и занимали только низшие должности. Малагасиец, учившийся девять лет во Франции медицине, у себя на родине мог стать лишь санитаром. Дискриминация существовала в скрытом виде. Французские власти демонстрировали патернализм и удивлялись, почему эти «большие дети» не выказывают благодарности.

Рабеаривелу не вписывался в общепринятые рамки. Не мог адаптироваться к современной ему действительности, где ценились лишь посредственности. Каждодневно испытывал унижение, что не белый. Неудивительно, что в некоторых его высказываниях звучит эхо «контррасизма». Он клеймил тогдашние быт и нравы общества, его бездуховность.

Но еще больше, чем европейцев, Рабеаривелу бичевал своих соотечественников. Он хорошо знал малагасийское общество и судил его сурово: разоблачал лицемерие, претензии и грубость парвеню, отсутствие культуры и единственное стремление соплеменников —

«нравиться белым». Осуждал «ужасную буржуазию», с которой вынужден был общаться в силу семейных связей. «Нравы времени вызывают рвоту». Он отвернулся от малагасийского общества, бежал из салонов.

Малагасийское общество разделилось надвое. Одни полностью смирились и лишь требовали ассимиляции. В качестве поощрения администрация иногда предоставляла им французское гражданство. Другие будили память о независимости. В 1921 г. Ралаймунгу (Jean Ralaimongo, 1884–1944) начал агитацию за предоставление жителям Мадагаскара прав французских граждан. В газете «Опиньон» была опубликована «Петиция туземцев Мадагаскара», требующая натурализации всех малагасийцев. Арест Ралаймунгу в 1926 г., процесс, возбужденный против Дюссака<sup>1</sup> и Ралаймунгу, дефиле протестующих перед резиденцией генерал-губернатора в 1929 г. под лозунгами: «Свободу!», «Независимость», «Мадагаскар — мальгашам!»...

Многие из друзей Рабеаривелу принимали участие в протестных акциях. Но он «не вступал в ряды борцов». Первая забастовка малагасийских рабочих в 1936 г. его шокировала: ведут себя как «бараны». Он был слишком эстет.

Рабеаривелу страдал, прежде всего, от внутреннего противоречия. Он сидел на двух стульях. С одной стороны, он принадлежал к тем одаренным интеллигентам колоний, талант которых оплодотворен чужой культурой, с другой — ощущал отчуждение от традиционного малагасийского общества. Он испытывал булимический голод к западной культуре. Называл себя «образованным цветным, влюбленным во французский язык». Его художественное дарование впитало достижения европейских традиций. Он переписывался со многими крупными писателями разных стран, прежде всего французскими<sup>2</sup>. Мечтал стать французом, на что, казалось бы, имел все основания претендовать благодаря своей культуре и эрудиции.

Но колониальная элита не считала его своим. Власти не признавали его, не печатали. Будучи малагасийцем, он не имел права заводить журнал. Ни один из многочисленных проектов, которые он задумал, не увидел свет.

В январе 1937 г., чтобы получить немного денег, Рабеаривелу просил администрацию продать ему права издания на французском языке его пьесы «У ворот города». Безрезультатно. Появилась вакансия

---

<sup>1</sup> Dussac Paul (1877–1938), создатель компартии на Мадагаскаре (1936).

<sup>2</sup> Paul Verlaine, Maurice Martin du Gard и др.

в администрации. Он пишет письмо генерал-губернатору. Одно, второе, третье. Ответа нет.

В 1937 г. в Зеленом театре (Theatre de verdure) силами малагасийских актеров была поставлена его пьеса «Имайцуанала». Ее собирались опубликовать в виде роскошно оформленного издания для распространения во Франции, но... губернатор наложил вето. Для Рабеаривелу это унижение, он «не понимает».

Неопубликованными остались также ряд других его работ, не говоря уже о критических статьях — ни одна не вышла при его жизни.

Незадолго до смерти Рабеаривелу вместе с Е. Бодэном<sup>1</sup> начал переписывать на современный малагасийский язык «Историю королей», записанную Ф. Калле<sup>2</sup> сто лет назад и ставшую непонятной из-за архаичности языка. Удалось издать лишь один том.

Рабеаривелу хотел жить и писать в Париже, но колониальные власти многие годы не выпускали его за пределы острова.

В 1937 г. Мадагаскар готовился к Международной выставке в Париже. Как академик Рабеаривелу был назначен членом организационной комиссии. Кто лучше него мог представить в Париже успехи колониальной политики Франции? Конечно, генерал-губернатор Леон Кейла<sup>3</sup> прекрасно понимал, что Рабеаривелу — редкий цветок, возвращенный колонизацией. Но... вместо него послали, по словам Рабеаривелу, «плетельщиков корзин»<sup>4</sup>. Это был удар. Рабеаривелу чувствовал себя униженным и преданным первым лицом.

Рабеаривелу всеми средствами пытался интегрироваться в европейское общество. Даже объявил себя монархистом, стремясь доказать свою приверженность французским традициям (а может, просто вспомнил, что он представитель древней малагасийской знати?). Но никогда этого не достиг. Общество белых осталось закрытым для него.

Непонимание и безразличие. Безвыходное одиночество, мрак тоски и отчаяния — вот атмосфера его жизни и творчества. Несмотря на талант, всю свою жизнь он наталкивался на стену и кончил тем, что разбил о нее голову.

Все это наложило горький отпечаток на его творчество и характер. Дух его, и без того склонный к меланхолии, омрачался все более.

---

<sup>1</sup> Baudin Eugène, главный редактор Tribune de Madagascar.

<sup>2</sup> Callet François (1822–1885). Tantara ny Andriana. — Tananarive. — 1 vol., 1872; 2 vol., 1875; 3 vol., 1883.

<sup>3</sup> Léon Cayla (1881–1965).

<sup>4</sup> Artisans des Ateliers d'art appliqué malgache.

Нельзя равнодушно читать интимный дневник, в котором он описывает день за днем свое трагическое раздвоение<sup>1</sup>. Все вызывало в нем мысли о смерти.

Рабеаривелу жил и творил, не понятый современниками. Покорно сносил удары судьбы, никому не жалуясь. В последние годы страдал от депрессии. Все больше и больше находил прибежище в наркотиках и алкоголе. Отсюда — пессимистическая тональность его поэзии. Раздирающая душу печаль исходит от его стихов. Он создал свой странный и мистический мир.

Унижение и презрение, с которым он сталкивался, создали вокруг него ночь, в которой он не видел ни малейшего лучика, указывающего путь. Отсюда — частота темы ночи в его произведениях, как и темы одиночества и смерти. Реальность не давала ему никаких надежд, и он бежал от нее. Тема бегства означала в его глазах освобождение.

Рабеаривелу ощущал себя духовным изгнанником. Некоторые стихи раскрывают его искреннее желание дотянуться до национальных корней. Он пытался воспроизвести древние предания и легенды, пейзажи Имерины. Но образы родной земли часто оставались нежизненными стилизациями и навевали ему мысли о бессилии, отчаянии, забвении и смерти. В поэзии Рабеаривелу часто встречаются контрастные образы деревьев. Наиболее известны сонеты «Авиави» и «Филау»<sup>2</sup>. Авиави — символ «высшей гордости» тех, кто глубоко ушел корнями в землю предков. Филау — дерево, захиревшее в изгнании. А сам Рабеаривелу — не кажется ли деревцем, увядшим в сухих ветрах чужой культуры, не дотянувшись до «живой воды»?

\* \* \*

Слава и признание пришли к нему с запозданием. Вся интеллектуальная молодежь Мадагаскара теперь считает его своим лидером. Это, наверное, и есть та «Голгофа гения», о которой он мечтал больше всего.

«Сейчас, когда его не стало, мы почувствуем больше, чем когда-либо, его значение и поймем, какое место он занимал среди нас», — сказал Ж. Рабеманандзара<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Он вел дневник «Синие тетради» (*Calepins bleus*), который до сих пор полностью не издан. Отрывки из него см.: Boudry R. Op. cit. — P. 20–23.

<sup>2</sup> *Aviavu* — разновидность фикуса, *filao* — разновидность казуарины.

<sup>3</sup> Рабеаривелу похоронен 24 июня 1937 г. в родовом склепе в Амбагуфуци (небольшом городке неподалеку от Тананариве), откуда родом была его мать.

Творчество Рабеаривелу оказало огромное влияние на многих малагасийских поэтов, прежде всего на Ж. Рабеманандзару, которого он сделал своим наследником: «Я передаю тебе факел — держи его высоко»<sup>1</sup>.

Поэзию Рабеаривелу характеризуют чистота образов, изысканность стиля, ритмическое богатство стиха, тонкая музыкальность. Именно это и сделало ее столь исключительно «современной» для последующих десятилетий. Он стал самым популярным и самым «актуальным» из малагасийских классиков.

Известность Рабеаривелу перешагнула границы острова. Он — наиболее известный малагасийский автор во Франции. Им восхищались Жан-Поль Сартр, Леопольд Сенгор, Жан Полан. Его произведения много раз переиздавались и переиздаются до сих пор. Лучшие стихи опубликованы в 1948 г. в «Антологии новой негритянской и мальгашской поэзии» Л. Сенгора<sup>2</sup>.

Его творчество изучают ученые во многих странах мира: написано огромное количество книг, статей, воспоминаний, диссертаций<sup>3</sup>. Про-

---

<sup>1</sup> Je te passe le flambeau, tiens le bien haut.

<sup>2</sup> Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française / par Léopold Sedar Senghor. Précédée de «Orphée noir» par Jean-Paul Sartre. — Paris: PUF, 1948.

<sup>3</sup> *Rochmann M.-Ch.* De Presque-songes à Traduit de la nuit, fonctions stylistiques de l'interrogation, la négation et l'opposition / Thèse de doctorat, Université de Strasbourg, 1980; *Rabenoro Andriamampandry J.* Poésie malgache d'expression française: l'itinéraire de J.-J. Rabearivelo / Thèse de doctorat, Université de Paris III-Sorbonne Nouvelle, 1980; *Rakotondradany J.* L'Univers de Jean-Joseph Rabearivelo / Thèse de doctorat d'état, Université d'Aix-en-Provence, 1987; *Andriamaharo A.* Écriture et création poétique dans l'œuvre de Rabearivelo, le poète des contradictions / Thèse de doctorat, Université de Paris-XII, 1989; *Rakotomavo Y.H.* Pour une approche de la prose de Jean-Joseph Rabearivelo, écrivain malgache d'expression française 1901-1937 / Thèse de doctorat, Université de Paris-Sorbonne IV, 1990; *Logan Naluswata Nakyanzi.* An essay considering action and art in the poetry of Jean-Joseph Rabearivelo / Thesis (B.A. with departmental honors) — Amherst College, 1997; *Seiler-Dietrich A.* «Denkt an uns in unseren ruhigen Grotten»: die Tagebücher des madagassischen Dichters Jean-Joseph Rabearivelo / Dissertation, Universität Frankfurt am Main, 2004; *Riffard C.* Mouvements d'une écriture: la poésie «bilangue» de Presque-Songes et Traduit de la nuit, de J.J. Rabearivelo / Thèse de doctorat, Université Paris-XIII, 2006; *Meitinger S.* Jean-Joseph Rabearivelo, poète de l'enracinement et de la nuit / Thèse de doctorat, Université Paris-XIII, 2006; *Ramiandrarivo N.T.* La littérature malgache d'expression française, une littérature en exil, une littérature de l'exil, une littérature des exilés / Thèse de doctorat: Littérature générale et comparée. Université Sorbonne Nouvelle — Paris-3, 2010 [Главы: Des lumières contraires de deux civilisations: Rabearivelo; Rabearivelo: Lamma sabachtani; Rabearivelo: pour une héroïsation (ou anti-héroïsation) des figures de l'Histoire].

ведено немало посвященных ему конференций<sup>1</sup>. Его стихи переводятся на английский<sup>2</sup>, шведский<sup>3</sup>, итальянский<sup>4</sup>, испанский<sup>5</sup>. Несколько раз переводились на русский.

Рабearивелу был членом Мальгашской академии. Один из самых престижных лицеев в Аналакели, центре столицы, носит его имя (Lycée Jean-Joseph Rabearivelo), в квартале Анцахавула его именем названа улица (Rue J.-J. Rabearivelo). Многие его стихи положены на музыку. Учреждена премия его имени за поэзию<sup>6</sup>. Ему присуждена Литературная премия Империи<sup>7</sup>. Он стал первым «туземцем», получившим «приз за поэзию» Жана Мореаса<sup>8</sup> и Французской академии<sup>9</sup>.

## Сочинения

1. Филао / Пер. С. Болотина; Авиави / Пер. Т. Сикорской // Стихи поэтов Африки. — М.: ИВЛ, 1958. — С. 111; 112; *Тж.* // Дружба народов. — № 9. — М., 1958. — С. 172, 173.
2. Авиави; Изгнание / Пер. Т. Сикорской // В ритмах там-тама. Поэты Африки. — М.: Изд-во вост. лит-ры, 1961. — С. 254; 256–257.

---

<sup>1</sup> Colloque «Jean-Joseph Rabearivelo, cet inconnu ?», Université de Madagascar, mai 1987; Colloque «Métissage ou interférence? Le cas de Jean-Joseph Rabearivelo», avril 1990, Université de la Réunion; Colloque sur la Littérature malgache d'expression française, Université de Tananarive, mars 1991; Colloque «Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones», 9–10 septembre 2005; Actes du colloque EHESS, Université Paris-13. — Paris: 2008; Soirée littéraire «Jean-Joseph Rabearivelo, prince des poètes malgaches» au musée du quai Branly, Paris, 2012; Congrès biennal international de l'APELA les 26 et 28 septembre 2013 à l'Université de Bordeaux.

<sup>2</sup> 24 Poems. (Traduit de la nuit). — Ibadan: Mbari Publications, 1962; Almost-Dreams. Translated from the Night, 1964; Translations from the night: selected poems of Jean-Joseph Rabearivelo, 1975; Calepins Bleus 1933–1937 / Übersetzt von Ulla Schild, 1987; The Negritude Poets: an Anthology of Translations from the French, 1989; Voices from Madagascar: An Anthology of Contemporary Francophone Literature, 2002; Translated from the night, 2007; Complete late poetry of Jean-Joseph Rabearivelo: a facing-page translation from the Malagasy and French into English, 2010.

<sup>3</sup> Dikter. I urval och tolkning av Ingemar och Mikaela Leckius, 1973.

<sup>4</sup> Casi sueños et Traducidos de la noche, 2000.

<sup>5</sup> Vientos de la Mañana. — Rio de Janeiro, 1935.

<sup>6</sup> Prix Jean-Joseph Rabearivelo de poésie.

<sup>7</sup> Prix littéraire de l'Empire.

<sup>8</sup> Prix de Poésie, учреждена в 1909 г. французским поэтом Жаном Мореасом (Jean Moreas, 1856–1910).

<sup>9</sup> Prix de l'Académie Française.

3. Тананариве; Сикомор; Филау; Стихи; Три птицы; Тропическая лихорадка; Плоды; Белый Бык; Флейтисты; Кактусы; Густолиственная вершина; Зебу; Зимний вечер; Ветер; Танец; Чахоточной девочке; С языка ночи (1. «Кожа натянута черной коровы»; 2. «Что совершается там, под землей»; 3. «Ты дремлешь, моя любимая»; 4. «Птица без света, без имени»; 5. «Для бедняков, заедаемых»; 6. «Вот она...»; 7. «Чернокожий стекольщик») / Пер. С. Шервинского // *Голоса африканских поэтов.* — М.: Худ. лит-ра, 1968. — С. 195–228.
4. Зимний вечер; Кактусы; Белый бык; Танец; Зебу [Из сборника «Почти сновидения»]; Вот она...; Кожа натянута черной коровы...; Что совершается там, под землей...; Ты дремлешь, моя любимая...; Птица без света, без имени...; Для бедняков, заедаемых... // *Из малагасийской поэзии.* Ж.-Ж. Рабеаривело. Стихи [Из сборника «С языка ночи»] / Пер. и вступ. ст. С. Шервинского // *Иностранная литература.* — № 3. — М., 1968. — С. 184–189.
5. «Ты дремлешь, любимая» (из сб. «С языка ночи»); Белый бык. Стихи / Пер. с франц. С. Шервинского // *Мы живем на одной планете. Стихи поэтов Азии и Африки.* — Ташкент: Изд-во худ. лит-ры им. Гафура Гуляма, 1968. — С. 246–247.
6. Тананариве; Сикомор; Филау; Тропическая лихорадка; Белый бык; Флейтисты; Зебу; Зимний вечер; Ветер; С языка ночи / Пер. С. Шервинского // *Поэзия Африки.* — М.: Худ. лит-ра, 1973. — С. 293–305.
7. Стихотворение; Ламба; Авиави; Мерило времени; Танцы; Твой труд; Переведено с языка ночи: «Нет зимы, ни весны, ни лета, ни осени...»; «Тот день придет». Стихи / Пер. Г. Орагвелидзе // *Линии наших ладоней.* — Ташкент, 1973. — С. 44–56.
8. [Ж.-Ж. Рабеаривелу] // *Курганцев М.А. Десять африканских поэтов // Азия и Африка сегодня.* — № 6. — М., 1973. — С. 45.
9. Авиави; Танцы / Пер. с франц. и предисл. Г. Орагвелидзе // *Памир.* — № 7. — Душанбе, 1973. — С. 84–86.
10. Рабеаривелу // *Большая советская энциклопедия.* — Т. 21. — М.: Советская энциклопедия, 1975.
11. Рабеаривелу (Rabearivelo) Жан Жозеф (1901–1937) // *Большой энциклопедический словарь.* — М.: АСТ: Астрель, 1991 — 2-е изд., перераб. и доп., 2000.
12. Ветер [Стихи] / Пер. М. Курганцева // *Азия и Африка сегодня.* — № 8. — М., 1975. — С. 39; *Тж. // Ритмы. Африканская лирика XX века в переводах Михаила Курганцева.* — М.: Наука: ГРВЛ, 1978. — С. 189–192; *Тж. // Из афро-азиатской поэзии. Избранные переводы Михаила Курганцева.* — М.: Наука: ГРВЛ, 1981. — С. 132–134.



13. Зебу; Танец; С языка ночи / Пер. С.Шервинского // Поэзия Африки. В 2-х т. — Т. 2. Современная поэзия на языках: английском, французском, португальском и африкаанс. — М.: Худ. лит-ра, 1979. — С. 272–276.
14. Vieux poèmes malgaches d'auteurs inconnus // 18° Latitude sud. — N° 5. — Tananarive, 1924. — P. 20.
15. Poèmes antakaranas, traduits par Jean-Joseph Rabearivelo // 18° Latitude sud. — N° 6. — Tananarive, 1924. — P. 15–16.
16. Les trois frères / Conte tanala par E.P. Razafintseheno et traduit en français par J.-J. Rabearivelo // 18° Latitude sud. — N° 7. — Tananarive, 1924. — P. 11–15.
17. Poèmes malgaches // 18° Latitude sud. — N° 8. — Tananarive, 1924. — P. 7–10.
18. Discours rituels des Sihanaka / Traduit par Jean-Joseph Rabearivelo // 18° Latitude sud. — N° 8. — Tananarive, 1924. — P. 17–20.
19. Vieux poèmes malgaches d'auteurs inconnus / Traduits par Jean Joseph Rabearivelo // La Vie. — Paris, 1924.
20. La coupe de cendres. — Tananarive: G. Pitot de la Beaujardière, 1924.
21. Sylves. — Tananarive: Imprimerie de l'Imerina, 1927; *Idem* Antananarivo: CIDST, 1991.
22. Volumes (Vers le bonheur. La Guirlande à l'amitié. Interlude rythmique. Sept quatrains. Arbres. Au soleil estival. Cœur et ciel d'Iarive). — Tananarive : Imprimerie de l'Imerina, 1928; *Idem* // Littératures francophones de l'Océan Indien. — Port-Louis, 1993.
23. Six poèmes en vers libres hova // Capricorne. — N° 1. — Fianarantsoa, octobre 1930. — P. 17–19.
24. Notes // Capricorne. — N° 1. — Fianarantsoa, octobre 1930. — P. 45–49; N° 2, novembre 1930. — P. 93–96; N° 3, décembre 1930. — P. 111–113, 137–143 (Под псевдонимом: Amance Valmond).
25. D'un jeu plaisant mais périlleux // Capricorne. — N° 3. — Fianarantsoa, décembre 1930. — P. 109.
26. Chants pour l'amitié // Capricorne. — N° 5. — Fianarantsoa, février 1931.
27. Enfants d'Orphée [M. Ormoy, P. Fierens, A. Godoy, R.J. Allain, G. Heitz]. — Port Louis: General Printing & Stationery Co., 1931 (Séries : Quelques poètes, I); *Idem* // Port-Louis: The General Printing, 1934.
28. Notes // Capricorne. — N° 5, février 1931. — P. 243–247; N° 6, mars 1931. — P. 287–290 (Под псевдонимом: Amance Valmond).
29. À la recherche de ce qui était perdu // Ny Fandrosoam-baovao. — N° 28. — Tananarive, 24 février 1932.
30. Les trois oiseaux, le bien vieux, marche du temps // Le Journal des Poètes. — Bruxelles, 9 Janvier 1932.
31. Enfants d'Orphée. — Port-Louis: The General Printing, 1934.
32. Valiha // La Revue de Madagascar. — Paris, Octobre 1934. — P. 23–24.

33. Presque-songes, poèmes hova traduits par l'auteur / Présentation de R.Boudry. — Tananarive: Imprimerie de l'Imerina, 1934.
34. Quelques poètes, enfants d'Orphée. — Port-Louis: The General Printing, 1934.
35. Éphémérides de Madagascar. — Tananarive: M. Eugene Jaeglé, 1934.
36. Imitsoanala, fille d'oiseau: cantate. — Tananarive: Imprimerie officielle, 1935.
37. Vientos de la Mañana. — Rio de Janeiro, 1935.
38. Traduit de la nuit. — Tunis: Éditions de Mirage, 1935; *Idem* // Paris: Éditions Orphée La Différence, 1991; *Idem* // Paris: Éditions Sépia / Tananarive: Tsipika, 2007.
39. Aux portes de la ville. — Tananarive: Imprimerie officielle, 1936.
40. Chants pour Abéone. — Tananarive: Éditions Henri Vidalie, 1936.
41. Tananarive, ses quartiers et ses rues. — Tananarive: Imprimerie de l'Imerina, 1937 (avec E. Baudin).
42. Vieilles chansons des pays d'Imerina. — Tananarive: Imprimerie officielle, 1939; *Idem* // La Revue de Madagascar. — N° 25. — Paris, 1939. — P. 49-78; *Idem* // Tananarive: Éditions Madprint, 1967; *Idem* / Éd. L.X. Michel-Andrianarahinjaka. — Tananarive: Éditions Madprint, 1974; *Idem* // Antananarivo: Éd. Madprint, 1980.
43. Naissance du jour // Revue des Troupes Coloniales. — N° 247. — Paris, 1946. — P. 93.
44. Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française / par Léopold Sédar Senghor. Précédée de «Orphée noir» par Jean-Paul Sartre. — Paris: PUF, 1948.
45. Lova: Ho fahatsiarovana ny faha-roapolo taonan'ny nahafatesany / Sasin-teny nosoratan'i M. le professeur M. Rajaofera. — Tananarive: Imprimerie Volamahitsy, 1957.
46. Des stances oubliées. — Tananarive: Imprimerie Liva, 1959.
47. Poèmes (Presque-songes. Traduit de la nuit) / Préface de Jacques Rabemananjara. — Tananarive: Imprimerie officielle, 1960.
48. Poèmes. — Tananarive: Comité des amis de Rabearivelo, 1960; *Idem* // Paris: Hatier, 1990.
49. 24 poems / Transl. by Ulli Beier and Gerald Moore. — Ibadan: Mbari Publications, 1962.
50. יאדגה יא : רישימ : רישימ / ha-I ha-gadol: mi-shire Madagas̄kar. — Tel Aviv: 'Eked, [1964] [*Translations into Hebrew*].
51. Amboara poezia sy tononkalo malagasy. — Tananarive: Éditions Madagasikara, 1965.
52. Vieilles chansons des pays d'Imerina. — Tananarive: Éditions Madprint, 1967.
53. Rabearivelo, Jean-Joseph, 1901-1937 / poèmes commentés par Paul Valette. — Paris: Nathan, 1967.

54. A bird without color and name: for baritone and bass viola da gamba. — New York: H. Branch Plainview, Publishing, 1969; *Idem* // New York: Accentuate Music, 1980.
55. Dikter / I urval och tolkning av Ingemar och Mikaela Leckius. — Stockholm: Tidens Förlag, 1973.
56. Vieilles chansons des Pays d'Imerina / Éd. L.X. Michel-Andrianarahinjaka. — Tananarive: Éditions Madprint, 1974.
57. Translations from the Night: selected poems of Jean-Joseph Rabearivelo / Translations by J. Reed and C. Wake. — London: Heinemann, 1975 (African writers series. — T. 167).
58. The Negritude Poets: an Anthology of Translations from the French / By Kennedy E.C. — New York: Viking Press, 1975; *Idem* // New York: Thunder's Mouth Press, 1989. — P. 223–238.
59. Calepins Bleus 1933–1937 / Übersetzt von Ulla Schild // Neue Zürcher Zeitung. — Zurich, 3.7.1987. — S. 41.
60. L'Interférence suivi de Un conte de la nuit. — Paris: Hatier, 1987; *Idem* // 1988; *Idem* // Paris: Hatier, 1989 (Collection Monde noir).
61. Imitsoanala, zana-borona. — Antananarivo: Imprimerie nationale, 1988.
62. Resy hatrany. — Antananarivo: Imprimerie nationale, 1988.
63. Eo ambavahadim-bohitra. — Antananarivo: Imprimerie nationale, 1988.
64. Irène Ralimà sy Lala roa. — Antananarivo: Imprimerie nationale, 1988.
65. Traduit de la nuit; Vieilles chansons des pays d'Imerina et autres poèmes / Choisis et présentés par Gonzague Raynaud. — Paris: La Différence, 1990 (Collection Orphée).
66. Poèmes (Presque-songes, Traduit de la nuit, Chants pour Abéone) / Présentation et édition de J.-L. Joubert. — Paris: Hatier, 1990 (Collection Monde noir).
67. Chants pour Abéone. — Antananarivo: CIDST, 1991.
68. Regrets d'Iarive et d'Imanga / Madagascar. 2. La littérature d'expression française // Notre Librairie. — N° 110. — Paris, Juillet-Septembre 1992.
69. «À l'âge de Guérin», poème d'adieu // Littératures francophones de l'Océan Indien. — Paris: ACCT, 1993.
70. Jean-Joseph Rabearivelo [Poèmes] // Ramaroso Liliane. Anthologie de la littérature malgache d'expression française des années 80. — Paris: L'Harmattan, 1994. — P. 218–225.
71. Traduit de la nuit. — Paris: La Différence, 1998.
72. La Coupe des Cendres (1924) // Madagascar Magazine. — N° 11. — Antananarivo, 1998.
73. L'Aube rouge // Océan Indien. — Paris, 1998. — P. 101–196; *Idem* // Paris: Éditions Bouquins, 1998.

74. *Casi sueños (Presque-songes), Traducidos de la noche (Traduit de la nuit)* / Trad. Juan Abeleira. — Madrid: Hiperión, 2000.
75. *Voices from Madagascar: An Anthology of Contemporary Francophone Literature* / Ed. J. Bourgeacq and L. Ramaroso. — Athens: Ohio University Press, 2002. — P. 2–3.
76. *Presque-Songes*. Sary-Nofy / Édition bilingue malgache-français. Présentation de C. Riffard. — Saint-Maur-des-Fossés: Sépia / Antananarivo: Tsipika, 2006.
77. *Traduit de la nuit. Nadika tamin'ny Alina*. — Saint-Maur-des-Fossés: Éd. Sépia / Antananarivo: Éd. Tsipika, 2007.
78. *Translated from the night* / Trans. R. Ziller. — Pittsburgh: Lascaux Editions, 2007.
79. *Poésie, grandes voix du Sud // Culture Sud*. — N° 164. — Paris, janvier — mars 2007. — P. 94–106 [Chapitre 2. Le journal intime de Rabearivelo fait partie de ces textes].
80. *Translations from the Night: Selected Poems of Jean-Joseph Rabearivelo*. — Cambridge: ProQuest, 2008.
81. *Jean Joseph Rabearivelo // Six poètes malgaches d'expression malgache / Textes malgaches choisis et traduits par François Xavier Razafimahatratra*. — Paris : Ed. Jouve, 2009.
82. *Complete late poetry of Jean-Joseph Rabearivelo: a facing-page translation from the Malagasy and French into English / Edited and translated by Leonard Fox; with an introduction by Jacques Rabemananjara*. — New York: Edwin Mellen Press, 2010.
83. *Œuvres complètes*. — Tome 1. *Le diariste (Les Calepins bleus), L'épistolier, Le moraliste* / Édition critique coordonnée par S. Meitinger, L. Ramaroso, Cl. Riffard. — Paris : CNRS Éditions, 2010.  
*Peu.*: Calahan J. *The Complete Late Poetry of Jean-Joseph Rabearivelo* // *Chicago Review*. — Vol. 56, N° 4, 2012.
84. *Rabearivelo, Jean-Joseph // Complete Late Poetry of Jean-Joseph Rabearivelo: A Facing-Page Translation from the Malagasy and French into English / Edited and translated by Leonard Fox*. Edwin Mellen Press, 2010.
85. *Œuvres complètes*. — Tome 2: *Le poète, le narrateur, le dramaturge, le critique, le passeur de langues, l'historien* / Par S. Meitinger, L. Ink, L. Ramaroso, Cl. Riffard. — Paris: CNRS, 2012 (Collection «Planète Libre»).
86. *Presque-songes / Ch.-E. Saint Guilhem*. — Paris: H. Champion, 2013.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Ж.-Ж. Рабеаривелу // Стихи поэтов Африки. — М.: ИВЛ, 1958. — С. 272–273.
2. [Ж.-Ж. Рабеаривелу] // В ритмах там-тама. Поэты Африки. — М.: Изд-во вост. лит-ры, 1961. — С. 272.

3. *Потехина Г.И.* Рабеаривелу Жан-Жозеф // Краткая литературная энциклопедия. — Т. 6. — М.: Советская энциклопедия, 1971. — Стлб. 125.
4. *Шервинский С.В.* [Жан-Жозеф Рабеаривелу] // Голоса африканских поэтов. — М.: Худ. лит-ра, 1968. — С. 193.
5. [Жан-Жозеф Рабеаривелу] // Мы живем на одной планете. — Ташкент: Изд-во им. Гафура Гуляма, 1968. — С. 208.
6. [Жан-Жозеф Рабеаривелу] // Линии наших ладоней. — Ташкент, 1973. — С. 83–84.
7. [Жан-Жозеф Рабеаривелу] // Поэзия Африки. — М.: Худ. лит-ра, 1973. — С. 641.
8. *Карташова Л.А.* Литература // Демократическая Республика Мадагаскар. Справочник. — М.: Наука: ГРВЛ, 1985. — С. 196–197.
9. *Карташова Л.А.* Рабеаривелу, Жан-Жозеф // Африка. Энциклопедический справочник. — В 2 т. Т. 2. К — Я. — М.: Советская энциклопедия, 1986–1987. — С. 301–302.
10. *Карташова Л.А.* Рабеаривелу Жан-Жозеф // Литературный энциклопедический словарь. — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 682.
11. *Расуваза.* Трагедия поэта (Ж.-Ж. Рабеаривелу) // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2007. — М.: Экон-Информ, 2009. — С. 91–98.
12. *Карташова Л.А.* Рабеаривелу // Африка. Энциклопедия. — Т. 2. К — Я. — М.: Энциклопедия, 2010. — С. 559.
13. *Карташова Л.А.* Судьба поэта в колониальном обществе // Мадагаскар и Я. — М.: Экон-Информ, 2011. — С. 142–154.
14. *Boudry R.* La mort tragique d'un poète // Mercure de France. — Paris, 15 septembre 1938.
15. *Guibert Armand.* Notre frère Rabearivelo. — Alger: E. Charlot, 1941.
16. *Camo P.* Rabearivelo et moi // Climats. — Paris, Juillet 1947. — P. 8.
17. *Guibert A.* La vie tourmentée et la mort dramatique de Rabearivelo, poète malgache de langue française // Le Figaro Littéraire. — 09–08. — Paris, 1947.
18. *Senghor L.S.* Anthologie de la nouvelle poésie africaine et malgache de langue française / Précédée de Orphée noir par Jean-Paul Sartre. — Presses Universitaires de France, 1948; 2<sup>e</sup> éd. — Paris: PUF, 1969; 3<sup>e</sup> éd. — Paris: PUF, 1972; 4<sup>e</sup> éd. 1977; 5<sup>e</sup> éd. — Paris: PUF, 1985; 6<sup>e</sup> éd. — Paris: PUF, 2002; 7<sup>e</sup> éd., Paris: PUF, 2005; 8<sup>e</sup> éd. — Paris: PUF, 2011.
19. *Bolamba A.-R.* Poésie négro-africaine et poètes noirs d'expression française // La Voix du Congolais. — N° 86. — Kinshasa, mai 1953. — P. 300–319.
20. *Rakoto-Ratsimamanga A., Lorin C.-M.* Poètes malgaches de langue française // Présence Africaine. — N° 7. — Paris, 1956. — P. 26–50.
21. *Boudry R.* Jean-Joseph Rabearivelo et la mort / Préf. par Jean Amrouche. — Paris: Présence Africaine, 1958.

22. *Ramaholimihaso A.* Olo-manga eo amin'ny literatiara malagasy: J.-J. Rabearivelo (1901–1937). — Tananarive: Imprimerie Officielle, 1960.
23. *Boudry R.* Jean-Joseph Rabearivelo und der Tod / Übersetzt von Erica de Bary. — Darmstadt: Progress-Verl. Fladung, 1960.
24. Rabearivelo // *Rajemisa-Raolison R.* Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Centre de Formation Pédagogique, 1966. — P. 271–272.
25. *Andrianarahinjaka L.X.M.* Rabearivelo et la traduction politique // Jean-Joseph Rabearivelo. Vieilles chansons des Pays d'Imerina. — Tananarive: Éditions Madprint, 1967.
26. Rabearivelo, Jean-Joseph, 1901–1937 / Poèmes commentés par Valette P. — Paris: Nathan, 1967.
27. [Rabearivelo] // Introduction to African Literature / Beier Ulli, ed. — London: Longman, 1967; 2<sup>e</sup> ed. // Evanston: Northwestern University Press, 1970. — P. 99–104.
28. *Joubert J.-L.* Sur quelques poèmes de Jean-Joseph Rabearivelo: essai d'interprétation // Annales de l'Université de Madagascar. — Vol. 10. — Antananarivo, 1969. — P. 75–89 (Série Lettres et Sciences Humaines).
29. Poètes de Madagascar // African Arts. — N° 3 (3), 1970. — P. 64–66.
30. [Rabearivelo] // Introduction to African Literature / Beier Ulli, ed. — London: Longman, 1967; 2<sup>e</sup> ed. // Evanston: Northwestern University Press, 1970. — P. 99–104.
31. [Rabearivelo] // Negritude : black poetry from Africa and the Caribbean / Norman R. Shapiro, ed. and trans. — New York: October House, 1970. — P. 49.
32. *Wake C.* Jean-Joseph Rabearivelo — A Poet before Négritude // The Critical Evaluation of African Literature / Ed. Edgar Wright. — London: Heinemann, 1973.
33. *Gérard A. J.-J.* Rabearivelo // Etudes de littérature africaine francophone. — Dakar: Nouvelles Éditions Africaines, 1977.
34. *Domenichini-Ramiaramanana Bakoly.* Portrait tiré de la littérature malgache: Jean-Joseph Rabearivelo (1901–1937) // Le mythe d'Etiemble. — Paris: Didier Erudition, 1979. — P. 227–234.
35. *Joubert J.-L.* Jean-Joseph Rabearivelo, poète surréaliste? // Itinéraires. — Paris, 1979. — P 84–87.
36. *Rakotondrady J.* Le bestiaire de Jean-Joseph Rabearivelo. — [S.l.]: [s.n.], 1981.
37. *Domenichini-Ramiaramanana Bakoly.* Littérature orale et histoire: un itinéraire passant par le domaine malgache // Asie du Sud-Est et Monde Insulindien. — Vol. XII (3–4). — Paris, 1981. — P. 133–155.

38. *Meitinger S.* L'arbre du cœur et de la nuit: Jean-Joseph Rabearivelo, poète malgache // *Le Journal des Poètes*. — N° 2. — Bruxelles, 1982. — P. 10–12.
39. *Ranaivozanany S.* Le thème de la mort dans les œuvres poétiques d'expression française de Jean-Joseph Rabearivelo. — [S.l.]: [s.n.], 1984.
40. *Joubert J.-L.* Rabearivelo Jean-Joseph (1901–1937) // *Encyclopædia Universalis*. — Vol. 10. — Nouvelle édition. — Paris, 1985.
41. *Adejunmobi M.* The Multiple Dimensions of Night in the Poetry of Jean-Joseph Rabearivelo // *Review of English and Literature Studies*. — Vol. 2. N° 1. — Ibadan, 1985. — P. 1–15.
42. Jean-Joseph Rabearivelo (Madagascar) // *Notre librairie*. — N° 82. — Paris, 1986. — P. 145.
43. *Joubert J.-L.* Jean-Joseph Rabearivelo (1901–1937) // *Notre librairie*. — N° 82. — Paris: CLEF, 1986. — P. 147.
44. 50<sup>ème</sup> anniversaire de la mort de Jean-Joseph Rabearivelo. — Paris: Société Africaine de la culture, 1987.
45. *Rabemananjara J.* 50<sup>ème</sup> anniversaire de la mort de Jean-Joseph Rabearivelo // *Présence Africaine*. — N° 141. — Paris, 1987. — P. — 3–9.
46. *Kevitra Rakitahirin.* Jean-Joseph Rabearivelo 1901–1937. Bibliographie. — Antananarivo: Minisiteran'ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1987.
47. *Ngate J.* Lire le poème Traduit de la nuit: Jean-Joseph Rabearivelo au présent // *Bulletin of the American Library Association*. — Vol. 14.3. — Boston, 1988. — P. 30–34.
48. *Rakotozafy M.* Jean-Joseph Rabearivelo, cet inconnu? // *Actes du Colloque international de l'Université de Madagascar. Université de Madagascar. Comité universitaire pour la célébration du cinquantenaire de la mort du poète (1937–1987)*. — Marseille: Éditions Sud, 1989.  
(*Sommaire: Andrianjafy D.* Jean-Joseph Rabearivelo, auteur d'une oeuvre romanesque inédite Jean-Joseph Rabearivelo, cet inconnu; *Joubert J.-J.* Jean-Joseph Rabearivelo et l'énigme)
49. *Rabenoro C.* L'Académie Malgache et Rabearivelo // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — Tome LXV/1–2 (1987). — Antananarivo, 1990. — P. 9–10.
50. *Hausser M.* Rabearivelo, critique // *Semper Aliquid Novi* / A. Ricard, J. Riesz, éd. — Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1990. — P. 87–108.
51. *Joubert J.-L.* Le Rabearivelo nouveau va arriver // *Semper Aliquid Novi. Littérature comparée et littératures d'Afrique. Mélanges offertes à Albert Gérard* / A. Ricard, J. Riesz, éd. — Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1990. — P. 265–269.
52. *Schild Ulla.* «Der Gesang der Vogeltöchter» oder der Versuch, den Freitod des Dichters Jean-Joseph Rabearivelo kulturell zu deuten // *Die Vielfalt der Kultur*. — Berlin: Reimer, 1990. — S. 466–478.

53. *Joubert J.-L.* Introduction // *Jean-Joseph Rabearivelo. Poèmes.* — Paris: Hatier, 1990.
54. *Meitinger S.* Métissage ou interférence? Le cas de J.-J. Rabearivelo // Actes du colloque «Métissages», 2-7 avril 1990, Université de la Réunion. — T. I. — Paris: Université de la Réunion / L'Harmattan, 1991. — P. 293-302.
55. *Meitinger S.* Jean-Joseph Rabearivelo, poète de l'enracinement et de la nuit (Métissage et exil intérieur) // *Littérature.* — N° 83. — Paris: Larousse, 1991. — P. 74-88.
56. *Joubert J.-L.* Jean-Joseph Rabearivelo, le passeur // *Littératures de l'Océan Indien.* — Paris: EDICEF, 1991. — P. 59-68.
57. *Ramarosoa L.* Situation actuelle de la littérature malgache d'expression française // *Notre Librairie.* — N° 104. — Paris, 1991. — P. 78-85.
58. *Andriamaharo A.* Les Résurgences du «hain-teny». La création poétique française de J.-J. Rabearivelo et de Flavien Ranaivo // *Notre Librairie.* — N° 110. Madagascar. 2. La littérature s'expression française. — Paris, 1992. — P. 13-17.
59. *Rambeloson-Rapiera J.* Jean-Joseph Rabearivelo: Poèmes // *Notre Librairie.* — N° 109. Madagascar. 1. La littérature d'expression malgache. — Paris, 1992. — P. 123-124.
60. *Rambeloson-Rapiera J.* Présence de Jean-Joseph Rabearivelo // *Notre Librairie.* — N° 110. Madagascar. 2. La littérature d'expression française. — Paris, 1992. — P. 6-10.
61. *Adejunmobi M.* African language writing and writers: a case study of Jean-Joseph Rabearivelo and Ny Avana in Madagascar // *African Languages and Cultures.* — Vol. 7.1. — London: SOAS, 1994. — P. 1-18.
62. Jean-Joseph Rabearivelo // *Ramarosoa Liliane.* Anthologie de la littérature malgache d'expression française des années 80. — Paris: L'Harmattan, 1994. — P. 240.
63. *Joubert J.-L.* Un manuscrit retrouvé de Jean-Joseph Rabearivelo // *Travaux et documents.* — N° 6-7. — Faculté de lettres de l'Université de La Réunion, 1995.
64. *Ricard A.* Littératures d'Afrique Noire. — Paris: CNRS / Karthala, 1995.
65. *Adejunmobi M.* History and ideology in Rabearivelo's prose work // *Canadian Journal of African Studies.* — Vol. 28, N° 2. — Edmonton [Canada], 1995. — P. 219-235.
66. *Ricard A.* Rabearivelo, la traduction comme principe créateur // *Littérature d'Afrique noire.* — Paris: Karthala, 1995. — P. 153-156.
67. *Meitinger S.* Autoportrait d'un «parvenu intellectuel»: Jean-Joseph Rabearivelo, la langue et la littérature françaises // Actes de la Deuxième Table-Ronde du Moufia, 23-24 septembre 1994. Français régionaux et insécurité linguistique / C. Bavoux, éd. — Paris: L'Harmattan/Université de La Réunion, 1996. — P. 167-178.



68. *Adejunmobi M.* Jean-Joseph Rabearivelo, Literature, and Lingua Franca in Colonial Madagascar. — New York: Peter Lang, 1996.
69. *Adejunmobi M.* Rabearivelo et le jeu de la traduction // Table ronde autour de la traduction au Troisième Salon de la plume noire. — Paris, October, 1997.
70. *Meitinger S.* Jean-Joseph Rabearivelo // Dictionnaire des lettres françaises. Le XX<sup>ème</sup> siècle. — Paris: Librairie Générale Française, 1998. — P. 913.
71. *Meitinger S.* Établissement du texte du roman inédit de Jean-Joseph Rabearivelo: *L'Aube rouge* (1925) // Océan Indien. — Paris, 1998. — P. 101–196.
72. *Meitinger S.* À propos de *L'Aube rouge* // Océan Indien. — Paris, 1998. — P. 1085–1096.
73. *Adejunmobi M.* Jean-Joseph Rabearivelo (1901–1937) // Postcolonial African Writers: A Bio-Bibliographical Source Book / Ed. Pushpa Parekh & Siga Jagne. — Westport [USA]: Greenwood Press, 1998. — P. 400–407.
74. *Adejunmobi M.* Jean-Joseph Rabearivelo // Encyclopedia of World Literature in the 20<sup>th</sup> Century. — Vol. 3 / Ed. S. Serafin, F. Hills. — Michigan: St. James Press, 1999. — P. 623–624.
75. *Meitinger S.* Le natal et l'étranger: la dialectique du propre chez J.-J. Rabearivelo, F. Ranaivo et J. Rabemananjara // Littérature. — N° 121, «Les langues de l'écrivain». — Paris, mars 2001. — P. 48–61.
76. *Andriani S.* J.J. Rabearivelo, ilay mpahay hiraakanto sy mpanoratra malagasy (1901–1937). — USA, 2001 // <http://www.samoela-andriani.org/jjrabe/jjrabe.htm>
77. [Jean-Joseph Rabearivelo] // Voices from Madagascar: an anthology of contemporary francophone literature / Ed. by Jacques Bourgeacq and Liliane Ramaroso. — Athens: Ohio university press, 2002 (Africa series, 75).
78. *Meitinger S.* Deux poètes du retour au natal et du décentrement: Jean-Joseph Rabearivelo et Boris Gamaleya // Sur la route des Indes Orientales. Aspects de la francophonie dans l'Océan Indien. — Tome II, XX<sup>e</sup> siècle / Paolo Carile, éd. — Ferrare [Italie]: Università degli studi di Ferrara, 2002. — P. 219–231.
79. Rabearivelo Jean-Joseph // *Ranaivoson D.* Iza moa? Bref dictionnaire historique de Madagascar. — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 93–94.
80. Rabearivelo Jean-Joseph // *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia / Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 115–116.
81. *Serrano R.* Words of the Tribe: Rabearivelo's Mallarmé in Madagascar // Against the Postcolonial: «Francophone» Writers at the Ends of the French Empire. — Landham: Lexington Books, 2005. — P. 37–66.
82. *Seiler-Dietrich A.* «Denkt an uns in unseren ruhigen Grotten»: die Tagebücher des madagassischen Dichters Jean-Joseph Rabearivelo. — Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2005.

83. Rabearivelo, Jean-Joseph. «Three daybreaks» // *Africana Collection*, University of Florida, 2005.
84. *Riffard Cl. J.-J. Rabearivelo, un poète malgache en exil sur la terre natale // Actes du colloque Mythe et mondialisation. L'exil dans les littératures francophones, 9–10 septembre 2005, Université Stefan cel Mare. — Suceava [Roumanie]: Presses de l'Université de Suceava, 2006. — P. 237–241.*
85. *Meitinger S. Un soleil en gésine: Jean-Joseph Rabearivelo et les débuts de la colonisation française à Madagascar // Actes du colloque de Cerisy-la-Salle «Les Écrivains francophones interprètes de l'histoire, Entre filiation et dissidence» (septembre 2003). — Bruxelles: Peter Lang, 2006. — P. 51–63.*
86. *Meitinger S. La supercherie identitaire d'«un parvenu intellectuel»: Jean-Joseph Rabearivelo, la langue et la littérature françaises // Dalhousie French Studies. — N° 74/75. — Halifax [Canada], 2006. — P. 113–120.*
87. *Riffard Cl. J.-J. Rabearivelo ou la conscience du colonisé // La Lettre «R». — Suceava [Roumanie]: Presses de l'Université de Suceava, 2006. — P. 231–237.*
88. *Riffard Cl. Jean-Joseph Rabearivelo, «Prince des poètes malgaches» // Culture Sud. — N° 164. — Paris, 2007. — P. 110–123; *Idem // Poésie, grandes voix du Sud. — Paris, 2007. — P. 94–106.**
89. *Riffard Cl. Rabearivelo et Rabemananjara, le choix des langues // Interculturel Francophonies. — N° 11. — Lecce [Italie], 2007. — P.153–177.*
90. *Dossier Rabearivelo // Culture Sud. — N° 164. — Paris, 2007. — P. 94–106.*
91. *Meitinger S. Impossible autochtonie. Histoire, tragédie, origine: Jean-Joseph Rabearivelo et Jacques Rabemananjara // Interculturel Francophonies. — N° 11. — Lecce [Italie], 2007. — P. 201–220.*
92. *Meitinger S. À l'épreuve de l'étranger. La dialectique du propre chez J.-J. Rabearivelo, F. Ranaivo et J. Rabemananjara // Revue d'Art et de Littérature, Musique. — Cahier N° 4. — Mazères [France]: Le chasseur abstrait éditeur, 2007. — P. 130–145; *Idem // RAL,M (Revue d'art et de littérature, musique). — N° 85. — Mazères [France], 2013.**
93. *Riffard Cl. Écrire en deux langues // Études Littéraires Africaines. — N° 23. — Paris: APELA, 2007. — P. 35–45.*
94. *Meitinger S. Poésie malgache: Jean-Joseph Rabearivelo, Flavien Ranaivo et Jacques Rabemananjara // lrdp.fr, 2007 (I. L'arbre du cœur et de la nuit. Jean-Joseph Rabearivelo, poète malgache, (1901 ou 1903–1937); II. À l'épreuve de l'étranger. La dialectique du propre chez J.-J. Rabearivelo, F. Ranaivo et J. Rabemananjara).*
95. *Riffard Cl. Ecrire en deux langues. Le cas de J.-J. Rabearivelo // Itinéraires et contacts de la culture. — Vol. 42. Poésies des Suds et des Orient. — Paris: L'Harmattan, 2008. — P. 59–74.*
96. *Riffard Cl. J.J. Rabearivelo, une écriture à la croisée des langues // Actes du colloque EHESS Université Paris 13, 2008.*

97. *Meitinger S., Riffard Cl.* Édition des «Calepins bleus» (Journal intime et littéraire, janvier 1933-juin 1937) du poète malgache Jean-Joseph Rabearivelo (1903–1937) // Revue d'art et de littérature, musique. — Mazères [France], 14 décembre 2008.
98. *Riffard Cl., Meitinger S. J.-J.* Rabearivelo, Calepins Bleus. — Paris: Présence Africaine, 2009.
99. *Khamees Ragab Aman Yasser.* The Metaphor of Assimilation in Rabearivelo's Poetry // CLCWeb: Comparative Literature and Culture. — Vol. 11.4 (2009). — P. 1–7.
100. *Riffard Cl., Ramaroso L., Ink L.* Sauvegarde et valorisation des manuscrits malgaches. Le cas de Jean-Joseph Rabearivelo. Un exemple de valorisation des manuscrits francophones / S. Meitinger, directeur de publication, réd. en chef. — Paris: Éditions des archives contemporaines, 2010.
101. Jean-Joseph Rabearivelo // Œuvres complètes. — T. 1 / Édition critique par S. Meitinger, L. Ramaroso, Cl. Riffard. — Paris: CNRS Éditions/Présence Africaine Éditions, 2010. — P. 90–92.
102. *Seiler-Dietrich A.* Die Tagebücher des madagassischen Dichters Jean-Joseph Rabearivelo. Politik und Poesie // Arbeitspapiere / Working Papers. — N° 112. — Mainz, 2010.
103. Jean Joseph Rabearivelo // Malagasy People Introduction. — [United States] : Books LLC, 2010.
104. Jean-Joseph Rabearivelo // Madagasse / Bucher Gruppe, ed. — [United States]: Books LLC, 2010.
105. *Riffard Cl.* Bleu à l'âme, les Calepins bleus de J.-J. Rabearivelo // La Faute à Rousseau. — N° 56. — Ambérieu-en-Bugey [France], 2011. — P. 55–56.
106. *Riffard Cl.* Étude de manuscrits malgaches bilingues de J.-J. Rabearivelo // Multilinguisme et créativité littéraire / O. Anokhina, éd. — Louvain-La-Neuve: Academia, 2012. — P. 55–65 (Collection «Au cœur des textes». — N° 20).
107. Jean-Joseph Rabearivelo // Œuvres complètes. — T. II (L'œuvre littéraire) / Édition critique par S. Meitinger, L. Ramaroso, Cl. Riffard. — Paris: CNRS Éditions/Présence Africaine Éditions, 2012.
108. L'œuvre littéraire de Rabearivelo «Prince des poètes malgaches» // Conférence enregistrée au Salon de lecture Jacques Kerchache le 21 septembre 2012 / S. Meitinger, Cl. Riffard, P.-M. de Biasi, B. Cerquiglini, L. Ramaroso, conférenciers. — Paris: Musée du quai Branly, 2012.
109. Madagascar: Jean Joseph Rabearivelo et d'autres auteurs malgaches «oubliés»... // Madagate, 02 septembre 2012.
110. Jean-Joseph Rabearivelo / Madagascar (1901–1937) // Africana Collection. — University of Florida.

111. Jean-Joseph Rabearivelo // Dictionnaire mondial des littératures. — Paris: Larousse (<http://www.larousse.fr/encyclopedie/litterature/Rabearivelo/176297>).
112. Jean Joseph Rabearivelo (1901–1937) — The first Malagasy poet of International Level — Madagascar / Webmestre Olga Helisoa // <http://www.freewebs.com/rabearivelo/>

*Л. Кармашова*

## РАВЕЛУДЗОН

RAVELOJAONA

14.II.1879–04.IX.1956

Член Мальгашской академии с 1933 г.



**Р**авелудзон — протестантский пастор, политический деятель, журналист и литератор, основатель первой малагасийской энциклопедии.

Родился 14 февраля 1879 г. в Тананариве (ныне — Антананариву). Принадлежал к аристократическому роду (andriana). Был старшим сыном Разафиндравау (Razafindravao) и евангелиста Рацимбы (Ratsimba) родом из Амбатуфуци (провинция Аварадрану).

В шесть лет поступил в школу Французской протестантской миссии (МПФ) в г. Андзуруб<sup>1</sup>, куда перевели преподавать его отца. Затем учился в школе в Амбухидзатуву (Тананариве), в школе Ле Мир де Вилер<sup>2</sup> и высшей школе Лондонского миссионерского общества (Sekolara). В 1899 г. получил диплом С.А.Е.<sup>3</sup> и стал преподавать в мужской школе в Амбатубевандза (Тананариве), которую называли «дворцовой» (École du Palais).

МПФ поручила ему заниматься молодежью столицы и назначила генеральным секретарем Христианского союза молодежи<sup>4</sup>. В 1904 г. его послали в Европу для продолжения образования и сбора средств для Союза. В течение полутора лет он жил и учился во Франции, слушал лекции крупнейших профессоров в Сорбонне и в Коллеж де Франс<sup>5</sup>. Побывал в Бельгии, Голландии, Швейцарии, Норвегии, Великобритании (1905–1906).

Возвратившись на родину (25 марта 1906 г.), 23 июня женился на Разанамалале<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Mission Protestante Française.

<sup>2</sup> École Le Myre de Villers — открыта в 1897 г.

<sup>3</sup> Certificat d'Aptitude à l'Enseignement.

<sup>4</sup> Union Chrétienne des Jeunes Gens.

<sup>5</sup> Collège de France — бездипломные курсы высшего образования.

<sup>6</sup> Razanamalala (?–1943).

Союз собирался создать Культурный центр и на собранные в Европе деньги приобрел дом в квартале Ампарибе, но губернатор В. Оганёр<sup>1</sup> наложил вето, запретил Союз, и Равелудзон вернулся к преподавательской деятельности. В 1907–1908 гг. преподавал в начальной школе Амбавахадимитафу и протестантской школе в Амбатунанканга<sup>2</sup>. 29 августа 1907 г. у него родился первый ребенок.

В 1908 г. Равелудзон был избран пастором самого престижного протестантского храма Амбухитантели и с небольшими перерывами оставался там пастором сорок восемь лет. Поскольку у него не было теологического образования, он все свои средства тратил на приобретение книг и читал их запоем (начал читать Библию еще в детстве и перечитывал тринадцать раз).

11 мая 1914 г. стал первым преподавателем-малагасийцем в Школе Поль Мино (École Paul Minault). До 1915 г. занимался преимущественно пасторской и преподавательской деятельностью.

Преподавал во многих школах. Был талантливым педагогом и добрым наставником. Открывал библиотеки и читальни (club de lecture), считая, что «книги и чтение как нельзя лучше совершенствуют личность»<sup>3</sup>. Поощрял молодежь заниматься спортом, потому что «в здоровом теле — здоровый дух»<sup>4</sup>. Призывал любить родину. Впоследствии создал Ассоциацию протестантских школ (1954)<sup>5</sup>, основной лозунг которой — сохранение национальной самобытности.

В своей экуменической активности Равелудзон ратовал за объединение протестантских церквей в единую протестантскую церковь Мадагаскара и настойчиво добивался освобождения малагасийской церкви от опеки европейских миссий. Читал лекции в центрах протестантской молодежи и рассказывал о странах, отстаивающих национальную идентичность. Молодежь восхищалась им.

Пламенные статьи Равелудзона в газете «Советник» (Ny Mpanolo-tsaina) в 1913–1915 гг., посвященные Японии, находили живой отклик. С нескрываемым восхищением он описывал, как небольшое островное государство, приняв западные культурные ценности, сумело сохранить свою самобытность. Малагасийский читатель понимал, что

---

<sup>1</sup> Augagneur Victor (1855–1931).

<sup>2</sup> Ambavahadimitafo, Ambatonakanga — районы Антананариву.

<sup>3</sup> Ny Olon'ny Protestanta Malagasy. Ravelojaona // Finoana sy Fahazavana. — Laharana 02. — Bruxelles, Октября 2007.

<sup>4</sup> Ao anatin'ny vatana salama no misy ny saina mavitrika sy matsilo.

<sup>5</sup> Fikambanan'ny Sekoly Protestanta (FISEPA).

речь шла о примере для подражания. Именно эти статьи Равелудзона стали идеологической базой В.В.С.<sup>1</sup>, тайной организации, созданной в 1912 г. Равелудзон был ее идейным руководителем, хотя не вступил в нее.

Появление такой организации стало возможным благодаря уникальности культурно-исторического развития Мадагаскара. Первое десятилетие XX в. на Мадагаскаре было временем освоения достижений мировой культуры. Это повлекло сдвиги в малагасийском обществе. Произошло отделение церкви от государства. Расширялась пропаганда научных знаний и светского образования. Создана Мальгашская академия.

Выросло первое поколение малагасийской интеллигенции. Как правило, это были религиозные деятели, воспитанные в духе западной культуры. Молодых людей для завершения образования посылали в Европу. Вернувшись на родину, они пытались вывести массы из невежества, «прорубить окно в Европу», заложить основы развития общества, но... не отступая от традиционно малагасийских ценностей.

Хотя В.В.С. выступала за достижение своих целей мирными средствами, власти обвинили ее в подрывной деятельности. В декабре 1915 г. большинство членов арестованы, в тюрьмы и ссылки отправлены ее руководители, многие деятели культуры. Большинство газет и журналов закрыты, в том числе созданная Равелудзоном газета «Луч света» (Ny Mazava, 1915).

Равелудзон был арестован (24 декабря 1915 г.), приговорен к пожизненному заключению (февраль 1916 г.) и отправлен в тюрьму в Антананари, но уже в мае 1916 г., благодаря заступничеству французских миссионеров А. Шазеля и Г. Мондэна<sup>2</sup>, Апелляционный суд (Cour d'Appel) оправдал его (бумаги с «секретными шифрами», которые у него изъяли при обыске, оказались записями гимнов *en solfa*<sup>3</sup>).

Выйдя из тюрьмы, Равелудзон, по совету друзей-миссионеров МПФ, покинул Мадагаскар. Пошел добровольцем в армию, и был послан в Марсель. Служил священником при малагасийских отрядах, сражавшихся в рядах французской армии. Каждое воскресенье вел службу. Выпускал листок «Беседы друзей» (*Dinidiny ny mpinamana*).

---

<sup>1</sup> В.В.С. (Vy, Vato, Sakelika — «Железо», «Камень», «Ответвление») — организация патриотической молодежи.

<sup>2</sup> Chazel André, Mondain Gustave.

<sup>3</sup> Метод «соль-фа» — для развития слуха и навыков чтения нот.

В 1920 г. возвратился на родину. Начался новый период его жизни. Он вновь вернулся к экуменической и преподавательской деятельности. Преподавал в Школе Поль-Мино (ставшей коллежем) и в высшей школе в Илафи и Амбатубевандза.

Вел активную публицистическую деятельность. Писал статьи в общественно-политический еженедельник «Мыслитель» (Ny Mrandinika), созданный А. Шазелем в 1923 г. Входил в редколлекцию многих конфессиональных и светских газет: «Добрые советы» (Teny Soa, 1907–1915), «Сеятель» (Ny Mpanafy, 1911–1915), «Советник» (1927–1929). Сотрудничал с газетами «Факел молодежи» (Ny Fanilon'ny tanora) и «Служители Бога» (Mpiasan'Andriamanitra). Вместе с Рабари, Разафимахефа и Разафиндракуту<sup>1</sup> возобновил выход газеты «Луч света». В 1928 г. создал газету «Жизнь» (Ny Fiainana, 1928–1955). Позднее вместе с журналистом Г. Разафинчаламой<sup>2</sup> основал еще одну — «Новый прогресс» (Le nouveau Progrès), которая стала одним из самых радикальных органов, выступающих за независимость страны.

Равелудзон был талантливым журналистом. Статьи его отличались яркой индивидуальностью и убедительностью. Он решительно выступал за предоставление независимости. Недаром его назовут «папой национализма» (Pape du nationalisme)<sup>3</sup>.

Поскольку в те времена нельзя было праздновать юбилеи национальных героев, малагасийские патриоты стали отмечать памятные даты христианских мучеников: столетие со дня смерти мученицы Расаламы (Rasalama) в 1937 г., мученика Рафаралахи Андриамазуто (Rafaralahy Andriamazoto) в 1938-м. Равелудзон был организатором торжеств. Блестящий оратор, он произносил пламенные речи, и его популярность резко возросла. И когда министр колоний Ж. Мандель<sup>4</sup> решил создать Высший консультативный совет колоний<sup>5</sup>, в который должен был войти представитель Мадагаскара, подавляющим большинством голосов был избран Равелудзон (14 мая 1939 г.).

Прибыв в Париж (14 июля 1939 г.), Равелудзон решил продолжить образование и поступил (в свои 60 лет!) на курсы факультета теоло-

---

<sup>1</sup> Rabary (1864–1947), Razafimahefa (1980–1936), Razafindrakoto (?–?).

<sup>2</sup> Razafintsalama Gabriel (1901–?).

<sup>3</sup> *Spacensky A.* Madagascar, cinquante ans de vie politique, de Ralaimongo à Tsiranana. — Paris: N.E.L., 1970. — P. 32.

<sup>4</sup> Mandel Georges (1885–1944).

<sup>5</sup> Conseil (consultatif) Supérieur des Colonies.



гии. Но 1 сентября 1940 г. началась Вторая мировая война, и в январе 1941 г. он вернулся в Тананариве.

В 1942 г. умер его сын, в 1943-м — жена Разанамалала.

В 1946 г. Равелудзон баллотировался в Учредительное собрание (Assemblée Constituante) от Мальгашской демократической партии<sup>1</sup>, которую он создал вместе с Г. Разафинчаламой в 1946 г. Его программа предусматривала поэтапный путь к независимости. Он считал, что сначала нужно подготовить кадры, которые могли бы руководить страной. Но избрали Равуаханги-Андрианавалуну<sup>2</sup>, кандидата от МДРМ<sup>3</sup>, — сторонника полной и немедленной независимости. Тем не менее через полгода Равуаханги с некоторыми нюансами принял программу Равелудзона, требующую для Мадагаскара статус независимого государства в рамках Французского Союза.

В 1947 г. Равелудзон женился на Рахаринуру (Raharinoro).

Отстранившись от политики, Равелудзон отдался церковной деятельности. Был одним из руководителей (вместе с Э. Рандзавула) журнала *Isan'Enim-Bolan d'Imerina*<sup>4</sup>, который выступал за евангелизацию не только мерина, но и других народностей острова. Создал газеты «Соль земли» (*Fanasina*) и «Обновление» (*Fanavaozana*), сотрудничал с газетами «Матушка христианских детей» (*Renin-jaza Kristiana*), «Новые люди» (*Olom-baovao*), «Старцы» (*Maintimolaly*) и другими.

Равелудзон был умным и дальновидным политиком, активным, но осторожным, взвешивал то, что говорит, и то, что делает, — руководствовался малагасийской мудростью: «Не пугай птицу, в которую собираешься стрелять»<sup>5</sup>. Основатель различных объединений: в 1930-х годах создал ассоциацию «Будущее» (*Ny Ho Avy*), 1954-м — Объединение протестантских церквей (*Fikambanan'ny Sekoly Protestanta*).

Но наибольшую известность принесло ему создание «Фиракетаны» (*Firaketana*)<sup>6</sup> — первой энциклопедии на малагасийском языке. Он был одним из ее учредителей и главным редактором до конца жизни.

«Фиракетана» выходила с 1937 по 1973 г. Ежемесячно, небольшими выпусками объемом 10–15 страниц, в дешевых бумажных обложках.

---

<sup>1</sup> Parti Democrate Malgache (PDM).

<sup>2</sup> Ravoahangy-Andrianavalona Joseph (1893–1970).

<sup>3</sup> Mouvement Démocratique de la Renovation Malgache.

<sup>4</sup> Дословно: Имерина раз в полугодие.

<sup>5</sup> *Aza manai-boron-kotifirina*.

<sup>6</sup> *Firaketana ny fiteny sy ny zavatra Malagasy*.

Всего было издано 275 выпусков (от А до L) общим объемом 3629 страниц.

В составлении «Фиракетаны» приняли участие виднейшие ученые и литераторы той поры. В ней нашли отражение знания, которые накопились к тому времени. «Фиракетана» оставалась практически единственным справочным изданием в течение почти полувека — вплоть до выхода «Энциклопедического словаря», изданного Малагасийской академией<sup>1</sup>.

Кроме огромной академической значимости «Фиракетана» стала культурно-историческим событием — это была единственная в третьем мире энциклопедия, созданная местными авторами и по их инициативе, заслужившая статус «универсального памятника» (*monument universel*)<sup>2</sup>.

В последние годы Равелудзон тяжело болел. Доктора запретили ему публичные речи. Умер 4 сентября 1956 г. Отпевание прошло в церкви Иисуса Христа<sup>3</sup> Амбухитантели. Похоронен в родовом склепе в Амбатуфуци при огромном стечении народа, несмотря на сдержанное отношение официальных властей.

В 1979 г. в Амбухитантели отмечалось 100-летие со дня его рождения.

Одна из улиц столицы названа в его честь: *rue Pasteur Ravelojaona* (на этой улице находится дворец Музей Андафиаваратра). А Институт политических исследований<sup>4</sup> стал называться Университетом Равелудзона (*L'Université Ravelojaona*).

## СОЧИНЕНИЯ

1. Ny amin'ny famakiam-boky // Mpanolotsaina. — № 20. — Tananarive, 1908.
2. Japon sy ny Japoney // Ny Mpanolotsaina. — Tananarive, avril, juillet, octobre 1913; janvier, avril 1914; avril, octobre 1915; *Idem* // Fiainana. — Tananarive, martsa-aogositra 1960. — Tkl. 1–47.
3. Respect de la langue malgache // Mpanolotsaina. — № 4. — Tananarive, 1927.
4. Firaketana ny fiteny sy ny zavatra Malagasy (Dictionnaire encyclopédique malgache) / Avoakan'ny «Mpiadidy ny Fiainana» sy ny namana maro eran'ny

---

<sup>1</sup> Rakibolana Rakipahalalana. — Antananarivo: Foibe momba ny teny an'ny Akademia Malagasy, 2009.

<sup>2</sup> *Cornevin R.* Le théâtre en Afrique noire et à Madagascar. — Paris: Livre African, 1970. — P. 325.

<sup>3</sup> Fiangonan'i Jesoa Kristy eto Madagasikara (FJKM).

<sup>4</sup> Institut d'Études Politiques, département de l'Université Réformée de Madagascar.

- Nosy. — Vol. 1: lettre A (512 p.); Vol. 2: lettres B, C, D, E, F (1359 p.); Vol. 3: lettres G, H, I, J (938 p.); Vol. 4: lettres K, L (820 p.). — Antananarivo: Imprimerie Industrielle, 1937–1973.
5. *Rasoanaivo A.* Madagascar: Professeur Albert Rakoto Ratsimamanga — Clôture de la commémoration de ses 100-ans // Midi Madagasikara, 24 novembre 2012.
  6. Itompokolahy Randzavola mpitandrina [Le regretté pasteur Randzavola] // Fiainana. — Tananarive, novembre-décembre 1953.
  7. Le journal d'un Merina en 1900 (extraits du journal du pasteur Ravelojaona) // Réalités Malgaches. — N° 8, juin; N° 11, septembre. — [Antananarivo], 1971. — P. 36–37; P. 36–38.

### ЛИТЕРАТУРА

1. *Rambelosoa.* Andriamatoa Ravelojaona: Mpitandrina 1879–1956. Fotofototry ny tantaran'ny fiainany sy ny asany. — Antananarivo: Volamahitsy, 1958.
2. Ravelojaona // *Rajemisa-Raolison R.* Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Ambozontany, 1966. — P. 311–312.
3. *Gontard M.* Portrait du pasteur Ravelojaona (1879–1956) // Annales de l'Université de Madagascar. — N° 7. — Tananarive, 1967.
4. Ravelojaona (Pasteur) // Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — Tome 3. — Paris: l'Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1977.
5. *Molet L.* Ravelojaona // Hommes et destins. Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — Tome 3. Madagascar. — Paris: Académie des sciences d'Outre-Mer, 1979. — P. 449–452.
6. Ravelojaona Pasteur // *Ranaivoson D.* Iza moa? Bref dictionnaire historique de Madagascar. — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 143–144.
7. Ravelojaona // *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossés: Sépia, Antananarivo: Tsipika, 2005. — P. 171–172.
8. Ho fankalazana ny fahazato taonan'ny nahaterahan'Itompokolahy Ravelojaona Mpitandrina «Vavolombelon'ny fitarihan'Andriamanitra maharalanjone», (1879–1956). — [Antananarivo]: Taona Iraisam-Pirenena ho An'ny Ankizy, 1979.
9. *Schmidt B.* Le «Firaketana», dictionnaire encyclopédique inachevé de Madagascar. L'extraordinaire et le quotidien // Allibert C., Rajaonarimanana N., éd. — Paris: Karthala, 2000. — P. 319–326.
10. *Verin P.* // Dictionnaire universel des littératures. — Vol. 3 (P-Z). — Paris: PUF, 1994.
11. *Rabemananjara R.W.* Madagascar: Mémoires au fil des temps. — Paris: L'Harmattan, 2002. — P. 71–72, 80.

12. Ny Olon'ny Protestanta Malagasy. Ravelojaona // Foi et Lumière / Finoana sy Fahazavana. — Bruxelles, 28 Octobre 2007 (*Nalaina tao amin'ny gazety «Akon'Ambavahadimitafo»*).
13. Le Pasteur Ravelojaona (1879–1956) // Foi et Lumière / Finoana sy Fahazavana. — Taona faha-17 / Laharana 1. — Septambra — Oktobra 2013. — P. 5–6.
14. *Ravoahanginarisoa Farafanja*. Ireo mpitandrina sasantsasany tany am-piandohana // <http://www.fjkm.mg/spip.php?article877>
15. Les 100 plus grandes personnalités Malgaches de tous les temps! // <http://www.madanight.com/edito/312.html>
16. Ravelojaona, 1879 à 1956. Église Protestante. Madagascar // Dictionnaire Biographique des Chrétiens d'Afrique / <http://www.dacb.org/stories/madagascar/f-ravelojaona.html>

*Л. Карташова*

## ЖАН-БАТИСТ РАЗАФИНЦАЛАМА (ДАМА-НЦУА)

RAZAFINTSALAMA Jean-Baptiste  
(DAMA-NTSONA)

28.II.1885–17.VII.1963

Член Мальгашской академии с 1940 г.<sup>1</sup>



**ДАМА-НЦУА** (настоящее имя — Жан-Батист Разафинцалама) — двуязычный писатель, родивший в Тананариве в 1885 г.

Жан-Батист Разафинцалама еще в детстве решил стать монахом, хотя его отец был против этого. Его карьера священника началась на Мадагаскаре. Посланный в Бельгию в 1904 г. для продолжения церковного образования, он провел там восемь лет. Во время своего второго пребывания в этой стране с 1916 по 1921 г. он изучал философию, а затем был рукоположен в священники.

Наряду со своими священническими обязанностями, которые после возвращения из Бельгии Разафинцалама исполнял в Аривунимаму, потом в приходе Антандрзумбату и, наконец, в приходе Амбаваха-димитафу, он пристрастился к чтению и увлекся изучением мальгашского языка и мальгашских обычаев. В 1926 г. он написал двухтомный труд о мальгашском языке и обычаях мальгашей.

Разафинцалама был другом поэта Ж.-Ж. Рабеаривелу (1901–1937); в 1934 г. он провел церемонию бракосочетания поэта и крестил его детей. Разафинцалама также установил дружеские отношения с деятелем националистического движения доктором Жозефом Ракутунирайни, который познакомил его с французским теософским обществом.

В 1939 г. публикация эссе Разафинцаламы «Мальгашский буддизм или мальгашская цивилизация (аналитическое эссе и историческая реконструкция)» привела к его разрыву с католической церковью. Тогда-то он и взял себе псевдоним Дама-Нцуа, которым он подписал более двадцати пяти книг и брошюр.

Всегда гордясь своим мальгашским происхождением и будучи уверенным, что его соотечественники имеют престижное происхождение, Разафинцалама, однако, не разделял теории Феррана и Гран-

<sup>1</sup> Перевод Е.С. Кривушиной.

дидье, для которых корни мальгашей следовало искать в Африке или в Азии. Он был убежден, что истоки мальгашской цивилизации находились в малайско-полинезийском ареале, который испытал сильное влияние буддизма. Вслед за Р.П. Тома, написавшим в 1905 г. книгу об индоарийском происхождении мальгашей, он попытался доказать, используя методы компаративной лингвистики, лексическое родство мальгашского языка и санскрита.

Даже если этимологические отождествления Разафинцаламы не всегда убедительны, тем не менее ему удалось классифицировать лексикологические данные мальгашского языка по семьям слов, формально и семантически близких. Он стремился возродить в сердцах мальгашей национальную гордость, призывая их самих писать свою собственную историю, самих искать истоки своего собственного языка и выявлять то, что спрятано за словами и ритуалами (*mitady pu miaina*), что скрыто за внешними проявлениями. В течение всей своей жизни Разафинцалама пытался популяризировать результаты своих научных исследований, делая их доступными как для франкофонной аудитории (благодаря изданиям на французском языке), так и для тех, кто не владел французским (благодаря публикациям на мальгашском).

Разафинцалама умер в возрасте семидесяти восьми лет и был похоронен 19 июля 1963 г. в родовой усыпальнице в Анганумасина. Он оставил после себя более тысячи страниц рукописей на французском и мальгашском языках.

## **Сочинения**

1. La langue malgache et les origines malgaches. — Vol. 1: Le fonds initial du vocabulaire malgache. — 1928. — 171 p.
2. La langue malgache et les origines malgaches. — Vol. 2: La morphologie malgache, ses origines. — 1929. — 109 p.
3. La période du Manjaka Nova, Communication à l'Académie Malgache. — 1932. — 20 p.
4. Le bouddhisme malgache ou la civilisation malgache (Essai d'analyse et de reconstruction historique). — 1939. — 179 p.
5. Les temps nouveaux. — 1947a.
6. La civilisation malgache. — 1947b. — 21p.
7. Inona Andriamanitra? — 1947c. — 20 p.
8. Ny niandohan'ny Malagasy ary ny Fandrosoana azy fahizay. — 1947d. — 104 p.
9. La démocratie malgache. — 1948a.
10. Ny fiandohan'ny fivavahana kristiana tao Antananarivo. — 1948b.

11. Dictionnaire étymologique de la langue malgache. Première partie. Les mots dérivés des apports sanscrits. — 1951. — 274 p.
12. Précis de linguistique de la langue malgache. — 1952a. — 56 p.
13. Histoire politique et religieuse des Malgaches. — Fascicule I. — 1952b.
14. Dictionnaire étymologique de la langue malgache. Deuxième partie. Les mots dérivés des apports malais, maoris, motas, arabes, Swahilis. — 1953a. — 210 p.
15. Les proverbes malgaches. — 1953b. — 18 p.
16. Technique de la conception de la vie chez les Malgaches. — 1953c. — 108 p.
17. L'Evolution historico-politique des Malgaches. — 1953d.
18. Ny Malagasy sy ny tantarany. — 1953e.
19. Histoire politique et religieuse des Malgaches. — Fascicule II. — 1955.
20. Votahontonkevitra momba ny Fokonolona. — 1956a. — 14 p.
21. Le Renouveau malgache. — 1956b. — 116 p.
22. L'évolution occulte des races malgaches. — 1957a. — 18 p.
23. Ny feo kentsona amin'ny fiteny malagasy. — 1957b.
24. Ny fahalalana ny hevitr'izao fiainana an-tany izao. — 1959.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Rakotonirainy J.* Jean-Baptiste Razafintsalama na Dama-Ntsoha. — Antananarivo, 1964. — Imprimerie Iarivo.
2. *Rajemisa Raolison R.* Dictionnaire historique et Géographique de Madagascar. — Fianarantsoa, 1968. — Editions Ambozontany. — 315 p.
3. Jean-Baptiste Razafintsalama, dit Dama-Ntsoha (1885–1963). Dictionnaire mondial des littératures. — Paris, Les éditions Larousse.
4. *Molet L.* Jean-Baptiste Razafintsalama, dit Dama-Ntsoha (1885–1963) // Hommes et Destins: Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — T. 3. — Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1977. — P. 456–459.
5. *Raison F.* La tentation de l'Orient. Jean-Baptiste Razafintsalama (Dama-Ntsoha) et la construction d'un passé bouddhiste pour Madagascar // Raki-pandinihana. Etudes offertes au professeur Siméon Rajaona. — Antananarivo, Éd. Solo Raha-rinjanahary et Noël Gueunier, 1998. — P. 199–214.

*Н. Радзаунариманана*

## ФЛАВЬЕН РАНАЙВУ

RANAIVO Flavien  
13.V.1914–20.XII.1999



Член Мальгашской академии с 1948 г.

Флавьен Ранайву — малагасийский поэт, писавший на французском языке. Доктор искусствоведения, директор Генеральной службы информации и радиовещания, член Мальгашской национальной академии. Автор многих поэтических сборников, работ по искусству, лингвистике и фольклору. С 1972 по 1999 г. жил во Франции.

Флавьен Ранайву родился в дворянской семье мерина в Аривуни-маму 13 мая 1914 г., он был шестым ребенком в семье. Рано осиротел: его отец, поэт и композитор, умер, когда Флавьену было около двух с половиной лет. Воспитанный женщинами, ощущая полную свободу, он пошел в школу только в возрасте восьми лет, научившись музыке намного раньше, чем чтению. Мальчик провел свои детские годы в Тананариве (ныне — Антананариву), горячо чувствуя среду, наполненную поэзией и песнями. Он впитал в себя малагасийскую культуру до французской, которую стал осваивать только в четырнадцать лет<sup>1</sup>.

Во время Второй мировой войны Ранайву вступил в свободные Французские вооруженные силы (Французские силы освобождения<sup>2</sup>). После демобилизации служил в почтовой администрации, потом стал начальником отдела малагасийской печати, руководил еженедельником «Франко-малагасийские новости» (*Vaovao-Frantsay-Malagasy*), газетой на французском языке «Информация Мадагаскара» (*Information de Madagascar*) и был главным редактором «Журнала Мадагаскара» (*La Revue de Madagascar*).

Параллельно Ранайву интересовался литературой своей страны, особенно поэзией Ж.-Ж. Рабеаривелу, которым восхищался, но считал автором, недостаточно использующим национальное — малагасийское — начало в своих произведениях. В 1947 г. в Тананариве Ранайву

---

<sup>1</sup> См. об этом: *Ranaivoson D. Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques.* — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia; Antananarivo: Éditions Tspika, 2005. — P. 150–151.

<sup>2</sup> *Forces françaises libres, FFL.*



опубликовал свою первую книгу стихов «Тень и ветер»<sup>1</sup>. Вдохновившись исследованиями Ж. Полана, молодой поэт увлекся малагасийским фольклором, и это — в сочетании с европейскими традициями — обогатило его тексты.

Начиная с 1950 г. Ранайву подолгу жил во Франции, получил высшее образование (был стажером национальной Школы Франции<sup>2</sup>), принимал участие в работе Кабинета государственного секретаря доктора Ожула (Dr. Aujoulat) и стал членом Французской национальной комиссии ЮНЕСКО.

Вернувшись на Мадагаскар, Ранайву вновь продолжил свою деятельность главы отдела Малагасийской печати Службы информации<sup>3</sup> и подготовил второй поэтический сборник «Будничные песни» (Mes chansons de toujours), который получил в Париже в 1955 г. литературную премию «Гран-При Мадагаскара». Ранайву руководил журналом «Бюллетень Мадагаскара» (Bulletin de Madagascar) с 1965 по 1972 г., сотрудничал в «Журнале Индийского океана» (La Revue de l'Océan Indien), с 1959 по 1973 г. был директором Генеральной службы информации и радиовещания, преподавал классическую малагасийскую литературу.

В 1962 г. вышел его третий стихотворный сборник «Возвращение в отчий дом»<sup>4</sup>. За свои произведения в 1967 г. Ранайву получил Почетную грамоту IX туристического кинофестиваля, а в 1965-м — литературную премию Akbaraly. Он интересовался также кинематографом и снимал короткометражные документальные фильмы по заказу Министерства информации: «Независимость Мадагаскара» (Indépendance de Madagascar, 1960), «Рождение Республики» (Naissance de la République, 1960) и ряд др. С 1948 г. Ранайву — член Мальгашской национальной академии: член-корреспондент (1948), ассоциированный член (1961), действительный член (1968).

В 1972 г. Флавьен Ранайву уехал во Францию и прожил там замкнуто двадцать семь лет до своей смерти в Труа (Troyes) 20 декабря 1999 г.

По мнению Л.С. Сенгора, Ранайву «берет из рук Рабеаривелу мальгашскую поэзию на французском языке и делает шаг вперед»<sup>5</sup>. Для Ранайву важно было освободиться от французского влияния и создать поэтическую школу в своей стране. Л. Кестелоот считает это заслугой Л.С. Сенгора: именно он открыл поэта, включил стихи Ранайву в свою

---

<sup>1</sup> «L'ombre et le vent».

<sup>2</sup> Stagiaire de l'École nationale de la France d'outre-mer.

<sup>3</sup> Presse malgache au Service de l'information.

<sup>4</sup> «Le retour au bercail».

<sup>5</sup> [http://www.palabresculturellesinternationales.com/flavien\\_ranaivo.php](http://www.palabresculturellesinternationales.com/flavien_ranaivo.php)

негро-африканскую антологию, и назвал его одним из самых интересных современных малагасийских авторов<sup>1</sup>.

Использование Ранайву «айнтени» (*hain-teny*) подчеркивает специфику национальной малагасийской литературы: «Темы, образы и даже ритм его стихов очень близки народным «айнтени», предельно лаконичны, часто имеют форму спора-диалога. В своем творчестве Ранайву испытал влияние парнасцев и символистов. Поэзия его характеризуется обилием ярких, неожиданных образов, параллелизмом сравнений, символов, сильных контрастов»<sup>2</sup>. Как отмечает Д. Ранайвусон, «франкоговорящий мальгашский писатель оказывается на границе двух типов мира, двух типов логики, двух систем коммуникации. Позволяет ли материально легкое движение текстов размышлять о рамках и о вероятных границах раздела, необходимых для лучшего понимания этого материала в той и другой ее сферах распространения? Вторжение и вкрапления мальгашского языка во франкоязычные тексты подтверждают, что они — внутренние плоды смешения между вообразаемым, культурой и двумя языками»<sup>3</sup>.

В лирике Ранайву, оставшегося верным своим корням, в то же время отчетливо звучат французские ноты, как у многих поэтов Мадагаскара. Однако французский язык использовался им как трамплин для создания собственного стиля, для акцентирования национального начала; малагасийский характер поэт соединил с европейским изяществом и мастерством. «Он следует письменному французскому языку, но так сильно напитан мальгашской культурой, что это можно определить как интернациональный язык. Литература становится не только мальгашской или французской, но подлинно слиянием культур, гибридом»<sup>4</sup>. Ранайву синтезировал французскую традицию и элементы народного малагасийского стиха.

Малагасийские поэты Ж.-Ж. Рабеаривелу, Ф. Ранайву и Ж. Рабеманандзара размышляли об особенностях самоидентификации своего народа и о том, как должна развиваться малагасийская литература. Полный поворот во французскую сторону обозначал потерю национальных особенностей, между тем вовсе отказаться от французской

---

<sup>1</sup> Там же.

<sup>2</sup> <http://madagascar-russia.narod2.ru/literatura/> *Senghor L.S. Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française.* — Quadrigе / PUF, 2<sup>ème</sup> édition, 1992.

<sup>3</sup> *Ranivoson D. Les textes francophones malgaches sont-ils hybrides?* // <http://www.lans-tts.be/img/NS2/P75-89.PDF>.

<sup>4</sup> *Ranivoson D. Op. cit.*

культуры тоже было невозможно. Необходимо было почувствовать ту точку сближения, которая бы смогла в какой-то мере синтезировать эти два начала. «В своем вдохновении три наиболее ярких мальгашских франкоориентированных поэта Жан-Жозеф Рабеаривелу, Флавьен Ранайву и Жак Рабеманандзара всегда чувствовали себя мальгашами и претендовали на то, чтобы быть исключительно мальгашами. Они старались осмыслить свое личное положение на фоне исторического положения своей страны, однако для них была важна любовь к французскому языку и греко-латинской культуре»<sup>1</sup>.

Как считают лингвисты, стихотворения Ранайву обладают особым тоном, характеризующимся некоей прозрачностью, почти «наготой», использованием эллипсиса, жестких контрастов. Во французскую фразу поэт вводит элементы, присущие малагасийскому языку. Он «исследует» обороты речи, отменяет вспомогательные слова, употребляет тире, чтобы склеивать французские слова по образцу малагасийских. Мотивы и образы близки поэзии парнасцев и символистов, но Ранайву «добавляет» национальную тематику — тихую, ничем не объяснимую, меланхолию, которая является «знаком» земель Мадагаскара: неясная и назойливая грусть, мечта о возвращении в потерянный Эдем<sup>2</sup>.

Стихотворения Ранайву несут в себе притчевый оттенок, присущий айтени: психологический параллелизм достаточно четко формирует сюжетную линию текста, между тем лирический герой одновременно отстранен от природных явлений, он как будто и существует внутри малагасийского пейзажа, и отделен от него не только своими внутренними переживаниями, но и особенностями западного восприятия культуры. В стихотворении «Тайна» (Secret) любовное чувство открывается через описание рисовых зерен:

*А в поле по соседству  
Созрели рисовые зерна.  
Они вкусны, когда их сварить,  
Еще вкусней, когда распарить.  
Отведаешь одно —  
Всю сладость прежних дней таит оно.  
Возьмешь другое —  
В нем аромат, оставленный тобою<sup>3</sup>.*

---

<sup>1</sup> Meitinger S. Op. cit.

<sup>2</sup> См. об этом: [http://www.mada.pro/bibliomada\\_cris\\_chuchotements2.html](http://www.mada.pro/bibliomada_cris_chuchotements2.html)

<sup>3</sup> Тайна // В ритмах там-тама. Поэты Африки. — М., 1961. — С. 253.

Этот выход на мир, открывающийся лирическому герою, — своего рода интериоризация, — невероятно расширяет пространство переживания, чтобы потом сузить его до частной, сугубо личной печали: «Ушла ты не из сердца, а из виду. / Тайком от всех я проглочу обиду»<sup>1</sup>.

Обилие сравнений, удачно заимствованных из малагасийских пословиц и поговорок, создает особый фон стихотворений Ранайву: текст обретает многослойную структуру, и автор чувствует себя первооткрывателем мира, дает новые названия предметам и явлениям, устанавливает между ними особые связи: «Люби меня не так, / Как собственную тень... И не как перец... Не как подушку... И не как рис... И не как мед... Не так, как нежные слова»<sup>2</sup>; «Я похож / На малыша, оставленного всеми»<sup>3</sup>.

Надо отметить, что сравнения, используемые Ранайву, часто основаны не на прямом отождествлении одного понятия другому, а на косвенном пересечении смыслов, пересечении оригинальном и неожиданном, напоминающим читателю остроумные малагасийские айнтени. Знаменитые «Эпиталама»<sup>4</sup> («Советы новобрачным») и «Песенка простодушного влюбленного»<sup>5</sup> построены как игра сравнений и параллелей между природными явлениями, предметами быта и чувствами человека, причем все сопоставления (и — их контрастный вариант — антитезы) как будто мгновенно рождаются под небрежным взглядом поэта, просмотревшего вокруг и в шутку связавшего все части бытия воедино:

*Я не из тех, кто может надоесть,  
Как ложечка большой тарелке.  
И не из тех, кто рад любой безделке,  
Чтоб проболтать весь день, как дуралей ручей*<sup>6</sup>.

Ранайву словно пробует очертить границы творческого мира (иначе говоря, границы поэзии), вводя разнообразные образы и сопрягая их друг с другом: «Злак с человеком сходятся в одном: / Тот мыслями богат, другой — зерном»<sup>7</sup>. Сентенции французского классицизма и от-

---

<sup>1</sup> Там же.

<sup>2</sup> Песенка простодушного влюбленного // Поэзия Африки. — М., 1973. — С. 322.

<sup>3</sup> Тайна... // Цит. соч.

<sup>4</sup> Epithalame.

<sup>5</sup> Vulgaire chanson d'amant.

<sup>6</sup> Советы новобрачным // Поэзия Африки. — М., 1973. — С. 322–323.

<sup>7</sup> Там же. — С. 323.

голоски малагасийских пословиц преобразованы в шуточную эпиталаму, где игровые сравнения призваны и веселить, и иногда смущать читателя своей свободой и непредсказуемостью:

*Любовь явилась к вам в прекрасный час,  
Когда никто не видел вас, —  
Не как слеза, что выжал дым из глаз,  
Не как зеленый виноград, ребенком сорванный до срока*<sup>1</sup>.

В своих «Советах новобрачным» Ранайву предлагает ряд «определенный» любви (и получается некая вариация на тему «Науки любви» Овидия, сочинений Андрея Капеллана и т. д., вариация, переведенная в форму «характеристики» сущности брака, что соответствует жанру эпиталамы): «Сладчайшая любовь податливее хлопка, / А все ж / Ее не разорвешь. / Любовь как тропка: / Тропа жива, пока по ней идешь<sup>2</sup>; как мокрая веревка, / Любовь супругов скрутит ловко. / Возьмем, к примеру, соль... / Соль крупная вам зубы повредит. / От тонкой соли лучше аппетит<sup>3</sup>; «Любовь и брак как мясо и костяк — / Их не разъять уже до гроба»<sup>4</sup>.

Веер сравнений, спонтанных связей между образами и мотивами создает целостную картину: в «Песенке простодушного влюбленного» это поиск нужного слова, характеризующего любимого через ряд понятий совсем не подходящих (подробно объясняется, почему нельзя любить лирического героя, как «тень», «перец», «подушку» и т. д.), поиск, который, наконец, завершается находкой нужных выражений: «Люби меня, как сладкий сон... / Люби, как серебро... / Люби меня, как калebas»<sup>5</sup>. Насколько комичны были «отрицательные» сопоставления, в тот же шуточный ряд попадают и «утвердительные»: итоговые слова не менее «простодушны», чем «наивные» в первых строках. Поэт весело играет образами, легко сталкивая их между собой.

В «Эпиталаме» любовь и брак осмысляются через мир природы, вещи, окружающие человека в быту, и взаимоотношения любящих людей оказываются вписанными в бытие, растворенными в нем рядом с обыденными предметами, такими как горшки и сосуды, рядом

---

<sup>1</sup> Там же.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Там же. — С. 324.

<sup>5</sup> Там же. — С. 322.

с животными и птицами, ручьями, горами и деревьями на холме Амбухиманга. В стихотворении «Поцелуи» («Il est des baisers») поэт создает полную «классификацию» поцелуев, перечисляет «долгие», «легкие», «скрытые», «глубокие», «печальные», «райские» поцелуи, в отдельные стихи выделены «птичьи» поцелуи, создающие тесную (может быть, неразрывную?) связь, и поцелуи, напоминающие «разрезание личи». А запах цветов еще почему-то нерасцветшего (оксюморон?) персика («Весна») открывает внутреннее состояние лирического героя: *«И не видно, чтоб персик расцвел. / Но запах тончайший настиг и окутал меня. / Может быть, я влюблен?»*<sup>1</sup>. Все в мире неразрывно связано, и каждый образ, появляющийся в тексте, демонстрирует это единение и всеобщую соотнесенность.

Язык стихотворений Ранайву сочетает в себе «высокий», «благородный» и «низкий» стили: шутки и остроумные сравнения не дают поэзии звучать слишком высокопарно и торжественно, однако меланхолическая, философски-притчевая интонация ощутима всегда. В стихотворении «Сожаленье» (Regrets) — почти фольклорно-сказочный сюжет, который тем не менее завершается личным переживанием героя:

*От равеналы, дерева скитальцев,  
Уходят шесть дорог:  
Одна ведет в селения забвенья,  
Другая — в никуда,  
На третьей ждет беда,  
Четвертая — по ней прошла когда-то  
Любовь... и не оставила следа.  
Дорога пятая — для тех, кто навсегда  
Убил в себе любовь и сожальенья.  
Последняя? Я знаю первых пять.  
Последнюю я не успел узнать*<sup>2</sup>.

Если первые три дороги вполне соответствуют классическим фольклорным канонам, то уже четвертая выводит из закрытого мифологического пространства в линейное, где есть прошедшее и настоящее (любовь, ее следы, точнее, их отсутствие), а пятая символизирует личностное начало героя («celui-que-mord-le-regret»). Шестая дорога —

---

<sup>1</sup> Весна // Поэзия Африки. — М., 1973. — С. 325.

<sup>2</sup> Сожаленье // Поэзия Африки. — М., 1973. — С. 325.

это будущее, сильный вектор, размыкающий цикличность и открывающий новый мир.

Творчество Флавьена Ранайву по-новому открыло малагасийскую поэзию: традиции Ж.-Ж. Рабеаривелу и Ж. Рабеманандзары были продолжены, но в то же время Ранайву сумел привлечь внимание читателя к малагасийской культуре и малагасийскому менталитету, создав лирику, сочетающую в себе образность и метафорику, свойственную литературе Мадагаскара, и красоту французского языка.

### Сочинения

1. Советы новобрачным; Песенка простодушного влюбленного / Пер. с франц. В. Берестова // Новый мир. — № 5. — М., 1958. — С. 27–30.
2. Песенка простодушного влюбленного, Советы новобрачным, Сожаленье / Пер. В. Берестова // Стихи поэтов Африки / Сост. Е.Л. Гальперина, Л.В. Некрасова; Пер. с франц. — М.: ИВЛ, 1958. — С. 113, 114–116, 117.
3. Песенка простодушного влюбленного, Советы новобрачным, Сожаленье, Весна, Тайна / Пер. В. Берестова // В ритмах там-тама. Поэты Африки / Ред.-сост. Е.Л. Гальперина. Пер. с англ. и франц. — М.: ИВЛ, 1961 (АН СССР. Институт Африки). — С. 245–246, 247–250, 251, 252, 253.
4. Песенка простодушного влюбленного / Пер. [с франц.] В. Берестова // Азия и Африка сегодня. — № 5. — М., 1967. — С. 40.
5. Весна; Песенка простодушного влюбленного. Стихи / Пер. с франц. В. Берестова // Мы живем на одной планете. Стихи поэтов Азии и Африки / Сост. и ред. Зульфийа, Е.И. Чельшев, С.Л. Северцев. Предисл. С. Азимова. — Ташкент: Изд-во худ. лит-ры им. Гафура Гуляма, 1968. — С. 247–248.
6. Песенка простодушного влюбленного; Советы новобрачным; Сожаленье; Весна / Пер. [с франц.] В. Берестова // Поэзия Африки / Сост. и прим. М. Вахсмакера, Э. Ганкина, И. Ермакова, А. Ибрагимова, М. Курганцева, Е. Рязовой, Вл. Чеснокова / Вступ. ст. Р. Рождественского. — М.: Худож. лит-ра, 1973 (Б-ка всемирной лит-ры. — Сер. 3. Литература XX века. Т. 131). — С. 322–325.
7. *L'ombre et le vent* / Préface de O. Mannoni. — Tananarive: Impr. officielle, 1947; rééd. 1967.
8. *Anthologie de la poésie française à Madagascar* // *Mémoires de l'Académie malgache*. — Tananarive: Impr. Moderne de l'Émyrne, 1948. — P. 14–15 (avec Rajemisa-Raolison R.).
9. *Les Hain-teny* // *Revue de Madagascar*. — № 7. — Tananarive, 1950.
10. *Un testament de Rasoherina* // *Bulletin de Madagascar*. — № 14. — Tananarive, 1950. — P. 21–23 (Communication à l'Académie Malgache).
11. *Un testament de Rasoherina* // *Bulletin de Madagascar*. — Tananarive, avril 1950.

12. La jalousie ne paie pas // Revue de Madagascar. — 4<sup>ème</sup> trimestre. — Tananarive, 1952.
13. Mes chansons de toujours / Préface de Léopold Sédar Senghor. — Paris: [s.n.], 1955.
14. Tananarive aux mille visages by Flavien Ranaivo / Malagasy Republic. Ministère de l'information, du tourisme et des arts traditionnels; Malagasy Republic. Service cinéma-photo. — Tananarive: Ministère de l'information, 1960.
15. Le retour au bercail / Préface de Robert Mallet. — Tananarive: Impr. nationale, 1962.
16. Le Grand dictionnaire de Madagascar // Bulletin de Madagascar. — N° 200–243. — Antananarivo, 1963 (avec Jean Valette).
17. [Légendes de Flavien Ranaivo] // La Revue Française. — N° 171. — Paris, 1964.
18. לודגהיא : רקסגדמירישם / ha-gadol: mi-shire Madagaskar. — Tel Aviv: 'Eked, 1964 [Translations into Hebrew].
19. L'ombre et le vent. — Tananarive: Impr. nationale, 1966.
20. Flavien Ranaivo / Textes commentés par P. Valette. — Paris: Nathan, 1968 (Collection «Littérature malgache», 2).
21. Images de Madagascar. — Fianarantsoa: Ambozontany, 1968.
22. Madagascar. — Paris: Hachette, 1968 (Séries: Les Guides bleus).
23. Fredy Rajofera, poète malgache (Présentation d'ouvrage) // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. Tome XLVI (1968). — Tanana лет ktnrive, 1970. — P. 195–203.
24. Mes chansons de toujours / Préface de Léopold Sédar Senghor; Le retour au bercail / Préface de Robert Mallet; L'ombre et le vent / Préface de O. Mannoni). — Nendeln (Liechtenstein): Kraus Reprint, 1970.
25. Hain-teny [poèmes]. — Paris: Publications orientalistes de France, 1975 (Series: D'étranges pays, 6).
26. Maurice Rasamuel // Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. — T. 3. — Paris: Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1977. — P. 442–443.
27. La situation du français à Madagascar // Le français hors de France / A.Valdman (dir.). — Paris: Champion, 1979. — P. 507–525.
28. Les hain-teny // Cahier Jean Paulhan. — N° 2. — Paris: Gallimard, 1982. — P. 359–376 (Texte d'une conférence prononcée en juin 1949).
29. Flavien Ranaivo [Poèmes] // *Ramarosa Liliane*. Anthologie de la littérature malgache d'expression française des années 80. — Paris: L'Harmattam, 1994. — P. 73–76.
30. Song of a Common Lover // The poetic quotidian. — N° 9. — January, 2007 (<http://thepoeticquotidian.blogspot.ru/2007/01/flavien-ranaivo-song-of-common-lover.html>)



## ЛИТЕРАТУРА

1. Гальперина Е. Молодая поэзия древнего континента // Стихи поэтов Африки / Сост. Е.Л. Гальперина, Л.В. Некрасова; Пер. с франц. — М.: ИВЛ, 1958. — [О Ранайву]. — С. 21–26.
2. Ранаиво, Флавиен // В ритмах там-тама. Поэты Африки / Ред.-сост. Е.Л. Гальперина. Пер. с англ. и франц. — М.: ИВЛ, 1961 (АН СССР. Институт Африки). — С. 273.
3. Потехина Г.И. Ранайву Флавиен // Краткая литературная энциклопедия. — Т. 6. — М.: Советская энциклопедия. 1971. — Стлб. 177.
4. Карташова Л.А. Литература // Демократическая Республика Мадагаскар. Справочник. — М.: Наука: ГРВЛ, 1985. — [О Ранайву]. — С. 197.
5. Карташова Л.А. Ранайву Ф. // Африка. Энциклопедический справочник. Т. 2. — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 306.
6. Карташова Л.А. Литература // Мадагаскар: Справочник. — М.: Вост. лит., 2005. — [О Ранайву]. — С. 240.
7. Карташова Л.А. Ранайву Ф. // Африка: В 2 т. / Энциклопедия. — Т. 2. К — Я. — М.: Энциклопедия: ИНФРА-М, 2010. — С. 566.
8. Pascal Roger. La République malgache, pacifique indépendance / Préface de Flavien Ranaivo. — Paris, Berger-Levrault, 1965.
9. Ranaivo // *Rajemisa-Raolison R. Rakibolana malagasy. Dictionnaire historique et géographique de Madagascar.* — Fianarantsoa: Tsipika, 1966. — P. 299.
10. *Andriamaharo A. Les Résurgences du «hain-teny»: La création poétique française de J.-J. Rabearivelo et de Flavien Ranaivo // Notre Librairie.* — N° 110. — Paris, 1992. — P. 13–17.
11. *Senghor L.S. Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française.* — 2<sup>ème</sup> édition. — Paris: Quadrige/PUF, 1992.
12. Flavien Ranaivo // *Ramarosoa Liliane. Anthologie de la littérature malgache d'expression françaises des années 80.* — Paris: L'Harmattam, 1994. — P. 244.
13. *Meitinger S. Le natal et l'étranger: la dialectique du propre chez J.-J. Rabearivelo, F. Ranaivo et J. Rabemananjara // Littérature.* — N° 121. «Les langues de l'écrivain». — Paris, 2001. — P. 48–61.
14. *Voices from Madagascar: an anthology of contemporary francophone literature (selected poems) / Edited by Jacques Bourgeacq and Liliane Ramarosoa.* — Athens: Ohio University Center for International Studies, 2002 (African series. N° 75).
15. Ranaivo, Flavien // *Encyclopedia of African Literature / Ed. by Simon Gikan-di.* — London: Routledge, 2003. — P. 637–638.
16. Ranaivo Flavien // *Ranaivoson D. Iza moa?* — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 126.

17. Ranaivo Flavien // *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossées: Éditions Sépia; Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 150–151.
18. *Ramamonjisoa P.* La traduction du hain-teny, une «poésie» traditionnelle malgache // *Mémoire de maîtrise.* — Toronto: Collège Glendon, Université York, 2005.
19. *Ramamonjisoa P.* L'étranger prisonnier: écueils d'une traduction passive en situation (post) colonial // *TTR: traduction, terminologie, rédaction.* — Vol. 18. N° 2. — Montréal: Association canadienne de traductologie, 2005. — P. 71–88.
20. *Meitinger S.* À l'épreuve de l'étranger. La dialectique du propre chez J.-J. Rabearivelo, F. Ranaivo et J. Rabemananjara // *Revue d'Art et de Littérature, Musique.* — Cahier N° 4. — Mazères [France]: Le chasseur abstrait éditeur, 2007. — P. 130–145.
21. *Ranaivoson D.* Les textes francophones malgaches sont-ils hybrides? // <http://www.lans-tts.be/img/NS2/P75-89.PDF>
22. The page of Ranaivo, Flavien, French biography // [http://www.magyarulba-belben.net/works/hu/Ranaivo%2C\\_Flavien-1914/biography?doc\\_lang=fr](http://www.magyarulba-belben.net/works/hu/Ranaivo%2C_Flavien-1914/biography?doc_lang=fr)

*Е. Куликова*

## АНТУАН ДЕ ПАДУ РАХАДЗАРИЗАФИ

RAHAJARIZAFY Antoine de Padoue  
7.IV.1911–2.III.1974

Член Мальгашской академии с 1956 г.



*Рахадзаризафи был убежден, что образование молодежи должно включать знания о самобытной культуре малагасийцев. Его книги вызывали интерес к национальной культуре и истории страны.*  
Р. Радземиса-Раулисон<sup>1</sup>

**А**нтуан де Паду Рахадзаризафи — выдающийся малагасийский проповедник, иезуит<sup>2</sup>, писатель, ученый, член Мальгашской национальной академии.

Рахадзаризафи беззаветно любил свою страну и, будучи человеком гуманным, ратовал за развитие общества в духе уважения к истории Мадагаскара и его культурным традициям. Его убежденность в самобытности малагасийцев, основанной на мудрости предков, принесла ему признание одного из крупнейших общественных деятелей своего времени.

Он родился 7 апреля 1911 г. в обеспеченной семье. Его отец, Жан-Батист Рахадзаризафи (1870–1915), был известным журналистом, работал в газете «Золотой колокольчик», где в период с 1920 по 1930 г. опубликовал множество статей, служил в колониальной администрации, отлично знал французский язык. В свое время он окончил иезуитский колледж, в котором и проявились его способности. Был пламенным патриотом, ценившим родную культуру и историю. Мать, Вероника Разафимберу (1878–1968), была дочерью христианского проповедника.

<sup>1</sup> R. Rajemisa-Raolison — известный малагасийский педагог и писатель (1913–1990). Автор повести «Искры пламени» (Kilalaon'afo).

<sup>2</sup> Основная цель иезуитов (Общества Иисуса) — продвижение клерикализма, т.е. стремления обеспечить главенствующую роль церкви и религии в политической и культурной жизни общества. Эта идея находила отражение в произведениях и деятельности Рахадзаризафи.

Можно сказать, что от отца Рахадзаризафи унаследовал интерес к культуре своего народа, а от матери — стремление к благочестию, соблюдению религиозных предписаний.

Рахадзаризафи начинал обучение в христианской (иезуитской) школе в Андухалу (1918–1920), учился в колледже Сен-Мишель в Ампарибе (1920–1923), в семинарии (Petit Seminaire) в Амбухипу (1923–1931) и в высшей духовной семинарии в Амбатуруке (1931–1941). Позже он стал первым малагасийцем, ставшим настоятелем в колледже Сен-Мишель.

В 1941 г., по окончании семинарии, был рукоположен в сан священника. С 1956 г. — член-корреспондент Малагасийской академии, с 1968-го — действительный член. Рахадзаризафи был ректором Малой семинарии Фалиариву (Faliarivo), директором Молодежного центра, организованного иезуитами. Начал в Тананариве движение «храбрых сердец» (Fon-Dehilahy), ориентированное на образование молодежи. Призывал молодых людей следовать своей вере и любить родину, не ослепляться тем, что мимолетно и бесполезно. Он был одним из основателей Академии Андрианампуйнимерины, работа которой стала выражением утверждаемых им принципов.

С 1969 по 1973 г. был главой малагасийских иезуитов.

Рахадзаризафи почитается как выдающийся ученый Мадагаскара, педагог и писатель-патриот, внесший вклад в развитие знания о культуре и истории страны. Лейтмотивом его творчества была самобытная малагасийская культура, философия жизни малагасийцев, их язык и речь. В 20 лет он начал книгу о жизни, мудрости и подвигах короля Андрианампуйнимерины.

В другой книге, «Аромат предков» (Ny hanitra nentin-drazana) он описывает малагасийский образ мышления, унаследованный современным ему поколением от предков. Душевное состояние и мировоззрение малагасийцев предстают в этой работе как уникальный культурный феномен.

В книге «Малагасийские пословицы» (Ny ohabolana malagasy) Рахадзаризафи рассказывает, как его предки воспринимали окружающий их мир, мирно сосуществовали с другими живыми существами и природой. Свои заключения он делает, основываясь на многочисленных малагасийских пословицах, которые служат не только отражением эпохи предков, но и наполнены глубоким жизненным смыслом.

Продолжение этих идей — в книге «Философия малагасийцев: душа — сущность человека» (Filozofia malagasy: ny fanahy no olona).

В «Философии малагасийцев» он отмечает значение религии в жизни человека, напоминает о роли Бога-создателя, страх перед которым должен определять характер поведения человека в обществе. Подобная философия, если она будет положена в основу государственной политики, должна, по его мнению, сплотить общество Мадагаскара и обеспечить процветание.

Пристальное внимание к родному языку, которое Рахадзаризафи сохранял в течение всей жизни, нашло отражение в нескольких его книгах: «Очерки малагасийской грамматики» (*Essai sur la grammaire malgache*) — пособие иностранцам, стремящимся понять малагасийский язык; «Малагасийские кабари» (*Ny kabary malagasy*)<sup>1</sup> — произведение, посвященное ораторскому искусству. Рахадзаризафи рассматривает приемы, которые используют хорошие ораторы. Вместе с тем ораторское искусство, по мнению автора, это «не более чем способ мобилизовать толпу»<sup>2</sup>.

Рахадзаризафи гордился своим народом. Считал, что сохранение самобытности — положительная черта жителей Мадагаскара. Сравнивая жизнь на родине и в других, более развитых странах, Рахадзаризафи не находил причин для зависти, поскольку верность традициям, языку и культуре для него была превыше всего.

В 2011 г. исполнилось сто лет со дня рождения Рахадзаризафи. Было проведено множество мероприятий, в том числе при участии Министерства культуры. Организованы выставки<sup>3</sup>, серия лекций, конференции. Переизданы знаменитые книги Рахадзаризафи, опубликованы десятки его статей, созданы посвященные ему специальные программы на радио и телевидении.

В честь Рахадзаризафи была названа одна из улиц в Антананариву (расположенная между Ivandry и Analamahitsy).

## Сочинения

1. Hanitra nentin-drazana. — Tananarive: Imp. d'Antanimena, 1950; *Idem* // Tananarive: Impr. Volamahitsy, 1957; *Ibid.* // 1967; *Idem* // Fianarantsoa: Editions Ambozontany, 1970; *Ibid.* // 1975.
2. Filôzôfia malagasy: Ny fanahy no olona. — Antananarivo: Imprimerie Société Malgache, 1951; *Idem* // Fianarantsoa: Editions Ambozontany, 1953, 1963, 1970; 1981; 1982; 1990.

---

<sup>1</sup> Кабари (*kabary*) — речи.

<sup>2</sup> «Le kabary n'est rien d'autre qu'une manière de mobiliser les foules».

<sup>3</sup> Например, в Tahala Rarihasina.

3. Kabary taloha sy ankehitriny. — Tananarive: impr. Ankehitriny, [1954].
4. Ny ombalahibemaso. Boky I, Lasany ny tany sy ny fanjakana: Andrianampoinimerina. — Tananarive: Impr. Volamahitsy Amparibe, 1958.
5. Ny Ombalahibemaso: Andrianampoinimerina. — Tananarive: Imp. Volamahitsy, 1959.
6. Essai sur la grammaire malgache. — Antananarivo: Imprimerie Catholique, 1960.
7. Sagesse malgache et théologie chrétienne // Personnalité africaine et catholicisme. — Paris, 1963. — P.101–113.
8. Ny kabary: ny tantarany, ny fombany. — Fianarantsoa: Editions Ambozontany, 1969.
9. Ilay nahitako ny fiadanako. — Tananarive: Imp. Volamahitsy, 1969.
10. Ny ohabolana malagasy: fisavasavana. — Fianarantsoa: Editions Ambozontany, 1970; *Idem* // 1988; *Idem* // [Nouv. éd.]. — Antananarivo: Éditions Ambozontany, 1998.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Initiation à la langue malgache dans les lignes de l'enseignement du R.P. Antoine Rahajarizafy. — Antananarivo: Scolasticat Saint-Paul, Tsaramasoandro, 1960.
2. Rahajarizafy // Rajemisa-Raolison R. Rakibolana malagasy. Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Tsipika, 1966. — P. 280.
3. *Tiersonnier, Rév. P. Jacques*. Au cœur de l'Île Rouge, 50 ans de vie à Madagascar, Mémoires. — Antananarivo: Éditions Ambozontany, 1990.
4. *Raison-Jourde F.* Bible et pouvoir à Madagascar au XIXe siècle, invention d'une identité chrétienne et constitution de l'État (1780–1880). — Paris: Éditions Karthala, 1991.
5. Rahajarizafy Antoine de Padoue // *Ranaivoson D.* Iza moa? — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 102.
6. Rahajarizafy Antoine de Padoue // *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur: Sépia /Antananarivo: Tsipika, 2005. — P. 126.
7. *Raholimalala Voninahitra*. Centenaire de Rahajarizafy // L'Express de Madagascar. — Antananarivo, 17/03/11.
8. *Andriamihaja N.V.* Debout, les morts! // L'Express de Madagascar. — Antananarivo, 11/04/11.
9. *Andriamihaja N.-V.* Le père Antoine de Padoue Rahajarizazy. Célébration du Centenaire du prêtre L'Express de Madagascar, 11 avril 2011.
10. *Arisoa Lalaina*. Rue RP. Rahajarizafy // Madagascar Matin, 11/04/11.
11. *Claudia R.* Début de la Célébration // Ma-LAZA, 11/04/11.

12. Faha zato taonan' i Mompera Rahajarizafy Antoine de Padoue // Le Journal de Madagascar, 12/04/11.
13. Antoine de Padoue Rahajarizafy. 100 ans cette année // Le Journal de Madagascar, 12/04/11.
14. *Jacob Stéphane*. Du sacerdoce à l'éducation // Midi Madagasikara, 12/04/2011.
15. *Sedson Annick*. RP. A. De Padoue Rahajarizafy. Centenaire célébré jusqu'en décembre // Les Nouvelles, 12/04/11.
16. *Sedon Annick*. RP Rahajarizafy. Un centenaire jusqu'en décembre // Les Nouvelles, 24/04/11.
17. *Mathieu R*. Mompera Rahajarizafy, sj: Niaro ny tenin-drazana // web, 27/05/11.
18. *Ratsara Domoina*. Tahala Rarihasina. Exposition sur le Père Rahajarizafy // L'express de Madagascar, 07/06/11.
19. *Sedson Annick*. Centenaire de RP Rahajarizafy. Des conférences à l'appui // Le Nouvelles, 08/06/11.
20. *Razafindrakoto Hary*. RP Rahajarizafy. Ampahafantarina eny Ankatso // Tara-tra, 05/07/11.
21. *Rado Maminirina*. Hommage au révérend père Rahajarizafy // L'Express de Madagascar, 06/07/11.
22. Rahajarizafy: mipetraka ho kiady ny fanilon' ny firenena // Le Journal de Madagascar, 07/07/11.
23. *Vonjy M*. 100<sup>ème</sup> de RAHAJARIZAFY. La célébration continue // Midi Madagascar, 03/11/11.
24. R.P. Antoine de Padoue Rahajarizafy: Patriote et homme d'église exemplaire // La Gazette de la Grand Ile. — Antananarivo, 25 Octobre 2012.

*B. Черемисинов*

## ЭДУАРД РАЛАЙМЬЁТРА

RALAIMINOATRA Edouard  
13.XI.1911–19.II.1994



Член Мальгашской академии с 1958 г.<sup>1</sup>

Эдуард Ралаймьётра — один из первых мальгашских интеллектуалов, получивших высшее образование в первой половине XX в. Его жизненный путь, однако, кажется нетипичным: это путь мальгаша, добившегося французского гражданства, но в то же время причастного к национальному движению, развернувшемуся с особой силой в годы после Второй мировой войны, что свидетельствует о его приверженности к земле своих предков (*tanindrazana*), к своей родине, своей стране... Его двойная культура больше, чем что-либо другое, давала ему широту и гибкость взглядов, позволявшие понять мир и оценить события, в контексте которых проходило его становление. Он был канцлером Мальгашской академии и историком, хорошо известным среди мальгашских исследователей, благодаря своей двухтомной работе «История Мадагаскара», не сравнимой с «Историей» Юбера Дешана<sup>2</sup>.

Эдуард Ралаймьётра, родившийся 13 ноября 1911 г. в Тананариве, являлся выходцем из клановых групп, которые сыграли ведущую роль в истории Имерины. Его семья довольно быстро воспользовалась декретом от 3 марта 1909 г. о предоставлении гражданства туземцам<sup>3</sup>. Это позволило юноше получить среднее образование в лицее Галлиени (1925–1932), а затем высшее — на филологическом факультете Парижского университета (1932–1937), который он окончил с дипло-

<sup>1</sup> Перевод и примечания Е.С. Кривушиной.

<sup>2</sup> Юбер Дешан (1900–1979) — французский историк и колониальный администратор. Служил на Мадагаскаре с 1926 по 1936 г. В 1962–1970 гг. — профессор Сорбонны. Автор многочисленных трудов, посвященных Африке и особенно Мадагаскару, в том числе «Истории Мадагаскара» (*Deschamps H. L'histoire de Madagascar*. — Paris: Berger-Levrault, 1960).

<sup>3</sup> Имеется в виду «декрет Фалбера», который предоставил весьма ограниченному числу малагасийцев право получения французского гражданства.



мом лицензиата филологических наук и дипломом историка, после чего, завершив обучение на факультете права Парижского и Лионского университетов (1937–1941), стал обладателем диплома лицензиата юридических наук. Мальгашей, которые могли достичь такого уровня образования, можно было тогда пересчитать на пальцах одной руки!

Эдуард Ралаймётра женился на француженке Жильберте Ралаймётра, которая в течение многих лет преподавала в Педагогическом институте Махамасины и которая так же, как и он, являлась членом Мальгашской академии.

Ралаймётра начал свою профессиональную карьеру во Франции в качестве преподавателя литературы (в Море<sup>1</sup>, Шалоне, Ойонна<sup>2</sup> и Сент-Этьенне). Затем в 1944–1945 г. он организовывал радиопередачи для малагасийских солдат в Париже. По окончании войны вернулся на Мадагаскар и начал преподавать историю и географию в лицее Рабеаривелу. Вскоре колониальная администрация, учитывая его опыт работы на радио во время войны, назначила его директором только что созданной Мальгашской радиовещательной службы (1946–1948). Затем он снова стал преподавать историю. В 1957 г. его назначили на пост директора Службы информации, который он занимал до 1959 г.

Удивительно, что этот интеллектурал не был замечен среди лидеров Социал-демократической партии (СДП), хотя он участвовал в политической жизни и, естественно, принадлежал к политической элите Первой республики. Ралаймётра являлся одним из основателей Ассоциации студентов Заморской Франции, Мальгашского социального движения и Партии обездоленных Мадагаскара. Две последние представляли собой политические группировки, оппозиционные курсу Демократического движения мальгашского обновления, которых несправедливо считали креатурами колониальной администрации. С Ралаймётрой можно было встретиться в международных организациях: он был функционером ООН (в Нью-Йорке и Женеве, 1962–1964), а позже — экспертом ЮНЕСКО в Руанде (1967–1969).

В 1973 г. после падения режима СДП Ралаймётра стал техническим советником Жюстена Манамбелуны, министра национального

---

<sup>1</sup> Море — городок на востоке Франции в департаменте Юра на границе со Швейцарией.

<sup>2</sup> Ойонна — город на востоке Франции в департаменте Эн недалеко от границы со Швейцарией.

образования, а в конце года — директором Департамента среднего образования, однако он не прекратил преподавательской деятельности на кафедре истории филологического и гуманитарного факультета Университета Мадагаскара. Только в 1983 г. проблемы со здоровьем, связанные с преклонным возрастом, заставили его отказаться от преподавания.

Ралаймётра вел чрезвычайно активную культурную деятельность; он был создателем и членом большого числа научных обществ.

Мы знаем его главным образом по работе в Мальгашской академии, которая продолжалась большую часть его жизни: в 1958 г. он был принят в академию в качестве ассоциированного члена, в 1961 г. стал действительным членом и в течение четырнадцати лет занимал должность канцлера (1973–1987)<sup>1</sup>. Будучи канцлером, Эдуард Ралаймётра, редко когда не присутствовал на заседаниях Мальгашской академии. Этим он заслужил уважение своих коллег-академиков и симпатию всех своих сотрудников.

Кроме Мальгашской академии, Ралаймётра был ассоциированным членом Академии наук Заморской Франции (Париж), Ассоциации преподавателей истории и географии Франкофонной Африки и Мадагаскара, Международной ассоциации историков и географов и Ассоциации писателей Заморской Франции.

Ралаймётра был вскормлен двумя культурами и гордился этим: не отрываясь от своих мальгашских корней, уходивших в глубокое прошлое Имерины, он одновременно ценил приобретенную им французскую культуру и свое французское образование. Он был одним из основателей Французского союза Мадагаскара (1946) и его вице-президентом в 1975–1981 гг.

В общественной сфере Ралаймётра — человек чрезвычайно динамичный, уделявший много времени развитию мальгашской культуры. Он являлся также председателем Скаутов Мадагаскара и сверх того активным членом «Лайонс Клуб»<sup>2</sup> — президентом клуба (1966–1967), зоны (1980–1981) и его Мадагаскарского отделения (1985).

Эдуард Ралаймётра известен, прежде всего, благодаря своей книге «История Мадагаскара» в двух томах, вышедших в 1965 и 1966 гг.

---

<sup>1</sup> В 1987 г. Ралаймётра стал почетным канцлером академии.

<sup>2</sup> Lions Clubs International — международная неправительственная нерелигиозная организация, объединяющая сервисные клубы по всему миру.

Он участвовал в коллективном труде «Самые замечательные сочинения Французского союза» вместе с Альбером Ракуту-Рациманангой (статья «Мадагаскар»). Текст его диссертации по истории «Прованс с 1800 по 1906 г.: экономическое и социальное исследование» не был издан и сохранился только в машинописном варианте. Кроме того, он писал для различных журналов — *Revue de Madagascar*, *Bulletin de Madagascar*, *Revue des jeunes*, *Bulletin de l'Académie Malgache*, *Omalysy Anio*...

Заслуги Эдуарда Ралаймьётры были признаны и отмечены почетными наградами, которым сегодня можно позавидовать. Он был награжден Большим крестом Национального ордена Мадагаскара «Международного Лайонс Клуба», удостоен званий командора ордена Академических пальм, кавалера ордена Почетного легиона, кавалера ордена Искусств и литературы (Франция), кавалера ордена Зеленого полумесяца (Коморские острова) и отмечен Почетной грамотой «Международного Лайонс Клуба».

### **Сочинения**

1. L'ordre généalogique des premiers souverains de l'Imerina // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1957. — P. 151–156.
2. Ampandrana, Site Historique // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1961. — P. 76–79.
3. L'Affaire Croft et Heppich et ses conséquences au milieu du siècle dernier // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1962. — P. 33–35.
4. La dépression d'Ivohibe dans l'histoire du sud // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1964. — P. 33–35.
5. Histoire de Madagascar. — Vol. 1–2. — Tananarive: Société Malgache d'Édition, 1965.
6. Contribution de la langue à la connaissance de l'histoire // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1967. — P. 87–88.
7. Le village fortifié de Kingory // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1967. — P. 151–161.
8. Le contexte et la signification du terme vazimba dans l'histoire de Madagascar // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1969. — P. 183–184.
9. L'ambassade Anakara et Zafitsimeto en Imerina // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1970. — P. 25–26.
10. Quelques aspects de la VVS d'après le témoignage d'un accusé // *Bulletin de l'Académie Malgache*. — 1971. — P. 113–116.
11. Réflexions sur les Maroseranana du Menabe // *Omalysy Anio*. — № 13–14. — Antananarivo, 1980. — P. 195–210.

12. La conception du Code des 305 Articles // Bulletin de l'Académie Malgache. — 1982. — P. 35–36.
13. 85<sup>ème</sup> Anniversaire de l'Académie Malgache: vitalité et rayonnement // Bulletin de l'Académie Malgache. — 1987. — P. 45–52.

#### **OUVRAGES**

1. Eloge à Edouard R. (décédé le 19 février 1994) // Bulletin de l'Académie Nationale des arts, des lettres et des sciences. — Vol. LXXII/1–2 (1994). — Antananarivo, 1997.

*C. Разафимбелу*

## ГАБРИЕЛЬ РАДЗОНАХ

RAJONAH Gabriel  
27.XII.1895–24.XII.1972

Член Мальгашской академии с 1958 г.



Габриель Радзонах — пастор, радиоведущий, преподаватель, писатель, журналист и философ. Известен своими многочисленными работами на философские, религиозные и исторические темы, но прежде всего — участием в создании «Малагасийского энциклопедического словаря».

Родился 27 декабря 1895 г. в г. Фарафангана (юго-восточное побережье Мадагаскара) в протестантской семье местного губернатора — ординарца премьер-министра Райнилайаривуни. Отец, помимо официальных обязанностей, был миссионером Лондонского миссионерского общества, мать Разанириа — преподавателем в Антананариву, Фарафангана, Амбухимандрусу и Амбухимахасуа. После смерти отца в 1898 г. Радзонах до 12 лет воспитывался в семье английских миссионеров-протестантов Коллинсов, коллег его матери. В 12 лет продолжил учебу в школе Бенжамена Эсканда в Амбуситре (там он начал писать стихи и проявлять вкус к письму и литературе, а также к музыке), затем — в теологическом колледже Амбухипуци в Тананариве (1914–1917 г.)<sup>1</sup>. Каждый год Радзонах был первым в классе; в выпускном получил первую премию за написанное эссе и стал лауреатом выпуска.

После завершения учебы Радзонах обнаруживает в себе тройное призвание — к пастырской деятельности, преподаванию и литературному труду. В качестве пастора он проповедовал и выступал с лекциями в крупных храмах столицы (Амбухитантели, Фаравухитра), в провинциальных городах Таматаве, Анцирабе, Фианаранцуа, а также в сельских приходах.

---

<sup>1</sup> Обе школы управлялись Французской протестантской миссией.

В разные годы преподавал психологию и христианскую мораль в теологических колледжах Антананариву (Амбухипуци и Ивату), малагасийскую философию и культуру в Национальной школе администрации Мадагаскара, в Центре административной подготовки в Андрухибе, малагасийский и английский языки — в колледжах Антананариву. На национальном радио более десяти лет вел передачи по «углублению знаний малагасийского языка», истории и культуре.

Однако наиболее полно раскрылся талант Радзонаха на литературном поприще. Хронологически его работы можно условно разделить на два периода: 1920–1945 гг. — преобладает анализ человека и общества между двумя мировыми войнами, 1945–1950-е гг. — интерес к древнему малагасийскому обществу и традиционному малагасийскому видению мира. Многие из работ второго периода не были опубликованы, но послужили основой для преподавания.

Тематика произведений Радзонаха, насчитывающих несколько сотен статей (в том числе просветительского характера), необычайно широка: экономика, сельское хозяйство, гигиена, спорт, искусство, литература, философия, психология, педагогика, культура, социальные вопросы и др. Они публиковались главным образом в столичной периодике: «Друге молодежи» (Ny Sakaizan'ny tanora), «Добрых советах» (Teny Soa), «Советнике» (Ny Mpanolo-tsaina), «Мыслителе» (Ny Mpaninika), «Жизни» (Ny Fiainana), «Христианском единстве» (Ny Firaisana Kristiana), «Новом пути» (Ny Fandrosoam-baovao), «Соли» (Ny Fanasina).

В 1927–1958 гг. Радзонах был главным редактором газеты «Жизнь. Газета для служителей Господа» (Fiainana. Gazety ho an'ny mpiasan'Andriamanitra), с 1930 г. — редактором «Советника».

«Главным стержнем его трудов было стремление выразить сложную мысль на чистом малагасийском языке, без заимствований и неологизмов, и дать для этого соответствующий инструментарий»<sup>1</sup>. Эта цель была заявлена уже в самом начале творческого пути Радзонаха: в 1921 г. в «Принципах дисциплинирования ума» (Fomba fitondrantsaina) он стремится показать, что малагасийский язык достаточен для выражения сложных философских понятий.

В 1944 г. в статье «Большие миграции» (Fifindrana lehibe) Радзонах обращается к теории заселения Мадагаскара и предлагает результа-

---

<sup>1</sup> *Ranaivoson D. Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques.* — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia/Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 134.

ты собственных исследований, в том числе основывающихся на сопоставлении традиционной малагасийской религии с буддизмом и другими религиями Юго-Восточной Азии.

Однако главным литературным трудом Радзонаха стал «Малагасийский энциклопедический словарь» (*Vokey firaketana ny fiteny sy ny zavatra malagasy*, 1937–1972 гг.) — фундаментальный труд, задуманный и осуществленный вместе с пастором Равелудзоном. Радзонах стал его соучредителем, главным редактором и автором большинства наиболее важных статей (биографий Андрианампуйнимерины, Радамы I, генерала Галлиени, Альфреда и Гийома Грандидье и др.). Президент Мальгашской академии Радоди-Раларуси считал Радзонаха «столпом этого проекта»<sup>1</sup>.

Радзонах являлся, по выражению А. Ракуту-Рацимаманги, «одним из наиболее важных членов Малагасийской академии»<sup>2</sup>, вице-председателем ее секции языка, литературы и искусств. По поручению академии возглавлял комиссию по корректировке словаря, был членом многих комиссий по малагасизации технических терминов (юстиция, сельское хозяйство и пр.). В 1969 г. входил в комиссию по реорганизации академии. Представлял ее на различных форумах в ЮНЕСКО, Лондонском королевском обществе, Академии наук СССР и др.

Умер Габриель Радзонах в ночь на 24 декабря 1972 г. за редактированием словарных статей.

## **Сочинения**

1. *Sur la prière* // Teny Soa. — Tananarive, 1920.
2. *Fomba fitondrantsaina (De la manière de discipliner l'intelligence)* // Ny Mpanolotsaina. — Tananarive, 1921.
3. *L'imprimerie* // Ny Mpanolotsaina, 1922.
4. *Des pierres précieuses, des trésors cachés* // Ny Sakaizan'ny tanora. — Tananarive, 1923.
5. *De l'intelligence et de l'esprit* // Ny Mpanolotsaina, 1925.
6. *Vatsoa sarobidy, harena miafina (Des pierres précieuses, des trésors cachés)* // Ny Sakaizan'ny tanora, 1926.

---

<sup>1</sup> *Razarihelisoa M. Gabriel Rajaonah (1895-1972), homme de lettre, essayiste à la croisée de plusieurs cultures* // *Etudes Océan Indien*. — № 40–41. — Paris, 2008. — P.139–159).

<sup>2</sup> *Rakoto-Ratsimamanga A. Gabriel Rajaonah* // *Hommes et Destins. Dictionnaire biographique de l'Outre-Mer*. — Tome 3. Madagascar. — Paris: Académie des sciences d'Outre-Mer, 1979. — P. 409.

7. Ny dian-tanan'ny raiko (Les empreintes de mon père) // Ny Mpanolotsaina, 1926.
8. Des valeurs de l'homme: valeur absolue ou valeur personnelle et valeur relative ou valeur sociale // Ny Mpanolotsaina, 1927.
9. Les empreintes de mon père (hymne à la Création) // Ny Mpanolotsaina, 1927.
10. Des aliments et des boissons utiles à Madagascar // Ny Mpanolotsaina, 1928.
11. Ny anjaran'ny fahazarana ao amin'ny fiainan'ny olona (Le rôle des habitudes chez les hommes) // Ny Mpanolotsaina, 1930.
12. Fitiavam-pahalalana (Initiation à la philosophie) // Ny Fiainana. — Tananarive, 1930.
13. Ny fieritreretana (De la conscience morale) // Ny Mpanolotsaina, 1931.
14. De la conscience morale // Ny Mpanolotsaina, 1932.
15. L'observatoire d'Ambohidempona no izy // Ny Mpanolotsaina, 1937.
16. De la structure de la conscience psychologique // Ny Fandrosoam-baovao. — Tananarive, 1933.
17. Boky firaketana ny fiteny sy ny zavatra malagasy. 274 fascicules. — Antananarivo: Imprimerie spéciale Fiainana & Firaketana, 1937–1973 (avec Ravelojaona, Randzavola).
18. L'observatoire d'Ambohidempona no izy // Ny Mpanolotsaina, 1937.
19. Changements dans le fonctionnement de l'opération mentale causés par l'alcoolisme // Ny Mpanolotsaina, 1938.
20. Les églises et le sport chez les jeunes // Ny Fiainana. — Tananarive, 1942.
21. Il a supporté nos maux // Ny Fiainana, 1943.
22. Fifindrana lehibe (Grandes migrations) // Iarivo. — Tananarive, 1946.
23. La religion protestante dans la vie de la société malgache // Ny Fiainana, 1952.
24. Andraikitra ny vehivavy eo amin'ny firenena (Responsabilités des femmes devant la nation) // Ny Fiainana, 1956.
25. De l'amour de la culture artistique chez les chrétiens // Ny Fiainana, 1957.
26. L'administration à Madagascar // Ny Fiainana, 1957.
27. Sur la malgachisation des termes étrangers // Ny Fiainana, 1957.
28. Sur l'utilisation des vocabulaires techniques // Ny Fiainana, 1958.

## **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Rajemisa-Raolison R.* Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Librairie Ambozontany, 1966. — P. 291–292.
2. *Radaody Ralarosy Dr.* Eloge de Gabriel Rajonah // Bulletin de l'Académie malgache. — NS. Vol. LI/1 (1973). — Tananarive, 1974. — P. XV–XVII.



3. *Rakoto-Ratsimamanga A.* Gabriel Rajaonah // Hommes et Destins. Dictionnaire biographique de l'Outre-Mer. — Tome 3. Madagascar. — Paris: Académie des sciences d'Outre-Mer, 1979. — P. 409.
4. *Raondimalala E.F.* Gabriel Rajonah: l'homme et l'oeuvre, mémoire de diplôme de recherche et d'études appliquées (DREA) . — Paris: Inalco, 1994.
5. *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia / Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 134–135.
6. *Razarihelisoa M.* Gabriel Rajaonah (1895–1972), homme de lettre, essayiste à la croisée de plusieurs cultures // Etudes Océan Indien. — N° 40–41. — Paris, 2008. — P. 139–159.

*A. Козвонин*

## АЛЬБЕР РАКУТУ-РАЦИМАМАНГА

RAKOTO-RATSIMAMANGA Albert  
28.XII.1907–16.IX.2001

Член Мальгашской академии с 1960 г.



Альбер Ракуту-Рацимаманга — ученый-энциклопедист с мировым именем, политик, дипломат, литератор, действительный член Мальгашской национальной академии.

Родился в небольшой деревушке Аласура, в 6 км к юго-востоку от Тананариве (ныне — Антананариву) 28 декабря 1907 г. Это первый месяц по лунному малагасийскому календарю (месяц Alahamady). В соответствии с традицией родители пригласили астролога (mpimasy). У мальчика большое будущее, сказал он, но для этого необходимо пройти испытание огнем, в противном случае его ждет неудача. И вот построили деревянную хижину, его с мамой поместили туда и... подожгли. К счастью, мама с малышом на руках успела выскочить. Так он пережил, по его словам, «этот дикий обряд».

А еще астролог предсказал: «Им будет гордиться страна, и имя его будет звучать среди имен самых достойных имен мира»<sup>1</sup>.

По линии отца Рацимаманга принадлежал к королевской династии Андриамасинавалуны (1675–1710) — был внуком принца Рацимаманги, советника королевы Ранавалуны III. Принц был заподозрен в тайной связи с народным движением «меналамба» (menalamba)<sup>2</sup> против французской колонизации. Считалось, что за спиной повстанцев стояли англичане, и в качестве назидания устроили показательную казнь протестантов-англофилов, в том числе публично расстреляли принца Рацимамангу (1896).

По матери Цимахафуци (Tsimahafotsy) он принадлежал к касте хува («свободные люди») из Аласуры, тому привилегированному клас-

---

<sup>1</sup> Выступление А. Ракуту-Рацимаманги на заседании Малагасийской национальной академии в 1998 г. // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXVI/1-2 (1998). — Antananarivo, 2000. — P. 87-91.

<sup>2</sup> Mena — красный, lamba — национальная малагасийская одежда.

су, которому, согласно традициям предков, предписывалось священно относиться к земле предков и заботиться о народе.

После аннексии Мадагаскара Франция аннулировала малагасийскую монархию и связанные с ней привилегии. Все потомки королевского рода были лишены состояния<sup>1</sup>. Семья Рацимаманги оказалась полностью разорена и ко времени появления Икуту<sup>2</sup> бедствовала.

После смерти отца (он умер, когда Икуту было 11 лет) мальчика воспитывали женщины (мать и тети). Ему прививали терпение и настойчивость в достижении своих целей, уважение к малагасийским обычаям. Впоследствии Рацимаманга описал в своих мемуарах обряды обрезания, первой стрижки и другие ритуалы<sup>3</sup>. Они сохранились в его памяти на всю жизнь. Одним из главных постулатов оставались патриотические традиции в малагасийском понимании патриотизма<sup>4</sup>.

Несмотря на то что отец Рацимаманги принадлежал к англиканской церкви, из любви к жене он уступил настояниям тестя, ревностного католика, и мальчика крестили в католической церкви (Saint Joseph Mahamasina). При крещении он получил, как тогда было принято, французское имя и стал Альбером Ракуту Рацимамангой.

Рацимаманга начинал жизнь, борясь против угнетения и лишений, пережил чуму и испанский грипп, и лишь фанатичное трудолюбие, необыкновенные способности и готовность браться за любой труд спасли его от голодной смерти.

Благодаря блестящим способностям ему удалось получить образование, хотя в те времена «туземцам» не было доступа в лицеи, а вход в некоторые заведения запрещался «мальгашам и собакам». Учился в протестантской школе<sup>5</sup>, потом в медучилище<sup>6</sup>.

По окончании медучилища его направили врачом в г. Анусибен-Анала в провинции Таматаве (ныне — Туамасина). Здесь он впервые познакомился с наукой знахарей племени бецимисарака (tangalamena). Затем работал дантистом в Медицинской помощи ту-

---

<sup>1</sup> Их называли *Andrianareraka* — «бедные» (досл. — «уставшие»).

<sup>2</sup> **Икуту** — имя мальчика; когда он становится взрослым — его называют **Ракуту** (примерно соответствует русскому: Ваня/Иван Иванович).

<sup>3</sup> *Mes ambassades...; Madagascar. L'énigme de 1947...*

<sup>4</sup> Для малагасийцев слово «родина» (*tanindrazana*) означает «земля предков», точнее — «королевских предков».

<sup>5</sup> *École anglicane de Tananarive.*

<sup>6</sup> *École de Médecine de Befelatanana.*

земцам<sup>1</sup>. А вскоре получил стипендию генерал-губернатора Л. Кейлы<sup>2</sup>, которая позволила ему продолжить занятия медициной, сначала в Тананариве, потом во Франции. В 1931 г. в качестве врача он сопровождал малагасийскую делегацию на Международную колониальную выставку в Париж и остался там, чтобы получить высшее образование. Окончил Институт Пастера, затем — Институт экзотической медицины.

В книге вьетнамского автора Хо Хай Вьета<sup>3</sup>, члена ассоциации Медики без границ<sup>4</sup>, описываются некоторые детали жизни Рацимаманги в Париже. Он вставал на заре, чтобы успеть купить на скотобойне свиные потроха — как для научных экспериментов, так и для своих вечно голодных друзей по общежитию. Порой длинные лекции становились ему скучными, и он предпочитал читать книги. А если герой был благородной высокоморальной личностью, старался перевести такую книгу на малагасийский — как образец для подражания соотечественникам.

В Париже Рацимаманга интегрировался в среду студентов малагасийской диаспоры. Их главной заботой было подвести теоретическую базу под идею провозглашения независимости Мадагаскара. Его друзьями стали П. Радзаубелина, Г. Равелуманана, М. Радзауфера<sup>5</sup>. С ними (поначалу их было всего восемь человек) в июле 1934 г. он создал Ассоциацию студентов мальгашского происхождения<sup>6</sup>, известную как бастион национализма: здесь формировались кадры борцов за возрождение Мадагаскара.

Во время Второй мировой войны Рацимаманга пошел добровольцем на фронт, участвовал в движении Сопротивления в составе объединенных Французских внутренних сил<sup>7</sup>, которые координировали действия партизан.

Понимая необходимость создания партии для борьбы за независимость родины, Рацимаманга стал одним из ее основателей. В феврале

---

<sup>1</sup> Assistance Médicale Indigène (AMI) — создана на Мадагаскаре в 1899 г. по распоряжению генерал-губернатора Ж.С. Галлиени для оказания бесплатной медицинской помощи местному населению.

<sup>2</sup> Léon Cayla (1881–1965) — генерал-губернатор Мадагаскара в 1930–1939 гг.

<sup>3</sup> *Ho Hai Viêt. Le fabuleux destin.*

<sup>4</sup> Association Médecins Sans Frontières.

<sup>5</sup> Rajaobelona Prosper (1913–1975), Ravelomanana Hermann (1913–1991), Rajaofera Maurice.

<sup>6</sup> Association des Étudiants d'Origine Malgache (AEOM).

<sup>7</sup> Forces Françaises de l'Intérieur (FFI).

1946 г. вместе с Ж. Рабеманандзарой, Р.В. Рабеманандзарой, Ж. Расетой и Ж. Равуаханги-Андрианавалуной<sup>1</sup> они учредили «Демократическое движение за мальгашское возрождение» (МДРМ)<sup>2</sup>. Устав партии был принят в феврале, а уже в марте Расета и Равуаханги потребовали отмены закона 1896 г. об аннексии Мадагаскара и признания Великого острова «свободным государством в рамках Французского Союза, имеющим свое правительство, свой парламент, свою армию и свои финансы». МДРМ ставила целью добиться независимости мирным путем. Но ее обвинили в подстрекательстве и объявили главным виновником восстания 29 марта 1947 г.: Расету и Равуаханги приговорили к смерти, Ж. Рабеманандзару и др. — к пожизненным принудительным работам. Поскольку Рацимаманга все это время находился во Франции, он не был осужден, хотя резко выступил против жестокого подавления восстания и репрессий ее руководителей.

В своих «Мемуарах»<sup>3</sup> он пытался найти объяснение этому противоречивому в малагасийской истории периоду: были ли события 1947 г. только полицейской провокацией, чтобы разобщить элиту малагасийской интеллигенции, или же это была еще одна попытка колониальных властей искусственно внести раскол между жителями Высокого Плато и котье<sup>4</sup>.

В 1949-м Рацимаманга создал Мальгашский национальный совет<sup>5</sup> — что-то вроде правительства в изгнании, но, оторванная от малагасийской действительности, организация вскоре распалась.

Рацимаманга активно участвовал в подготовке французского «закона-рамки» 1956 г. Закон предоставлял колониям внутреннюю автономию: вводилось всеобщее избирательное право, расширялись права территориальных ассамблей — это в какой-то мере способствовало пробуждению политического сознания и оживлению политической жизни у народов заморских территорий.

Рацимаманга стал первым малагасийцем, получившим ученое звание. Он защитил докторскую диссертацию по медицине (1939)<sup>6</sup>, затем — по естественным наукам (1940)<sup>7</sup>, получил диплом Институ-

---

<sup>1</sup> Rabemananjara Jacques (1913–2005), Rabemananjara Raymond William (1917–2010), Raseta Joseph (1886–1979), Ravoahangy-Andrianavalona Joseph (1893–1970).

<sup>2</sup> Mouvement Démocratique de la Rénovation Malgache (MDRM).

<sup>3</sup> Madagascar. L'énigme de 1947...

<sup>4</sup> Котье — жители прибрежных районов.

<sup>5</sup> Conseil National Malgache.

<sup>6</sup> Docteur en médecine.

<sup>7</sup> Docteur ès-sciences naturelles (Paris).

та экзотической медицины<sup>1</sup>. Создал лабораторию, в которой открыл кортизон. Работал ассистентом по практической гистологии на медицинском факультете в Париже (1935–1939), научным сотрудником, потом директором научных исследований СНРС<sup>2</sup> Франции (1940–1957), читал лекции на медицинском факультете в Париже (1960). Был основателем и первым директором Национального центра научных и фармацевтических исследований ДРМ (1970)<sup>3</sup>, директором парижской Практической школы высших исследований<sup>4</sup>, Мальгашского института прикладных исследований (с 1957-го)<sup>5</sup>, Регионального центра исследований Организации африканского единства (1970)<sup>6</sup>, членом делегации Смешанной франко-мальгашской комиссии по передаче полномочий и суверенитета Мадагаскару (1960)<sup>7</sup>.

Рацимаманга представлял свою страну во многих международных организациях: ЮНЕСКО<sup>8</sup>, ООН (Продовольственная и сельскохозяйственная организация (1958–1959), Исполнительный комитет Верховного комиссариата по делам беженцев (1965)<sup>9</sup>, французский Научный совет Национального центра координации исследований по продовольствию и снабжению (1959)<sup>10</sup>, Национальный фонд высшего образования Сообщества (1960)<sup>11</sup>, Исполнительный совет Комиссии

---

<sup>1</sup> L'Institut de médecine exotique de Paris.

<sup>2</sup> Le Centre National de la Recherche Scientifique (Paris).

<sup>3</sup> Le Centre National de Recherches Scientifiques et Pharmaceutiques de la République Démocratique Malgache.

<sup>4</sup> L'École pratique des Hautes Études (Paris).

<sup>5</sup> L'Institut Malgache de Recherches Appliquées.

<sup>6</sup> Le Centre Régional de Recherche de l'Organisation de l'Unité Africaine.

<sup>7</sup> Membre du Conseil Exécutif de la Délégation Malgache à la Commission Mixte Franco-Malgache pour le transfert des Compétences et de Souveraineté à l'État Malgache (1960).

<sup>8</sup> Représentant Permanent de Madagascar auprès de l'UNESCO (1960); Vice-Président du Conseil Exécutif de l'UNESCO (1962–1963); Membre désigné par le Conseil Exécutif de l'UNESCO auprès du Bureau International de l'Éducation (1960–1963, Genève).

<sup>9</sup> Expert auprès de la Food and Agriculture Organization; Vice-Président du Comité Exécutif du Haut Commissariat pour les Réfugiés.

<sup>10</sup> Membre du Conseil Exécutif du Conseil Scientifique du Centre National de Coordination des Recherches sur la Nutrition et l'Alimentation.

<sup>11</sup> Membre du Conseil Exécutif de la Fondation Nationale de l'Enseignement Supérieur de la Communauté.

по технической кооперации Африки южнее Сахары (1960–1963)<sup>1</sup>, Французский Союз на Мадагаскаре (1960–1982)<sup>2</sup>, Всемирная организация здравоохранения (с 1968-го)<sup>3</sup>, Международный институт поощрений и наград<sup>4</sup>, Комитет научных исследований при Организации африканского единства<sup>5</sup>, Международный центр латинских исследований<sup>6</sup>, Совет директоров Фонда здравоохранения и развития (1984)<sup>7</sup>.

Но больше, чем должности, о нем говорят его многочисленные работы. Докторская диссертация о происхождении малагасийцев, основанная на анализе антропологических данных, получила широкий отклик в научных кругах. Это был новый подход к сложной проблеме. Он отверг теорию африканского происхождения первых жителей Мадагаскара. По данным его исследования, на Мадагаскаре можно выделить четыре главных морфологических типа: «европеоидный тип (9 %), монголоидный — 37 %, негро-океанский — 52 %, негроафриканский — 2 %».

Диссертация об аскорбиновой кислоте и функции надпочечников стала классикой и определила направление его исследований. Он автор более 350 научных публикаций по биохимии надпочечных гормонов, их гормональной функции, инфекционным заболеваниям, вызываемым микобактериями и плазмодиями. Открытия Рацимаманги обогатили многие отрасли медицины.

Рацимаманга был необычайно одаренным в самых разных областях. Кроме исследований по медицине писал воспоминания<sup>8</sup>, отчеты правительству о своей деятельности<sup>9</sup>, предисловия не только к книгам по специальности, но и к историческим работам<sup>10</sup>, к трудам по народ-

---

<sup>1</sup> Membre du Conseil Exécutif de la Commission pour la Coopération Technique de l'Afrique sud du Sahara.

<sup>2</sup> Président de l'Alliance Française à Madagascar.

<sup>3</sup> Expert de l'Organisation Mondiale de la Santé.

<sup>4</sup> Vice-Président Institut International de Promotion et de Prestige.

<sup>5</sup> Vice-Président et Membre Permanent du Comité pour la Recherche Scientifique de l'Organisation de l'Unité Africaine.

<sup>6</sup> Vice-Président du Centre International d'Études Latines.

<sup>7</sup> Expert du Conseil Directeur de la Fondation Santé et Développement.

<sup>8</sup> Madagascar. L'Énigme de 1947...

<sup>9</sup> Rapports d'activités officiels destinés au Gouvernement: de 1960 à 1974 (10 tomes).

<sup>10</sup> Tragédie Malgache?...; La vérité sur l'Affaire...; L'Affaire malgache...; *Rabemananjara R.W.* Madagascar 1895: documents politiques et diplomatiques...

ному творчеству<sup>1</sup>, публиковал статьи о литературе<sup>2</sup>. Избран президентом Общества литераторов Франции, членом Ассоциации франкоязычных писателей<sup>3</sup>.

Но главным делом его жизни было изучение лекарственных свойств уникальных малагасийских растений и применение опыта малагасийской народной медицины для лечения самых страшных недугов. Вернувшись на родину, осуществил мечту своей жизни — в 1957 г. в родовом поместье в Аварабухитра Итоси на свои деньги основал Малагасийский институт прикладных исследований (ИМРА)<sup>4</sup> — для разработки лекарственных средств, основанных на традиционной фармакологии.

ИМРА быстро развивался благодаря исследователям-энтузиастам, среди них старший брат Рацимаманга Луи Ракутусон (Rakotoson Louis), племянник и приемный сын Оливье Ракутусон (Rakotoson Olivier), жена Сюзанна Урверг-Рацимаманга<sup>5</sup>.

Созданный как неправительственная организация, ИМРА со временем превратился в крупнейший научный центр, с которым сотрудничают выдающиеся ученые из престижных центров Франции, Италии и др. стран. Далеко за пределами Мадагаскара знамениты созданные в ИМРА эффективные средства от диабета, проказы, малярии, гипертонии, некоторых видов рака.

В 1970 г. Рацимаманга основал Национальный центр фармацевтических исследований Мадагаскара<sup>6</sup> и стал его первым генеральным директором.

Несмотря на напряженную научную работу и бурную общественную деятельность, Рацимаманга («из любопытства», как говорил потом) прослушал двухгодичный курс лекций во французском Институте высших международных исследований<sup>7</sup> и даже написал дипломную работу о балтийских странах. Поэтому он легко согласился, когда после провозглашения независимости первый президент Мальгашской

---

<sup>1</sup> *Domenichini-Ramiaramanana B. Hainteny d'autrefois...*

<sup>2</sup> *Histoire des littératures...; Bina, le roman...; La littérature malgache...*

<sup>3</sup> Vice-Président de la Société des gens de lettres (France); L'Association des écrivains d'expression française.

<sup>4</sup> Institut Malgache de Recherches Appliquées (IMRA), с 2012 г. — Fondation Albert et Suzanne Rakoto Ratsimamanga.

<sup>5</sup> Suzanne Urverg-Ratsimamaga — выдающийся ученый, профессор биохимии медицинского факультета Университета Мадагаскара, ныне — президент ИМРА.

<sup>6</sup> Centre National de Recherches Pharmaceutiques de Madagascar.

<sup>7</sup> Institut des Hautes études internationales. Sorbonne.



Республики Филибер Циранана предложил ему стать Чрезвычайным и полномочным послом в Париже (1960). Вскоре Рацимаманга уже дуайен дипломатического корпуса африканских стран аккредитованных во Францию<sup>1</sup>. Затем — посол в ФРГ (1962–1963), Сьерра-Леоне (1963–1964), Китае (1973), Северной Корее (1973). В 1973-м — первый Чрезвычайный и Полномочный посол Мадагаскара в Советском Союзе.

В 1960 г. избран членом Мальгашской академии. Долгое время — ее дуайен. Один из основателей Академии наук стран третьего мира<sup>2</sup> и Академии наук заморских территорий<sup>3</sup>. Лауреат многочисленных научных обществ: французской Академии наук<sup>4</sup> и французской Академии медицины<sup>5</sup>, медицинского факультета Парижского Университета<sup>6</sup>, парижского Общества биологии<sup>7</sup> и Общества биологической химии<sup>8</sup> и многих других. Член Римской академии наук<sup>9</sup>, Академии наук латинского мира<sup>10</sup>, Академии наук Африки<sup>11</sup>, Американского общества фармакологии<sup>12</sup>.

Исследования по биологии, фармакологии, о лекарственных свойствах растений принесли ему международную известность и заслуженное избрание президентом многочисленных международных научных обществ по биологии, биологической химии, антропологии, физиологии, сравнительной патологии, терапии и фармакологии, археологии и древней истории<sup>13</sup>. Почетный доктор Университета Дакара<sup>14</sup> и почетный член французского Ордена медиков<sup>15</sup>.

---

<sup>1</sup> Corps diplomatique africain accrédité en France.

<sup>2</sup> Académie des sciences du Tiers Monde.

<sup>3</sup> Académie des sciences d'Outre-Mer.

<sup>4</sup> Académie des sciences (Institut de France).

<sup>5</sup> Lauréat de l'Académie de Médecine (Paris).

<sup>6</sup> Lauréat de la Faculté de Médecine de Paris.

<sup>7</sup> Lauréat de la Société de Biologie (Paris).

<sup>8</sup> Lauréat de la Société de Chimie Biologique.

<sup>9</sup> Académie des sciences de Rome.

<sup>10</sup> Académie du monde latin.

<sup>11</sup> Académie des sciences d'Afrique.

<sup>12</sup> American Society of Pharmacology.

<sup>13</sup> Président de la Société de Biologie, de la Société de Chimie Biologique, de la Société d'Anthropologique, de l'Association des Physiologistes de langue française, de la Société de Thérapeutique et de Pharmacodynamie, de la Pathologie comparée, de l'Association Internationale de Physiologie du Muscle et du Sang, de la Société d'Archéologie et de Préhistoire.

<sup>14</sup> Docteur Honoris Causa de l'Université de Dakar.

<sup>15</sup> Membre Honoraire de l'Ordre des Médecins.

Награжден золотыми и серебряными медалями и знаками отличия: Гран-при Французской академии<sup>1</sup>, Медаль волонтеров<sup>2</sup>, золотая медаль Гуманитарного факультета Парижского университета<sup>3</sup>, Большой крест Национального ордена Мадагаскара<sup>4</sup>, Почетного ордена Федеративной Республики Германии<sup>5</sup> и Небесной империи<sup>6</sup>. Гран-офисье ордена Почетного легиона<sup>7</sup>, Национального ордена Сенегала<sup>8</sup> и ордена «За научное достоинство»<sup>9</sup>. Командор ордена Академических пальм<sup>10</sup>, Национального ордена Конго-Браззавиль<sup>11</sup>, почетного ордена «За исследования и изобретения»<sup>12</sup>.

Помимо высоких регалий за научные достижения награжден золотым крестом «За гражданское достоинство»<sup>13</sup> и медалью «За добрые дела»<sup>14</sup>.

Рацимаманга был неординарной личностью: истинный аристократ и необыкновенно простой, приверженец традиционных ценностей и исключительно современный, известный ученый и необычайно скромный человек.

Несмотря на трудную жизнь, сохранял оптимизм и заражал им других. Отличался щедростью и великодушием. Его девизом было: «Одерживать верх без гордыни»<sup>15</sup>. Безгранично любил родину: «в высшей степени гордился быть малагасийцем». Любил «хира гаси» — народные малагасийские песни, изобилующие афоризмами. Писал стихи, играл на скрипке.

---

<sup>1</sup> Académie Française.

<sup>2</sup> Médaille des Engagés Volontaires.

<sup>3</sup> Médaille d'Or d'Art, Sciences et Lettres de Paris.

<sup>4</sup> Grand-Croix de l'Ordre National Malgache.

<sup>5</sup> Grand-Croix de Première Classe de l'Ordre du Mérite de la République Fédérale d'Allemagne.

<sup>6</sup> Grand-Croix de l'Empire Céleste.

<sup>7</sup> Grand Officier de la Légion d'Honneur.

<sup>8</sup> Grand Officier de l'Ordre National Sénégalais.

<sup>9</sup> Grand Officier de l'Ordre du Mérite Scientifique (France).

<sup>10</sup> Commandeur de l'Ordre des Palmes Académiques — присуждается за заслуги в области литературы и искусства.

<sup>11</sup> Commandeur de l'Ordre National de Congo-Brazzaville.

<sup>12</sup> Commandeur de l'Ordre du Mérite pour la Recherche et l'Invention.

<sup>13</sup> Croix d'Or du Mérite Civique.

<sup>14</sup> Médaille d'Encouragement au Bien (France).

<sup>15</sup> À vaincre sans péril, on triomphe sans gloire.

Умер Рацимаманга в Антананариву 16 сентября 2001 г., в возрасте 94 лет. Похоронен в парке своего центра ИМРА. Ему устроили национальные похороны по высшему разряду.

Можно сказать, что его жизнь удалась, и дела его останутся в памяти потомков. Уже при жизни он стал живой легендой. Неотъемлемый участник всех событий малагасийской истории на протяжении XX века, «ее мифический и величественный символ»<sup>1</sup>, он никогда не делал из политики политиканство.

Его называют «великим сыном Мадагаскара», «гордостью страны», «человеком-легендой»<sup>2</sup>, «гордостью малагасийцев»<sup>3</sup>.

На мемориальной стеле, установленной на авеню Профессора Альбера Ракуту Рацимаманги в Аваравухитра Итоси, торжественно открытой в столице Мадагаскара к годовщине его смерти, выбито: «Малагасиец XX века», а на памятных досках в кварталах Аналакели и Беравина: «Выдающийся ученый».

Накануне наступления нового тысячелетия его соотечественники избрали его «Человеком года» Мадагаскара<sup>4</sup>. А, по мнению социолога С. Рамамундзисуа, в малагасийской традиционной системе рангов «А.Р.Р. является «masina» («святым»)»<sup>5</sup>.

Заслуги и талант Рацимаманги высоко оценены еще при жизни, но и после смерти имя его не забыто. В Париже создано Общество друзей профессора А.Р. Рацимаманги (2002)<sup>6</sup>. Во Дворце правосудия в Антананариву состоялся выпуск курса Альбера Ракуту Рацимаманги Национальной школы администрации (март 2004)<sup>7</sup>. Центр дипломатических и стратегических исследований Мадагаскара также создал спецкурс его имени<sup>8</sup> (октябрь 2005). В рамках ИМРА прошла международная научная конференция, посвященная эндемичности малагасийской флоры и традиционных способов лечения, а также

---

<sup>1</sup> Madagascar Tribune. — Antananarivo, 24.09.2006.

<sup>2</sup> *Ramamonjisoa S.* La légende Ratsimamanga s'instaure // Madagascar Tribune, 16.IX. 2002.

<sup>3</sup> «La fierté des Malgaches» selon Rajemison Rakotomaharo // Madagascar Tribune, 17.IX. 2002.

<sup>4</sup> Homme du Siècle (30/12/99).

<sup>5</sup> *Ramamonjisoa S.A.* La rationalité plurielle de Ratsimamanga: le hasina d'Ambohi-drapeto à l'IMRA // L'Express de Madagascar. — Antananarivo, 17.09.2002.

<sup>6</sup> Association des amis du Professeur A.R. Ratsimamanga (AAPARR).

<sup>7</sup> École Nationale d'Administration Androhibe (ENAM).

<sup>8</sup> Centre d'études diplomatiques et stratégiques de Madagascar (CEDS) a décidé de nommer sa seconde promotion, Rakoto Ratsimamanga.

обоснованию необходимости разработки и производства на их основе новых высокоэффективных растительных биопрепаратов. Создан Музей науки<sup>1</sup>, открыта библиотека на 10 000 томов научных работ (2007)<sup>2</sup>.

В Яунде (Камерун) состоялась очередная сессия Афро-малагасийского совета по вопросам высшего образования<sup>3</sup>, на которой учредили международную премию имени Рацимаманги<sup>4</sup> за вклад в развитие фармакологии и традиционной африканской медицины (апрель 2007 г.).

27 июля 2007 г. в Министерстве иностранных дел в Ануси под высоким покровительством президента Марка Равалумананы состоялось торжественное празднование 100-летия проф. Рацимаманги. Юбилейные мероприятия длились в течение года и пяти месяцев (по декабрь 2008 г.): многочисленные конференции и круглые столы с участием ученых и государственных деятелей многих стран.

Посольство Мадагаскара во Франции, представительство Мадагаскара в ЮНЕСКО и Ассоциация друзей Профессора А.Р. Рацимаманги организовали посвященную ему выставку под названием «Человек и труды»<sup>5</sup> (октябрь 2010 г.).

В ноябре 2012-го в Аварабухитра-Итоси собрались члены Малагасийской академии, политические и государственные деятели, чтобы еще раз отпраздновать его юбилей<sup>6</sup>.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Мои посольства / Пер. с франц. С. Сидоровой // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2007. — М.: Экон-Информ, 2009. — С. 35–38.
2. Acide ascorbique et pigments caroténoïdes. — Paris, 1934 (avec C.-P. Leblond).
3. Parallélisme entre la vitamine C et la chlorophylle // Comptes rendus de la Société de Biologie. — N° 117. — Paris, 1934. — P. 612–614 (avec les autres).
4. Relations entre l'acide ascorbique et la chlorophylle // Bulletin de la Société de chimie biologique. — N° 17. — Paris, 1935. — P. 232–251 (avec les autres).

---

<sup>1</sup> Musée de la Science en hommage au Prince Albert Rakoto Ratsimamanga.

<sup>2</sup> Rabary-Rakotondravony Lova // L'Express de Madagascar, 26 octobre 2006.

<sup>3</sup> Conseil africain et malgache de l'enseignement supérieur (CAMES).

<sup>4</sup> Prix international «Rakoto Ratsimamanga».

<sup>5</sup> L'Homme et ses Œuvres — l'exposition inédite Albert Rakoto Ratsimamanga 1907–2001.

<sup>6</sup> *Rasoanaivo A.* Madagascar: Professeur Albert Rakoto Ratsimamanga — Clôture de la commémoration de ses 100-ans // Midi Madagasikara, 24 novembre 2012.

5. Relation entre l'acide ascorbique et les caroténoïdes // Bulletin de la Société de chimie biologique. — N° 18. — 1936. — P. 573–589 (avec les autres).
6. Tragédie Malgache? Reportage social sur la Région Merina. — Paris: Renaissance, 1936 (avec les autres).
7. Vitamin C requirements of the guinea-pig // Yale Journal of Biology and Medicine. — N° 9. — Yale, 1937. — P. 573 (avec les autres).
8. Répartition générale de l'acide ascorbique dans l'organisme et déductions (Mémoire présenté à la séance du 4 mai 1937). — Lons-le-Saunier: impr. M. Declume, 1937 (avec les autres).
9. Recherches sur le rôle de l'acide ascorbique en particulier au cours du travail. — Paris: Impr. de Chantenay, 1939 (Collection de thèses de la Faculté de médecine de l'Université de Paris).
10. Tache pigmentaire héréditaire et l'origine des Malgaches // Revue anthropologique. — Paris, 1940. — N° 1–3. — P. 6–130 (Thèse complémentaire pour le doctorat d'État ès Sciences); *Idem* // Paris: librairie Emile Nourry, J. Thiébaud succr, 1940.
11. La littérature malgache // Histoire des Littératures Encyclopédiques de la Pléiade. — Vol. I. Littérature orale. — Paris: Éditions Gallimard, 1940. — P. 1446–1460 (avec C.M. Lorin).
12. Acide ascorbique, vitamine C. — Paris: Hermann et Cie, 1942 (avec A. Giroud).
13. Acide ascorbique et travail musculaire. — Paris: Éditions Chatenay, [?].
14. Bina, le roman d'A. Rajaonarivelo / Traduit et cité par A. Rakoto-Ratsimamanga // Les plus beaux écrits de l'Union Française et du Maghreb. — Paris: La Colombe, 1947 (avec E. Ralaimihoatra).
15. La vérité sur l'affaire malgache // Documents populaires. — Numéro spécial. — Tananarive, 1948.
16. Variation des 11-corticostéroïdes dans la surrénales du cobaye au cours de l'avitaminose C // Comptes rendus de la Société de Biologie. — Vol. 144. T. 2. — Paris, 1950. — P. 1466–1468.
17. Contribution à l'étude de la mise en évidence et du rôle des corticoïdes trouvés au niveau du thymus // Comptes rendus de la Société de Biologie. — Vol. 146. T. 2. — Paris, 1952. — P. 1929–1932 (avec les autres).
18. L'Affaire malgache. — Paris: Comité de médecine, 1954.
19. La littérature malgache // Encyclopédie de la Pléiade. Histoire des littératures. — Vol. I. Littératures anciennes, orientales et orales. — Paris: Gallimard, 1956 (avec C.M. Lorin).
20. Poètes malgaches de langue française // Présence Africaine. — N° 7. — Paris, 1956. — P. 26–50 (avec C.-M. Lorin).
21. La vitamine C // Encyclopédie Médico-chirurgicale. — Paris: Éditions techniques, 1958.

22. Intérêt de l'histoire de Madagascar pour l'étude des plus vieilles civilisations du Sud-Est asiatique. — [S.l.?], 1960 (avec P. Boiteau).
23. Curriculum vitae et travaux scientifiques du laboratoire. — [S.l.]: [s.n.], [1963].
24. Eléments de pharmacopée malagasy. — Tananarive: Imprimerie nationale, 1963 (avec les autres); *Idem* // Tananarive: Société pour la Promotion de la Pharmacopée Malagasy, 1969.
25. Les triterpénoïdes en physiologie végétale et animale. — Paris: Gauthiers Villars; London: Churchill, 1964 (avec les autres).
26. Some interrelations between ascorbic acid and adreno-cortical function. — Basel: Karger, 1966 (avec les autres).
27. La littérature malgache // Encyclopédie de la Pléiade. Histoire des littératures. — Vol. I. — Paris: Gallimard, 1967 (avec C.M. Lorin).
28. La langue française à Madagascar // Culture française. — T. 16 / 3. — Paris, 1967. — P. 105–112.
29. Notes d'Ethnobotaniques Malgaches // Journal d'Agriculture Traditionnelle et de Botanique Appliquée. — T. 15/1–3. — Paris, 1968. — P. 1–15; T. 15/9–11. — P. 337–349 (avec les autres).
30. Eléments de Pharmacopée Malagasy. — Tananarive: Société pour la Promotion de la Pharmacopée Malagasy, 1969 (avec les autres).
31. Nouveaux catalogues des plantes médicinales malgaches (non scientifiques et vernaculaires de 43.600 espèces). — [S.l.]: [s.n.], 1972.
32. Nouvelle contribution à l'étude de l'action d'un principe hypoglycémiant mis en évidence dans l'écorce jeune de *Eugenia Jambolana* (Myrtacées) sur l'hyperglycémie provoquée du lapin normal et poursuite de sa purification // Comptes rendus hebdomadaires des séances de l'Académie des sciences. Série D, Sciences naturelles. — Paris: Gauthier-Villars, 1973. — P. 2219–2222 (avec Loiseau A., Ratsimamanga-Urverg S., Bibal-Prot P.).
33. Medicinal plants to treat malaria in Madagascar // Journal of Ethnopharmacology. — N° 37. — Amsterdam: Elsevier, 1992 (avec les autres).
34. L'enfant aux pieds nus qui regardait les étoiles. — Antananarivo: CIDST, 1994.
35. Kalanchoe, Crassulacées, de Madagascar : systématique, écophysiologie et phytochimie / Pierre Boiteau et Lucile Allorge-Boiteau, préface du Ratsimamanga. — Boulogne: H. Rubinstein: ICSN; CNRS: Karthala, 1995.
36. Un inventaire des pesticides naturels d'origine végétale à Madagascar. — Antananarivo: Voarisoa, 1998.
37. Mes ambassades // Bulletin de l'Académie Nationale. — Vol. LXXVI/1–2 (1998). — Antananarivo, 2000. — P. 87–91.
38. Madagascar. L'Énigme de 1947. «Mémoires». Entretiens avec Patrick Rajoelina. — Paris: L'Harmattan, 2001.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Расувазд*. Первый посол Мадагаскара в Москве // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2007. — М.: Экон-Информ, 2009. — С. 28–34.
2. *Карташова Л.А.* Рацимаманга Ракуту А. // Африка. Энциклопедия: в 2 т. К — Я. — М.: Энциклопедия: ИНФРА-М, 2010. — С. 567–568.
3. *Карташова Л.А.* Первый посол Мадагаскара в Москве // Мадагаскар и Я. — М.: Экон-Информ, 2011. — С. 64–74.
4. *Карташова Л.А.* Альбер Ракуту Рацимаманга // История Африки в биографиях. — М.: Издательский центр РГГУ, 2012. — С. 1006–1012.
5. *Ratsimamanga // Rajemisa Raolison R.* Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Ambozontany, 1966. — P. 309.
6. *Albert Rakoto-Ratsimamanga // Hommes et destins.* Dictionnaire biographique d'Outre-Mer. Tome 3. Madagascar. — Paris: Académie des Sciences d'Outre-Mer, 1979.
7. *Rabemananjara R.W. Rakoto.* — Antananarivo: CIDST, 1994.
8. *Rabemananjara R.W.* Un fils de la lumière. — Paris: L'Harmattan, 1997.
9. *Rabemananjara R.W.* Entretiens malgaches [avec Albert Rakoto Ratsimamanga]. — Paris: L'Harmattan, 2000.
10. *Raharimanga F.E., Raveloarimanga M.S. Rakoto Ratsimamanga Albert, ny Malagasiny ny taonjato faha-XX: ny androko Vololona 1907–1931...* — Antananarivo: [s.n.], 2000.
11. *Rabemananjara R.W.* Prince Albert Rakoto Ratsimamanga. Un fils de la lumière au service de l'homme, de la science et de la paix. Tomes 1 et 2. — Paris: L'Harmattan, 2003 (Collection «Graveurs de mémoire»).
12. *Rakoto-Ratsimamanga Albert // Ranaivoson D.* Iza moa? Bref dictionnaire historique de Madagascar. — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 116–117.
13. *Rakoto-Ratsimamanga Albert // Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia; Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 140–141.
14. *Ho Hai Viêt.* Le fabuleux destin d'un enfant aux pieds nus: la vie d'un précurseur de la médecine traditionnelle scientifique. — Paris: L'Harmattan, 2005.
15. *Raharimanga E. Fidèle.* Rakoto Ratsimamanga Albert: ny Malagasiny ny taonjato faha-XX: ny androko vonifanja (1931–1977). — Antananarivo: MAMI, 2007.
16. *Henintsoa Toky.* Faha-100 taonan'ny Pr Ratsimamanga // Taratra. — Antananarivo, 21.07.2007.
17. *Ramamonjisoa S.A.* Albert Rakoto Ratsimamanga et Moi. — Vol. 1. L'héritage. — Antananarivo: Bibliothèque Malgache Contemporaine // cultmada.blogspot.com
18. *Ravalitera Pela.* Hommage vibrant à Albert Rakoto-Ratsimamanga // L'Express de Madagascar. — Antananarivo, 30 novembre 2012 (Notes du passé).

19. *Rasoanaivo A.* Madagascar: Professeur Albert Rakoto Ratsimamanga — Clôture de la commémoration de ses 100-ans // Midi Madagasikara, 24 novembre 2012.
20. *Ramamonjisoa S.-A.* Rakoto Ratsimamanga Albert (1907–2001) // Encyclopedia Universalis / [http ://www.universalis.fr/encyclopedie/albert-rakoto-ratsimamanga/](http://www.universalis.fr/encyclopedie/albert-rakoto-ratsimamanga/)

*Л. Кармашова*



## ГАБРИЕЛЬ РАМАНАНЦУА

RAMANANTSOA Gabriel  
13.IV.1906 г.–9.V.1979 г.



Член Мальгашской академии с 1960 г.<sup>1</sup>

**Г**абриель Рамананцуа — военный и политический деятель, президент Республики Мадагаскар с 1972 по 1975 г.

Габриель Рамананцуа родился в Антананариву 13 апреля 1906 г. По отцовской линии он был родом из провинции Вакинисисауни: со стороны бабки — из знатного рода (андриана) из Аласуры, со стороны деда — из сословия свободных крестьян (хува) из Амбухимарина. Его отец, Бернар Рамананцуа, появился на свет за двадцать лет до французского завоевания (ок. 1875 г.). Мать, Елизабет Разафиндравау, родилась в 1887 г. в Амбухицуа (15 км от Антананариву), происходит со стороны отца из Фенуариву провинции Амбудирау. Не отказываясь ни от одной из своих многочисленных родственных ветвей, Рамананцуа более всего привязан к Амбухимарине. Этим он был обязан семейному воспитанию. Действительно, его отец, обосновавшись в Антананариву, побуждал своих четырех сыновей укреплять отношения с таниндразана, совершая регулярные визиты в родную деревню. Позже Габриель Рамананцуа воспроизвел эту же модель воспитания, периодически привозя туда своих детей, а когда не мог поехать сам, поручал сделать это своей матери.

Принадлежность к знати Антананариву облегчила карьеру Габриелю Рамананцуа.

Действительно, он унаследовал правовой статус от Бернара Рамананцуа, который получил французское гражданство. Выбор его отца отвечал классической стратегии включения определенной категории мальгашей в колониальное общество, обычно объяснявшейся желанием обеспечить будущее детей: их отправляли в учебные заведения, предназначенные для европейцев. Таким образом, Габриель Рамананцуа и его братья имели благоприятные стартовые условия для социального продвижения по сравнению со многими другими представителями своего поколения. Так, бывшему учителю католической школы, мальгашу, было поручено готовить их для продолжения обучения

<sup>1</sup> Перевод и комментарии Е.С. Кривушиной.

на французском языке. Габриель Рамананцуа поэтому смог учиться в европейских школах Антананариву, а именно в коллеже Кондорсе, будущем лицее Галлиени. Целью юношей было продолжить учебу во Франции. Это было нелегко осуществить. Чтобы получить такую возможность, он пошел в 1927 г. в армию и служил в метрополии в 1928 г. Поступив на подготовительные курсы в Марселе, он стал затем первым мальгашом, которого приняли в Военное училище Сен-Сир в 1931 г. в составе набора Манжена<sup>1</sup>; ему было тогда двадцать пять лет.

В течение почти тридцатилетней карьеры во французской армии Габриель Рамананцуа участвовал в боевых операциях и исполнял различные административные обязанности.

Сначала Рамананцуа служил на Мадагаскаре в Школе сыновей полка в Тананариве (1932–1933 гг.), затем в Тунисе (1936–1940 гг.) и во Франции. Вернувшись на Мадагаскар в 1941 г., он возглавлял Подготовительную военную школу в Фианаранцуа с 1943 по 1946 г. Когда вспыхнуло восстание 1947 г., Рамананцуа находился во Франции, на службе в Министерстве обороны; в 1948 г. он был отозван в Тананариве и стал сотрудником кабинета верховного комиссара Пьера де Шевинье. Затем Рамананцуа участвовал в кампании в Индокитае. По возвращении в 1954 г. во Францию его снова приняли на службу в Министерство обороны в качестве аудитора Института высших исследований национальной обороны. Постепенно продвигаясь по служебной лестнице, он достиг чина полковника французской армии.

В 1960 г. Рамананцуа принял решение служить Мальгашской Республике. Он был военным советником мальгашского правительства во время переговоров о получении независимости и заключении соглашений о сотрудничестве с Францией, а после провозглашения независимости стал начальником Генерального штаба армий (пост, который он занимал до 1972 г.) и создал тафика малагаси<sup>2</sup>. В 1961 г. Рамананцуа получил звание бригадного генерала, а в 1967-м — дивизионного.

Это возвращение на родину также сопровождалось его попыткой понять соотечественников, которые не имели опыта ан-дафи<sup>3</sup> и даже в некоторых случаях никогда не покидали своей деревни. Кроме того, в этом повторном открытии острова его интересовала роль, выпавшая армии в решении задач экономического развития страны. Речь идет, конечно, о функции специального корпуса, а именно инженер-

---

<sup>1</sup> В честь генерала Шарля Манжена (1866–1925 гг.).

<sup>2</sup> Вооруженные силы Мадагаскара.

<sup>3</sup> Пребывания за рубежом.

ных войск; но в общем плане армия также должна была участвовать вместе с фукунулуной<sup>1</sup> в работах на земле. Глава Генерального штаба совершил ряд поездок с целью инспекции проектов экономического характера, особенно связанных с дорожным строительством.

Что касается его личной жизни, то Габриель Рамананцуа женился на Марсель Ларгье, одной из дочерей Андре Ларгье, французского колониста, обосновавшегося в Анказубе (в ста километрах от Антананариву по дороге в Махадзангу). Венчание прошло в католической церкви Фаравухитра 26 мая 1934 г. У супругов родилось четверо детей (три мальчика и одна дочь).

В 1972 г. события, развернувшиеся на Мадагаскаре, выдвинули генерала Габриеля Рамананцуа на политическую сцену.

В результате Майской революции 1972 г., которая повлекла за собой падение правительства, слепо подчинявшегося Франции, бывшей колониальной державе, президент Филибер Циранана предоставил широкие полномочия генералу Рамананцуа. После Народного национального конгресса в сентябре и референдума в октябре 1972 г. он был облечен властными полномочиями на пятилетний срок. Официально Рамананцуа приступил к исполнению обязанностей президента Республики Мадагаскар 11 октября 1972 г.

Период, во время которого Габриель Рамананцуа являлся главой государства, был отмечен пересмотром соглашений о сотрудничестве с Францией, который привел помимо прочего к восстановлению национального суверенитета над французскими военными базами, находившимися на острове. Мадагаскар также вышел из зоны франка. Были установлены дипломатические отношения с социалистическими странами, а отношения с ЮАР и Израилем прерваны.

Однако правительство генерала Рамананцуа столкнулось с трудностями различного порядка, среди которых — попытка государственного переворота 31 декабря 1974 г. Это привело к роспуску правительства 25 января 1975 г. и в конечном итоге к передаче Рамананцуа 5 февраля 1975 г. своих полномочий полковнику Ришару Рацимандраве, его министру внутренних дел. После этого он ушел из политики.

Габриель Рамананцуа умер в Париже 9 мая 1979 г. Он удостоился государственных похорон на Мадагаскаре.

Имя Габриеля Рамананцуа носит улица в квартале Исурака, на которой располагается бывший дом его родителей.

---

<sup>1</sup> Членами крестьянских общин.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Madagascar Matin N° 52: Le General Ramanantsoa Présente Son Programme Au Pays Austérité Travail Justice — Qui Est M. Thomas Rahandraha Nouveau Recteur De L'Université... — Tananarive: Madagascar Matin, 1972.
2. Discours prononcés par le par le général de division Gabriel Ramanantsoa, chef du gouvernement, le 31 aout 1973 sur l'économie et le développement. — Antananarivo: Imprimerie Nationale, 1973.
3. Plan de développement national 1974–1977. — Antananarivo: Ministère du Plan, 1974.
4. Discours-Programme, prononce par le General de Division Gabriel Ramanantsoa, Chef du Gouvernement, le 27 Juillet 1972 // Plan de Développement National 1974–1977. — Antananarivo: Ministère du Plan, 1974. — P. V–XVII.
5. Discours sur l'Economie et le Développement, prononcé par le Général de Division Gabriel Ramanantsoa, Chef du Gouvernement, le 31 Aout 1973 // Plan de Développement National 1974–1977. — Antananarivo: Ministère du Plan, 1974. — P. XIX–XXX.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Political succession to General Ramanantsoa in Madagascar; head of govt Ramanantsoa at Pompidou memorial service; OAU summit: General Ramanantsoa's attendance; General Ramanantsoa's political choices // Public library of US diplomacy, 1974.
2. *Rajaonah Faranirina*. Ramanantsoa Gabriel, la trajectoire d'un olo-manga de notre siècle // Communication à l'Académie Malgache en 1999.
3. *Goguel A.-M.* Aux origines du mai malgache. Désir d'école et compétition sociale (1951–1972). — Paris: Karthala, 2006.
4. *Galibert Didier*. Les gens du pouvoir à Madagascar. État postcolonial, légitimités et territoire (1956–2002). — Paris: Karthala, CRESOI, 2009.
5. *Raison-Jourde F., Roy Gérard*. Paysans, intellectuels et populisme à Madagascar. De Monja Jaona à Ratsimandrava (1960–1975). — Paris: Karthala, 2010.
6. Gabriel Ramanantsoa // Général Malgache: Charles Rabemananjara, Gilles Andriamahazo, Gabriel Ramanantsoa, Marcel Ranjeva, Desire Philippe... / Livres Groupe, éd. — Memphis [United States]: Books LLC, 2010.
7. Gabriel Ramanantsoa // Malagasy People Introduction / LLC Books, éd. — General Books LLC, 2010.
8. Gabriel Ramanantsoa // Premier Ministre de Madagascar / Livres Groupe, éd. — Memphis: Books LLC, 2010.
9. Gabriel Ramanantsoa // Person [Antananarivo]: Richard Ratsimandrava, D'Gary, Charles Rabemananjara, Raymond Ranjeva, Gabriel Ramanantsoa, Jean-Joseph Rabearivelo / LLC Books, éd. — General Books LLC, 2010.

10. Gabriel Ramanantsoa // Malagasy Politicians / By Llc Books. — Allentown: Books LLC, Wiki Series, 2011.
11. *Andriantsoa Robert*. Général Gabriel Ramanantsoa // <http://rob-histo.e-monsite.com/pages/histoire-de-madagascar/republique-provisoire-transition/general-gabriel-ramanantsoa.html>
12. Gabriel Ramanantsoa (prime minister of Malagasy Republic) // <http://www.britannica.com/bps/search?query=Ramanantsoa> +
13. Ramanantsoa Gabriel (1906–1979) // <http://www.universalis.fr/encyclopedie/gabriel-ramanantsoa/>
14. Gabriel Ramanantsoa // <http://www.larousse.fr/encyclopedie/personnage/Ramanantsoa/140254>
15. Général Gabriel Ramanantsoa: portrait de cet homme politique malgache // <http://www.yasni.fr/gabriel+ramanantsoa/recherche+personne/général>

Ф. Радзаунах

## ЖАК-ФЕЛИСЬЕН РАБЕМАНАНДЗАРА

RABEMANANJARA Jacques-Félicien  
23.VI.1913–2.IV.2005



Член Мальгашской академии с 1961 г.

**Ж**ак-Фелисьен Рабеманандзара — один из крупнейших франкоязычных поэтов Мадагаскара, государственный деятель, «национальный герой» (*mahery fon'ny tanindrazana*), чье имя широко известно за пределами его родины.

Родился Рабеманандзара 23 июня 1913 г. в восточной провинции Таматаве (ныне — Туамасина), на о. Мангабе, близ г. Маруанцетра, расположенном в бухте Антонжиль, где, по преданиям, обосновались первые малайско-полинезийские переселенцы.

Его отец, Эммануэль Разака (*Emmanuel Razaka*), был крупным фермером, по этнической принадлежности — мерина; мать, Фанахи (*Fanahy*), принадлежала к именитому роду народности бецимисарака.

В 1927 г. пошел в школу в г. Маруанцетра, затем учился в иезуитской семинарии первой ступени на о. Сент-Мари (ныне о. Буреха). В 1934-м переезжает в Тананариве — продолжить учебу в семинарии второй ступени. После ее окончания (1935), однако, выбрал административную карьеру — поступил на службу в кабинет генерал-губернатора (сначала работал в управлении финансов, потом — в управлении информации).

Еще в семинарии Рабеманандзара увлекался французским языком и литературой и уже тогда начал писать. Большое влияние на него в ранней юности оказал Ж.-Ж. Рабеаривелу, родоначальник франкоязычной поэзии Мадагаскара. Сам Рабеаривелу избрал его своим приемником — в дневнике накануне смерти он записал: «Я передаю тебе факел, держи его высоко».

В 1936 г. двадцатитрехлетний Рабеманандзара основал ежемесячный «Журнал молодежи Мадагаскара» («*Revue des Jeunes de Madagascar*») и был его главным редактором. Журнал выходил под девизом, характерным для раннего этапа оппозиции колониальному режиму: развивать малагасийскую культуру, ориентируясь преимущественно на французскую культурную модель («Становиться все более и более французами, оставаясь всецело мальгашами»<sup>1</sup>). Но даже такая

<sup>1</sup> Devenir de plus en plus français tout en restant profondément malgache.

умеренная форма защиты традиционных ценностей оказалась неугодной властям. Вышло всего десять номеров, и журнал прекратил свое существование.

В один прекрасный день судьба улыбнулась Рабеманандзаре. В 1939 г. его включили в состав делегации малагасийской интеллигенции, которая должна была представлять Мадагаскар на праздновании 150-летия Французской революции в Париже. Он воспользовался этим и поступил в университет Сорбонна — слушал лекции на факультете филологии и на факультете права. Одновременно служил в Министерстве колоний Франции, что позволило ему получить французское гражданство.

Всего несколько месяцев спустя по прибытии во Францию Рабеманандзара публикует свой первый сборник стихов «На ступенях вечера». В этом цикле, написанном александрийским стихом по канонам классической французской поэзии, чувствуется подражание парнасцам, романтикам и символистам.

В Париже он женился на Марсель Рафин (Marcelle Raffin), у них было две дочери и сын (еще одного мальчика они усыновили), тринадцать внуков и три правнука.

В 1944 г. Рабеманандзара окончил Сорбонну. Именно в этот период он познакомился с Леопольдом Сенгором и Алиуном Диопом, с которыми они вскоре после войны создадут литературно-общественный журнал «Présence Africaine». Первый номер вышел в 1947-м.

После войны Рабеманандзара был избран депутатом Национального собрания Франции от Великого острова. Это не помешало ему заняться политической деятельностью. В 1945-м стал одним из основателей Комитета надзора и защиты интересов мальгашей<sup>1</sup>. Был секретарем малагасийской парламентской делегации и участвовал в различных акциях по улучшению отношений между Мадагаскаром и Францией. В 1946-м встречается с Ж. Расетой, Ж. Равуаханги-Андрианавалуной и А. Ракуту-Рацимамангой, и они создают первую малагасийскую политическую партию — MDRM (Демократическое движение за мальгашское возрождение). Рабеманандзара был ее генеральным секретарем и автором манифеста и устава партии. MDRM ставила целью провозглашение Мадагаскара свободным государством в рамках Французского Сообщества. На ноябрьских выборах 1946 г. три кандидата партии были избраны депутатами в Национальное собрание Франции, среди них Рабеманандзара — от своей родной провинции

---

<sup>1</sup> Comité de surveillance et de défense des intérêts malgaches.

Таматаве. Но ему не суждено было занять свое место в парламенте — разразились «события 47-го года».

В ночь с 29 на 30 марта 1947 г. начались антифранцузские выступления близ Мураманги, Диего-Суареса и в некоторых других районах острова. В ответ на последовавшие репрессии вспыхнуло вооруженное восстание, длившееся больше года. В ходе его подавления погибло около 100 тыс. малагасийцев. Колониальные власти возложили ответственность за эти выступления на MDRM. Партия была распущена. Малагасийских депутатов Национального собрания обвинили «в подстрекательстве».

12 апреля 1947 г. Рабеманандзару арестовали и заключили в тюрьму Антанамура. Суд состоялся в ноябре 1948-го. Он был приговорен к смертной казни. Казнь была заменена пожизненным тюремным заключением. Десять последующих лет он провел в тюрьмах на Мадагаскаре и в Марселе.

В 1956 г. Рабеманандзара был помилован без права возвращения на родину. Он стал активно сотрудничать в журнале *Présence Africaine*, ездил с лекциями «Национализм и мальгашские проблемы». Его публичные выступления, лекции по радио, статьи и книги посвящены культуре Мадагаскара и его истории, современному положению и задачам восстановления независимости страны.

Лишь после обретения независимости (26 июня 1960 г.) Рабеманандзара вернулся на Мадагаскар. И уже 4 сентября 1960 г. его избрали мэром Таматаве и депутатом в Национальное собрание Мадагаскара, а 10 октября президент республики назначил его государственным министром.

В течение более десяти лет он был последовательно министром национальной экономики (1960–1965), сельского хозяйства (1965–1967), иностранных дел (1967–1972). В 1970-м стал вице-президентом. В 1962 г. вступил в Социал-демократическую партию (PSD), возглавлял ее правое крыло.

Рабеманандзара выступал за укрепление и расширение политических и экономических связей с государствами Западной Европы, обосновывая это геополитической и культурной уникальностью Мадагаскара и необходимостью сближения Малагасийской Республики и Франции. Поддерживал политику широкого привлечения иностранного капитала. Основными экономическими и политическими партнерами Мадагаскара стали бывшая метрополия, США, ЮАР, Израиль. Благодаря такой политике удавалось в течение более десяти лет обеспечивать политическую стабильность в стране.



После падения режима Ф. Цирананы (1972 г.) Рабеманандзара считался главным претендентом на пост президента страны, но предпочел вернуться во Францию. Немалую роль в этом решении сыграл разгон силами безопасности демонстрации студентов, в результате чего были убитые и раненые. Рабеманандзара счел недопустимым стрелять в студентов. Большую часть своего времени в Париже посвятил работе в *Présence Africaine*.

\* \* \*

Рабеманандзара был чрезвычайно одаренным поэтом и писателем. Его личность сформировалась под влиянием бабушки со стороны матери, который воспитывал его в традициях предков. В раннем детстве мальчик засыпал под шум океанских волн, разомлев от тропической жары, наслаждаясь кантиленами своих соотечественников бецимисарака, воспевающих восторг бесконечных горизонтов и опьянение яркими красками. Отсюда, конечно, чарующие вибрации его голоса, звонкие рифмы и захватывающие своей красотой и изяществом образы.

Творчество Рабеманандзары неразрывно связано с традициями французской романтической и неоромантической поэзии. Его стихам свойственны восторженность, эмоциональная преувеличенность образов, торжественная интонация гимна, что дает возможность некоторым исследователям относить его к поэтам «королевской традиции». А за цикл стихов «Тысячелетний обряд» и поэму «Семиструнная лира», опубликованную в «Антологии новой негритянской и мальгашской поэзии» Л. Сенгора в 1948 г., его причисляют иногда к «певцам негритюда». В этой несколько декоративной поэме прекрасная родина, ее героические традиции, ее прошлое, красота родной земли противопоставляется «чуждой» и «старой» Европе. Однако, несмотря на тесную дружбу с основоположниками доктрины «негритюда», Рабеманандзара всегда был противником теории расовой специфичности негро-африканской культуры.

Многие стихи написаны им в тюрьмах. Они раскрывают душевное состояние поэта. Здесь и тоска узника, отгороженного от жизни толстыми тюремными стенами, когда нет сил отвести глаза от синевы неба в решетке окна... Здесь страх за любимую... Печаль одиночества...

Наибольшую известность получили поэмы «Анца» и «Ламба». Поэму «Анца» («Призыв») Рабеманандзара пишет в ожидании казни. Она вызвала широкий отклик на Мадагаскаре.

Короткие строфы, приподнятый, взволнованный стих. Общее настроение — тема чужбины, изгнания. Поэт воспеваает красоту страны. Без конца повторяет имя родного острова:

*Остров мой! Из пламенных слогов  
Имя родилось твое святое.*

Через три года тоска по родине выливается в волнующие строки «Ламбы»<sup>1</sup>. Это вдохновенный гимн любви к родине и любви к женщине. Мучительная ностальгия чрезвычайно остра: поэт ощущает вкус плодов, ароматы цветов, свежее дыхание ветра, слышит шум водопадов и рокот прибоя... В поэме создан необыкновенно красочный, эмоционально насыщенный образ Мадагаскара, олицетворяющийся в собирательном образе малагасийской женщины в ламбе, в которой Рабеманандзара оттеняет одновременно чувственность и одухотворенность, страстный порыв и душевную трепетность.

Постоянные размышления о судьбах родины, о ее прошлом и будущем, заставляют поэта обратиться к истории своего народа. В 1951 г. он создает историческую драму «Мореходы зари», которая воспроизводит легенду о происхождении мальгашей. Много веков назад, рассказывает эта легенда, первые малайские переселенцы высадились в бухте Антонжиль на восточном побережье Мадагаскара и заложили здесь основу мальгашской цивилизации.

Перу Рабеманандзары принадлежат поэтические сборники «На ступенях вечера», «Тысячелетние обряды», «Противоядие», «Суды божьи», «Мадагаскар: похоронная песнь перед зарей», «Только избранное».

Он писал также драмы в стихах — «Малагасийские боги», «Мореходы зари», и трагедии — «Агапы богов Тритривы».

Рабеманандзара часто обращался к проблемам литературы, культуры, причем не только в стихах, но и в статьях: «Роль поэта» («Le rôle du poète», 1963), «К 50-летию смерти Жан-Жозефа Рабеаривелу». Известны его публицистические работы об основах малагасийского национализма. В 1995 г. написал повесть на историческую тему «Принц Разака».

Довольно долго не мог Рабеманандзара освободиться от непосредственного влияния французской поэзии. Но пройдя через этот этап, характерный для многих писателей Африки, получивших французское

---

<sup>1</sup> Ламба — национальная малагасийская одежда.

образование, Рабеманандзара сложился в своеобразного, яркого поэта со своим стилем, своей поэтической манерой, своей системой образов. В его стихах подкупает сочетание мягкого прозрачного лиризма с романтической приподнятостью, торжественностью интонации, со смелыми, необычными образами. Внутренняя основа его поэзии — это пафос силы и красоты чувств, это верность красоте и любви. Красоте женщины и красоте родного острова, любви к женщине и любви к родине.

В философских взглядах Рабеманандзара, в его оценке некоторых явлений много противоречивого. Но экспрессивность его поэзии, экзотическая метафоричность, яркая, взволнованная эмоциональность стиля позволяют сопоставить его творчество с лучшими образцами мировой поэзии XX в.

Рабеманандзара неоднократно номинировался на различные премии. В 1936 г. награжден «Серебряным ландышем» (Branche de muguet en argent) на конкурсе поэзии «Всеобщего объединения поэтов (Alliance Universelle de poésie)». В 1988-м стал лауреатом Французской академии — «Гран-при Франкоязычного сообщества» (Grand Prix de la Francophonie). В 1997 г. в Париже состоялось торжественное собрание «Клуба Черного Пера» (Salon de la Plume Noire), посвященное его творчеству.

Рабеманандзара награжден высшим Национальным орденом Мадагаскара — Большим крестом 2-й степени. Был избран действительным членом Малагасийской академии. Его именем назвал лицей в г. Туамасина (бывш. Таматаве).

Рабеманандзара умер в Париже, где жил долгие годы, однако похороны по малагасийской традиции состоялись на родине — на европейском кладбище Андзанахари в Антананариву. Панихида прошла в католическом соборе Андухалу.

Проститься пришли президент республики, члены правительства, политические и общественные деятели, профессора и студенты, простые малагасийцы. Многие вспоминали, что еще в детстве знали его стихи наизусть. «Академики не умирают. Они продолжают жить в своих трудах»<sup>1</sup>, — сказал президент академии Радзон Андриаманандзара. А по словам президента М. Равалумананы: «Мадагаскар потерял своего raïamandreny («патриарха»)»<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Les Académiciens ne meurent jamais. Ils sont toujours vivants à travers leurs œuvres.

<sup>2</sup> Madagascar a perdu un «raïamandreny» // L'Express de Madagascar, 15 décembre 2005.

Уже при жизни Рабеманандзара был причислен к классикам малагасийской литературы, наряду с Ж.-Ж. Рабеаривелу и Ф. Ранайву.

Интерес к его творчеству не угасает. Его произведения переиздают не только во Франции, но и в Англии, Америке, Италии, Бразилии, Израиле<sup>1</sup>, выпускают компакт-диски<sup>2</sup>, о его творчестве пишут диссертации<sup>3</sup>.

В связи с выходом книги «Антология любовной лирики Африки и других стран»<sup>4</sup> 4 мая 2013 г. под Парижем (в Choisy-le-Roi) состоялась конференция «Столетие Эме Сезэра, Жака Рабеманандзары и Докса, литературные течения негритюда и неонегритюда».

Поэзию Ж. Рабеманандзары обычно связывают с антиколониальным движением, само его имя является синонимом и символом этого движения. Однако есть и другое. Личные переживания, разочарования, порой — горечь и даже отчаяние.

Вот один из наиболее характерных его сонетов — «Одиночество». Философское размышление о несостоявшихся мечтах. Без нотки надежды. Перед нами предстает совершенно иной образ. Это не борец и патриот. Это, может быть, глубоко одинокий человек:

*На сердце — груз обманутых мечтаний  
И нерасцветших весен гнет лежит...*

---

<sup>1</sup> Jacques Rabemananjara / י לודגה : רשמי רגלגד // ha-I ha-gadol: mi-shire Madagaskar. — Tel Aviv: Eked, [1964 or 1965]. (Translations into Hebrew).

<sup>2</sup> Jacques Rabemananjara // Les grandes voix du Sud. — Vol. 1. Négritude et poésie // CD Radio France Internationale et Culturesfrance, 2007 (*Sommaire*: Extrait de préludes; Naissance à Madagascar; Extrait de cantate lyrique; Le seigneur favori du destin; Le gout des études; Extrait de «In memoriam Rabearivelo»; La revue des jeunes de Madagascar; Les premiers écrits; Extrait de les Boutriers de l'aurore; Le départ pour la France; Les études à la Sorbonne; Extrait de cantate en ton mineur; Les influences poétiques; Extrait de cantate solennelle; La féminité de l'île; Extrait de les Boutriers de l'aurore; Les facteurs d'inspiration; Extrait de Antsa; L'engagement politique; Extrait de Antsa; Les écrits de prison; Extrait de sur les marches du soir).

<sup>3</sup> *Koenig J.-P.* Jacques Rabemananjara, a Malagasy poet of French expression: a consideration of his major works in poetry and the theater / Thesis (M.A.). — University of North Carolina at Chapel Hill, 1967; *Dzou J.-P.* La création mythologique chez le poète Jacques Rabemananjara / Thèse. — Université Paris XII, 1989; *Naiko J.* Jacques Rabemananjara, écrivain et homme politique malgache. De l'ethnicité au cosmopolitisme / Thèse de doctorat de littérature comparée, faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de La Réunion, 2004.

<sup>4</sup> *Sinda Th.* Anthologie des poèmes d'amour des Afriques et d'ailleurs. — [Réunion]: Editions Orphie, 2013.

## Сочинения

1. Остров, одно только слово... (Из книги «Антза») / Пер. с франц. М. Ваксмахера // Стихи поэтов Африки. — М.: ИВЛ, 1958. — С. 104–106; То же // Новый мир. — № 5. — М., 1958. — С. 26–27 (Поэзия гнева и борьбы).
2. Ламба (Из книги стихов «Ламба») / Пер. с франц. Е. Гальпериной // Стихи поэтов Африки. — С. 107–110; То же // В ритмах там-тама. Поэты Африки. — М.: ИВЛ, 1961. — С. 235–240.
3. Антза / Пер. с франц. М. Ваксмахера // В ритмах там-тама. Поэты Африки... — С. 241–244.
4. Антса. Поэма / Пер. с франц. Д. Самойлова // Голоса африканских поэтов. — М.: Худ. лит-ра, 1968. — С. 233–252.
5. Ламба. Из поэмы / Пер. с франц. Е. Гальпериной // Мы живем на одной планете. — Ташкент, 1968. — С. 248–250.
6. Вечер ареста. (Отрывок из поэмы) / Пер. с франц. Б. Барышникова // Азия и Африка сегодня. — № 7. — М., 1969. — С. 51.
7. Тревога. — Заря [Стихи] / Пер. с франц. Г. Орагвелидзе // Звезда Востока. — № 1. — Ташкент, 1972. — С. 185–186.
8. Тревога. — Ночной допрос. — Осень. — Из поэмы «Обычай веков»: День. — Сумерки. — Заря. — Беседа. — Драма. — «Одно только слово!». Стихи / Пер. с франц. Г. Орагвелидзе // Линии наших ладоней. — Ташкент, 1973. — С. 58–76.
9. Фрагмент из поэмы «Обычай веков». — Беседа. — Фрагмент из поэмы «Остров» / Пер. с франц. и предисл. Г. Орагвелидзе // Памир. — № 7. — Душанбе, 1973. — С. 85–86 (Из мальгашской поэзии).
10. Антса. Поэма / Пер. с франц. Д. Самойлова // Поэзия Африки. — М.: Худ. лит-ра, 1973. — С. 305–321 (Библиотека всемирной литературы. Серия третья. Литература XX века).
11. Поиски себя. — Разговор // Ритмы. Африканская лирика XX века в переводах Михаила Курганцева. — М.: Наука: ГРВЛ, 1978. — С. 193–198; То же // Из афро-азиатской поэзии. Избранные переводы Михаила Курганцева. — М.: Наука: ГРВЛ, 1981. — С. 135–138.
12. Антза (из поэмы) / Пер. с франц. М. Ваксмахера // Страницы африканской поэзии. XX век. — М.: Наука: ГРВЛ, 1980. — С. 80–83.
13. Одиночество / Пер. с франц. Л. Карташовой // В таинственной стране Мадагаскар. — М.: Луч, 2005. — С. 122.
14. Éventail des rêves (Maroantsetra; Symbole) // Revue des jeunes de Madagascar. — № 1. — Tananarive, 1935.
15. Rêves // Revue des jeunes de Madagascar. — № 2. — Tananarive, 1935. — P. 24.

16. Les Imériennes; Holocauste // Revue des jeunes de Madagascar. — N° 3. — Tananarive, 1935.
17. Éventail des rêves (Bambou; Midi sur la côte); Extraits d'Aux confins de la nuit (Préludes de minuit; Confiance de minuit; Romance de minuit) // Revue des jeunes de Madagascar. — N° 6. — Tananarive, 1936.
18. Paysage; Poème (Iarive...); Souvenir d'enfance // Revue des jeunes de Madagascar. — N° 8. — Tananarive, 1936.
19. Berceuse (Fleur de lilas) // Revue des jeunes de Madagascar. — N° 9. — Tananarive, 1936.
20. Ruines (Solitude; Cimetière; Silence; Palingénésie) // Revue des jeunes de Madagascar. — N° 12. — Tananarive, 1936.
21. Cimetière; Rose; Les chiens // Océanides. — N° 1. T. 1. — Tananarive, 1937.
22. Mon jardin // Océanides. — N° 2. T. 1. — Tananarive, 1937.
23. Soir des rives // Revue des jeunes de Madagascar. — N° 23. — Tananarive, 1938.
24. Aux confins de la nuit (pour Lolita) // Océanides. — N° 7. T. 1. — Tananarive, 1938.
25. Vanga // Revue des jeunes de Madagascar. — N° 26. — Tananarive, 1939.
26. Sur les marches du soir / Préf. de R. Leguy. — Gap: Ophrys, 1942.
27. Les dieux malgaches. — Paris: Ophrys, 1947; *Idem* // Paris: Hachette, 1964; *Idem* // Paris: Présence Africaine, 1988.
28. Antsa. — Paris: R. Drivon, 1948; *Idem* // Paris: Présence Africaine, 1956; *Ibid.* // 1962.
29. Antsa; Apothéose; Chants; Rites millénaires; Lyre à sept cordes. Cantate // Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française / Éd. par L.S. Senghor; Préface de J.-P. Sartre. — Paris, P.U.F., 1948. — P. 195–203; *Idem* // Paris: Présence Africaine, 1956; *Ibid.* // 1961; *Ibid.* 1977.
30. Nationalisme et problèmes malgaches. — Paris: Présence africaine, 1950.
31. Rites millénaires / Présentation de Léopold S. Senghor. — Paris: Seghers, 1955.
32. L'Europe et nous // Présence africaine. — N.S. N° VIII–IX–X. — Paris, 1956. — P. 20–28 (Le Premier Congrès international des Écrivains et Artistes Noirs).
33. Témoignage malgache et colonialisme. — Paris: Présence africaine, 1956.
34. Lamba. — Paris: Présence Africaine, 1956; *Ibid.* // 1961.
35. L'Europe et nous // Présence africaine. — N.S. N° VIII–IX, X. — Paris, 1956. — P. 20–28.
36. Les Boutriers de l'aurore. — Paris: Présence Africaine, 1957; *Ibid.* 1967; *Ibid.* // 1988.
37. «Présence de Madagascar» // Présence africaine. — N° 2. — Paris, 1957.
38. Le poète noir et son peuple // Présence Africaine. — N.S. N° 16. — Paris, 1957.

39. Nationalisme et problèmes malgaches / Préf. de A. Diop. — Paris: Présence Africaine, 1958.
40. Les fondements de notre unité tirés de l'époque coloniale // Présence africaine. — 2e série, N° XXIV-XXV, numéro spécial. — Paris, 1959. — P. 66–81.
41. Préface // Rabearivelo J.-J. Poèmes (Presque-songes, Traduit de la nuit). — Tananarive: Imprimerie officielle, 1960.
42. Antidote. — Paris: Présence Africaine, 1961.
43. Agapes des Dieux. Tritriva. — Paris: Présence Africaine, 1962; *Idem* // Paris/Dakar: Présence Africaine, 1988; // *Ibid.* // 2000.
44. Insel mit Flammensilben: zwei madagassische Gedichtreihen / Vorwort und Übertragung von Erica de Bary. — Herrenalb: Erdmann, 1962.
45. Les Dieux malgaches. — Paris: Hachette, 1964; *Idem* // Paris: Présence Africaine, 1988.
46. Jacques Rabemananjara / יאה : לדוגה ירישמ / ha-gadol: mi-shire Madagas̄kar. — Tel Aviv: Ék̄ed, 1964 [Translations into Hebrew].
47. J. Rabemananjara / Textes commentés par Georges Ravelonanosy. — Paris: F. Nathan, 1970.
48. Les ordalies. Sonnets d'outre-temps / Préface de R. Mallet. — Paris: Présence Africaine, 1972.
49. Léopold Sédar Senghor ou la rédemption du dialogue // Hommage à Léopold Sédar Senghor homme de culture. — Paris: Présence africaine, 1976. — P. 17–66.
50. Œuvres complètes [Sur les marches du soir. Rites millénaires. Antsa. Lamba. Antidote. Les Ordalies]. — Paris: Présence Africaine, 1978.
51. Various theses concerning the settlement of Madagascar // Historical relations across the Indian Ocean. — Part II. The settlement of Madagascar and neighbouring islands. — Paris United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 1980. — P. 71–82 (Serie: General history of Africa: studies and documents. 3).
52. Thrènes d'avant l'aurore: Madagascar. — Paris: Présence Africaine, 1985.
53. Rien qu'encens et filigrane. — Paris: Présence Africaine, 1987.
54. 50<sup>ème</sup> anniversaire de la mort de Jean-Joseph Rabearivelo // Présence Africaine. — N° 142. — Paris, 1987. — P. 3–9.
55. Quarantième anniversaire de la revue «Présence Africaine» // Présence Africaine. — N° 144. — Paris, 1987. — P. 3–10.
56. Fortieth anniversary of the review «Présence Africaine» // Présence Africaine. — N° 144. — Paris, 1987. — P. 11–17.
57. Préface // *Taurand J.* Paroles d'eau. — [s.l.]: Candice, 1989.
58. Liberté // Midi-Madagascar. — N° 2818. — Tananarive, 1992.
59. Préface // *Ramarosoa L.* Anthologie de la littérature malgache d'expression française des années 80. — Paris: L'Harmattan, 1994. — P. 9–10; *Ibid.* // 2000. — P. 7–11.

60. Jacques Rabemananjara [Poèmes] // *Ramarosoa L. Anthologie de la littérature malgache d'expression française des années 80.* — Paris: L'Harmattan, 1994. — P. 51–59.
61. *Le Prince Razaka.* — Paris: Présence Africaine/ACCT, 1995.
62. Jacques Rabemananjara // *Voices from Madagascar: an anthology of contemporary francophone literature (selected poems)* / Edited by Jacques Bourgeacq and Liliane Ramarosoa. — Athens: Ohio University Center for International Studies, 2002 (African series. № 75).
63. Introduction // *Complete late poetry of Jean-Joseph Rabearivelo: a facing-page translation from the Malagasy and French into English* / Edited and translated by Leonard Fox. — N.Y.: Edwin Mellen Press, 2010.

### ЛИТЕРАТУРА

1. *Гальперина Е.Л.* Африка гнева и надежды. (Заметки о современной африканской поэзии) // *Новый мир.* — № 6. — М., 1958. — С. 249–250.
2. *Гальперина Е.Л.* Поэзия в ритмах там-тама // *В ритмах там-тама. Поэты Африки.* — М.: ИВЛ, 1961. — С. 29–32.
3. *Потехина Г.* Жак Рабеманандзара — поэт и патриот // *Иностранная литература.* — № 5. — М., 1962. — С. 161–263.
4. Жак Рабеманандзара // *Новое время.* — № 43. — М., 1967. — С. 26.
5. *Самойлов Д.* [Жак Рабеманандзара] // *Голоса африканских поэтов* / Пер. с англ. и франц. — М.: Худ. лит-ра, 1968. — С. 231.
6. *Ваксмахер М.Н.* Рабеманандзара, Жак // *Краткая литературная энциклопедия.* — М.: Советская энциклопедия. — Т. 6. — М., 1971. — Стлб. 125–126.
7. *Никифорова И.Д.* Поэзия Жака Рабеманандзары // *Основные проблемы африканистики. Этнография. История. Филология.* — М.: Наука, ГРВЛ, 1973. — С. 415–422.
8. *Ваксмахер М.Н.* Рабеманандзара // *Большая советская энциклопедия.* — Т. 21. — М.: БСЭ, 1975.
9. *Карташова Л.А.* Литература // *Демократическая Республика Мадагаскар. Справочник.* — М.: Наука: ГРВЛ, 1985. — С. 198.
10. *Агаянц А.И., Карташова Л.А.* Рабеманандзара Жак // *Африка. Энциклопедический справочник.* — Т. 2. К — Я. — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 302.
11. *Карташова Л.А.* Рабеманандзара Ж. // *Литературный энциклопедический словарь.* — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 682.
12. *Карташова Л.А.* Памяти поэта (Жак-Фелисьен Рабеманандзара, 1913–2005) // *В таинственной стране Мадагаскар. Год 2005.* — М.: Луч, 2005. — С. 117–123.



13. *Карташова Л.А.* Рабеманандзара Ж. // Африка. Энциклопедия: в 2 т. Т. 2. К — Я. — М.: Энциклопедия: ИНФРА-М, 2010. — С. 559–560.
14. *Карташова Л.А.* Жак-Фелисьен Рабеманандзара // Мадагаскар и Я. — М.: Экон-Информ, 2011. — С. 155–162.
15. *Boucquey de Schutter É.* Jacques Rabemananjara. — Paris: Éditions P. Seghers, 1964 (Coll. «Poètes d'aujourd'hui»).
16. *Bédard Dt.* Jacques Rabemananjara, poète malgache. — Paris: Sherbrooke, 1968.
17. *Kadima-Nzuji M.* Une proposition poétique: Antsa de Jacques Rabemananjara // L'Afrique littéraire et artistique. — № 38. — Paris, 1975. — P. 22–30.
18. *Kadima-Nzuji M.* Jacques Rabemananjara. L'homme et l'œuvre. — Paris: Présence Africaine, 1981.
19. *Bourjea S.* Jacques Rabemananjara: À la croisée du cri et du silence // Six conférences sur la littérature africaine de langue française / Éd. Par Wolfgang Leiner. — Tübingen: Attampto, 1981. — P. 13–33.
20. *Bourjea S.* Jacques Rabemananjara, «le voleur de langue» // Elos ô frances ho Brasil. — № 3. — Rio de Janeiro, 1981. — P. 51–64.
21. *Joubert J.-L.* Rabemananjara Jacques (1913–2005) // Encyclopædia Universalis. — Paris, 1985.
22. *Naiko J.* Les idées politiques de Jacques Rabemananjara // Mémoire de DEA. — Paris, Sorbonne Paris IV, 1986. — P. 89–94.
23. *Versinger G.* Jacques Rabemananjara, Grand Prix de la francophonie 1988 // Présence Africaine. — № 146. — Paris, 1988. — P. I-IV.
24. *Koenig J.-P.* Le théâtre de Jacques Rabemananjara. — Paris: Présence Africaine, 1989.
25. *Domenichini-Ramiaramanana B.* Malgache [Littérature] // Encyclopaedia universalis. — Vol. 14. — Paris, 1990. — P. 375 sq.
26. *Joubert J.-L.* Littérature de l'Océan Indien. Chapitre 4: Jacques Rabemananjara. — Paris, Vanves: Agence universitaire de la francophonie, EDICEF, 1991.
27. *Joubert J.-L.* Jacques Rabemananjara. La création d'amour // Notre librairie. Madagascar. 2. La littérature s'expression française. — № 110. — Paris, 1992. — 18–19.
28. *Chatelard A., Ch. et M.-C.* Écriture et Captivité chez J. Rabemananjara // Recueil en hommage à la mémoire d'Yves-Alain Favre / Éd. Christine Van Rogger Andreucci. — Pau: Publications de l'Université de Pau, 1993. — P. 203–212.
29. *Joubert J.-L.* Jacques Rabemananjara au deuxième Congrès des Écrivains et Artistes noirs (Rome, 26 mars-1er avril 1959) // Littératures de l'Océan Indien. — Paris: EDICEF/AUPELF, 1994. — P. 76 (Coll. UREF).
30. Jacques Rabemananjara // *Ramarosoa L.* Anthologie de la littérature malgache d'expression française des années 80. — Paris: L'Harmattan, 1994. — P. 241.

31. *Adejunmobi M.* Jacques Rabemananjara // Encyclopedia of World Literature in the 20th Century. — Vol. 3 / Ed. by S. Serafin, F. Hills. — Michigan: St. James Press, 1999. — P. 624–625.
32. *Taurand J.* Jacques Rabemananjara ou l’oiseau-roc // *Friches*. — N° 67. — Saint-Yrieix-la-Perche, 1999; *Idem* // Cercle Aliénor. — N° 108. — 10 novembre 2001 // <http://cerclealienor.blogspot.ru/>
33. *Taurand J.* Jacques Rabemananjara ou la passion de la liberté, suivi d’un entretien avec le poète // *Le Cri d’Os*. — N° 27/28. — Paris, 1999 (En collaboration avec F.X. Mahah).
34. *La Littérature malgache / Raharimanana*, éd. // Interculturel Francophonies. — N° 1. — Lecce [Italie]: l’Alliance Française de Lecce, 2001. (*Sommaire: Mathieu-Job M.* Du mythe héroïque à la légende merveilleuse: voyage dans l’œuvre de Jacques Rabemananjara. — P. 59–76; *Ébodé E.* Jacques Rabemananjara: le totem. — P. 77–86).
35. Jacques Rabemananjara // *Voices from Madagascar: an anthology of contemporary francophone literature* / Ed. by Jacques Bourgeacq and Liliane Ramaroso. — Athens: Ohio University Press, 2002 (Serie: Ohio RIS Africa Series. Book 75).
36. *Meitinger S.* «Le natal et l’étranger: la dialectique du propre chez J.-J. Rabearivelo, F. Ranaivo et J. Rabemananjara // *Littérature*. — N° 121. «Les langues de l’écrivain». — Paris, 2001. — P. 48–61.
37. Rabemananjara, Jacques // *Encyclopedia of African literature* / Ed. by Simon Gikandi. — London; New York: Routledge, 2003.
38. *Raharijaona H.* Jacques Rabemananjara, le devoir de mémoire // *Les Nouvelles*. — 09.04. — Antananarivo, 2005.
39. [*Raharijaona H., Rakotoson M.*] Lettre à Jacques Rabemananjara // *Les Nouvelles*. — Antananarivo, 11.04.05.
40. *Ramarosaona E.* Jacques Rabemananjara. Patriote probe, nationaliste: un homme d’Etat // *Midi-Madagascar*. — Antananarivo, 11–04–05.
41. *Taurand J.* Il était la Grande Ile // *Madagascar magazine*. — N° 38. — 2005 (hommage posthume à Jacques Rabemananjara).
42. *Zafimaharo N.* Hommage national — Funérailles grandioses pour Jacques Rabemananjara // *L’Express de Madagascar*, 15 décembre 2005.
43. *Galibert N.* Jacques Rabemananjara (1913–2005). Une perpétuelle négociation de l’identité // *Les grandes voix du Sud*. Chapitre 2 // *Notre Librairie*. — N° 164. — Paris, 2007. — P. 107–113.
44. *Meitinger S.* À l’épreuve de l’étranger. La dialectique du propre chez J.-J. Rabearivelo, F. Ranaivo et J. Rabemananjara // *Revue d’Art et de Littérature, Musique*. — Cahier N° 4. — Mazères [France]: Le chasseur abstrait éditeur, 2007. — P. 130–145; *Idem* // *RAL,M* (*Revue d’art et de littérature, musique*). — N° 85. — Mazères [France], 2013.

45. Jacques Rabemananjara // Interculturel Francophonies. — N° 11. Consacré à Jacques Rabemananjara. Textes réunis et présentés par J.-L. Raharimanana. — Lecce [Italie]: l'Alliance Française de Lecce, 2007.  
(*Sommaire*: Introduction. *Raharimanana J.-L.* Rabemananjara Jacques Félicien ou le temps des reconquêtes. — P. 9–27; *Compan M.* Sur les marches du soir: mimétisme et résistance dans la poésie de Jacques Rabemananjara. — P. 31–52; *Mambenga F.* La figuration de la terre natale dans la poésie de Jacques Rabemananjara. — P. 53–76; *Cali A.* «Ile aux syllabes de flamme». — P. 77–86; *Razafimahatratra F.-X.* Lamba ou le mystère de la création poétique. — P. 87–94; *Marson M.N.* Entre Mythe et Utopie: Jacques Rabemananjara, un chant de «légitime défense» et d'étendard. — P. 95–118; *Jaovelo R.* L'impact de la mythologie et de la pensée malgaches dans les écrits de Rabemananjara; *Riffard Cl.* Rabearivelo et Rabemananjara, le choix des langues. — P. 153–177. Littérature, histoire et politique: *Galibert N.* Jacques-Félicien, enfant choyé de la croix catholique. — P. 181–199; *Meitinger S.* Impossible autochtonie. Histoire, tragédie, origine: Jean-Joseph Rabearivelo et Jacques Rabemananjara. — P. 201–220; *Rafidinarivo C.* «La poussière de chemin et le pourpre à l'horizon». Poétique politique: *Novivor A.* Contribution du poète Jacques Rabemananjara à la négritude. — P. 247–269; *Dodille N.*, Rabemananjara et la génération Césaire. — P. 271–309. Témoignages: *Taurand J.* Jacques Rabemananjara ou l'oiseau-roc; *Raharimanana J.-L.* «C'est l'âme qui fait l'homme». Entretien avec Rabemananjara; *Razafimahatratra F.-X.*, *Taurand J.* «Le poète doit avoir un rôle de guide». Entretien avec Rabemananjara; *Mabanckou A.* Lettre au «vieux» Rabe; *Rakotoson M.* Lettre à Jacques Rabemananjara).
46. Jacques Rabemananjara // The Oxford Encyclopedia of African Thought / Edited by F. Abiola Irele and Biodun Jeyifo. — Oxford University Press, 2010.
47. Jacques Rabemananjara // Madagasse / Bucher Gruppe, ed. — [United States]: Books LLC, 2010.
48. Jacques Rabemananjara // Malagasy Politicians... / By Llc Books. — [United States]: Books LLC, Wiki Series, 2011.
49. *Ratsara Domoïna.* Littérature: L'érotisme de Dox mis à nu // L'Express. — Paris, 29 juillet 2013.
50. Jacques Rabemananjara, DOX: Ho feno 100 taona amin'ity 2013 ity // Tara-tra. — Antananarivo, 04 janvier 2013.
51. Hommage Jacques Rabemananjara (1913–2005) // Haisoratra. [http://www.haisoratra.org/article.php?id\\_article=488](http://www.haisoratra.org/article.php?id_article=488)

Л. Карташова

## ЛЮСЬЕН КСАВЬЕ МИШЕЛЬ-АНДРИАНАРАХИНДЗАКА

MICHEL-ANDRIANARAHINJAKA Lucien Xavier  
30. XII.1929–11.XI.1997

Член Мальгашской академии с 1965 г.



Люсьен Ксавье Мишель-Андрианарахиндзака — один из интеллектуалов своего поколения, поэт и писатель, ученый, специалист по фольклору, литературе, этнографии, преподаватель и общественный деятель. Член Мальгашской национальной академии искусств, гуманитарных и естественных наук, председатель Национального народного собрания Мадагаскара с 1977 по 1991 г., председатель общества «Мадагаскар — СССР».

Родился Андрианарахиндзака в г. Фианаранцуа 30 декабря 1929 г. Он был бецилеу<sup>1</sup>, о которых говорят, что в них воплотились основные свойства малагасийского характера. Бецилеу — труженики, поэты и свободолюбцы.

Андрианарахиндзака был сыном Мишеля Рандриа, первого малагасийца, ставшего мэром Фианаранцуа. Начальное образование получил в коллеже Сен-Жозеф родного города. Затем продолжил образование в коллеже Сен-Мишель в Антананариву. Блестяще окончив коллеж и получив степень бакалавра по философии, поступил на филологический факультет в Сорбонне (Париж). По окончании Андрианарахиндзаке был вручен диплом о высшем образовании по специальности «французская грамматика, филология и литература». Он получил также диплом парижского Института фонетики.

После возвращения на родину в 1957 г. Андрианарахиндзака занимался активной общественной деятельностью, журналистикой, преподаванием. Он помогал формировать профсоюзы и политические организации в различных регионах, участвовал в Конгрессе независимости Мадагаскара в Таматаве (ныне Туамасина) в мае 1958 г.

---

<sup>1</sup> Бецилеу (betsileo) — народность в центре страны.

В следующем году стал редактором газет «Свет» (Lumière) и «Факел» (Faniolo), продолжая в то же время лекционно-преподавательскую деятельность.

С шестидесятых годов начался период активной политической жизни Андрианарахиндзаки. В 1960 г. он выполнял функции Генерального секретаря в мэрии Фианаранцуа, а в 1961-м стал главой кабинета министра труда и социального законодательства. После падения Первой республики Андрианарахиндзаку назначили советником по делам культуры. С 1976 г. он — министр-советник при президенте республики, ответственный за информацию, идеологическую ориентацию и институциональные связи. Андрианарахиндзака много времени уделял работе в регионах страны: встречался с интеллигенцией, рабочими и крестьянами, занимался созданием новых фукунулунов. На одном из семинаров сельских инструкторов-пропагандистов по проблемам фукунулунов, где присутствовали как крестьянские представители, так и пропагандисты-студенты, Андрианарахиндзака сказал: «Вы должны пробудить крестьян от вековой спячки, вывести их из состояния инертности в политической жизни... Наша революция достигнет своих целей, когда крестьянин осознает, что его личное счастье зависит от коллективного труда, от спаянности всех нас, граждан демократического Мадагаскара».

В 1977 г. Андрианарахиндзака стал вторым лицом в государстве, заняв пост председателя Национального народного собрания (Assemblée Nationale) первого созыва, которое начало свою работу 30 июня 1977 г. Андрианарахиндзака оставался на посту до конца Второй республики в 1991 г., после чего ушел из активной политической жизни и полностью посвятил себя научной и творческой деятельности.

Но и в период своей общественно-политической активности Андрианарахиндзака не прекращал научно-педагогическую, научно-исследовательскую и писательскую деятельность. Вернувшись на Мадагаскар в 1957 г., он выиграл конкурс и получил лицензию по специальности «малагасийская филология», после чего стал сначала техническим сотрудником, а в 1964 г. — ассистентом филологического факультета Университета Мадагаскара. Активно занимаясь многие годы филологическими и этнографическими исследованиями народа бецилеу, их устным народным творчеством и традициями, Андрианарахиндзака в 1985 г. защитил докторскую диссертацию в Бордо на тему «Традиционная литература бецилеу», получил научную степень доктора, а также звание профессора высшего образования.

В сфере научных интересов Андрианарахиндзаки были не только проблемы бецилеу, но и других народностей Мадагаскара, а также исследование традиций. К оригинальным работам Андрианарахиндзаки можно отнести изданные Малагасийской академией труды по лингвистике и фольклору: «Исследование корневых мальгашских структур, окончания ka-tra-na», «О происхождении властителей с точки зрения мальгашских сказок» и др. Как писатель и поэт Андрианарахиндзака использовал различные псевдонимы. Известный парижский журнал *Présence Africaine* неоднократно печатал его поэмы.

Основные мотивы поэтического сборника «Земля обетованная» связаны с народом бецилеу. Андрианарахиндзака писал «пылкую лирическую поэзию, немного подкрашенную мистицизмом»<sup>1</sup>:

*Так, отдавшись чувству восхищения,  
я удивляюсь, что оставался так далеко на пути тоски.  
Голубое небо над холмами,  
в моем сердце зов великой поры, посвященной радости жизни.  
(«Земля обетованная»).*

Лирику Андрианарахиндзаки пронизывают мотивы тайны, экзистенциального прозрения, отказа от рационального постижения бытия. Поэт обращается к собственной тени в поисках ответа на мучающие его вопросы. Человек и его тень превращаются в зеркальные образы, один из которых становится отражением другого: «Вглядываться в тебя, / вопрошать тебя о твоей тайне / и самому обнаруживать / истинные линии своей судьбы!» («Тень»)<sup>2</sup>. «Тайна нашей судьбы» (*Le mystère de notre destinée*) состоит в почти невозможности отделить личность лирического героя от его вечной спутницы («судьба становится одной на двоих — нашей»). Тень связывает поэта с миром мертвых («Ты ползала у оснований могил?») и в то же время уводит в будущее, она оживает в прозрачности летних дней и вызывает ангела одиночества.

---

<sup>1</sup> «Une poésie lyrique fervente et même, quelque peu teintée de mysticisme» // Laranco P. La poésie de Madagascar (<http://www.paperblog.fr/2157031/la-poesie-de-madagascar/>).

<sup>2</sup> Andrianarahinjaka L.-X. M. Ombre // <http://www.isle-bourbon.com/article-25516104.html>.

«Земля обетованная» была переведена на испанский язык, книгу стихов Андрианарахиндзаки издали в Гаване<sup>1</sup>:

*Музыка, я призываю тебя, первозданная Тишина,  
воплощающая Ночь!  
и в лихорадке взлет времени в кривизну  
моих членов,  
мой ритмический мир!  
Будет пребывать этот невыразимый миг  
ясности и расцвета, когда он возвратил тишине  
чистоту и звучание света.*

Андрианарахиндзака, «крупный поэт, пишущий на французском языке... оставил свои труды Университету Антананариву»<sup>2</sup>. Профессор Андрианарахиндзака не только постоянно преподавал в университете, читал лекции в университете Фианаранцуа, но и выступал с циклами лекций на радио и телевидении.

Это был человек, обладавший обширными познаниями и интересовавшийся широким кругом вопросов, в частности Россией: ее историей, традициями, национальным характером, современной жизнью. Малагасийского ученого и общественного деятеля в 1980-е годы пригласила в Москву Академия наук СССР как гостя Института Африки.

Андрианарахиндзака был главой большой семьи. У него и его жены Селестины Раваумалала было пятеро детей и много внуков.

Академик Люсьен Ксавье Мишель Андрианарахиндзака — ученый, писатель, общественный деятель и одновременно сын своего народа бецилеу, верный заветам предков. Человек большой культуры, он пользовался признанием не только на родине, но и за ее пределами. Он стал кавалером Национального малагасийского ордена (Chevalier de l'Ordre National Malgache), офицером ордена Почетного легиона (Grand Officier de la Legion d'Honneur), командором Плеяды (Commandeur de la Pleiade — ordre de la Francophonie). «Этот великий человек сверкал в университетском, политическом и литературном мире страны»<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> [http://ever-enen16.blogspot.ru/2007/08/tierra-prometida-de-l-x-m\\_28.html?zx=9c28498b53b7e72c](http://ever-enen16.blogspot.ru/2007/08/tierra-prometida-de-l-x-m_28.html?zx=9c28498b53b7e72c)

<sup>2</sup> Un ouvrage en hommage au Pr. Andrianarahinjaka // <http://www.auf.org/actualites/3820-un-ouvrage-hommage-pr-andrianarahinjaka/>

<sup>3</sup> Ibid.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Остров ветров / Пер. с франц. Л. Некрасовой // Стихи поэтов Африки / Сост. Е.Л. Гальперина и Л.В. Некрасова. — М.: ИВЛ, 1958. — С. 118–119 (АН СССР. Институт востоковедения).
2. Interpretation de l'Arahaba et du Firarian-tsoa dans les Discours Traditionels // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XLI (1963). — Tananarive, 1965. — P. 61–63.
3. Etudes sur les structures du radical malgache // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XLII/1 (1964). — Tananarive, 1966. — P. 89–99.
4. De l'Origine des Princes, d'après les Contes Malgaches // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XLIII/1 (1965). — Tananarive, 1966. — P. 16–19.
5. Rabearivelo et la traduction politique // Jean-Joseph Rabearivelo. Vieilles chansons des Pays d'Imerina. — Tananarive: Éditions Madprint, 1967.
6. Un poème Populaire Betsileo: «Ramainty» // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XLV/1 (1967). — Tananarive, 1968. — P. 1–14.
7. La poésie tsimihety // Annales de l'Université de Madagascar. Série Lettres et Sciences humaines. — Tananarive: Société nouvelle de l'imprimerie nouvelle, 1968. — № 8. — P. 17–37; № 9. — P. 73–96.
8. Quelques problèmes Posés par l'Etude des Traditions Littéraires Orales // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XLVIII (1970). — Tananarive, 1972. — P. 107–109.
9. Vieilles chansons des pays d'Imerina. — Tananarive: Éditions Madprint, 1974 (avec J.-J. Rabearivelo).
10. La littérature traditionnelle Betsileo. — I. T. 1–2. Le système littéraire; III. T. 1. La légende de Ratsiafabahiny, T. 2. La légende de Ratsiafabahiny. — [S. n], 1974.
11. Juche, the banner of independence // International Scientific Seminar on the Juche Idea held in Antananarivo from sept. 28–30, 1976. — Pyongyang [Korea]: Foreign Languages Publishing House, 1977.
12. The banner of independence / Forew. by Lucien-Xavier Michel-Andrianarahinjaka. — Pyongyang: Foreign Languages Publ. House, 1977 (In collab. with Manuel Agustin Aguirre, Sami Kaaki, a.o.).
13. La littérature traditionnelle Betsileo / Thèse de Doctorat d'Etat soutenue (le 30 janvier 1981 devant l'Université de Bordeaux III) // [http://madarevues.recherches.gov.mg/IMG/pdf/hiratra3\\_4\\_.pdf](http://madarevues.recherches.gov.mg/IMG/pdf/hiratra3_4_.pdf)
14. Le système littéraire betsileo. — Fianarantsoa: Éditions Ambozontany, 1986 [i.e. 1987] (Séries: Collection «Gasikarako»).
15. Terre promise: poème // Revue de l'Océan Indien. — Paris, 1988.
16. Del poema «Tierra prometida». Copiado del libro «Diwan africano, poetas de expresión francesas» / Selección, prólogo y notas de Rogelio Martínez Furé //



- Editorial Arte y Literatura, Palacio del Segundo Cabo O'Reilly. — N° 4. — Habana, 1988.
17. Panorama de la poésie malgache moderne // Revue de l'Océan Indien. — Paris, 1989.
  18. Jean-Joseph Rabearivelo, cet inconnu? [Actes du colloque du Comité universitaire pour la célébration du cinquantenaire de la mort du poète (1937–1987)]. — Marseille: Éditions Sud, 1990.
  19. Actes du colloque du Comité universitaire pour la célébration du cinquantenaire de la mort du poète (1937–1987). — Marseille: Sud, 1990.
  20. [Poèmes] // Ramarosoa Liliane. Anthologie de la littérature malgache d'expression françaises des années 80. — Paris: L'Harmattam, 1994. — P. 25–28, 238.
  21. Voices from Madagascar: An Anthology of Contemporary Francophone Literature (selected poems) / Ed. Jacques Bougeacq and Liliane Ramarosoa. — Athens: Ohio Univ. Center for International Studies, 2002 (African series. N° 75).

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Raki-pikarohana: études offertes en hommage et à la mémoire du Professeur Lucien Xavier Michel Andrianarahinjaka / A. Solo-Raharinjanahary, éd. — Antananarivo: Faculté des Lettres et Sciences Humaines, 2006.
2. *Raharinjanahary S., Rasamoelina H.* Études offertes en Hommage et à la mémoire du Professeur Lucien Xavier Michel Andrianarahinjaka. — Antananarivo: Imprimerie FTM-DNL, 2006.
3. *Riffard Cl.* Les débuts de la poésie écrite en langue malgache // Études Océan Indien. — N° 40–41. — Paris, 2008. — P. 2–16.
4. *Laranco P.* La poésie de Madagascar // <http://www.paperblog.fr/2157031/la-poesie-de-madagascar/>
5. Un ouvrage en hommage au Pr. Andrianarahinjaka // <http://www.auf.org/actualites/3820-un-ouvrage-hommage-pr-andrianarahinjaka/>

*Е. Куликова*

## БАКУЛИ ДОМЕНИКИНИ-РАМЬЯРАМАНАНА

DOMENICHINI-RAMIARAMANANA Bakoly  
07.VIII.1936–26.XII.2005



Член Мальгашской академии с 1969 г.<sup>1</sup>

**М**оника Доротея Бакули Рамьяраманана, по мужу Доменикини, родилась 7 августа 1936 г. в Антананариву и скончалась там же 26 декабря 2005 г. Член Мальгашской академии и руководитель по научно-исследовательской работе Национального центра научных исследований (НЦНИ), она была командором Национального ордена Республики Мадагаскар и кавалером Ордена искусств и литературы Французской Республики.

Как и многие интеллигенты и политики стран третьего мира, Бакули Рамьяраманана принадлежала к высшей аристократии своей страны, где семьи воспитывали своих детей в духе служения общественному благу, и знания, которые получила во французских школах, она поставила на службу этому благу.

Ее семья в XIX в. была королевских кровей. Семья отца, из знатного рода (andriana) из Амбухималаза, в течение двух веков поставляла королям Имерины именитых жен (vadibe). Семья матери — из дома Андрамасины, по происхождению зафирамбу народности танала, в начале XVIII в. породнилась с королевским родом благодаря браку с королем Андрианампуйнимерина. Следуя традиции рода андриана, «хозяев жизни» (tompon'aina), мать и отец Бакули Рамьярамананы были потомственными врачами: ее двоюродный прадед стал первым доктором медицины, получившим образование в Соединенном Королевстве Великобритании, а двоюродный дед ее отца — первым доктором медицины, получившим образование во Франции. Ее мать Марта Раливау стала в 1932 г. первой женщиной-врачом на Мадагаскаре и в Африке.

Бакули Рамьяраманана получила «двойное», и даже «тройное» воспитание. Прежде всего — от бабушки по материнской линии, которая по вечерам рассказывала своим внукам сказки и прививала интерес к устной народной литературе. Ее воспитывала и окружающая сре-

---

<sup>1</sup> Перевод и примечания Е.С. Кривушиной.

да юго-восточных и западных регионов (Манандзари, Фарафангана, Мурундава), где работали ее родители и где она встретила со всем многообразием диалектов малагасийского языка. И, наконец, христианское воспитание — от бабушки-англиканки, матери-лютеранки и отца-католика.

Бакули Рамьяраманана получила образование во французских школах на Мадагаскаре, а затем во Франции. Заняв первое место на конкурсе, организованном в 1952 г. во французских колониях, она стала стипендианткой Национальной профессиональной школы Крея (деп. Уаза) и окончила ее в 1956 г., получив диплом бакалавра и сертификат преподавателя рисования и моделирования одежды. Затем она заинтересовалась литературой и поступила в Сорбонну, где слушала курсы по сравнительному литературоведению у Рене Этьембля, по лингвистике — у Андре Мартине и Жана Перро и по современной истории — у Жана Брюа; параллельно посещала занятия по малагасийскому языку у Жака Фобле в Национальном институте живых восточных языков. В 1961 г. получила диплом по восточным языкам, в 1962-м — по сравнительному литературоведению (Сорбонна), заняв первое место среди выпускников своего курса, и приступила к работе над докторской диссертацией под руководством Р. Этьембля. Одновременно участвовала в семинарах Жоржа Кондомина, Андре-Жоржа Одрикура (ученика Вавилова по ботанике) и Ролана Барта в Практической школе высших исследований.

В течение двух лет Бакули Рамьяраманана преподавала французский язык в средней школе и, используя возможность изучения переводов иностранных авторов, прочла курс о Юлиуше Словацком и польском романтизме. Затем в последующие два года была ассистенткой по малагасийскому языку Жака Фобле в Национальном институте живых восточных языков. В 1965 г. стала работать в Национальном центре научных исследований Мадагаскара, где сделала блестящую карьеру — до самой пенсии была руководителем по научно-исследовательской работе. В Университете Антананариву начиная с 1973 г. Бакули Рамьяраманана вела курс по переводу с французского языка на малагасийский и с малагасийского на французский. В 1979 г. защитила докторскую диссертацию по литературе и гуманитарным наукам и вела магистерский семинар (*séminaire de D.E.A.*) по истории культуры.

Бакули Рамьяраманана стимулировала исследования, организовав Международный коллоквиум по малагасийской лингвистике в 1977 г. в Малагасийской академии, Международную неделю «Традиционная

музыка. Музыка, вписанная в историю» в 1985 г. в Мажунге, а также региональные семинары и коллоквиумы по малагасийской истории и цивилизации в 1979–1991 гг. Активизировала деятельность группы «Устные источники и история» членов Центра документации и исследований Юго-Восточной Азии и островов Индийского океана (CeDRASEMI) на Мадагаскаре. В Малагасийской академии, помимо коллоквиума 1977 г., провела Международный симпозиум «Исследование, определяющий фактор развития» в 1991 г. и дни науки «Язык, первый инструмент развития» в 1992 г. В них приняли участие более 120 как малагасийских, так и иностранных ученых.

Бакули Рамьяраманана начала работать в академии в 1969 г. В то время ее вице-президент Габриель Рамаландзон реорганизовывал ее, чтобы сделать учреждение, занимающимся научными исследованиями. Бакули получила должность заместителя, а затем президента Секции языка, литературы и искусства. Она ушла в отставку с этой должности в 1999 г., когда ей пришлось по указанию администрации ИЦНИ завершить свою работу во Франции.

Ее деятельность всегда была связана с политикой начиная с 1961 г., когда она согласилась стать вице-председателем Ассоциации малагасийских студентов (АЕОМ) в Европе. В это время правительство Первой республики испытывало беспокойство по поводу студенческих выступлений, ибо Ассоциация являлась членом Международного союза студентов в Праге (с 1962 по 1964 г. Бакули была председателем АЕОМ). Но она всегда отказывалась от политических должностей и политической ангажированности. Ради развития науки, в частности, малагасийского языка, она согласилась стать в 1989 г. руководителем научных исследований в Университете Антананариву, а в 1993-м — основателем и главой Центра языков. Это совпало с днем национального праздника 26 июня — как раз в тот момент, когда Бакули Рамьяраманана проводила Дни малагасийского языка (*Roa Andron'ny Teny Malagasy*). Благодаря своему участию в работе Академии наук стран третьего мира в Триесте она подняла авторитет женщин-ученых Мадагаскара.

Бакули Рамьяраманана не хотела, чтобы исследователи оставались в замке из слоновой кости. Поэтому решила активизировать культурную жизнь, начав в 1978 г. издавать журнал «На острове» (*Ambario*), который, к сожалению, не отвечал потребностям читателя, ориентированного на Европу. Тем не менее, ратуя за широкое распространение малагасийского языка, она продолжала организовывать выставки как во Франции, так и на Мадагаскаре, в частности в Рарихасина,

старом здании в центре города, которое ей передало правительство, зная, что она найдет средства для его реставрации. Этому зданию, известному как дом коммерсанта Рене Депюи, построившего его, Бакули Рамьяраманана дала новое имя — Рарихасина (Rarihhasina), так назывался дворец, возведенный Андриамасинавалуной в Анати-Рува. Она превратила его в культурный центр, который знают все под его новым названием.

Всю жизнь на первом месте для Бакули Рамьярамананы был малагасийский язык. Вот два небольших эпизода из ее жизни. Когда при переходе в четвертый класс встал вопрос о выборе второго иностранного языка и отец написал в анкете «немецкий», она подделала бланк — стерла «немецкий» и написала «малагасийский». За несколько дней до кончины она была в ясном сознании, но с трудом говорила. Тем не менее, услышав, как одна из сиделок что-то неправильно сказала по-малагасийски, Бакули немедленно отреагировала — долго объясняла женщине ее ошибку.

Помимо административных дел и работы в академии Бакули Рамьяраманана была в 1970 и 1980 гг. членом консистории пресвитерианской (Conseil Presbytéral) церкви прихода Андухалу, затем «старейшим членом» (ancienne) его членом. В 1990-х гг. выполняла функции казначея Ассоциации помощи на теологическом факультете Амбатунананга (Faculté de Théologie d'Ambatonakanga). Начиная с 1999 г. она использовала свои собственные средства, мобилизовала своих родных и создала Авутрандрамасина (Авутр'Андрамасина) — семейную НКО для возрождения и сохранения княжеского леса Андрамасина и реставрации национального заповедника региона.

Вся ее жизнь, как писала сама Бакули, была посвящена «одновременно поиску самоидентичности и коллективному стремлению к «возрождению» малагасийского народа через его культуру»<sup>1</sup>.

Бакули Рамьяраманана покоится ныне рядом с некоторыми из своих предков в гробнице знати (*fasan'andriana*) в Амбухидрабиби-Рува, первой столице Имерины в XVI в.

На подготовительных курсах в 1956 г. она встретила француза Жан-Пьера Доменикини и провела с ним пятьдесят лет супружеской жизни. Их дом — постоянный научный семинар, они опубликовали в соавторстве большое количество трудов о Мадагаскаре. У них было трое детей и десять внуков. Старший сын окончил художественную школу

---

<sup>1</sup> Du ohabolana au hainteny. Etude de poésie comparée // Hiratra. — № 3. — Antananarivo, 1981. — P. 113.

и занимается графикой. Младший учился на консерваторских курсах, провел ряд исследований по этномузыковедению и в настоящее время является председателем Бюро стандартов Мадагаскара. Дочь изучала философию и антропологию и получила магистерский диплом по специальности «когнитивистика». Сегодня она руководит секцией в коллеже, где продолжает исследовать биологические и культурные основы процесса познания на уровне передачи навыков. Первые три внучки Бакули получили высшее образование в области инженерии и коммерции. Всем им она передала страсть к знанию и исследованию.

Чтобы лучше понять, кем была Бакули Доменикини-Рамьярамана, достаточно процитировать слова одного журналиста, появившиеся в прессе после ее похорон: «Неделю тому назад мы проводили прекрасную мальгашскую небесную королеву (Ny Andriambavilanitra) Бакули Доменикини-Рамьяраманану. Ныне она в усыпальнице своих королевских предков в Амбухидрабиби Хасин'Имерина, второй из двенадцати святых холмов после Аласуры. Те, кто присутствовал на богослужении в приходе Андухалу (Paroisse internationale d'Andohalo) и слышал похвальные слова пастора Макса Рафрансуа, который знал четыре поколения этой семьи; те, кто видел толпу известных лиц нашей страны, которые провожали ее в последний путь, могут сказать, что она поистине была великой Дамой, Дамой, обладавшей скромностью и чувством ответственности перед страной, присущей выдающимся людям (olo-manga)»<sup>1</sup>.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Les proverbes malgaches. Leur rôle dans les hainteny. — Paris: D.E.S., 1962.
2. Hainteny d'autrefois, poèmes traditionnels malgaches recueillis au début du règne de Ranavalona I (1828–1861). Haintenin'ny fahiny, voaangona tamin'ny voalohandohan'ny nanjakan-dRanavalona I / Introduction et traduction de Bakoly Domenichini-Ramiaramanana; Préface de S.E. le Dr A.R. Ratsimamanga. — Tananarive: Librairie Mixte, 1968.
3. Ohabolan'ny ntaolo: exemples et proverbes des anciens / Domenichini-Ramiaramanana, Bakoly ed; Deschamps, Hubert préf. // Mémoires de l'Académie Malgache. — Fascicule XLIV. — Tananarive: Académie Malgache, 1972.
4. Le malgache. Essai de description sommaire. — Paris: Selaf, 1976 (Collection «Langues et Civilisations de l'Asie du Sud-Est et du Monde Insulindien. Langues, Cultures et Sociétés de l'Océan Indien», N° 1).

---

<sup>1</sup> L'Express de Madagascar. — Antananarivo, samedi 7 janvier 2006.

5. Du ohabolana au hainteny. Langue et politique à Madagascar. — Paris: Karthala/C.R.A., 1983.
6. Fanabeazana sy fanofanana, Rakiteny (malagasy-frantsay) / Lexique de l'Éducation et de la Formation (français-malgache). — Antananarivo: Centre des Langues de l'Académie Malgache-Office National des Langues / Rint-Acct, 1998.
7. Voambolana momba ny Zahatany. Index français-malgache. — Antananarivo: Centre des Langues de l'Académie Malgache — Office National des Langues / Rint-Acct, 1998.
8. Ny Riaka sy ny Morony. Rakiteny malagasy-frantsay / La Mer et le Littoral. Lexique français-malgache. — Antananarivo: Centre des Langues de l'Académie Malgache — Office National des Langues / Rint-Acct, 1999.
9. Voambolana momba ny fanabeazana sy ny fanofanana malagasy-frantsay / Vocabulaire de l'éducation et de la formation français-malgache. — Antananarivo: Centre des Langues de l'Académie Malgache — Office National des Langues / RifaI-AIF, 2001.
10. Voambolana momba ny Zahatany malagasy-frantsay / Vocabulaire du tourisme français-malgache. — Antananarivo, Centre des Langues de l'Académie Malgache — Office National des Langues / RifaI-AIF, 2001.
11. Voambolana ny Riaka sy ny Morony malagasy-frantsay / Vocabulaire mer et littoral français-malgache. — Antananarivo: Centre des Langues de l'Académie Malgache — Office National des Langues / RifaI-AIF, 2001.

#### **ARTICLES ET COMMUNICATIONS**

1. A propos d'une chanson, ou du vocabulaire et de la décolonisation linguistique à Madagascar // Revue de l'École Nationale des Langues Orientales Vivantes. — Vol. 2. — Paris, 1965. — P. 99–123.
2. Ranavalona 1<sup>re</sup> et les hainteny // Annales de l'Université de Madagascar, série Lettres et Sciences Humaines. — N<sup>o</sup> 9. — Tananarive, 1968. — P. 11–45.
3. Ohabolan'ny Ntaolo, ou Exemples et proverbes des Anciens // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. XLIX/2 (1971). — Tananarive, 1972. — P. 5–10.
4. Connaissez-vous les hainteny? // La revue française de l'Elite Européenne (Numéro spécial sur Madagascar). — Paris, 1970.
5. Malgache (Littérature) // Encyclopædia Universalis. — Vol. 10. — Paris: Club Français du Livre, 1972. — P. 380–382; *Idem* // Nouvelle édition. — Vol. 10. — Paris, 1985. — P. 583–586; *Idem* // Vol. 14. — Paris, 1996. — P. 373–376.
6. Poivre et piment dans le domaine malgache / Jacqueline M.C. Thomas et Lucien Bernot (éd.) // Langues et techniques, nature et société. — T. II : Approche ethnologique, approche linguistique. — Paris: Klincksieck, 1972. — P. 131–135.
7. Le problème de la francophonie à Madagascar // Les littératures d'expression française: négritude africaine, négritude caraïbe (Acte du colloque de janvier

- 1973, Université de Paris-Nord). — Nivelles (Belgique): Editions de la Francité, 1973. — P. 71–78.
8. Princesses du ciel et princes de la terre // Malgache, qui es-tu? (Catalogue de l'exposition sur Madagascar organisée par le Musée d'Ethnographie de Neuchâtel et le Musée d'Art et d'Archéologie de l'Université de Madagascar). — Neuchâtel: Musée d'Ethnographie, 1973. — P. 68–81.
  9. Première expérience de la littérature orale merina // Asie du Sud-Est et Monde Insulindien. — V. 4. — C.N.R.S. / E.P.H.E. — 6<sup>e</sup> section. — Paris, 1974. — P. 31–66.
  10. Le pays où la parole est un serpent toujours renaissant... // Le Monde Diplomatique. — Paris. — Décembre 1977. — P. 30 [sur Fredy Rajaofera].
  11. Malagasy Cooking // Kuper Jessica. The Anthropologist's Cookbook. — London: Royal Institute of Anthropology, Routledge and Kegan Paul, 1977. — P. 111–115.
  12. «Qu'est-ce qu'un hainteny?» // Colloque sur la traduction poétique (La Sorbonne Nouvelle, décembre 1972) / Etiemble (éd.). — Paris: Gallimard, 1978. — P. 103–106.
  13. Les traductions poétiques des hainteny // Colloque sur la traduction poétique (La Sorbonne Nouvelle, décembre 1972) / Etiemble (éd.). — Paris: Gallimard, 1978. — P. 107–150.
  14. Lettre ouverte sur la littérature malgache // Aujourd'hui l'Afrique. — N<sup>o</sup> 11–12. — Paris, 1978. — P. 66–71.
  15. La recherche en sciences humaines à Madagascar (1974–1978) // Asie du Sud-Est et Monde Insulindien. — IX (1–2). — Paris, 1978. — P. 41–49 [une étude des conditions d'exercice de la recherche à Madagascar] (avec J.-P. Domenichini); *Idem* // Madagascar Recherches Scientifiques (APARS-MAD). — N<sup>o</sup> 8. — Paris, Janvier 1980. — P. 16–24.
  16. Bibliographie des publications sur la langue et la littérature malgaches (1974–1978) // Asie du Sud-Est et Monde Insulindien. — IX (1–2). — Paris, 1978. — P. 51–69.
  17. Un vocabulaire créole-malgache inédit du XIX<sup>e</sup> siècle // Ambario. — I (1–2). — Antananarivo, 1978. — P. 139–141.
  18. Le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'Académie Malgache. L'Académie. Les expositions // Ambario. — I (1–2). — Antananarivo, 1978. — P. 107–113.
  19. La tradition malgache, une source pour l'histoire de l'Océan indien // Taloha. — N<sup>o</sup> 8. — Antananarivo, 1979. — P. 57–81 (Communication faite à l'ICIOS, Perth, 1979) (avec J.-P. Domenichini).
  20. Portrait tiré de la littérature malgache: Jean-Joseph Rabearivelo (1901–1937) // Le mythe d'Etiemble. — Paris: Didier Erudition, 1979. — P. 227–234.
  21. Madagascar dans l'Océan Indien se constituant en région culturelle: Les rencontres de Perth (août-octobre 1979) // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LVII (1979). — Antananarivo, 1983. — P. 77–90 (avec J.-P. Domenichini).



22. Ny feo aman-kira mbamin'ny zavamaneno araky ny riba malagasy [La musique dans la tradition malgache] // Ambario. — II (1-2). — Antananarivo, 1980. — P. 8-12.
23. Resaka nifanaovana tamin'Ing. Rakotomavo Gabriel (Tarika Voninavoko) // Ambario. — II (1-2). — Antananarivo, 1980. — P. 166-180.
24. Un entretien avec Arnaud Razafy sur le jazz à Madagascar // Ambario. — II (1-2). — Antananarivo, 1980. — P. 153-165.
25. Un entretien avec Mme Emilie Radaody Ralarosy (Comité National Malgache de la Musique) // Ambario. — II (1-2). — Antananarivo, 1980. — P. 181-188.
26. La tradition malgache, une source pour l'histoire de l'Océan Indien // Taloha. — N° 8. — Antananarivo, 1980. — P. 57-81 (avec J.-P. Domenichini).
27. L'esclavage en Imerina d'après l'arrêté d'abolition et les textes annexes // Ambario. — II (3-4). — Antananarivo, 1980. — P. 215-248 (avec J.-P. Domenichini).
28. Sambatra chez les Antambahoaka // Antananarivo: Université de Madagascar. — 1980 (avec J.-P. Domenichini et D. Raheisoanjato).
29. La cuisine malgache // La cuisine des ethnologues / Kuper Jessica (éd.). — Paris: Berger-Levrault, 1981. — P. 120-125 (Coll. Territoires).
30. Du ohabolana au hainteny. Etude de poésie comparée // Hiratra. — N° 3. — Antananarivo, 1981. — P. 113-129.
31. Littérature orale et histoire: un itinéraire passant par le domaine malgache // Asie du Sud-Est et Monde Insulindien. — XII (3-4). — Paris, 1981. — P. 133-155.
32. Regards croisés sur les grands Sycomores, ou l'armée noire des anciens princes d'Imerina / Cheminements (volume d'hommages au Pr. Condominas) // Asie du Sud-Est et Monde Insulindien. — XI (1-4). — Paris, 1981. — P. 55-95 (avec J.-P. Domenichini).
33. Osi-tsalangalanga et choix de textes historiques et littéraires pour Histoire et Civilisation du Nord-Ouest Malgache // Programme du Colloque d'Histoire Malgache, Mahajanga. — Antananarivo, 1981.
34. Questions relatives à l'organisation sociale tsimihety // Omaly sy Anio. — N° 17-20. — Antananarivo, 1983-1984. — P. 145-150.
35. La différence antambahoaka, signe et produit d'anciens contacts de culture. Table Ronde de Saint Denis [Résumé] // Bulletin de liaison et d'information de l'AHIOI. — N° 5. — Saint Denis, 1983. — P. 207-208.
36. Entre Asie et Afrique, l'île rouge // Sudestasie magazine. — N° 26. — Paris, 1982. — P. 22-28.
37. Aspects de l'esclavage sous la monarchie merina d'après les textes législatifs et réglementaires // Omaly sy Anio. — N° 15. — Antananarivo, 1982. — P. 53-98 (avec J.-P. Domenichini).
38. Madagascar dans l'Océan Indien avant le XIII<sup>e</sup> siècle. Présentation de données suggérant des orientations de recherches // Les Nouvelles du Centre d'Art et

- d'Archéologie. — N° 1. — Antananarivo, 1983. — P. 5–19 (avec J.-P. Domenichini).
39. Sambatra. Commentaire du film long métrage sur la circoncision septennale antambahoaka de 1979. — 1983.
  40. De la légende à l'histoire: le cycle de Darafify et le commerce des aromates, épices, parfums et simples // Antananarivo: communication à l'Académie Malgache. — 1984.
  41. Les premiers temps de l'histoire malgache. Nouvelle définition d'un champ de recherche. — Antananarivo, 1984 (avec J.-P. Domenichini).
  42. La différence antambahoaka, signe et produit d'anciens contacts de culture // Le Mouvement des idées dans l'Océan Indien occidental: actes de la table ronde de Saint-Denis, 23–28 juin 1982. — [Saint-Denis]: L'Association, 1985. — P. 89–98.
  43. De quelques aspects du fanjakana antambahoaka // Omaly sy Anio. — N° 21–22. — Antananarivo, 1985. — P. 9–17.
  44. Redona sakalava. Texte de présentation du disque Madagascar. Polyphonies sakalava, disque noir, 30 cm, Ambario 5891. 1985.
  45. Malgache littérature // Encyclopædia Universalis. — Nouvelle édition. — Vol. 10. — Paris, 1985. — P. 583–586.
  46. Darafify dans l'espace social antambahoaka // Omaly sy Anio. — N° 23–24. — Antananarivo, 1987. — P. 5–16.
  47. Les Rencontres musicales de l'Océan Indien, leurs tenants et aboutissants. — Antananarivo: Ambario, 1986.
  48. Pluri-/interdisciplinarité // La politique et la pratique de la recherche en sciences sociales. — Antananarivo: Ministère de la Recherche Scientifique et Technologique pour le Développement, 1987.
  49. Du Colloque sur la Haute Cour Constitutionnelle [de la République Démocratique de Madagascar] // La Lettre mensuelle de Juréco. — N° 22. — Antananarivo, 1987. — P. 12–14, 30–33.
  50. Compte-rendu de Marcel Gauchet. Le désenchantement du monde (Paris: Gallimard, 1985) // La Lettre mensuelle de Juréco. — N° 6. — Antananarivo, 1987. — P. 21–23.
  51. Madagascar in the Indian Océan // General History of Africa. III. Africa from the Seventh to the Eleventh Century / El-Fasi M. (éd.). — Paris: Heinemann, 1988. — P. 681–703; *Idem* // Histoire générale de l'Afrique: L'Afrique du VII<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle. — Paris: Jeune Afrique, 1990. — P. 727–748 (Séries: Unesco General History of Africa).
  52. Commentaire sur «Variabilité génétique du riz (*Oryza sativa* L.) à Madagascar. Essai de classification» de N. Ahmadi, T. Becquer, C. Larroque et M. Arnaud. — Montpellier, 1988 (avec J.-P. Domenichini).

53. Madagascar // Le riz en Asie du Sud-Est / Revel-Macdonald N. (éd.). — Paris: Publications de l'E.H.E.S.S., 1988. — P. 179–226.
54. La pratique de la pluri-/interdisciplinarité // Séminaire national de réflexion sur la politique en sciences sociales. — Vol. I. — Antananarivo: C.I.D.S.T., 1989a.
55. Conception, direction et édition du catalogue // Université d'Antananarivo. Exposition 89, (11–19 février). — Antananarivo: Rectorat de l'Université, 1989.
56. Présence du Passé. Conception, repérage, conseil scientifique et montage du film de 56 minutes réalisé par RFO (Gérard Hoareau et Pascale Dallaud). Première diffusion à La Réunion le 11.09.90, et à Madagascar le 30.11.90.
57. Panorama sur l'Imerina Ambanilanitra. — Antananarivo: Rectorat de l'Université d'Antananarivo (Visite à l'Université de Son Altesse Impériale le Prince Fumihito), 1990.
58. Topimaso amin'ny tantaran'Ambohimanga // Mitsinjo an'Ambohimanga. — Antananarivo, 1990c. — P. 1–7.
59. Langage, recherche et développement // Communication au Colloque International sur «La recherche, un facteur déterminant du développement». — 4–11 avril. — Antananarivo: Académie Malgache, 1991.
60. Endri-pihavanana amin'Andriamatoa Fety Michel // Jobily fitsinjovana an'Atoa Fety Michel. — Antananarivo: Foibe FJKM, 1992. — P. 33–36.
61. Ny Fiangonana manoloana ny foto-pahavanonana Malagasy // I Madagasikara sy ny fivavahana kristianina. — Antananarivo: Ed. Ambozontany, 1992. — P. 435–458.
62. Fampahalalana an'Ialasora // Taratasy ho an'ny Fianakaviamben'ny Andriana. — Antananarivo, 1992. — P. 2–5.
63. L'Eglise et la culture malgache // Madagascar et le christianisme. Histoire œcuménique / Hübsch Br. (dir.). — Antananarivo/Paris: Ambozontany/Karthala, 1993. — P. 435–458.
64. The Church and Malagasy Culture // Exchange: Journal of Missiological and Ecumenical Research. — Vol. 22 (1). — Leiden, 1993. — P. 46–64.
65. Regards croisés sur Antananarivo / Dossier La ville // Vents et marées: Le Journal International des Iles. — N° 4. — Mai. — Port-Louis, 1993. — P. 34–39.
66. L'architecture dans la tradition des Hautes Terres Centrales // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXI (1993). — Antananarivo, 1997. — P. 13–14.
67. Madagascar en transition // Meeting on Societies in Transition organised by the International Social Science Council and Unesco. — Paris, 29–30 avril 1994.
68. Asaramanitr'Ambohidrabiby, andron'ny omby // Asaramanitr'Ambohidrabiby. — Antananarivo: Association pour la restauration du site historique de la colline sacrée d'Ambohidrabiby, 1994. — P. 5–6.

69. Rajoeliso Charles sy ny literatiora nentin-drazana // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXIV/1-2 (1996). — Antananarivo, 1997. — P. 55-58.
70. Le Centre des Langues de l'Académie Malgache et l'Espace Rarihasina // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXIV (1996). — Antananarivo, 1997. — P. 59-68.
71. 1877: une abolition de l'esclavage? // Fanandevozana ou esclavage. Colloque international sur l'esclavage à Madagascar. — Antananarivo: Musée d'Art et d'Archéologie, 1996. — P. 367-377 (avec J.-P. Domenichini).
72. De l'abolition de l'esclavage en 1896 // Colloque international sur l'esclavage à Madagascar. — Antananarivo, 24-28 septembre 1996 (avec J.-P. Domenichini).
73. Teny sy fitenenana 96. — Antananarivo: Centre d'Art et d'Archéologie, 1996 (avec J.-P. Domenichini).
74. La soie dans la culture malgache // Semaine sur la sériciculture. La soie: une merveille de la nature. — Antananarivo: CITE, 13 décembre 1996.
75. Des anciens rapports des Malgaches avec leur environnement. Institut Supérieur de Théologie d'Ambatoroka. — Antananarivo, 1997.
76. L'«esclavage» dans la société malgache // Dago. — N° 5. — 1997. — P. 24-28 (avec J.-P. Domenichini).
77. Les fondements de l'économie ancienne avant Radama I<sup>er</sup> // La Cité des Mille. Antananarivo: histoire, architecture, urbanisme. — Antananarivo, CITE/Tsipika, 1998. — P. 45-63.
78. De l'histoire du peuplement à l'histoire de la langue, ou : des cahots dans une recherché // Bulletin de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Vol. LXXVI (1998). — Antananarivo, 2000. — P. 9-16.
79. L'«esclavage» dans la société malgache // Formes extrêmes de dépendance. Contributions à l'étude de l'esclavage en Asie du Sud-Est / Condominas G. (dir.). — Paris: Editions de l'EHESS, 1998. — P. 399-410; *Idem* // Lettre mensuelle de Juréco. — N° 148 et 149. — Antananarivo, Avril et mai 1999. — P. 14-17; *Idem* // L'esclave faisait partie du peuple: Analyse et résumé, par Pascal Neau // Le Quotidien. — N° 6956. — Saint-Denis, 18 juin 1999. — P. 25) (avec J.-P. Domenichini).
80. Fampahatsiahivana ny tantara // Faha-135 taonan'ny Fiangonana. 1865-2000. — FJKM Andramasina: Edisiona Mandovahasina, 2000. — P. 21-28.
81. Les origines malgaches de l'île de la Réunion // Le Journal de l'île de la Réunion. — Saint-Denis. — N° du 13 octobre. — Saint-Denis, 2002. — P. 16-17 (avec J.-P. Domenichini).
82. Les premiers navigateurs de l'humanité // Le Journal de l'île de la Réunion. — N° du 20 octobre. — Saint-Denis, 2002. — P. 18-19 (avec J.-P. Domenichini).

83. L'invention de l'agriculture en Asie du Sud-Est // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 27 octobre. — Saint-Denis, 2002. — P. 16–17 (avec J.-P. Domenichini).
84. Les navigations austronésiennes dans l'Océan Indien // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 3 novembre. — Saint-Denis, 2002. — P. 16–17 (avec J.-P. Domenichini).
85. Des premiers habitants de la Grande Île // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 10 novembre. — Saint-Denis, 2002. — P. 20–21 (avec J.-P. Domenichini).
86. Les principautés des embouchures // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 17 novembre, — Saint-Denis, 2002. — P. 12–13 (avec J.-P. Domenichini).
87. La religion des grands ancêtres // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 24 novembre. — Saint-Denis, 2002. — P. 14–15 (avec J.-P. Domenichini).
88. Du temps de Darafify // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 1<sup>er</sup> décembre. — Saint-Denis, 2002. — P. 10–11 (avec J.-P. Domenichini).
89. Les ZafiRaminia // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 8 décembre. — Saint-Denis, 2002. — P. 16–17 (avec J.-P. Domenichini).
90. Les Antemoro dans le Sud-Est // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 15 décembre. — Saint-Denis, 2002. — P. 18–19 (avec J.-P. Domenichini).
91. Le modèle ZafiRambo // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 22 décembre. — Saint-Denis, 2002. — P. 22–23 (avec J.-P. Domenichini).
92. Le modèle antanosy // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 19 janvier. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).
93. Premières expériences de la colonisation // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 26 janvier. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).
94. Dans le Sud et le Sud-Ouest en pays Malagasy // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 2 février. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).
95. Les Maroseraña du Menabe // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 9 février. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).
96. Des Vazimba aux Andriana // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 16 février. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).
97. Andriamanelo Roi d'Alasora // Le Journal de l'Île de la Réunion. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).
98. Ralambo et l'Imerina ambaniandro // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 2 mars. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).
99. Andrianjaka et Antananarivo // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 9 mars. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).
100. Les temps anciens en pays betsileo // Le Journal de l'Île de la Réunion. — N° du 16 mars. — Saint-Denis, 2003 (avec J.-P. Domenichini).

101. A propos de l'esclavage // Les Nouvelles. — N° 33 du 2 avril au N° 35 du 19 avril. — Antananarivo, 2004 (avec J.-P. Domenichini).
102. Sujétion royale et sujétion privée. Quelques aspects à Mananjary sous Ranavalona 1<sup>re</sup> // Les Nouvelles. — N° 36 du 20 avril au N° 58 du 4 mai. — Antananarivo, 2004 (avec J.-P. Domenichini).
103. Andevo // Rakibolana Rakipahalalana. — Antananarivo: Akademia Malagasy, 2005. — P. 88b-c. (avec J.-P. Domenichini).
104. Andriana // Rakibolana Rakipahalalana. — Antananarivo: Akademia Malagasy, 2005. — P. 95d-c. (avec J.-P. Domenichini).
105. La tradition d'Ambohimalaza // L'Express de Madagascar. — Du 17 au 21 juillet. — Antananarivo, 2005 (avec J.-P. Domenichini).
106. Sujétion royale et sujétion privée. Quelques aspects à Mananjary sous Ranavalona 1<sup>re</sup> // Tsingy. — N° 12. — Antananarivo, 2010. — P. 37–58 (avec J.-P. Domenichini).

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Baggioni D.* Le hainteny // [www.flsh.unilim.fr/ditl/Fahey/HAINTENYMala-gasy](http://www.flsh.unilim.fr/ditl/Fahey/HAINTENYMala-gasy)
2. *Faublée J.* Compte rendu de B. Domenichini-Ramiaramanana / Du ohabolana au hain-teny. Langue, littérature et politique à Madagascar // *Journal des africanistes*. — Vol. 54. — N° 54–1. — Paris, 1984. — P. 222–223.
3. *Joubert J.-L.* Poésie et traduction à Madagascar // *Ethiopiennes: Revue socialiste de culture négro-africaine*. — Vol. I. — N° 34 et 35. — Dakar, 1983.
4. *Molet L.* Compte rendu de B. Domenichini-Ramiaramanana / Du Ohabolana au Hainteny. Langue, littérature et politique à Madagascar // *L'Homme*. — Vol. 25. — N° 96. — Paris, 1985. — P. 165–168.

*Ж.-П. Доменичини*

## ТОМАС РАНДРА

RAHANDRAHA Thomas

?..1922–31.01.1997



Член Мальгашской академии с 1970 г.

**Т**омас Рандра<sup>1</sup> — известный ученый, первый ректор Университета Мадагаскара<sup>2</sup>, поэт, музыкант.

Т. Рандра родился в Амбундруне (ныне квартал в Антананариву). Младший из трех детей Бенуа Андрианумананы (Benoit Andrianomanana) и Разафиндрамисы (Razafindramisa). Бенуа Андриануманана — потомок известного короля Андрианампуйнимерины (Andrianampoinimerina) и его жены Рабудузафиманджаки (Rabodozafimanjaka). Т. Рандра, однако, никогда не кичился своим происхождением. Поистине был человеком, воплощавшим в себе мудрость малагасийцев: сущность человека заключена в его душе (Ny fanahy no olona)!

Начал учиться в канадской школе Sefrera. Впоследствии она получила название ESCA<sup>3</sup> (Коммерческая школа высшего образования) и переехала в квартал Антанимена. Школа славилась преподаванием математики и точных наук, и это, возможно, привило ему любовь к этим предметам и убедило стать преподавателем. Затем Рандра учился в начальной школе Флакура (École Flacourt), в школе Сен Рош (Ecole Saint Roch). По окончании стал там преподавать физику и математику.

Поступил в лицей Галлиени (Lycée Gallieni), хотя в те времена малагасийцам это было довольно трудно. Часто не мог посещать занятия из-за болезни (в то время на Мадагаскаре свирепствовала лихорадка). Но Рандра занимался дома и получил степень бакалавра первой и второй степени (baccalauréat de l'Enseignement Secondaire 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> parties).

Одновременно преподавал в коллеже Виньи (Collège Vigny) и Коллеже Мишле (Collège Michelet). Здесь особенно ярко раскрылся его талант преподавателя.

После Второй мировой войны любой малагасийский студент мог получить стипендию для продолжения учебы во Франции. Рандра сна-

---

<sup>1</sup> Так произносится его имя.

<sup>2</sup> Ныне Университет Антананариву.

<sup>3</sup> Une école de commerce de l'enseignement supérieur privé.

чала отправился в Тулузу, затем — в Монпелье. Получил диплом инженера по химии (Ingeniorat de Chimie) и патент (licence) по физическим и естественным наукам.

Его избрали президентом Ассоциации студентов мальгашского происхождения (AEOM)<sup>1</sup> Монпелье. Основал газету «Каждый из нас» (Samy isika). Руководил хором малагасийцев. Активизировал деятельность «Центра обучения» (Centre d'études), основная цель которого — повышать авторитет малагасийцев и статус Мадагаскара...

Стал доктором наук университета Сорбонна. С 1953 по 1967 г. — исследователь Национального центра научных исследований (Le Centre national de la recherche scientifique, CNRS) в Париже.

В течение всего пребывания во Франции Рандра не переставал совершенствовать свои знания и культуру общения, что сделало его обязательным человеком и позволило ему быть своим во всех кругах. Он мог очаровать и убедить своих собеседников во всем, что предпринимал. При этом обладал большой простотой и скромностью.

В 1958 г. женился на Бакуле (девичья фамилия — Julienne Ramamonjy-Ratrimo), дочери известного медика в Тананариве. Она стала первым преподавателем русского языка на Мадагаскаре. У них трое детей: две дочери и сын.

Окончательно вернувшись на родину в ноябре 1967 года, Рандра занимал различные должности в системе исследований и преподавания: дуайен факультета точных наук Мадагаскара (Тананариве), президент Отделения высшего политехнического образования (Тананариве); первый ректор Университета Мадагаскара, директор Высшего образования, директор Национального центра научных исследований в Цимбаза, директор Национальной школы агрономических наук<sup>2</sup>.

Т. Рандра всегда считал, что для развития страны необходим человеческий фактор. Отсюда прежде всего приоритет образования — подготовка кадров всех уровней. Он стимулировал студентов заниматься научными исследованиями, которые являются залогом прогресса. К его заслуге можно отнести создание Университета Мадагаскара (1961), Отделения естественных наук в Тулеаре (1970) и Отделений высшего политехнического образования в Антананариву (1973) и Анциранане (1978).

Ему было присвоено звание почетного профессора (Professeur Emeritus). Был избран действительным (1970) и почетным (1984) чле-

---

<sup>1</sup> Association des Etudiants d'Origine Malgache.

<sup>2</sup> Etablissement d'Enseignement Supérieur Polytechnique.



ном Малагасийской академии. Награжден степенью гранд-офицер Национального ордена Мадагаскара.

Рандрá постоянно расширял свои знания по всем отраслям наук: литературе, философии, различным областям культуры. Умел играть на музыкальных инструментах (на пианино и луканге). Любил и классику, и джаз. Занимался спортом: футбол, регби, бокс, пинг-понг (совершил даже путешествие автостопом от Монпелье до Стокгольма и обратно).

Рандрá хорошо знал поэзию Рабеаривелу, Докса, Аваны Раманантуанины и других малагасийских писателей, интересовался творчеством А. Жидá, Ж.-П. Сартра, П. Пикассо, сюрреалистов.

Среди близких его друзей были М. Радзауфера (Maurice Rajaofera), Г. Рамаландзон (Gabriel Ramalanjaona), А. Ракуту-Рацимаманга.

По мнению друзей, Рандрá был простым и мягким в общении, нечестолюбивым. Придерживался принципа высшего мастерства (mantamanta) во всех своих начинаниях. Г. Рамананцуа называл его «гением ума». Т. Рандрá был достойным потомком своего великого предка Андрианампуйнимерины.

Рандрá известен и как поэт. В Москве издали сборник стихов малагасийских поэтов, где, в частности, есть и его стихотворение «Поэт»<sup>1</sup>.

В августе 1962 г. Рандрá и его жена Бакули были в составе делегации Малагасийской академии, которая посетила Советский Союз. Малагасийские академики познакомились с постановкой научных исследований в СССР, структурой Академии наук СССР и Академии медицинских наук. Посетили Московский университет, выступили с лекциями в Институте Африки. Совершили поездку по СССР — от Ленинграда до Ташкента, от Душанбе до Баку. Обсуждали вопросы развития связей между научными учреждениями советских республик и Малагасийской академией.

Рандрá много раз принимал участие в научных конференциях, в том числе в Советском Союзе<sup>2</sup>.

А в 1977 г. в Антананариву приехала группа студентов ИСАА при МГУ во главе с преподавателем Л.А. Карташовой. Он очень подружился с ними. Подвозил их на машине до университета. Часто приходил

---

<sup>1</sup> *Томас Рахандраха. Поэт / Пер. с франц. Т. Сикорской // В ритмах там-тама. Поэты Африки / Ред.-сост. Е.Л. Гальперина. — М.: ИВЛ, 1961. — С. 258–260.*

<sup>2</sup> *Chromatography Symposium. 2<sup>nd</sup> Brussels, 1962; 14 сессия Генеральной Ассамблеи Международного Союза за сохранение природы и натуральных ресурсов (Ашхабад, 26 сентября — 5 октября 1978 г.).*

к ним в гости, приглашал к себе, при этом сам готовил редкие малагасийские блюда.

Умер Т. Рандра 31 января 1997 г. Прощание состоялось в Университете Антананариву.

## СОЧИНЕНИЯ

1. Томас Рахандраха. Поэт / Пер. с франц. Т. Сикорской // В ритмах там-тама. Поэты Африки / Ред.-сост. Е.Л. Гальперина. — М.: ИВЛ, 1961. — С. 258–260.
2. Dosage de l'anthrone de l'asiaticoside isolé de *Centella asiatica* // Annales pharmaceutiques françaises. — Société de Pharmacie de Paris, Académie de pharmacie, 1943 (avec M. Chanez et P. Boiteau).
3. «Un tueur» de Pierre Daix // Droit et Liberté. — № 142. — Paris, 1955. — P. 2.
4. Dosage à l'anthrone de l'asiaticoside, ester-oxide du *Centella asiatica* // Annales Pharmaceutiques Françaises. — Vol. 21, № 4. — Paris: [s. n.], 1963. — P. 313–320 (avec M. Chanez, P. Boiteau).
5. Dosage à l'anthrone de l'asiaticoside isolé de *Centella asiatica* par chromatographie quantitative sur poudre de verre en couche mince // Annales Pharmaceutiques Françaises. — Vol. 21, № 7–8. — Paris, 1963. — P. 561–567 (avec M. Chanez, P. Boiteau, S. Jacquard).
6. Dosage à l'anthrone de l'asiaticoside isolé de *Centella asiatica* par chromatographie quantitative sur poudre de verre en couche mince. — Paris: [s. n.], 1963 (avec M. Chanez, P. Boiteau).
7. Isolement chromatographique de la vitamine B12 d'une préparation contenant du jus d'orange en vue de son dosage spectrophotométrique. — Paris: Masson, 1964 (avec M. Chanez, M. Sagot-Masson).
8. Contribution à l'étude de la relation entre la vitamine C et la biosynthèse des corticostéroïdes l'augmentation du taux de la 17 hydroxycorticostérone à la phase aigüe du scorbut. — Paris, 1967.
9. Étude des variations des protéines de l'hémolymph chez *Nephila madagascariensis* Vinson 1863. Femelle adulte (Aranaeæ, Argiopidæ) // Comptes rendus hebdomadaires des Sciences de l'Académie des Sciences. — Tome 274. Séries A et B. № 11. — Paris: Gauthier-Villars, 1972. — P. 1715–1719 (avec L.H. Rakotovoao).
10. Hommage vibrant à Albert Rakoto-Ratsimamanga! / L'allocution de Thomas Rahandraha le vendredi 9 juin 1967 // *Ravalitera Pela*. L'Express de Madagascar, 30.11.2012.
11. Contribution à l'étude de la biologie de *Microcebus murinus* élevé en captivité / Comptes Rendus des Séances de l'Académie des Sciences. — Série D. T. 277. — Paris, 1973. — P. 1787–1790 (avec R. Andriantsiferana).
12. Influence de quelques facteurs intrinsèques (espèce, âge, gestation et lactation) sur la consommation alimentaire de *Microcebus murinus* et *Microcebus murinus*.

- nus rufus // Comptes Rendus de l'Académie des Sciences. — Série D. T. 277. — Paris, 1973. — P. 1893–1896 (avec R. Andriantsiferana).
13. Hypertrophie surrénalienne après lésion des neurones catécholaminergiques pontiques // Comptes Rendus de l'Académie des Sciences. — Série D. T. 277. — Paris, 1973. — P. 1897–1900 (avec R. Andriantsiferana).
  14. Variations saisonnières du choix alimentaire spontané chez *Microcebus murinus*. Comptes Rendus de l'Académie des Sciences. — Série D. T. 277. — Paris, 1973. — P. 2025–2028 (avec R. Andriantsiferana).
  15. Variations saisonnières de la température centrale du Microcebe (*Microcebus murinus*). Comptes Rendus de l'Académie des Sciences. — Série D. T. 277. — Paris, 1973. — P. 2215–2218 (avec R. Andriantsiferana).
  16. [Poèmes] // *Gey Anne-Marie*. Anthologie de la poésie africaine. — Paris: EDICEF, 1986.
  17. Jacques Rabemananjara // Notre librairie. Madagascar. 2. La littérature s'expression française. — N° 110. — Paris, 1992. — 23–27.
  18. [Poèmes] // *Ramarosoa Liliane*. Anthologie de la littérature malgache d'expressions françaises des années 80. — Tananarive: L'Harmattan, 1994. — P. 60–62; 62–63.
  19. Le poète // Anthologie de la poésie africaine d'Anne-Marie Gey / <http://pierrot81.over-blog.com/article-11075326.html> 27 juin 2007 // Citoyenne Malgache / <http://citoyennemalgache.hautetfort.com/> 29 avril 2011.

## **ЛИТЕРАТУРА**

1. Madagascar Matin N° 52: Le General Ramanantsoa Présente Son Programme Au Pays Austérité Travail Justice — Qui Est M. Thomas Rahandraha Nouveau Recteur De L'Université... — Tananarive: Madagascar Matin, 1972.
2. Lahateny fahatsiarovana an'i Profesora Rahandraha Thomas nataon'Atoa Ramalanjaona Gabriel // Bulletin de l'Académie Nationale Malgache. — Vol. LXXV (1997). — Antananarivo, 1997. — P. XVIII–XXI.
3. Eloge du Professeur Thomas Rahandraha par M. Gabriel Ramalanjaona // Bulletin de l'Académie Nationale Malgache. — Vol. LXXV (1997). — Antananarivo, 1997. — P. XXII–XXIII.

*H. Pozoob*

## Жан Верди Саломон РАЗАКАНДРАЙНИ (ДОКС)

RAZAKANDRAINY Jean Verdi Salomon (DOX)  
13.I.1913–14.VI.1978

Член Мальгашской академии с 1973 г.



*Дай руку, друг, чтобы я мог  
выдержать тяжесть моей судьбы...<sup>1</sup>*  
Докс

**Д**ОКС — последний представитель малагасийской романтической поэзии, «один из наиболее любимых поэтов на Мадагаскаре», «одно из наиболее блестящих имен на небе малагасийской литературы»<sup>2</sup>. Его сонеты вошли уже в первую антологию крупнейших малагасийских поэтов<sup>3</sup>.

Настоящее имя Докса — Жан Верди Саломон Разакандрайни. Родился 13 января 1913 г. в деревне Мананкавали (провинция Антананариву), где его отец (Samuel Salomon) был главным врачом больницы прокаженных. При рождении получил имя Найву (Naivo). Отцу часто приходилось разъезжать по провинции, и Докса воспитывал дедушка — один из первых священников, сочинявших религиозные гимны. Дед рассказывал сказки и легенды, мать поощряла занятия рисованием.

Отец хотел, чтобы сын стал врачом, но Доксу нравилось рисовать, и в 1931 г. он поступил в Школу искусств (Écoles des Beaux-Arts) в Тананариве и всерьез подумывал о карьере художника. Затем учился в коллеже Поль Мино (Collège Paul Minault), где преподавали такие выдающиеся педагоги, как Равелудзон<sup>4</sup>. Здесь все свое время Докс посвящал

<sup>1</sup> Ataotaovy aho ray olona, fa mavesatra ny anjarako...

<sup>2</sup> Madagascar Tribune. — Antananarivo, 13/01/2003.

<sup>3</sup> Amboara voafantina. — Tananarive, 1926.

<sup>4</sup> Raveloajona (1879–1956) — пастор, литератор, политический деятель, член Мальгашской академии (1933).

литературе — читал французских классиков. Его любимыми авторами были Гюго, Мюссе, Верлен, Бодлер, Альбер Самен... Впервые стал писать стихи для школьной газеты под псевдонимом «Докс» (неологизм от слова «парадокс»)<sup>1</sup>.

После окончания учебы Докс создал театральную труппу и отправился ставить спектакли в Таматаве (ныне Туамасина). Но родители не одобрили его увлечения. И Докс начал преподавать в школе в Анцирабе. Но недолго. Стал публиковаться в газетах «Новый путь» (Ny Fandrosoam-baovao), «Восток» (Ny Tatsinanana), «Утренняя звезда» (Ny Kintan'ny Magaina), «Мыслитель» (Ny Mpandinika)... И в 1941-м отправился во Фианаранцуа издавать свой первый сборник стихов «Мои песни».

Вновь стал преподавать в Анцирабе, в 1943 г. женился на своей ученице Перль (Perle Razanabololona) и вместе с женой переехал на ферму отца в Мандугу. Докс чувствовал себя счастливым на природе и хотел там обосноваться. Но жена его по состоянию здоровья не могла жить в деревне, и они вернулись в город.

Все время уходило на поиски средств к существованию... (одно время Докс даже вынужден был продавать газеты). Особенно тяжелыми были 1945–1954 годы: в 1945-м умер старший сын Артур, в 1949-м — дочь Эме, затем отец, а в 1954-м — любимая жена. С тех пор, по его словам, он «обручился с поэзией» (nivady ny poezia).

Докс начал издавать газету «Друг учеников» (Sakaizan'ny mpianatra), но вскоре пришлось ее закрыть — за отсутствием средств. Создал типографию Imprimerie Mazava, но понял, что это не его дело, и стал заниматься только сочинительством.

Поражает многообразие его дарования: поэт и художник, драматург и переводчик... Автор многих сборников стихов: «Мои песни» (1941), «Песня ли?» (1949), «Любимые страницы» (1955), «Ее любовь» (1957), «Совесть» (1958), «Телумьюва» (1959), «Шелкопряд» (1968), «Последняя любовь» (1973), «Песни Козерога» (1975). Опубликовал несколько сборников рифмованной прозы: «Сестры» (1946), «Суламифь» (1949), «Цветы совершенства» (1956), «Братья» (1958), «И горько и сладко» (1962), «Антананариву» (1965).

Написал также много пьес, в том числе на исторические и библейские темы, драмы о малагасийских мучениках: «В цветах»

---

<sup>1</sup> Первый его псевдоним, однако, был Sorajavona («цвета облаков»), который он составил из начальных букв своего имени: Salomon Razakandraina Jean Verdi Naivo.

(1965), «Апокалипсис» (1957), «Амина Бацула» (1957), «Маву станет королевой» (1958), «Знаменитый король» (Ny Ombalahibemaso, 1959), «Превышение власти» (Tsimihatsaka, 1960), «Выдающийся воин» (Savik'ombalahy, 1960), «Во времена Андрианампуйнимерины» (1961), «Андриамихадза» (1961), «Мученица Расалама» (1961), «Окно света» (1961), «В чем мое богатство?» (1962), «Тритрива» (Tritriva), «Мученица Раваини» (1961), «Эстер» (1962), «Райнандриамампан-дри» (1978).

Перевел александрийским стихом трагедии Корнелия «Сид», «Поливек», «Горащий», «Андромаху» Расина, «Ромео и Джульетту» Шекспира и даже повесть южноафриканского писателя Алана Пейтона «Плачь, родимая страна» (Itomano ry Fireneko)<sup>1</sup>.

Одни называют Докса певцом любви, другие — печальным поэтом.

В его лирике большое место занимает любовь — чистая, возвышенная. Он писал о счастье любви, тончайших оттенках чувств, воспевал красоту малагасийской женщины («Lamba», «Atataovu», «Isaky...», «Iza po nitiaivako?»). Увидев как-то в автобусе девушку с огромным букетом цветов, написал стихотворение «У тебя в руках были цветы...» (Nitondra voninkazo ianao...), давшее начало циклу «женщина-цветок»: «Цветы» (Voninkazo...), «Я искал...» (Nitady...), «Букет» (Voninkazo fanaperana), «Уносятся мечты...» (Lasa ery ny eritreriny...).

В стихотворениях Докса часто используется мотив луны: *Луной заворочен* («Забудь»), *Твое лицо всю ночь служило мне луной* («Вчера струился дождь...»), *Глубокой грустью мир переполняя* («Зимняя луна»)<sup>2</sup>. Образы луны — валиха, возлюбленная, ночная гостья — питают вдохновение поэта на всем его творческом пути: «Валиха луны» (Valihan'ny volana), «Усни» (Ndeha matory), «Лунная зима» (Diavolana ririnina), «Луна над Иариву» (Iarivo diavolana)...

Поэзия Докса, как и большинства малагасийских поэтов, проникнута тоской и пессимизмом. Грустные настроения навеивает образ ночи («Тоа tsy nisy...», «Ny alina sy izaho...», «Tsy te...», «Manina ny zanako aho...», «Raha...»). Поэт погружается в глубины, в преисподнюю, перешагивая через «три двери мира», чтобы открыть неизвестный и невидимый новый мир. Малагасийские поэты обозначали этот мир «где-то там ...» (any ho any...). Но Докс верит: *Там, далеко за пределами... люди воскреснут: Посмотри на почки / распускаются на сухих ветках / При-*

---

<sup>1</sup> Paton Alan. Cry, the Beloved Country. — New York: Charles Scribner's/London: Jonathan Cape, 1948.

<sup>2</sup> Докс [стихи] // Поэзия Африки... — С. 172–177.

рода, которая казалась мертвой, вдруг оживает вновь / Она победила смерть (Ipoako).

Известно, что реальная жизнь влияет на творчество поэтов. Внезапная смерть дочери Вуаханги потрясла его до глубины души, хорошо налаженный и организованный мир обрушился. Воспитанный в христианской вере, Докс вдруг заколебался: *И когда я умру, сила моей веры / [Поможет] ли мне вернуться к новой жизни, / отличной от той, что я помню, / И избавлюсь ли я тогда от земных горестей?* (Ary izaho raha lasa...). И уже не верит в воскрешение: *Пришел конец / Твоему телу [которое] уже не проснется* (Nay tokoa). Но надеется, что счастливые мгновения сохраняются в искусстве: *...Настанет день / Все лепестки опадут / и ветер унесет их вдаль, увы... / Но твоё отражение / Останется / В песне, которую я тебе пою* (Ny Tandindona).

Во многих стихах ощущается влияние французских романтиков — «двор чужих поэтов», по его собственному выражению<sup>1</sup>. У них он порой заимствовал тематику, стиль и образы<sup>2</sup>.

Стихотворение «Цветы совершенства» (Voninkazon'ny tanteraka), где главный персонаж, созерцая луну, чувствует себя «земляным червем», перекликается с «влюбленным в луну земляным червем» В. Гюго (недаром Докса называют малагасийским Виктором Гюго). Строки «Полночного странника» (Vahiny mamatonalina) *Возьми свою валуху и наиграй мотив...* напоминают строки *Поэт, возьми свою лютню...* «Майской ночи» А. де Мюссе, а «Есть странные вечера...» — стихотворение «Бывают странные вечера» А. Самена. Но мелодичные по ритму и совершенные по форме сонеты Докса отличает необычайная образность, а глубина и искренность чувства придает им самобытное звучание.

Несомненно и влияние народной поэзии. Докс часто обращается за вдохновением к жанру «айнтени» и «тунункалу»<sup>3</sup> — в этом бесспорно влияние среды, в которой он рос: беседы родителей привили ему любовь к малагасийскому языку и традициям предков. Докс воспевает природу родного края: «Родина» (Tanindrazana), «Мадага-

<sup>1</sup> *Ravaoajanahary Ch. Ny tononkalon'i Dox sy ireo lova noraisiny...* — P. 3–5.

<sup>2</sup> См. *Rajaona S. Takelaka notsongaina. I. — Tononkalo. — Fianarantsoa: Ambozon-tany, 1969 — P. 15.*

<sup>3</sup> Hain-teny — жанр народной поэзии, поэтические баталии между влюбленными, характерен волнообразный ритм; tononkalo — более упорядочен по ритму, но менее поэтичен.

скар» (Madagasikara), красоту родного языка: «Язык предков» (Tenin-drazana). Множество стихотворений написано под влиянием книги Ж. Полана<sup>1</sup>. Как подражание айнтени — стихотворение «Песнь тоски» (Vazon'ny manina).

В творчестве Докса нашла отражение характерная для народной поэзии тема ностальгии и возвращения. На эту тему слагали айнтени многие поколения бродячих певцов — мпилалау (mpilalao). С родной землей, на которой живет твой род, в которой покоятся твои предки, у малагасийцев связана вся дохристианская философская система, основанная на вере в духов предков. Когда же в стремлении вернуться на родину возникают препятствия, рождается чувство тоски и одиночества, потерянности в чужом мире («Странствующая грусть», «Бумажный змей»).

Уже в 1938 г. Докс в совершенстве овладел искусством сонета. Он переложил в терcet традиционные малагасийские сказки «Происхождение человечества» и «История первой женщины»<sup>2</sup>. В форме сонетов воспроизводил и традиционные айнтени: соединял в одном сонете<sup>3</sup> два разных айнтени (как например, № 17 и № 23 из сборника «Сказки предков» Л. Дэла<sup>4</sup>). Или брал лишь часть айнтени, а чаще сочинял их, сохраняя специфику жанра.

Докс был глубоко национальным поэтом. Конечно, у него есть универсальные темы, которые встречаются у всех народов. Но Докс выражает их по-своему, своим неповторимым языком. Его стихи отличаются эмоциональным лаконизмом.

С другой стороны, Докс никогда не отрицал влияния на него западной литературы, в частности, французской. И его сборник поэзии «Песни Козерога» — отражение связи между двумя литературами.

Для малагасийской поэзии характерна лирическая концепция: малагасиец — «человек сердца, души». Докс придерживался постулата манифеста движения «Искать утерянное» (Mitady ny very): «...песня души заставляет вибрировать каждую душу...»<sup>5</sup> Но трудно понять

---

<sup>1</sup> Paulhan J. Les hain-teny merina. — Paris: Gallimard, 1923.

<sup>2</sup> Bulletin Trimestriel de l'Académie Malgache. — N.S. T. III (1904). — Tananarive, 1905. — P. 149–150.

<sup>3</sup> Folihala. — P. 99.

<sup>4</sup> Dable L.N. Anganon'ny Ntaolo. — Tananarive: Impr. luthérienne, 1962.

<sup>5</sup> Solobery B.D. Le Mouvement des idées à travers les périodiques protestants en langue malgache de 1929 à 1945 / Thèse de doctorat de 3<sup>e</sup> cycle. Université de Strasbourg, 1976. — P. 197–198.



душу поэта, он — существо особое, отличное, странное, «чужак на земле»: *Я ищу свою душу, хочу познать ее лицо...* (Ny fanahiko).

Круг интересов Докса был необычайно широк. В 1952 г. вместе с Р. Радземиса-Раулисоном, Э.Ш. Абрахамом, Э. Лаланди...<sup>1</sup> создал «Союз поэтов и писателей Мадагаскара»<sup>2</sup>. С Раду, Рандза Занамьетрой, Э.Д. Андриамалалой<sup>3</sup> — ассоциацию Tsiry<sup>4</sup>, цель которой — помогать молодым талантам. Был президентом-основателем Комитета малагасийских деятелей культуры, борющихся за возрождение Мадагаскара<sup>5</sup>. Вступил в MDRM<sup>6</sup> (его отец был секретарем секции в г. Анцирабе), ратовавшей за возрождение национальных культурных ценностей, в 1947 г. был ранен во время антифранцузских выступлений. Принял активное участие в студенческих волнениях 1972 г., поддерживая социальные требования народа. Выступал в газетах с поэмами, призывающими к национальному единству.

Был членом Малагасийской национальной академии, вице-президентом Академии Андрианампуйнимерины<sup>7</sup>.

Умер Докс 14 июня 1978 г. в Антананариву. Похоронен в семейном склепе в Андзанапара (в нескольких километрах от Анцирабе).

\* \* \*

Докс оставил потомкам весьма разнообразное наследие: стихи, повести, пьесы... В его стихах — малагасийская душа, мысли и чувства народа. Именно поэтому, вероятно, его поэзию так любят на Мада-

---

<sup>1</sup> Régis Rajemisa Raolison (1913–1990), Elie Charles Abraham (1919–1980), Ener-Lalandy (наст. имя — René Randriarimalala, 1918–2005), члены Малагасийской академии.

<sup>2</sup> L'Union des Poètes et Écrivains Malgaches (U.P.E.M.), ныне — Havatsa-U.P.E.M.

<sup>3</sup> Rado (наст. имя — Georges Andriamanantena, 1923–2008), Randja Zanamihotra (1925–1997), E.D. Andriamalala (1918–1979), поэты и писатели, члены «Havatsa-U.P.E.M.»

<sup>4</sup> Tsiry — можно перевести как «потомки, отпрыски».

<sup>5</sup> Komity Artista Malagasy Mitolona (K.A.MA.MI.).

<sup>6</sup> М.Д.Р.М. («Демократическое движение за мальгашское возрождение» — Mouvement Démocratique de la Rénovation Malgache) — первая политическая партия Мадагаскара.

<sup>7</sup> L'Académie Andrianampoinimerina, созданная А. де Р. Рахадзаризафи и Ракутубе-Андриамахару в 1967 г. Andrianampoinimerina (1787–1810) — знаменитый король Имерины, основатель малагасийской монархии.

гаскаре. Многие поколения студентов изучают произведения Докса и через них знакомятся с богатством малагасийского языка. О нем пишут диссертации<sup>1</sup>. Его стихи переиздают. Переводят на иностранные языки, в том числе на русский<sup>2</sup>. Ему посвящают стихи<sup>3</sup>.

Докс увлекался также музыкой, сотрудничал с композиторами и сам порой сочинял. Известные композиторы (N. Rakotofiringa, W. Ramaroson, F. Raolifahanana...) писали музыку на его сочинения. Песни на слова Докса поют до сих пор<sup>4</sup>. Весьма популярными стали:

---

<sup>1</sup> *Solohery B.D. Le Mouvement des idées à travers les périodiques protestants en langue malgache de 1929 à 1945 / Thèse de doctorat de 3<sup>e</sup> cycle. Université de Strasbourg, 1976; Randrianarisoa-Rasendra Irène. Dox (1913–1978). Poésie malgache et dialogue de cultures / Mémoire de maîtrise 1991, l'INALCO, Paris; Hecht-Ranaivoson Dominique. La production littéraire francophone à Madagascar depuis 1980 / Thèse de doctorat: Littérature comparée: Paris 13: 2001. Université de Paris-Nord (Villetaneuse, Seine-Saint-Denis / Bobigny). — [S.l.]: [s.n.], 2001.*

<sup>2</sup> Я не хочу. — Я твоё узнаю имя. — К... — «Вчера струился дождь — угрюмо, тяжело...». — Фимиам желаний. — Забудь. — Зимняя луна. — Болотная лилея. — Антананариву / Пер. с малагас. Н. Мальцевой // Поэзия Африки. В 2 т. — Т. 1. Народная, традиционная, классическая поэзия. Современная поэзия на национальных языках. — М.: Художественная литература, 1979. — С. 172–177. Я не хочу. — «Вчера струился дождь — угрюмо, тяжело...». — Зимняя луна. — Болотная лилея. — Антананариву / Пер. с малагас. Н. Мальцевой // Избранные произведения поэтов Африки Африки / Сост. А. Ибрагимов. — М.: Радуга, 1983. — С. 256–258 (Библиотека избранных произведений писателей Азии и Африки).

Красный остров; «О чём щебечут птицы, мне поведай...»; «Озорных твоих глаз синева...»; Жакаранда; Цветы; «Люблю я это небо...»; Звездная ночь; Утро; «Я полюбить боюсь...»; «Умчались мысли в сумрачную даль...»; Неприступная; Тишина; Странник; Ночная гостья; Поэзия; Брошенная деревня; Бесконечность; «В иные вечера...»; «Когда уста навеки я сомкну...»; Возвращение; Бумажный змей; Ни Авана; Ночь любви; «В сердце холод и тьма...»; Луна; Моя песня; Окно; Грусть; Родная земля; Певец; Спасибо, небо!; Дыханье весны; Странствующая грусть; «Я о любви пою...»; Несгибаемые; Времена года; Русалка; Опять песня?; «Искал я счастье...»; Восславят песни!; Беспокойные; Собратья; Родина; Валиха луны; Вечность; Придорожная деревушка; «Прощай, ушедший день...»; Ламба; Луна над Иариву; Сонет; «Есть некая страна...»; Древний город; Цветы звезд; Наше дерево; Часы размышлений; Засуха; «Как сердце мне щемит...»; «Порою вся земля, ожившая к весне...»; Детство; Быстротечность; Луна в реке; «Устал от жизни я?...»; Крылья; Предки / Пер. Р. Дубровкина // Из современной малагасийской поэзии: Сборник. — М.: Радуга, 1983. — С. 52–90.

<sup>3</sup> *Dada Rabe. Илай вараваранкель // <http://dadarabe.blaogy.com/post/588/6698>*

<sup>4</sup> «Isaky» исполняют Сулу и Бецца // [http://www.dailymotion.com/video/x7z05j\\_solo-sy-bessa-isaky-dox\\_people](http://www.dailymotion.com/video/x7z05j_solo-sy-bessa-isaky-dox_people); «Ny hirako» — исполняет группа У. Рамарусона // <http://tononkira.serasera.org/hira/ramaroson-wilson/ny-hirako>, и др.

Isaky композитора Бессы (Bessa), Ny Hirako — Ф. Раулифахананы и др. Много поэм Докса положены на музыку группой Sorajavona<sup>1</sup>, исполняются известными певцами (Ossy, Ludger Andrianjaka, Fontaine — старшим сыном Докса...). Выпускаются компакт-диски<sup>2</sup>.

Докс переводил на малагасийский язык также французские поп-песни, в частности песни Жака Бреля «Не покидай меня» (Aza ilaozana aho) и Фредерика Франсуа<sup>3</sup> «Позволь мне жить своей жизнью» (Na tambazana aza aho).

2003 год был объявлен Годом Докса (2003 ANNÉE DOX). Опубликовано сборник его произведений «Избранные страницы»<sup>4</sup>. Наследники Докса («Ny Terak'i Dox», как их называют) при поддержке Культурного центра Альбера Камю и банка BNI-CL<sup>5</sup> переиздали «Песни Козерога» (1995) и «Шелкопряд» (1996). В Анцирабе поставлен памятник Доксу. В Антананариву, в квартале Андухалу, возведена стела в его честь.

В 2008 г. в рамках празднования 60-летия «Альянс Франсэз» (Alliance Française) в Антананариву была организована выставка «Взаимодействие культур» (Cultures en confluence), посвященная выдающимся деятелям, которые внесли вклад в развитие знаний о Мадагаскаре, начиная с Этьена де Флакура<sup>6</sup>. Среди них и стенд Докса.

В 2013 г. отмечалась 100-летие со дня рождения Докса. Под председательством Налисуа Равалитера<sup>7</sup> создан специальный Комитет по организации юбилейных мероприятий: литературные вечера, читательские конференции, выставки и концерты, посвященные его жизни и творчеству. В церемониях принимали участие деятели литературы и искусства, почитатели его творчества, друзья, потомки...

В лютеранской церкви Амбатувинаки<sup>8</sup> прошло заупокойное богослужение в память поэта. В парижской ассоциации Les Voûtes —

---

<sup>1</sup> Sorajavona — первый псевдоним Докса, группа основана одним из его сыновей.

<sup>2</sup> Fo mihira / CD audio bilingue de déclamation poétique d'œuvres de Dox par des poètes de l'UPEM-HAVATSA. — Paris, 2006.

<sup>3</sup> Frédéric François (наст. имя — Francesco Barrocato).

<sup>4</sup> Takila voafantina...

<sup>5</sup> Centre Culturel Albert Camus; Banque Nationale d'Investissement — Crédit Lyonnais.

<sup>6</sup> Étienne de Flacourt (1607–1660) — автор первого исторического труда о Мадагаскаре «L'Histoire de le Grand Île de Madagascar» (1658), давший острову эпитет «великий», сохранившийся до наших дней.

<sup>7</sup> Nalisoa Ravalitera — писатель, член Мальгашской академии.

<sup>8</sup> Fianganana Loterana Malagasy.

встреча литераторов и музыкантов. Читали стихи и пели песни Докса.

Литературное объединение Faribolana Sandratra провело несколько литературных вечеров в Анцирабе, Амбатундразака и Туамасине, а в Немецко-малагасийском центре в Аналакели — поэтический вечер «Докс просыпается» (Dox Mifoha). Объявили конкурс на лучшее литературное произведение в честь Докса (Mihira ny hosodokony avy amin'ny pomezia i Dox).

Малагасийская академия в парке Цимбазаза организовала памятные вечера, выставки произведений, посвященные столетию со дня рождения членов академии, в том числе Докса. С речью выступил президент академии Радзон Андриаманандзара.

В Национальной библиотеке открыли читальный зал имени Докса — «Друга книги» (Efitrano Dox — «Sakaizan'ny boky»). Выступили директор библиотеки Рахетилахи и министр культуры и национально-го наследия Э. Равелумананцуа<sup>1</sup>, потомки Докса, в том числе его сын С.Э. Рамасиндрайбе<sup>2</sup>.

На вечере поэзии «ДОКС, Поэт любви» (DOX, Poète de l'amour) поэты Ханитр'Уни, ФК-Махах<sup>3</sup> отметили значимый вклад Докса в развитие малагасийского языка, декламировали его стихи, группа Sorajavona дала концерт.

Под Парижем (Choisy-le-Roi) в связи с выходом книги «Антология любовной лирики Африки и других стран»<sup>4</sup> прошла конференция «Столетие Эме Сезэра, Жака Рабеманандзары и Докса, литературные течения негритюда и нео-негритюда» (Centenaire Aimé Césaire, Jacques Rabémananjara et Dox, les mouvements littéraires de la négritude et de la néo-négritude). Читали стихи поэтов из «Антологии». Группа Sorajavona исполнила песни на стихи Докса.

В рамках празднования юбилея потомки Докса организовали поэтический спектакль во Французском институте Мадагаскара (Institut français de Madagascar), а также, совместно с благотворительной ассоциацией ASASOA France-Madagascar, выставку «Взгляд на Мадагаскар» (Regards sur Madagascar) — путешествие сквозь поэзию (Voyage

---

<sup>1</sup> Rahetilahy; Elia Ravelomanantsoa, ministry ny Kolontsaina sy ny Vakoka.

<sup>2</sup> Salomon Elie Ramasindraibe.

<sup>3</sup> Hanitr'Ony Salomon (внучка Докса), FX-Mahah (Razafimahatratra François-Xavier), президент Navatsa-UPEM во Франции.

<sup>4</sup> *Thierry Sinda*. Anthologie des poèmes d'amour des Afriques et d'ailleurs. — [Réunion]: Editions Ophie, 2013.

à travers la poésie). На выставке картин, инспирированных стихами Докса, Ф.-К. Разафимахатратра выступил с докладом об айнтени и произведениях Докса, читались стихи, был показан фильм о жизни и творчестве Докса, исполнялись малагасийские мелодии.

### Сочинения

1. Я не хочу. — Я твоё узнаю имя. — К... — «Вчера струился дождь — угрюмо, тяжело...». — Фимиам желаний. — Забудь. — Зимняя луна. — Болотная лилея. — Антананариву / Пер. с малагас. Н. Мальцевой // Поэзия Африки. В 2 т. — Т. 1. Народная, традиционная, классическая поэзия. Современная поэзия на национальных языках. — М.: Художественная литература, 1979. — С. 172–177.
2. Я не хочу. — «Вчера струился дождь — угрюмо, тяжело...». — Зимняя луна. — Болотная лилея. — Антананариву / Пер. с малагас. Н. Мальцевой // Избранные произведения поэтов Африки Африки / Сост. А. Ибрагимов. — М.: Радуга, 1983. — С. 256–258 (Библиотека избранных произведений писателей Азии и Африки).
3. Красный остров; «О чём щебечут птицы, мне поведай...»; «Озорных твоих глаз синева...»; Жакаранда; Цветы; «Люблю я это небо...»; Звездная ночь; Утро; «Я полюбить боюсь...»; «Умчались мысли в сумрачную даль...»; Неприступная; Тишина; Странник; Ночная гостья; Поэзия; Брошенная деревня; Бесконечность; «В иные вечера...»; «Когда уста навеки я сомкну...»; Возвращение; Бумажный змей; Ни Авана; Ночь любви; «В сердце холод и тьма...»; Луна; Моя песня; Окно; Грусть; Родная земля; Певец; Спасибо, небо!; Дыханье весны; Странствующая грусть; «Я о любви пою...»; Несгибаемые; Времена года; Русалка; Опять песня?; «Искал я счастье...»; Восславят песни!; Беспокойные; Собратья; Родина; Валиха луны; Вечность; Придорожная деревушка; «Прощай, ушедший день...»; Ламба; Луна над Иариву; Сонет; «Есть некая страна...»; Древний город, Цветы звезд; Наше дерево; Часы размышлений; Засуха; «Как сердце мне щемит...»; «Порою вся земля, ожившая к весне...»; Детство; Быстротечность; Луна в реке; «Устал от жизни я?...»; Крылья; Предки / Пер. Р. Дубровкина // Из современной малагасийской поэзии: Сборник. — М.: Радуга, 1983. — С. 52–90.
4. Ny Hirako. — Fianaratsoa, 1941; *Idem* // Tananarive: Impr. Faneva, 1949; *Idem* // Tananarive: Trano Famoahamboky Protestantana Imarivolanitra, 1967; *Idem* // Tananarive: Industrie graphique tananarivienne, 1968; *Idem* // Imarivolanitra [Antananarivo]: Trano famoahamboky protestanta, 1970; *Idem* // Antanimena: FOCIPA, 1989; *Idem* // Antanimena: Fofipa, 1994; *Idem* // Antananarivo: Tshipika, 2010.
5. Amboninkazo. — Tananarive, 1945.

6. Izy Mirahavavy. — Tananarive, 1946; *Idem* // 1967; *Idem* // Paris, 2005.
7. Hira va? — Antananarivo: Imprimerie Faneva, 1949; *Idem* // Tananarive: Edisiona Trano Famoahamboky Protestanta Imarivolanitra, 1967; *Idem* // Tananarive: Edisiona trano famoaham-boky protestanta Imarivolanitra, 1970.
8. Solemita: na Tsantan'ny fitia (namboarina tamin-ny tononkiran'i Solomona). — Tananarive: Impr. Faneva, 1949.
9. Rakimalala. — Tananarive: Imprimerie Mazava, 1955.
10. Voninkazon'ny tanteraka. — Tananarive: Imprimerie Mazava, 1956.
11. Mangidy anefa mamy. — Tananarive, 1956.
12. Apokalipsy. — Tananarive, 1957.
13. Ny fitiavany. — Tananarive, 1957.
14. Amina Batsola: tantara mampangitakitaka nisy marina tokoa tamin'ny andron-dRanavalona III. — Tananarive: Impr. Mazava, 1957; *Idem* // [Antananarivo]: Ministeran'ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1978.
15. Fahatsiarovan-tena. — Tananarive, 1958.
16. Mavo Handray Fanjakana. — Tananarive, 1958.
17. Ny Ombalahibemaso. — Tananarive: Impr. Volamahitsy, 1959; *Idem* // Antananarivo: Librairie Mixte, 1961; *Idem* // Antananarivo: Minisiteran'ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1978.
18. Telomiova. — Tananarive: Nouvelle imprimerie des arts graphiques, 1959.
19. Tsimihatsaka. — Tananarive, 1960.
20. Savik'ombalahy. — Tananarive, 1960.
21. Ny andron'Andrianampoinimerina. — Tananarive, 1961.
22. Andriamihaja. — Tananarive, 1961.
23. Rasalama Maritiora. — Tananarive, 1961.
24. Varavaran'ny Fahazavana. — Tananarive, 1961.
25. Rasalama Ravahiny. — Tananarive, 1961.
26. Estera. — Tananarive, 1961.
27. Chants et poèmes / Interprétations en texte malgache par C. Prémillieu; préf. par Gabriel Razafintsambaina. — Tananarive: Impr. de Madagascar, 1962.
28. Chants du soir / Par Cyrille Prémillieu; Préf. par Gabriel Razafintsambaina. — Tananarive: Tananarive: Diffusion Hachette Madagascar, 1964.
29. Ny Avelon'ny vady lalaina sa ny Ain'ny menaky ny aina? («Andromaque»). — Tananarive, 1964.
30. Le Sid. Ilay Andrianina. — Tananarive: Éditions Vohitsera, 1965.
31. Folihala. — Tananarive: Tranom-printim-pirenena, 1968 (Séries: Harem-Pirenena, 7) ; *Idem* // Antananarivo: BNI-CL, 1996.
32. Poètes de Madagascar // African Arts. — N° 3 (3). — Los Angeles, 1970. — P. 64–66.
33. Dindona Fitia. — [S.l.]: [s.n.], 1973; *Idem* // 1978; *Idem* // Paris, 2005.

34. Chants Capricorniens. — Antananarivo, 1975.
35. Rainandriamampandry. — [Antananarivo]: Ministeran'ny Fanolokoloana sy ny Zavakanto Revolisionera, 1978.
36. Chants capricorniens, ou, Couleurs des nuages. — Antananarivo: CIDST, 1991; *Idem* // Antananarivo: Centre culturel Albert Camus, 1995.
37. Poésie de Madagascar et des Comores: Dox (1913–1978) / Traduction par N. Rasendra // Études de l'Océan Indien. — № 17. — Paris, 1994.
38. Dox [Poèmes] // *Ramarosoa Liliane*. Anthologie de la littérature malgache d'expression française des années 80. — Paris: L'Harmattan, 1994. — P. 226–230.
39. Voices from Madagascar: an anthology of contemporary francophone literature / Edited by Jacques Bourgeacq and Liliane Ramarosoa. — Athens: Ohio University Center for International Studies, 2002 (African series. № 75).
40. Tononkalo notsongaina. — Antananarivo: Agence malgache de presse, 2002; *Idem* // Antananarivo: Librairie Mixte, 2006 (avec Paul Abraham Elulharo).
41. Takila voafantina. Florilège. — Antananarivo: Tsipika, 2003.
42. Dox: l'écrivain aux multiples talents. — Antananarivo: Tsipika, [2003].
43. Dox (1913–1978). Poésie malgache et dialogue de cultures / Traduction française par Irène Randrianarisoa-Rasendra, introduits par une analyse de l'œuvre du poète. Préface d'Élie Rajaonarison. — Antananarivo: Tsipika, 2011.
44. HELI'S MADAGASCAR <http://www.helis-madagascar.info>

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Карташова Л.А.* Докс // Африка. Энциклопедический справочник. — Т. 1. А — К. — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 480.
2. *Карташова Л.А.* Докс // Литературный энциклопедический словарь. — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 596.
3. *Ткачев А.* Предисловие // Из современной малагасийской поэзии. Сборник / Пер. с малагас. — М.: Радуга, 1983. — С. 10–12.
4. *Карташова Л.А.* Певец любви и печали // Мадагаскар и Я. — М.: Экон-Информ, 2011. — С. 171–176.
5. *Ткачев А.* Печально пела его валиха // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2008. — М.: Экон-Информ, 2012. — С. 106–110.
6. *Dox* // *Rajemisa-Raolison Régis*. Rakibolana malagasy. Dictionnaire historique et géographique de Madagascar. — Fianarantsoa: Tsipika, 1966. — P. 120.
7. *Ravoajanahary Ch.* Ny tononkalon'i Dox sy ireo lova noraisiny. — Antananarivo, 1968.
8. *Rasendra Nivohanta*. Dox (1913–1978). Œuvre poétique et traduction // Études Océan Indien. — № 17. — Paris, 1994. — P. 149–157.
9. *Takila voafantina*. Florilège. Dox, l'écrivain aux multiples talents. — Antananarivo: Tsipika, 2003.

10. Dox // *Ramarosoa Liliane*. Anthologie de la littérature malgache d'expression françaises des années 80. — Paris: L'Harmattan, 1994. — P. 239.
11. Dox, l'écrivain aux multiples talents. — Antananarivo: Tsipika, 2003.
12. Dox // *Ranaivoson D.* Iza moa ? — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 51–52.
13. Dox // *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-Des-Fossés: Sépia / Antananarivo: Tsipika, 2005. — P. 67–68.
14. Dox, l'artiste qui parlait aux étoiles / Interview de Patricia Salomon. Propos recueillis par Alex Zaka // Madagascar magazine. — N° 42. — Antananarivo, 2006. — P. 30.
15. 2006, l'année Dox // L'odyssée de Tattum, 08 nov. 2006 <http://static.canalblog.com/storagev1/tattum.canalblog.com/docs/blaogy1.html>
16. *Razaimiandrisoa N.* Dox, poète et traducteur? Le Cid, tragi-comédie de Corneille // Études Océan indien. — N° 40–41. — Paris, 2008. — P. 187–212.
17. Dox. Écrivain et musicien à Madagascar / Sous la direction de Dominique Ranaivoson; poèmes de Dox, traduit par N. Rasendra. — Saint-Maur-des-Fossés: Sépia / Antananarivo: Tsipika, 2009; *Idem* // Saint-Maur-Des-Fossés: Sépia, 2010 (Sommaire: Dox, parcours de vie; Dox dans la vie littéraire malgache; La poésie; Dox et la musique; Le théâtre de Dox; Dox dans la vie politique).
18. Jean Verdi Salomon Razakandrana (Dox) // Six poètes malgaches d'expression malgache / Textes malgaches choisis et traduits par F.X. Razafimahatratra. — Paris: Éd. Jouve, 2009.
19. Dox // Literatures in African Languages: Theoretical Issues and Sample Surveys / Ed. by B.W. Andrzejewski, S. Pilaszewicz, W. Tyloch. — Cambridge: Cambridge University Press, 2010 — P. 454.
20. *Rajaonarison É.* Une redécouverte de Dox // *Randrianarisoa-Rasendra I.* Dox, poésie malgache et dialogue des cultures. — Antananarivo: Tsipika, 2011.
21. *Ratsara Domoïna.* Littérature: L'érotisme de Dox mis à nu // L'Express. — Paris, 29 juillet 2013.
22. Dox (1913–1978). Poésie malgache et dialogue de cultures / Traduction française et une analyse de l'œuvre du poète par Irène Randrianarisoa-Rasendra. — Tsipika et Jurid'ika, [2013].
23. Jacques Rabemananjara, DOX: Ho feno 100 taona amin'ity 2013 ity // Tara-tra. — Antananarivo, 04 janvier 2013.
24. *Ratsara Domoïna.* Dox, le poète de l'amour // L'Express de Madagascar. — Antananarivo, 30 novembre 2013.
25. <http://www.mcp.gov.mg/100eme-anniversaire-dox/>
26. Salomon Jean Verdi (pseudonimo Dox) // <http://www.marinocassini.it/NARPODRA/BiografieS.htm>

Л. Карташова



## КЛАРИСС РАЦИФАНДРИХАМАНАНА

RATSIFANDRIHAMANANA Clarisse  
5.XII.1926–28.VI.1987

Член Мальгашской академии с 1975 г.



**К**ларисс Гортензия Равауарисуа Рацифандрихаманана, урожденная Андриамампандри (Clarisse Hortense Ravaoarisoa Andriamampandry Ratsifandrihamanana), — известная малагасийская писательница, автор стихов, романов, пьес, сказок, инсценировок для радио и телевидения.

Родилась 5 декабря 1926 г. в г. Фенуариву Ацинанана (провинция Туамасина) в семье врача: отец — Пьер Андриамампандри, мать — Разафиндрабуду<sup>1</sup>.

Училась в начальной школе протестантской миссии в городке Андзиру, в городской школе в Фенуариву Ацинанана. Затем семья переехала в Тананариве (ныне Антананариву), где Кларисс получила среднее образование в элитном женском пансионе Аварадрува (1940–1943)<sup>2</sup>. А в 1944 г. окончила столичный Педагогический институт Амбавахадимитафу<sup>3</sup>, получила учительский диплом<sup>4</sup>. Преподавала малагасийский язык в коллеже Расаламы (1968–1973).

К. Рацифандрихаманана с детства любила поэзию, любовь к которой привил ей школьный учитель Жан Наривуни (впоследствии стал известным поэтом)<sup>5</sup>. Уже в шестнадцать лет писала стихи. Печататься начала в 1950-м.

В ее поэзии преобладает лирика. Стихи — глубоко личные, часто посвящены родным и близким:

*Знала я одно лишь лоно,  
Лоно матери моей.*

...

---

<sup>1</sup> Andriamampandry Pierre (1946–1982), Razafindrabodo.

<sup>2</sup> École Normale des Jeunes Filles d'Avaradrova.

<sup>3</sup> École Normale Ambavahadimitafo.

<sup>4</sup> Certificat d'Aptitude d'Enseignement (CAE).

<sup>5</sup> Narivony Jean (1898–1980).

*Мой милый малыш,  
Мой бодливый бычок.*

Любимым:

*Да, настоящего мужчину  
Я выбрала в мужа себе!  
Ты — повелитель всех моих дум,  
Как я тебя люблю!*

...

*Да, сердце остыло, но я ль виновата,  
Что так горячо оно билось когда-то?*

...

*Не удержать тебя и не вернуть...<sup>1</sup>*

После обретения независимости (1960 г.) в стихах многих малагасийских поэтов зазвучали радость и надежда на возрождение. Но вскоре на смену эйфории пришло чувство разочарования, недовольства «зависимой независимостью». И К. Рацифандрихаманана вместе с Налисуа Валитера и Радуга<sup>2</sup> создают Ассоциацию революционных писателей и деятелей искусств<sup>3</sup>. Все больше поэтов обращается к гражданской лирике. Это направление получило название «левой поэзии».

В поэзии К. Рацифандрихамананы все чаще стали звучать гражданские мотивы. Она пишет о свободе, восхищается мужеством людей труда («Не тяжкие созревшие колосья...»), призывает к строительству новой жизни («Зов трубы»), выступает против расовой дискриминации, за солидарность со своими африканскими братьями («Я — черная»).

Ее перу принадлежат поэтические сборники «Колос» («Salohy»), «Бессонница» (Aritory), «Всплески волн» (Pitik'onja).

В отличие от поэзии, которая всегда отличалась на Мадагаскаре богатством поэтических форм и широтой тематики, прозе в эти годы

---

<sup>1</sup> *Цит. по:* Из современной малагасийской поэзии. Сборник / Пер. с малагас.; Сост. и предисл. А. Ткачева. — М.: Радуга, 1983. — С. 163–198; *Тж.* стихи: «Antso», «Antsa fiderana», «Ati-tsitraka», «Ho an'ny ray sy reny», «Dinika fitia», «Tononkira ho an'ny zanaka», «Ny zava-boahary».

<sup>2</sup> Ravalitera J. Nalisoa (р. 1945); Rado (наст. имя Andriamanantena Georges, 1923–2008).

<sup>3</sup> Fikambanan'ny Mpanoratra sy Artista Miaro ny Revolisiona (FIMAMIRE).

свойственна некоторая приземленность и банальность. Роман был редким явлением.

Озабоченные сложившимся положением, Министерство образования и культуры, Малагасийская академия, многочисленные культурные ассоциации стали организовывать литературные конкурсы, учреждать поощрительные премии за лучшие сочинения (это давало возможность публикации). Произведения К. Рацифандрихамананы многократно номинировались на различные премии.

К. Рацифандрихаманану можно назвать автором семейно-бытового и психологического романа. Романы ее пользовались огромным успехом. В них затрагиваются злободневные проблемы жизни. Романы «Сезон дождей» (*Fahavaratra*) и «Головокружение» (*Tamberintany*) — о взаимоотношениях отцов и детей, об отживающих обычаях и традициях, о новых веяниях в общественной жизни.

К. Рацифандрихаманана выступает за эмансипацию женщин, против лицемерия и ханжеской морали. Ей близка тема материнской любви. Роман «Мой ребенок» (*Ny zanako*) — история о девушке, которую бросил возлюбленный, когда узнал, что та беременна. Девушка одна воспитывает дочь, с которой связаны все радости и горечи жизни. Но ребенок умирает. Здесь эмоции читателя достигают своего пика. Так описать страдания девушки мог лишь человек, сам переживший эту трагедию (а у Кларисс умерло трое детей в раннем возрасте). В предисловии к роману «Мой ребенок» Поль Радоди-Раларуси сравнил К. Рацифандрихаманану с американской писательницей Перл Бак, Нобелевским лауреатом по литературе<sup>1</sup>. Роман получил литературную премию и остается одним из наиболее известных и читаемых на Мадагаскаре.

Сборник повестей и рассказов «Отдушина» (*Lavakombarika*) — живые картинки бытовых сцен, уклада жизни и нравов жителей небольшого провинциального городка с их маленькими радостями и трагедиями обыденной жизни.

Рассказ «Открытое письмо» рисует обстановку в стране после событий 29 марта 1947 г., когда колониальные власти запретили Демократическое движение за малагасийское возрождение (*Mouvement Démocratique de la Rénovation Malgache*), первую политическую партию на Мадагаскаре, и отправили в тюрьмы и ссылки ее руководителей и сотни активистов.

---

<sup>1</sup> Pearl Sydenstricker Buck (1892–1973): *Radaody-Ralarosy P.* Preface // *Ny Zanako*. — Tananarive, 1980. — P. 7.

Перу К. Рацифандрихамананы принадлежит огромное количество сказок для детей: «Иностранец», «Как земля стала круглой», «Неудовлетворенный Ирудзу» и другие<sup>1</sup>. Часто выступала с докладами в академии: о литературе, переводах на малагасийский язык, о творчестве малагасийских писателей и поэтов<sup>2</sup>...

Многие произведения К. Рацифандрихамананы остались неопубликованными: романы «Икалуманга» (Ikalomanga, написан в 1965-м); «Возрожденная земля» (Tanu vaon, написан в 1978-м), двухтомник поэм «Отражение» (Taratra, написан в 1978-м); театральные пьесы: «Ратумпукувави»; «В Южной Африке» (Tao Afrika Atsimo); «Есть ли дом»; «Спасение»<sup>3</sup>. Другие опубликованы уже после ее смерти: «Господин» (2006), «Весна и зима» (2007)<sup>4</sup>.

К. Рацифандрихаманана была членом различных национальных и международных литературных объединений: Союза поэтов и писателей Мадагаскара (UPEM)<sup>5</sup>, членом-основателем Ассоциации революционных писателей и деятелей искусств, Комитета малагасийских писателей за развитие литератур Азии и Африки<sup>6</sup>, Союза афро-азиатских поэтов и писателей<sup>7</sup>.

Она принимала активное участие в международных конференциях и коллоквиумах: на Реюньоне (Международный день женщин, 1975), в Анголе (Встреча афро-азиатских писателей, 1979), на Маврикии (Международная конференция писателей, 1979), в Монголии (Встреча афро-азиатских писателей, 1980), во Вьетнаме, Кампучии (Встреча афро-азиатских писателей, 1980), в Алжире (Встреча арабских и аф-

---

<sup>1</sup> «Ravahiny» (1975), «Rampandova nitady fahanginana» (1975), «Ilandivola» (1976), «Izay nahatonga ny tany ho boribory» (1976), «Inosivolafotsy sy Rakotrokotrodrono» (1976), «Indrianjaka sy Itoerantsimisimaty» (1976), «Inosivolafotsy sy Ivongambola» (1977), «Irojo tsy nety afa-po» (1977), «Ifelamboahangy» (1977), «Ifarazoky sa Ifarazandry» (1977).

<sup>2</sup> «Ny hevitra momba ny haisoratra», «Ny literatiora malagasy», «Ny poety sy ny tononkalo», «Haisoratra, fitaovam-pivoarana», «Ny anjara-birikin'ny mpanoratra eo amin'ny fanorenam-pirenena», «Ny anjara-toeran'ny haisoratra eo amin'ny fiainam-pirenena», «Ny fandikana ny asa-soratra amin'ny teny iraisam-pirenena», «Dox sy ny fandikana asa-soratra vahiny», «Ny asa soratr'Andriamifidy», «Ny Mpanoratra sy ny haisoratra».

<sup>3</sup> «Ratompokovavy», «Tao Afrika Atsimo», «Moa misy tranon», «Famonjena».

<sup>4</sup> «Ramose», «Lohataona sy ririnina».

<sup>5</sup> Union des Poètes et Écrivains de Madagascar (ныне — UPEM/Havatsa).

<sup>6</sup> Komitin'ny Mpanoratra Malagasy ho amin'ny Fampivoarana ny Literatiora Afro-Asiatika (KOMAAA).

<sup>7</sup> Union des Poètes et Écrivains Afro-Asiatiques.

риканских писателей, 1983), Болгарии (Встреча афро-азиатских писателей, 1984), Германии (Международный визит, 1985), Корею (Встреча афро-азиатских писателей, 1986), Конго (Браззавиль) (Международный симпозиум поэтов против апартхеда, 1987).

Часто бывала в Советском Союзе. В Москве — как председатель Комитета по связям с писателями Азии и Африки. В Ленинграде — на Всесоюзной Пушкинской конференции, 1971. В Алма-Ате (1973) и Ташкенте (1984) — на встречах афро-азиатских писателей. В Ереване (1973) — на симпозиуме поэзии и др.

По приглашению Союза советских писателей была в Доме творчества в Грузии (1980), а то и просто приезжала навестить свою дочь Лилю, которая училась в Ленинграде.

Ее стихи и рассказы публиковались на русском языке в журналах «Иностранная литература», «Огонек», в альманахах и сборниках избранных произведений писателей Африки: «Кто я?», «Открытое письмо», «Я — черная», «Моя Африка» и другие.

Литературную деятельность К. Рацифандрихаманана совмещала с общественно-политической: была муниципальным советником г. Антананариву (1968), членом Партии Конгресса за независимость Мадагаскара (АКФМ<sup>1</sup>) и Комитета солидарности Мадагаскара<sup>2</sup>.

Язык произведений К. Рацифандрихамананы прост и выразителен. В 1960 г. она удостоена премии Муниципалитета г. Антананариву за «Сборник стихов» (Amboara); в 1964-м — литературной премии Акбарали за роман «Сезон дождей»; в 1966-м — первой премии Ассоциации журналистов Мадагаскара за роман «Головокружение»; в 1970-м — почетной премии Профсоюза малагасийских преподавателей за роман «Мой ребенок»; в 1973-м — первой премии Демократических организаций Мадагаскара за сборник «Отдушина». В 1979 г. Министерство культуры наградило ее первой премией за сборник пьес «Путешествие в сказку» (Velanangano) и второй премией — за роман «Возрожденная земля» (Tanu vao).

В 1946 г. К. Рацифандрихаманана вышла замуж за Э. Рацифандрихаманану<sup>3</sup>, известного врача. Они очень любили друг друга. У них было восемь детей. Их дочь Лиля<sup>4</sup> стала известным политическим деятелем, дипломатом, поэтессой.

---

<sup>1</sup> Antokon'ny Kongresy ho an'ny Fahaleovantenan'i Magadasikara.

<sup>2</sup> Fifanampiana Malagasy.

<sup>3</sup> Ratsifandrihamanana Henri (1921–1982).

<sup>4</sup> Ratsifandrihamanana Lila Hanitra (p. 1959).

К. Рацифандрихаманана поистине художественная натура. Резко выделялась своей харизмой. Красивая, веселая, эмоциональная. Общительная. Обладала каким-то магнетизмом — всегда в центре внимания, как на литературных собраниях, так и в гостях.

В 1975 г. ее избрали членом Малагасийской национальной академии искусств, гуманитарных и естественных наук. Награждена тремя степенями Национального ордена Мадагаскара (кавалер — 1977 г., офицер — 1982 г., командор — 1987 г.).

К. Рацифандрихаманана оставила память в малагасийской литературе. Ее произведения включены в учебные программы, не утратили значения и переиздаются по сей день. Поистине сбылось ее пророчество:

*И не умрет моя слава была  
С телом моим заодно.*

## **Сочинения**

1. Только взгляд; Твои шаги / Пер. с малагас. М. Ваксмахера // Дневная звезда. Восточный альманах. — Вып. 2. — М.: Худ. лит-ра, 1974. — С. 274.
2. Моя Африка (Стихи) // Огонек. — № 34. — М., 1975.
3. Кто я? Рассказ / Пер. с малагас. Л. Карташовой // Иностранная литература. — № 4. — М., 1977. — С. 256–258; *Тж.*: Избранные произведения писателей Южной Африки. — М.: Прогресс, 1978. — С. 175–177; 2-е изд. — М.: Радуга, 1983. — С. 189–192.
4. Гимн справедливости // Литературная газета, 27 мая 1981.
5. Альфа и омега; Все сущее; Земля памяти; Оставлено ему; Жалобы кочевника; «Не тяжкие созревшие колосья...»; Черный; Зовешь любимого — в ответ звучит лишь эхо; Море вернет; Твои шаги; Вмиг позабыла; «Съели муравьи весь мед...»; Оловянные солдатики; Гимн справедливости; «Я вижу огромные чудо-сбороры...»; Счастливые; Мечты; Надежда; Свобода; «Пусть камни лезвие лопаты...»; «Я очень люблю свою мать...»; Зов трубы; Не щади; Я — черная; Беседа под крышей дома; Выход; Вечер в Амбиле; Рафия; «Заветные строки тебе отыщу...» / Пер. Ю. Стефанова // Из современной малагасийской поэзии. Сборник / Сост. и предисл. А. Ткачева. — М.: Радуга, 1983. — С. 163–198.
6. Договор любви; Почему; Слово; Я вижу; Надежда / Пер. с малагас. Е. Рейна // Избранные произведения поэтов Африки / Сост. А. Ибрагимов, М. Курганцев, Е. Рязова. — М.: Радуга, 1983. — С. 259–262.
7. Открытое письмо / Пер. с малагас. Л.А. Карташовой // Огонек. — № 3. — М., 1986; *Тж.*: Африканская новелла. 60–80-е годы. — М.: Радуга, 1987. — С. 231–238; *Тж.* // Азия и Африка сегодня. — № 4. — М., 2007. — С. 68–69.

8. Кто я? // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2006. — М.: КДУ, 2007. — С. 116–119.
9. Fahavaratra. — Tananarive: Impr. Faneva, 1960.
10. Tamberintany. — Tananarive: Impr. Faneva, 1961.
11. Ny Zanako. — Tomes I-II. — Tananarive: Impr. Nationale, 1969; *Idem* // Antananarivo: Association pour le developement des Bibliotheques, 1980–1982; *Idem* // Antananarivo : Librairie mixte, 1999.
12. Salohy. — Antananarivo: Edisiona trano famoaham-boky, 1970.
13. Lavakombarika. — Antananarivo: Librairie Mixte, 1979; *Idem* // 1982; *Idem* // 2006.
14. Aritory. — Antananarivo: Ao amin'ny Akademia, [1976]; *Idem* // Imp. Cath., 1977.
15. Velanangano. — Antananarivo: Minisiteran'ny fanolokoloana sy ny zavakanto revolisionera, 1980.
16. Pitik'onja. — Antananarivo, 1994.
17. Ramose. — Antananarivo: Librairie Mixte, 2006.
18. Lohataona sy ririnina. — Antananarivo: Librairie Mixte, 2007.

#### **ЛИТЕРАТУРА**

1. *Карташова Л.А.* Рацифандрихаманана, Кларис // Африка. Энциклопедический справочник. — Т. 2 / Гл. ред. Ан.А. Громыко. — М.: Советская энциклопедия, 1986–1987. — С. 308.
2. *Карташова Л.А.* Рацифандрихаманана Кларис // Литературный энциклопедический словарь / Под общ. ред. В.М. Кожевникова, П.А. Николаева. — М.: Советская энциклопедия, 1987. — С. 685.
3. *Карташова Л.А.* И не умрет ее слава былая // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2006. — М.: КДУ, 2007. — С. 113–116.
4. *Карташова Л.А.* «Порывом обновленный Мадагаскар объят...» // Азия и Африка сегодня. — № 4. — М., 2007. — С. 67–68.
5. *Карташова Л.А.* Рацифандрихаманана К. // Африка: В 2 т. / Энциклопедия. — Т. 2. К — Я. — М.: Энциклопедия: ИНФРА-М, 2010. — С. 568.
6. *Карташова Л.А.* Не умрет ее слава былая // Мадагаскар и Я. — М.: Экон-Информ, 2011. — С. 163–167.
7. *Radaody-Ralarosy P.* Préface // Ny Zanako. — Antananarivo: Association pour le developement des Bibliotheques, 1980. — P. 7.
8. *Rabenoro C.* Éloge de Mme Clarisse Ratsifandrihamanana // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXV (1987). — Antananarivo, 1990. — P. XXXVIII.
9. Clarisse Andriamampandry Ratsifandrihamanana // Poeti Africani Anti-Apartheid. — Vol. 4. — Bologna: Edizioni dell'Arco, 2004.
10. Ratsifandrihamanana Clarisse // *Ranaivoson D.* Iza moa? Bref dictionnaire historique de Madagascar. — Antananarivo: Tsipika, 2004. — P. 139.

11. Ratsifandrihamanana Clarisse // *Ranaivoson D.* Madagascar. Dictionnaire des personnalités historiques. — Saint-Maur-des-Fossés: Éditions Sépia; Antananarivo: Éditions Tsipika, 2005. — P. 166.
12. *Rakotoniera Zoly Harilala.* Female Journeys in Clarisse Ratsifandrihamanana's *Ny Zanak* (1966) and Diane Johnson's *Le Mariage* (2000). Diss. University of Antananarivo, 2009.
13. Clarisse Ratsifandrihamanana // *Malagasy People Introduction.* — [United States]: Books LLC, 2010.
14. *Rakotoniera Rakotondravelo Zoly.* «Murmurs of Love»: Female Eroticism in Clarisse Ratsifandrihamanana's *Ny Zanak* // <http://www.thefreelibrary.com/%22Murmurs+of+Love%22+Female+Eroticism+in+Clarisse+Ratsifandrihamanana's...-a01074176759>

*Л. Карташова*



## ЦЕНТРЫ АКАДЕМИИ<sup>1</sup>

### ЦЕНТР ЯЗЫКОВ

Центр языков Мальгашской академии, в настоящее время Национальное бюро по языкам, был создан при Мальгашской академии указом № 001/93 от 28 мая 1993 г. Первоначально он назывался Центром по руководству и координации лингвистических исследований и деятельности по повышению языкового уровня. Первые заседания состоялись 26–28 мая 1993 г. под активным председательством доктора Сезэра Рабенуру, министра иностранных дел и президента Мальгашской академии. Этот центр был призван поддерживать связи с национальными и международными институтами в рамках деятельности Мальгашской академии. С 1993 по 1998 г. центром руководила Бакули Доменикини-Рамьяраманана, в то время возглавлявшая Секцию искусства и литературы Мальгашской академии.



Центр является особым инструментом академии по исследованию, консультированию, разработке решений, контролю и оценке в сфере языков.

Основные функции деятельности центра:

- Заниматься и расширять информационную и популяризаторскую деятельность в языковой сфере, осуществляемую в рамках Мальгашской академии;
- Формулировать рекомендации по языковой политике для лиц, принимающих решения;
- Вырабатывать механизмы планирования этой политики;
- Определять, координировать и оценивать особенности языковой политики;
- Осуществлять деятельность по выработке языковых норм, стандартов, определению терминов и переводу;

<sup>1</sup> Перевод и комментарии Е.С. Кривушиной.

— Способствовать развитию различных языков, на которых говорят малагасийцы, предоставляя площадку для встреч их носителей по тематике «Riba Famprandrosoana — культура и развитие», выработать средства оценки культурного наследия и организовывать культурные мероприятия.

Структура центра:

- Административный совет, возглавляется президентом Мальгашской академии и состоит из членов *ex officio* и членов, назначенных президентом;
- Генеральный директор, ученый с опытом междисциплинарных исследований, который исполняет свои функции с помощью консультативных и научных советов;
- Консультативные советы и Научный совет, призваны следить за деятельностью Центра и ее эффективностью. Они являются гарантами научного качества проектов, осуществляемых центром, и обязаны разрабатывать его краткосрочную, среднесрочную и долгосрочную научные программы;
- Отделы для выполнения различных задач центра, возглавляемые специалистами в области языка (терминологи, редакторы, переводчики и т. д.), документации, информатики, образования, коммуникации, культуры.

Важнейшие достижения центра:

— Создание начиная с 1995 г. банка терминологических данных.

— Выпуск серии тематических мальгашско-французских и франкомальгашских тематических словарей: «Воспитание и образование», «Туризм», «Море и побережье», «Гражданское воспитание молодежи», «Организация государственного и частного управления».

— Переводческая деятельность по заказу.

— Подготовка (2002–2005 гг.) и издание (2008 г.) «Энциклопедического словаря Национальной мальгашской академии» (35 000 словарных и 300 энциклопедических статей).

— Ежегодное празднование Дней мальгашского языка начиная с 1993 г. до настоящего времени.

— Организация межкультурного диалога по направлениям «Riba sy Famprandrosoana — Культура и развитие» с 2000 г., «Fanahy no olona — Личность и ее идентичность» с 2010 г. при участии ассоциаций и групп, занимающихся защитой и оценкой национального культурного наследия Мадагаскара в центре Tahala Rarihasina.

— Выпуск ежедневной передачи «Vahatra — Корни» на мальгашском телевидении.

Ж. Рацмандрава

## ТРАДИЦИИ И ПРОГРЕСС

Центр Традиции и прогресс<sup>1</sup> был создан в рамках Малагасийской Академии, начал функционировать в 1975 г. Основная сфера его деятельности — изучение традиций, а также фактов о социальных, экономических и культурных процессах.

Реформы, проводимые в Академии в 1996 г.<sup>2</sup>, затронули и деятельность центра. В соответствии с решением президента Академии наук Сезэра Рабенуру<sup>3</sup> было обозначено несколько ключевых направлений для будущей деятельности центра.

Центр должен принимать участие в культурном развитии Мадагаскара, выполняя следующие функции:

- Изучение древних традиций.
- Изучение развития цивилизации.
- Сбор и систематизация фактической информации об исторических процессах развития цивилизации.
- Распространение собранной информации и ее использование для социального, экономического и культурного развития страны.

Особое внимание центр должен уделять следующим направлениям работы:

- Изучение социальной организации общества (в том числе положения в нем женщин), управления окружающей средой.
- Разработка информационно-коммуникационных систем для взаимодействия с широкой общественностью с целью внедрения проектов экономических и социальных изменений с учетом культурных особенностей Мадагаскара.
- Разработка программ и междисциплинарных проектов, а также межведомственных исследований и действий для повышения культуры малагасийцев: сотрудничество с научно-исследовательскими учреждениями, государственными и частными организациями, работающими в тех же областях.

---

<sup>1</sup> Le Centre de Recherche et d'Intervention Culturelles Traditions et Progrès (Fombandrazana sy Fivoarana).

<sup>2</sup> Décision № 014/96-ANALS/P. du Président de l'Académie National des Arts, des Lettres et des Sciences créant au sein de l'Académie le Centre de Recherche et d'Intervention Culturelles «Traditions et Progrès» FOIBEMPIKAROHANA sy FIFANERASERANA FOMBANDRAZANA SY FIVOARANA (F.F.FDR.FIV) // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LXXIV (1996). — Antananarivo, 1997. — P. 11–13.

<sup>3</sup> Rabenoro Césaire в 1923–2002 гг. Возглавлял Академию в 1973–2002 гг.

— Популяризация результатов исследований для обеспечения максимального общественного развития на Мадагаскаре.

С 2007 г. ключевой стала деятельность по сохранению и восстановлению биоразнообразия, т. е. признание уникальности всех живых существ и их важности для человека. Будучи утвержденной ООН, идея сохранения биоразнообразия была признана важной как на национальном, так и на общечеловеческом уровне.

Среди долгосрочных целей центра — просвещение местного населения по вопросам биоразнообразия с целью сохранения богатства природы для общего блага.

Коллоквиумы, консультации и другие мероприятия, проведенные под эгидой центра, свидетельствуют об основных направлениях его работы:

- Консультации «Забота о дошкольниках в сельской местности», проводимые совместно с Министерством населения и ЮНИСЕФ (1986).
- Коллоквиум «Малагасийские женщины ответственны за свою окружающую среду» (1988 г.).
- Консультации «Возможности и образовательные различия между девочками и мальчиками на Мадагаскаре», совместно с ЮНИСЕФ (1990 г.).
- Исследовательский проект «Изучение традиционных популярных практик в отношении рождаемости».
- «Женщины и развитие» (1992 г.) — в рамках программы, проводимой в франкоязычных странах Африки.
- Коллоквиум «За развитие базы демократии» (1993 г.).
- Коллоквиум, проектная деятельность «Расширение прав и возможностей малагасийских мужчин в борьбе с бедностью» (1996 г.).
- Семинар «Группы и стратегии идентичности», организованный совместно с Национальным центром по изучению окружающей среды и факультетом гуманитарных наук Университета Антананариву (с 1995 г.).
- Консультации для Всемирного банка «Открытость элит» (с 1995 г.).
- Исследовательский проект «Культура и перспективные исследования» (2002 г.).
- Консультации с Министерством культуры о «Законе о национальной и культурной политике в области социально-экономического развития».
- Проект «День обмена опытом между традиционными практиками и учеными» (2006 г.).
- Проект «Демократическая культура» (2009–2010 гг.).

*В. Черемисинов*

## НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР ИЗУЧЕНИЯ ПРАВА

С 11 по 14 декабря 1990 г. в Мальгашской академии прошел международный colloquium на тему «Предпринимательское право — право развивающихся стран».

В результате этого colloquiuma был создан комитет по мониторингу, включивший значительное число юристов-практиков из преподавательского корпуса, судебных органов, коллегии адвокатов, юридических отделов и исследовательских центров.

Чтобы расширить поле деятельности, определенное комитетом по мониторингу, и чтобы постепенно превратить этот орган в постоянный институт, осуществляющий свои функции в рамках академии и своих статутов, пленарное заседание постоянных членов одобрило создание Исследовательского и учебного юридического центра под названием исследовательский и учебный центр развития права<sup>1</sup>.

Согласно постановлению президента академии, не умаляя важности исследований традиционных правовых обычаев («фумбан-дразана») и юридического и социально-политического контекста древних институтов и традиций Мадагаскара в целом, новый Исследовательский и учебный центр развития права займется в первую очередь развитием современного права. Под этим подразумевается обеспечение преемственности работы комитета по мониторингу, созданного по итогам colloquiuma по предпринимательскому праву, и организация юридических исследований и анализа, ориентированных на будущее и предоставляющих конкретные рекомендации как по проведению законодательных реформ, так и по разработке программ действий для эффективного применения права.

Учреждение научного комитета высшего уровня является гарантией качества деятельности этого центра.

\* \* \*

Постановление № 001/93 от 28 мая 1993 г. и Постановление № 002/94 от 28 декабря 1994 г. предусматривают:

---

<sup>1</sup> Постановление № 001/93 от 28 мая 1993 г.; Постановление № 002/94 от 28 декабря 1994 г. президента Национальной академии искусств, литературы и наук о создании в рамках академии Исследовательского и учебного центра развития права.

Исходя из Конституции Республики Мадагаскар,

Исходя из положений декрета № 93/302 от 27 мая 1993 г. о реорганизации Национальной академии искусств, литературы и наук, а именно статей 1, 2, 5, 6,

Исходя из протокола собрания действительных членов от 1 декабря 1994 г.,

президент Национальной академии искусств, литературы и наук принимает решение:

#### **Статья 1**

В рамках Национальной академии искусств, литературы и наук создается Исследовательский и учебный центр развития права (ИУЦРП).

#### **Статья 2**

Центр имеет целью:

а) самостоятельно осуществлять, организовывать и руководить исследованиями по истории мальгашского права и юридической социологии, по частному и публичному праву, предпринимательскому праву и любой проблеме, относящейся к действующему праву Мадагаскара;

б) инициировать, координировать и организовывать национальные и международные совещания, посвященные юридическим исследованиям и прогностическому анализу, результатом которых должны стать предложения по поводу реформ или конкретных действий, направленных на повышение эффективности правовой практики;

в) разрабатывать документацию для юристов-практиков, исследователей, студентов вузов и руководства органов, принимающих решения в государственном и частном секторах.

#### **Статья 3**

При организации своей деятельности и осуществлении своих проектов центр намерен:

а) соответствовать духу междисциплинарности;

б) тесно сотрудничать с университетскими учреждениями, национальными и международными центрами документации, ассоциациями и органами, занимающимися юридическими исследованиями;

в) уделять приоритетное внимание развитию современного права.

#### **Статья 4**

Центр подчиняется статутам и внутреннему регламенту академии и может сам определить порядок своего внутреннего функционирования, приняв собственный регламент.

#### **Статья 5**

Научному комитету, составленному из видных представителей различных наук и возглавляемому президентом Национальной академии

искусств, литературы и наук, поручается следить за деятельностью центра и ее соответствием общим целям Национальной академии искусств, литературы и наук.

#### **Статья 6**

Средства центра формируются из субсидий Мальгашской академии или государственных органов, пожертвований любых юридических и физических лиц, готовых помочь в реализации его целей, и всех иных средств, разрешенных к использованию данными постановлениями.

Средства, предназначенные для центра, перечисляются на специальный счет.

#### **Статья 7**

Канцлер академии исполняет функции генерального секретаря центра.

Ему помогает междисциплинарный управленческий комитет.

*А. Рахаридзауна*

## СВЯЗИ МЕЖДУ НАШИМИ АКАДЕМИЯМИ

История связей России и Мадагаскара уходит в далекое прошлое. Мадагаскар изображен уже на двух русских картах мира, напечатанных в Москве в 1707 г. А первые контакты с «Высокопочтенным Королем и владетелем славного острова Мадагаскарсаго» пытался установить еще Петр I в 1723 г.

Что касается научных связей, то еще в 1904 г. известный историк Мадагаскара Альфред Грандидье (1836–1921), член Мальгашской академии, был избран почетным членом Императорского русского географического общества<sup>1</sup>.

А в 1911 г. Россию посетил президент Мальгашской академии Антуан-Морис Фонтуанон, — около месяца провел в Москве, и две недели — в Санкт-Петербурге.

Членами Малагасийской академии были ученые русского зарубежья. Известны имена Б.Н. Золотаревского<sup>2</sup>, Г.В. Олсуфьева<sup>3</sup>, В. Вулкова<sup>4</sup>. Их многочисленные работы печатались в изданиях Малагасийской академии.



<sup>1</sup> Известия Императорского русского географического общества. — Т. XXXIX, 1903. — Вып VI. Журнал заседания Совета Императорского русского географического общества 12-го ноября 1903 года. — СПб., 1905; Состав Императорского русского географического общества. — СПб., 1913.

<sup>2</sup> Zolotarevsky B.N. (1892–1964) — энтомолог, работал на Мадагаскаре в 1926–1932 гг., член Мальгашской академии с 1928 г.

<sup>3</sup> Olsoufieff Gregory (?–1957); натуралист-энтомолог на службе правительства Мадагаскара, жил и работал на Мадагаскаре; умер в доме для престарелых в Анцирабе в феврале 1957; член Мальгашской академии с 1932 г.

<sup>4</sup> Woulkoff W. (1907–1985) — ботаник, один из составителей гербария парка Цибаза, член академии с 1973 г.



Но непосредственные контакты между академиями наших стран начались лишь в начале 1960-х годов. В августе 1962 г. в качестве официальных гостей Академии наук СССР<sup>1</sup> в нашей стране побывала делегация Малагасийской (тогда — Мальгашской) академии во главе с президентом П. Радоди-Раларуси.

В составе этой первой делегации были: Сезэр Рабенуру, генеральный комиссар по планированию; Габриель Радзонах, профессор малагасийского языка, один из составителей первой малагасийской энциклопедии «Фиракетана»; Фреди Радзауфера, поэт и писатель; Томас Рандра, научный сотрудник Национального научного центра в Париже, и его жена Бакули Рандра, преподаватель русского языка<sup>2</sup>.

Малагасийские академики ознакомились с постановкой научных исследований в СССР, структурой Академии наук СССР и Академии медицинских наук. Выступили с докладами в ряде научных центров Москвы, Ленинграда, в столицах союзных республик Средней Азии. В Институте Африки АН СССР — с докладами «Академия наук Мальгашской Республики и ее деятельность» и «Перспективы экономического развития Мадагаскара».

В ходе бесед с советскими учеными обсуждались проблемы планирования и координации научно-исследовательских исследований и развития связей с научными учреждениями советских республик.

Мальгашские ученые посетили Московский университет, Государственный комитет Совета Министров СССР по культурным связям с зарубежными странами.

Перед отъездом на родину делегацию приняли вице-президент Академии наук СССР академик М.Д. Миллионщиков и и. о. главного ученого секретаря Президиума Академии наук СССР член-корреспондент АН СССР М.И. Агошков.

Малагасийская делегация передала в дар Академии наук СССР несколько томов изданий трудов Малагасийской академии и книгу о развитии экономики Мадагаскара за последние десять лет.

Как вспоминал через двадцать лет С. Рабенуру, самый молодой тогда член делегации, он был «поражен квалификацией советских ученых». <...> «Не могу не отметить и теплый, радушный прием, оказан-

---

<sup>1</sup> Письмо Е.К. Федорова, главного ученого секретаря Президиума Академии наук СССР Президенту Мальгашской академии. 3.IV.62. // Архив РАН. Фонд 579. Оп. 17. Ед. хр. 793. Л. 3.

<sup>2</sup> Rabenoro Cesaire (1923–2002), Rajonah Gabriel (1895–1972), Rajaofera Fredy (1902–1968), Rahandraha Thomas (1922–1997), Rahandraha Bakoly (p. 1929).

ный нам во всех учреждениях, которые мы посетили в Москве, Ленинграде и Кишиневе. <...> Член-корреспондентами нашей академии избраны трое советских ученых»<sup>1</sup>.

В 1963 г. в составе делегации Союза советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами впервые посетили Мадагаскар ученые нашей страны: доктор биологических наук Н.А. Базилевская, директор ботанического сада биологического факультета МГУ, и Л.А. Карташова, аспирантка Института Африки АН СССР, специализировавшаяся по малагасийскому языку. Они встретились с учеными и общественными деятелями, журналистами, с которыми познакомились еще в Москве: Р. Андриамандзату и Ж. Расетой<sup>2</sup>. Во дворце Андафиаваратра их принял первый президент независимого Мадагаскара Ф. Циранана.

Н.А. Базилевская, специалист в области цветоводства, писала статьи об эндемичных растениях Мадагаскара<sup>3</sup>. Л.А. Карташова защитила диссертацию по малагасийскому языку<sup>4</sup> и в 1977 г. избрана член-корреспондентом Малагасийской академии.

В 1963 г. в командировке на Мадагаскаре был П.Н. Третьяков, научный сотрудник Института Африки АН СССР, секретарь партбюро института. Основной задачей его двухмесячного турне было «изучение социальных и экономических проблем Мальгашской Республики». В опубликованной им статье оценки соответствуют тогдашним советским идеологическим подходам: На Мадагаскаре «высоко развиты навыки коллективизма у простых людей». <...> «Опыт работы кооператива «Сюд махави» убедительно показывает, как успешно могут вести мальгаши свои дела без колонизаторов». <...> «Чужеземные монополии, выкачивая из страны огромные прибыли... скрывают подлинные размеры своих доходов». <...> «Самая неотложная (проблема, которая стоит перед малагасийским народом — А.Д.) — освобождение страны от засилья иностранного капитала»<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> *Рабенуру Сезар*. В интересах сотрудничества ученых // Азия и Африка сегодня. — № 11. — М., 1983. — С. 24.

<sup>2</sup> *Andriamanjato Richard Mahitsison (1930–2013); Raseta Joseph (1886–1979)*.

<sup>3</sup> *Базилевская Н.А.* Панданус; Равенала; Рафия // Африка. Энциклопедический справочник. В 2 т. — М., 1986–1987.

<sup>4</sup> Структура мальгашского слова / Автореферат дисс. на соискание ученой степени канд. филолог. наук. — М., 1966. — 17 с. (МГУ. Институт восточных языков). — На правах рукописи.

<sup>5</sup> *Третьяков П.Н.* Пути развития хозяйства и культуры Мальгашской Республики // Вестник АН СССР. — № 2. — М., 1964. — С. 94–99.

В 1968 г. делегация Института Африки АН СССР в составе директора В.Г. Солодовникова и сотрудника сектора истории А.Б. Летнева посетила Малагасийскую академию и была принята президентом П. Радоди-Раларуси.

\* \* \*

В 1972 г. установлены дипломатические отношения между Малагасийской Республикой и СССР. Первым послом Мадагаскара в СССР стал Альбер Ракуту-Рацимананга<sup>1</sup>, член Мальгашской академии. С 1974 по 1985 г. посольство возглавлял Фредерик Рандриамамундзи<sup>2</sup>, впоследствии тоже член академии. На Мадагаскаре стали бывать российские ученые: из Института Африки (А. Громько, А.Н. Мосейко, Н.С. Мерзляков), из Института всеобщей истории (А.Б. Давидсон), сотрудники Ботанического сада РАН. В то время такие командировки имели, конечно, главным образом познавательные цели, возможность встречаться с малагасийскими коллегами.

В 1978–1979 гг. группа студентов пятого курса Института стран Азии и Африки при МГУ, специализировавшихся по языку, литературе и истории Мадагаскара, во главе с Л.А. Карташовой, преподававшей им малагасийский язык, проходила годичную стажировку в Университете Мадагаскара (ныне Университет Антананариву). Это дало им возможность работать в библиотеках и архивах, в т. ч. в Библиотеке Малагасийской академии, общаться с членами академии (Сезэром Рабенуру, Беби Сулухери<sup>3</sup>, Фаранириной и Манассе Эсуавелумандрус<sup>4</sup>, Люсиль и Габриель Рабеариманана<sup>5</sup>, Томасом Рандра и другими).

Л.А. Карташова как член Мальгашской академии регулярно присутствовала на заседаниях первой секции академии — Секции языка, литературы и искусства. Секция только что приступила тогда к разработке «Энциклопедического словаря»<sup>6</sup>. Обсуждали структуру словаря и работу над ним. Л.А. Карташова принимала участие в этой работе и на очередном заседании выступила с докладом «Принципы состав-

---

<sup>1</sup> Rakoto-Ratsimamanga Albert (1907–2001).

<sup>2</sup> Randriamamonjy Frédéric (p. 1932).

<sup>3</sup> Beby Denise Solohery Ranarison.

<sup>4</sup> Faranirina (p. 1946), Manassé (p. 1942) Esoavelomandroso.

<sup>5</sup> Lucile (p. 1947), Gabriel (p. 1945) Rabearimanana.

<sup>6</sup> Вышел в 2009 г.: Rakibolana Rakipahalalana. — Antananarivo: Akademia Malagasy, 2009.

ления словарей». Академиком-секретарем первой секции и вице-президентом академии был Р. Радземиса-Раулисон<sup>1</sup>, специалист по малагасийскому языку, поэт и писатель (его повесть «Искры пламени» Л.А. Карташова перевела на русский язык<sup>2</sup>). Он был также президентом Союза поэтов и писателей Мадагаскара<sup>3</sup>, на заседания которого приглашал и Л.А. Карташову, где она встречалась с поэтами и писателями Кларисс Рацифандрихамананой<sup>4</sup>, Раду<sup>5</sup>, Андри Андрайной<sup>6</sup> и другими.

\* \* \*

Важное место в контактах Мадагаскара с СССР занимали связи по линии общественных организаций: Советского комитета солидарности стран Азии и Африки, Советского комитета защиты мира, Комитета молодежных организаций СССР, Союза советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами. Члены Малагасийской академии приезжали в СССР по приглашению этих организаций.

Стабильные контакты установились по линии Советского комитета по связям с писателями Азии и Африки. Первая встреча с литераторами Мадагаскара состоялась на Ташкентской конференции писателей стран Азии и Африки в 1958 г. Затем последовали Всесоюзная Пушкинская конференция (Ленинград, 1971); Всемирный конгресс миролюбивых сил (Москва, 1973); конференции писателей стран Азии и Африки в Алма-Ате в 1973 г. и в Ташкенте в 1979 и 1983 гг.; симпозиум поэзии в Ереване в 1973 г.; конференция по охране природы в Ашхабаде в 1978 г.; советско-африканская научно-политическая конференция в Москве в 1981 г. Частыми участниками были писатели Кларисс Рацифандрихаманана, Раду, Эстер Рандриамамундзи<sup>7</sup>; Томас Рандра,

---

<sup>1</sup> Rajemisa-Raolison Régis.

<sup>2</sup> *Радземиса-Раулисон Р. Искры пламени // Искры пламени. Восточный альманах. — Вып. 3. — М., 1975; Тж. // Избранные произведения писателей Южной Африки. — М., 1978; Тж. // Избранные произведения писателей Южной Африки. Сборник. — М., 1983.*

<sup>3</sup> Union des Poètes et Écrivains Malgaches (UPEM).

<sup>4</sup> Ratsifandrihamanana Andriamampandry Clarisse (1926–1987).

<sup>5</sup> Rado, настоящее имя Andriamanantena Georges (1923–2008).

<sup>6</sup> Andry Andraina (1922–2006).

<sup>7</sup> Randriamamonjy Rasoloarimalala Esther (p. 1933).

первый ректор Университета Мадагаскара; Л.Кс. Мишель-Андрианарахиндзака, поэт, президент Национальной ассамблеи Демократической Республики Мадагаскар<sup>1</sup>; Р. Андриамандзату, политический и общественный деятель, автор книги о малагасийской философии<sup>2</sup>.

В 1981 г. в Институте Африки АН СССР состоялась первая советско-африканская конференция «За мир и социальный прогресс» (Москва, 13–16 октября). Сопредседателем секции «Советско-африканские отношения» был Ришар Андриамандзату, который выступил с докладом «Мальгашский опыт борьбы за мир и социальный прогресс».

В 1990 г. в качестве официальных гостей РАН на международной конференции «Африка во всемирно-историческом процессе», посвященной 30-летию Года Африки, организованной Институтом всеобщей истории, была делегация Малагасийской академии. С докладами выступили Сезэр Рабенуру и известный малагасийский историк Манасе Эсуавелумандрусу.

Российские ученые также принимали участие в работе международных коллоквиумов Малагасийской академии. Л.А. Карташова неоднократно выступала на них с докладами: «Изучение малагасийского языка в СССР» (1977), «Сравнение малагасийской и русской сказки» (1980), «Мадагаскар в русской культуре» (2002)<sup>3</sup>, Н.Х. Розов, академик Российской академии образования, — на секции фундаментальных и прикладных исследований.

Российские профессора читали лекции студентам Университета Мадагаскара.

Н.Х. Розов преподавал в Университете Мадагаскара в 1988–1992 гг. Читал курс «Линейная алгебра и линейные экономические модели» и вел практические занятия для студентов 2-го курса на экономическом факультете. Под его научным руководством один из малагасийских преподавателей факультета естественных наук (Faculté des Sciences) защитил диссертацию по математике (Doctorat d'état ès sciences). Н.Х. Розов успешно сотрудничал также с Лабораторией ядерной и прикладной физики (Laboratoire de Physique

---

<sup>1</sup> Michel-Andrianarahinjaka Lucien Xavier (1929–1997).

<sup>2</sup> *Andriamanjato R.* Le tsiny et le tody dans la pensée malgache. — Paris, 1957.

<sup>3</sup> Ny fampianarana ny teny malagasy tany Rosia (Colloque international de linguistique malgache, 5–12 Septembre 1977, Antananarivo); Fitsipi-panaovana ny diksionera, 1979 (Akademia Malagasy); Ny fandinihana mampitaha ny angano Rosiana sy Malagasy (Colloque International sur la littérature orale malgache, 25 Septembre–5 Octobre 1980, Antananarivo); I Madagasikara eo amin'ny zava-kanto rosiana (Colloque Internationale «Pluralité culturelle et Développement», 5–8 septembre 2002, Antananarivo).

Nucléaire et Physique Appliquée (ныне Национальный институт), которую возглавлял Рауэлина Андриамбулуна<sup>1</sup>. Участвовал в научных исследованиях и читал курс лекций «Введение в дифференциальные уравнения математической физики» для студентов 3-го курса и аспирантов.

В 1980-х гг. в Университете Мадагаскара преподавал также Н.С. Мерзляков.

В 2005 и 2007 гг. Л.А. Карташова руководила подготовкой магистрантов Университета Антананариву, специализирующихся по переводу с русского языка на малагасийский и с малагасийского на русский. В заключение выступила на семинаре русистов Мадагаскара с докладом «Теория и практика перевода».

Л.А. Карташова участвовала в заседаниях Центра языков Малагасийской академии, руководимого Жюльетт Рацимандрава, в частности в дискуссиях по докладам Э. Рахайнгюсона о результатах малагасизации и Патрика Андриамангатианы — о юморе в малагасийской литературе. Общалась и с другими литераторами «Союза поэтов и писателей Мадагаскара» (Navatsa-UPEM) и на одном из заседаний выступила с сообщением о переводах малагасийской литературы на русский язык.

\* \* \*

Для налаживания взаимных контактов много сделал президент Мальгашской академии д-р Сезэр Рабенуру. Став президентом академии в 1973 г., он добился установления связей со многими международными научными организациями. В мае 1996 г. в Москве было заключено соглашение о научном сотрудничестве между Российской академией наук и Малагасийской национальной академией, подписанное вице-президентом РАН академиком Р.В. Петровым и президентом Малагасийской академии С. Рабенуру. Соглашение предусматривало обмен учеными, совместное участие в международных и национальных конгрессах и симпозиумах.

Сам Рабенуру и многие малагасийские ученые не раз бывали в нашей стране, принимали участие в международных конференциях и «круглых столах», организуемых институтами Российской академии наук.

---

<sup>1</sup> Raolina Andriambololona (p. 1936).

20 декабря 2001 г. в Москве Российской академией наук, МГУ, МГИМО и Клубом друзей Мадагаскара была организована международная научная конференция «Россия и Мадагаскар: диалог культур», посвященная 100-летию создания Малагасийской академии. На ней выступили с докладами как малагасийские, так и российские ученые: Э. Рандриамамундзи («Взаимное знакомство с художественной литературой»), Л. Рамахефарисуа<sup>1</sup> («Образ России на Мадагаскаре»), А.Б. Давидсон («Исторические связи России и Мадагаскара»), Н.Х. Розов («Связи с Национальной Малагасийской Академией»), Л.А. Карташова («Изучение малагасийского языка в России»).

\* \* \*

В российских изданиях публиковались статьи и произведения многих малагасийских членов академии: А. Ракуту-Рацимаманги<sup>2</sup>, К. Рацифандрихамананы<sup>3</sup>, Э. Рандриамамундзи<sup>4</sup>, Р. Андриамандзату<sup>5</sup>,

---

<sup>1</sup> Ramahefarisoa Lanto (р. 1947), профессор Университета Антананариву.

<sup>2</sup> *Рацимаманга А.* Мои посольства // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2007. — М., 2009.

<sup>3</sup> Ratsifandrihamanana Clarisse Hortense Ravaoarisoa (1926–1987): Форум писателей стран Азии и Африки. Материалы V конференции писателей стран Азии и Африки в Алма-Ате и симпозиума поэзии стран Азии и Африки в Ереване (4–9 сент. 1973 г.; 10–14 сент. 1973 г.). — Алма-Ата, 1974; Дневная звезда. Восточный альманах. — Вып. 2. — М., 1974; Моя Африка // Огонек. — № 34. — М., 1975; Кто я? // Иностранная литература. — № 4. — М., 1977; Избранные произведения поэтов Африки. — М., 1982; Из современной малагасийской поэзии. — М., 1983; Африканская новелла. 60–80-е годы. — М., 1987.

<sup>4</sup> *Рандриамамундзи Э.* Маленький Рабера // Огонек. — М., 1979. — № 2; Поддерживая все талантливое. О литературе для детей на Мадагаскаре // Детская литература. — № 11. — М., 1980; Эстер Рандриамамундзи // Дух Ташкента торжествует: материалы международной встречи писателей Азии и Африки в ознаменование 20-летия Первой конференции писателей стран Азии и Африки, Ташкент 9–15 окт. 1978. — Ташкент: Изд-во лит-ры и искусства имени Гафура Гуляма, 1980; Утро придет. Повесть. — М., 1984; *То же* // Огонек. — М., 1983. — № 31–35; Канкафутра и Бриллиантовая капля воды // Книга дружбы. Сборник рассказов, стихов и сказок писателей разных стран. — М.: Детская литература, 1987.

<sup>5</sup> Andriamanjato Richard Mahitsison (1930–2013): Идеи, для которых нет границ // Новое время. — № 19. — М., 1970; *Андриамандзату Р.* Советско-африканские отношения // За мир и социальный прогресс. Материалы сов.-афр. научн.-полит. конф. Москва, 13–16 окт. 1981 г. — М., 1982 (совм. с Г.В. Смирновым); От фестиваля к фестивалю // Азия и Африка сегодня. — № 6. — М., 1985.

Раду<sup>1</sup>, Ж.-Ж. Рабеаривелу<sup>2</sup>, Ж. Рабеманандзары<sup>3</sup>, Ф. Ранайву<sup>4</sup>, Докса<sup>5</sup>, Т. Рандра<sup>6</sup>.

\* \* \*

Российские ученые публиковали книги и статьи о географии и геологии, истории и этнологии, экономике, культуре, науке, образованию Мадагаскара<sup>7</sup>. Несколько статей посвящены истории и деятель-

---

<sup>1</sup> Rado (наст. имя Andriamanantena Georges, 1923–2008): Голоса на рассвете. — Алма-Ата, 1972; Азия и Африка сегодня. — № 5. — М., 1975; Ритмы. Африканская лирика XX века в переводах Михаила Курганцева. — М., 1978; Избранные произведения поэтов Африки. — М., 1982; Из современной малагасийской поэзии. — М., 1983.

<sup>2</sup> Rabearivelo Jean-Joseph (1901–1937): Дружба народов. — № 9. — М., 1958; В ритмах там-тама. Поэты Африки. — М., 1961; Голоса африканских поэтов. — М., 1968; Иностранная литература. — № 3. — М., 1968; Мы живем на одной планете. — Ташкент, 1968; Поэзия Африки. — М., 1973; Линии наших ладоней. — Ташкент, 1973; *Курганцев М.А.* Десять африканских поэтов // Азия и Африка сегодня. — № 6. — М., 1973; Азия и Африка сегодня. — № 8. — М., 1975; Ритмы. Африканская лирика XX века в переводах Михаила Курганцева. — М., 1978; Поэзия Африки. В 2 т. — М.: Художественная литература, 1979; Из афро-азиатской поэзии. Избранные переводы Михаила Курганцева. — М., 1981.

<sup>3</sup> Rabemananjara Jacques (1913–2005): В ритмах там-тама. Поэты Африки. — М., 1961; Голоса африканских поэтов. — М., 1968; Мы живем на одной планете. — Ташкент, 1968; Азия и Африка сегодня. — № 7. — М., 1969; Звезда Востока. — № 1. — Ташкент, 1972; Поэзия Африки. — М., 1973; Линии наших ладоней. — Ташкент, 1973; *Курганцев М.А.* Десять африканских поэтов // Азия и Африка сегодня. — № 7. — М., 1973; Памир. — № 7. — Душанбе, 1973; Ритмы. Африканская лирика XX века в переводах Михаила Курганцева. — М., 1978; Страницы африканской поэзии. XX век. — М., 1980; Из афро-азиатской поэзии. Избранные переводы Михаила Курганцева. — М., 1981.

<sup>4</sup> Ranaivo Flavien (1914–1999): В ритмах там-тама. Поэты Африки. — М., 1961; Азия и Африка сегодня. — № 5. — М., 1967; Мы живем на одной планете. — Ташкент, 1968; Поэзия Африки. — М., 1973.

<sup>5</sup> Dox (настоящее имя — Razakandrainy Jean-Verdi Salomon, 1913–1978). Поэзия Африки. В 2 т. — М.: Художественная литература, 1979; Избранные произведения поэтов Африки. — М.: Радуга, 1982; Из современной малагасийской поэзии. — М., 1983.

<sup>6</sup> Rahandraha Thomas (1922–1997): В ритмах там-тама. Поэты Африки. — М., 1961.

<sup>7</sup> *Давидсон А.Б., Макрушин В.А.* Облик далекой страны. — М.: Наука: ГРВЛ, 1975; *Их же:* Зов дальних морей. — М.: Наука: ГРВЛ, 1979. *См. тж.:* *Карташова Л.А.* Библиография Мадагаскара. — М., 2005.



ности Малагасийской академии<sup>1</sup>. О многих членах Малагасийской академии опубликованы статьи и воспоминания<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> *Карташова Л.А.* Малагасийской национальной академии — 100 лет // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. — № 2. — М., 2003; *ее же.* Малагасийская академия // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2007. — М., 2009; *ее же.* Малагасийская академия // Мадагаскар и Я. — М., 2011.

<sup>2</sup> *Гальперина Е.Л.* Африка гнева и надежды. (Заметки о современной африканской поэзии) // Новый мир. — № 6. — М., 1958 (*о творчестве Ж. Рабеманандзары, Ж.-Ж. Рабеаривелу, Ф. Ранайву*); *Потехина Г.* Жак Рабеманандзара — поэт и патриот // Иностранная литература. — № 5. — М., 1962; Андриамандзату Р.; Грандидье, А.; Рабеманандзара Ж.; Рабеманандзара Р.; Разафинтсалама (Дама-Нцуха); Рацимаманга Ракуту А. // Африка. Энциклопедический справочник. — Т. 1, 2. — М., 1963; Рабеаривелу Жан Жозеф, Рабеманандзара Жак, Ранайву Флавиен // Краткая литературная энциклопедия. — Т. 6. — М., 1971; *Курганцев М.А.* Факелы и родники. Статьи. Очерки. — М., 1973 (*о Ж.-Ж. Рабеаривелу и Ж. Рабеманандзаре*); *Курганцев М.* Поэты Мадагаскара // Звезда Востока. — № 3. — Ташкент, 1982 (*о Рабеманандзаре*); Андриамандзату Р.; Андриамалала Э.Д.; Буато П.; Галлиени Ж.; Грандидье А.; Докс; Рабеаривелу Ж.-Ж.; Рабеманандзара Ж.; Рамананцуа Г.; Ранайву Ф.; Рацифандрихаманана К. // Африка. Энциклопедический справочник. В 2 т. — М., 1986–1987; Андриамалала Э.; Андри Андрайна; Андриамандзату Р.; Докс; Рабеаривелу Ж.-Ж.; Рабеманандзара Ж.; Радземиса-Раулисон Р.; Радзуэлисулу Ш.; Раду; Ранайву Ф.; Рандриамамундзи Э.; Рацифандрихаманана К. // Литературный энциклопедический словарь. — М., 1987; Памяти поэта (Жак-Фелисьен Рабеманандзара, 1913–2005) // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2005. — М., 2006; Патрик Андриамангатиана // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2005. — М., 2006; И не умрет ее слава былая (*о К. Рацифандрихаманане*) // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2006. — М.: 2007; «Порывом обновленный Мадагаскар объят...» // Азия и Африка сегодня. — № 4. — М., 2007 (*о К. Рацифандрихаманане*); Андри Андрайна (1922–2006) // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2006. — М., 2007; Первый посол Мадагаскара в Москве (*о Рацимаманге*); Трагедия поэта (Ж.-Ж. Рабеаривелу) // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2007. — М., 2009; Андриамалала Е.Д.; Докс; Рабеаривелу Ж.-Ж.; Рабеманандзара Ж.; Рабенуру С.; Ранайву Ф.; Рацимаманга Ракуту А.; Рацифандрихаманана К. // Африка: В 2 т. / Энциклопедия. — М., 2010; Судьба поэта в колониальном обществе (*о Рабеаривелу*), Ж.-Ф. Рабеманандзара; Не умрет ее слава былая (*о К. Рацифандрихаманане*); Патрик Андриамангатиана; Певец любви и печали (*о Доксе*) // Мадагаскар и Я. — М., 2011; Поль Радоди-Раларуси // В таинственной стране Мадагаскар. Год 2008. — М., 2012; Андриамандзату Р.; Галлиени Ж.С.; Грандидье А.; Рабеаривелу Ж.-Ж.; Рабеманандзара Ж.-Ф.; Равелудзон; Рацимаманга Ракуту А.; Рацифандрихаманана К. // История Африки в биографиях. — М., 2012.

На русский язык переводились труды членов Малагасийской академии: историков Р. Рабеманандзары, П. Буато<sup>1</sup>, публиковались дискусии с советским учеными<sup>2</sup>.

Статьи российских ученых выходили в научных журналах и малагасийской прессе: Л.А. Карташовой<sup>3</sup>, Н.С. Мерзлякова<sup>4</sup>, Н.Х. Розова<sup>5</sup>.

Русские и малагасийские ученые совместно писали статьи<sup>6</sup>, переводили с русского на малагасийский и с малагасийского на русский. Особенно тесно сотрудничали Л.А. Карташова и Э. Рандриамамундзи: выпустили «Малагасийско-русский и русско-малагасийский разговорник»<sup>7</sup>, «Учебный русско-малагасийский словарь»<sup>8</sup>, сборник «Из русской поэзии»<sup>9</sup>, рассказы для детей<sup>10</sup>, «Сказки русских писателей»<sup>11</sup>.

---

<sup>1</sup> Rabemananjara Raymond William (1917–2010): Мадагаскар. История мальгашской нации. — М., 1956; Boiteau Pierre (1911–1980): Мадагаскар. Очерки по истории мальгашской нации. — М., 1961; Рост рабочего движения на Мадагаскаре // Всемирное профсоюзное движение. — № 20. — Вена, 1951.

<sup>2</sup> Буато П. По поводу статьи профессора П.А. Баранова // Вестник Академии наук СССР. — № 6. — М., 1957. — С. 128–133; Баранов П.А. Ответное письмо Пьеру Буато // Вестник Академии наук СССР. — № 6. — М., 1957. — С. 133–134.

<sup>3</sup> La structure du mot malagasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — Vol. LV/1–2 (1977). — Antananarivo, 1979; Ny fampianarana ny teny malagasy // Imongo vaovao. — Antananarivo, septembre 1977; Ny fifandraisana voalohany tamin'i Madagasikara sy ny Rosiana // Imongo vaovao. — Antananarivo, 15 septembre 1977; Ny fahitan'ny Rosiana an'i Madagasikara // Madagascar Matin. — Antananarivo, septembre-octobre 1979; I Madagasikara eo amin'ny zava-kanto rosiana // Imongo vaovao. — Antananarivo, 17 septembre 2002; I Madagasikara eo amin'ny zava-kanto rosiana // Mémoires de l'Académie Nationale des Arts, des Lettres et des Sciences. — Fasc. L. — Antananarivo, 2003.

<sup>4</sup> Merzliakov N. Étude sur Madagascar en URSS // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. LV (1977). — Antananarivo, 1979.

<sup>5</sup> Rosov N. Importance de la Modélisation Mathématiques dans les Sciences Naturelles (Biologie, Ecologie, Médecine) // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. LXIX (1991). — Antananarivo, 1997.

<sup>6</sup> Kartachova L., Randriamamonjy E. Haisoratra vahiny // Mpanolo-tsaina. — № 17. — Antananarivo, 1990.

<sup>7</sup> Resadresaka tsotra amin'ny teny Malagasy sy Rosiana. — Mosko, 1981.

<sup>8</sup> Rantimbolana rosiana-malagasy ho an'ny mpianatra. — Mosko, 1982.

<sup>9</sup> Tononkalo rosiana voafantina (Из русской поэзии). — Mòsko, 1983.

<sup>10</sup> Laptev A. Ny zanaky ny biby. — Mòsko, 1983; Tsharosin E. Fantatrao ve...? — Mòsko, — 1983; Bianky V. Ilay akany soa indrindra. — Mòsko, 1983; Bianky V. Mizaha i Bitika. — Mòsko, 1984; Legkòbit V. Samy manao ny azy. — Mòsko, 1984; Nòsòv N. Satroka manenjika. — Mòsko, 1985.

<sup>11</sup> Tary an-kelondrano. Tantaran'ny mpanoratra rosiana. — Mòsko, 1986.

Членами Малагасийской академии избираются ученые из стран Европы, Африки и Азии, Америки. Ее членами стали и несколько российских ученых (А.А. Громыко, Л.А. Корнеев, Н.Х. Розов — член-корреспонденты, Л.А. Карташова — действительный член).

За научную деятельность Малагасийская академия представляет своих членов к наградам. В числе российских Национальным орденом Малагасийской Республики (Ordre National Malgache) награждены: Н.Х. Розов — степенью кавалера (Chevalier, 1998) и Л.А. Карташова — степенью командора (Commandeur, 2004).

*А. Давидсон*

# ПРИЛОЖЕНИЯ<sup>1</sup>

## УКАЗ

### о создании и организации Мальгашской академии<sup>2</sup>

Генерал, главнокомандующий оккупационным корпусом и генерал-губернатор Мадагаскара и зависимых территорий,

исходя из декретов от 11 декабря 1895 г. и от 30 июля 1897 г.,

исходя из циркуляра и постановления от 25 марта 1901 г. О народном образовании,

исходя из того, что суверенной нации надлежит не только любыми средствами, находящимися в ее распоряжении, способствовать распространению ее языка, она обязана также содействовать изучению европейцами мальгашского языка и обеспечивать его сохранение во всей чистоте, учитывая как бесспорное богатство этого языка, так и тот интерес, который представляют исследования связанных с ним традиций, легенд, обычаев, социальной организации и т. д.,

постановляет:

Ст. 1. — Создать на Мадагаскаре под названием «Мальгашская академия» учреждение, предназначенное для углубленных, методических и планомерных исследований в области мальгашской лингвистики, этнологии и социологии. Эти исследования будут иметь своей целью выяснить происхождение мальгашского языка и различных наречий, которые легли в основу его создания, установить родственные ему диалекты, выявить и окончательно определить его правила. Академия также будет заниматься комплексом вопросов, представляющих важность при изучении настоящего и прошлого Великого острова и Маскаренского архипелага<sup>3</sup>, а именно тех, которые касаются истории, искусства, литературы, социальных, политических и юридических институтов традиционного мальгашского общества, а также организацией миссий, которые могут быть ей поручены правительством или частными лицами для осуществления этих целей.

Ст. 2. — Мальгашская академия находится под покровительством и верховным контролем генерал-губернатора.

Ст. 3. — Место пребывания Мальгашской академии — в Тананариве; в ее состав входит двенадцать действительных членов (из них по крайней мере девять должны проживать в административном центре колонии), тридцать ассоциированных членов и неограниченное число член-корреспондентов.

Действительные члены будут представлены десятью европейцами, из которых по крайней мере не менее шести, а также президент, должны быть французами, и двумя туземцами.

Ст. 4. — Двенадцать первых действительных членов будут назначены постановлением генерал-губернатора и избраны среди лиц, которые известны своим глубоким интересом к Мадагаскару и проведенными ими исследованиями по мальгашской истории, литературе и языку.

Ст. 5. — Кандидаты, претендующие на вакантные места действительных членов, которые появятся вследствие их смерти или по какой-либо другой причине, должны избираться на общем собрании, и их назначение должно получить одобрение генерал-губернатора.

Ст. 6. — Ассоциированные члены избираются из числа лиц, которые достойны и могут быть сочтены достойными этого звания или же сами будут претендовать на его получение на основании своих научных достижений, публикаций, докладов в научных обществах и т. д., после предварительного рассмотрения академией.

Ст. 7. — Звание член-корреспондента присуждается любому лицу, интересующемуся делами академии, которое согласится сотрудничать с ней и в случае надобности изучить на месте сведения, документы и т. д., в ответ на соответствующую просьбу в интересах проводимых ею исследований.

Ст. 8. — Колония [Мадагаскар] предоставит в распоряжение академии помещение и ежегодную субсидию, размер которой будет определен впоследствии, для создания библиотеки и архивов и приобретения документов, сочинений, рукописей и т. д., чья важность оправдывает расходы.

Ст. 9. — Академия имеет право принимать любые дары в натуральной форме после предварительного одобрения генерал-губернатора.

Ст. 10. — Ежеквартальный бюллетень, издаваемый на средства колонии, будет публиковать отчеты о заседаниях, знакомить с трудами академии, а также — полностью или частично — с сообщениями, докладами и исследованиями, которые ей будут предлагаться [другими лицами] и издание которых она сочтет полезным.

Ст. 11. — Исполнение настоящего указа поручается генеральному секретарю.

Тананариве, 23 января 1902 г.

*Галлиени*

Согласовано:  
директор по финансовому контролю  
*Фийон*<sup>4</sup>

От имени генерал-губернатора:  
генеральный секретарь  
*Лепре*<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup> Перевод и примечания Е.С. Кривушиной и И.В. Кривушина.

<sup>2</sup> Arrêté portant création et organisation de l'Académie Malgache // Bulletin Trimestel de l'Académie Malgache. — Tome I/1 (1902). — Tananarive, 1903. — P. 1-3.

<sup>3</sup> Архипелаг вулканического происхождения, в состав которого входят острова Маврикий, Реюньон и Родригес. В колониальную эпоху был разделен между Великобританией, владевшей Маврикием и Родригесом, и Францией, обладавшей Реюньоном.

<sup>4</sup> Виктор Мариус Фийон (1863–1923) — французский колониальный администратор; на службе в ВМФ Франции с 1885 г. Генеральный инспектор колоний 2-го класса (1913).

<sup>5</sup> Шарль Жюль Луи Лепре (1856–1930) — французский колониальный администратор; на службе в ВМФ Франции с 1875 г.; участник Тонкинской экспедиции 1883–1885 гг.; участник Второй Дагомейской войны 1892–1894 гг.; генеральный секретарь правительства колонии Мадагаскар с 16 марта 1899 г. Губернатор колоний 1-го класса (1902). В мае — декабре 1905 г. временно исполнял обязанности генерал-губернатора Мадагаскара. В 1906–1908 гг. губернатор Мартиники.

**УКАЗ**  
**о назначении действительных членов**  
**Мальгашской академии<sup>1</sup>**

Генерал, главнокомандующий оккупационным корпусом и генерал-губернатор Мадагаскара и зависимых территорий,  
исходя из декретов от 11 декабря 1895 г. и от 30 июля 1897 г.,  
исходя из циркуляра и постановления от 25 марта 1901 г. о народном образовании,  
исходя из настоящего указа о создании Мальгашской академии,

постановляет:

Ст. 1. — Р. Бэрон<sup>2</sup>,  
Бертье<sup>3</sup>,  
Каде<sup>4</sup>,  
Якобсен<sup>5</sup>,  
Жюльен<sup>6</sup>,  
Жюлли<sup>7</sup>,  
Мальзак<sup>8</sup>,  
Сеско<sup>9</sup>,  
Вернье<sup>10</sup>,  
Вилет<sup>11</sup>,  
Расандзи<sup>12</sup>,  
Рабесиханака<sup>13</sup>

назначены действительными членами Мальгашской академии.

Ст. 2. — Р. Бэрон, Бертье, Каде, Якобсен, Жюльен, Жюлли, Мальзак, Сеско, Вернье, Вилет, Расандзи, Рабесиханака соберутся на собрание по поводу торжественного открытия и приступят к формированию бюро, а также к выработке внутреннего регламента академии, который будет предоставлен на утверждение генерал-губернатора.

Составлено в Тананариве, 23 января 1902 г.

*Галлиени<sup>14</sup>*

От имени генерал-губернатора:  
генеральный секретарь,  
*Лепре*

---

<sup>1</sup> Arrêté nommant les membres titulaires de l'Académie malgache. URL: [http://www.fonds-patrimoniaux.mg/gsd1/collect/butana/import/GRANDI.00003401/UTBUFL5586\(1902\)\\_70-027.pdf](http://www.fonds-patrimoniaux.mg/gsd1/collect/butana/import/GRANDI.00003401/UTBUFL5586(1902)_70-027.pdf)

<sup>2</sup> Ричард Бэрон (1847–1907) — англичанин; член Лондонского миссионерского общества. На Мадагаскаре с 1872 г. Получил известность в научных кругах благодаря исследованиям геологического строения и флоры острова. Член Лондонского линнеевского ботанического общества и Лондонского геологического общества. В 1902–1907 гг. вице-президент Мальгашской академии. Прекрасно знал мальгашский язык, говорил на нем практически без акцента.

<sup>3</sup> Юг Жан Бертье (1869–1958) — французский колониальный администратор и исследователь. На Мадагаскаре с 1887 г. Служил военным переводчиком (переводчик 2-го класса). Участвовал в завоевании Мадагаскара в 1894–1895 гг. С октября 1895 г. сотрудник колониальной администрации. В момент избрания в Мальгашскую академию — управляющий провинцией Мандзакандриана (с 1900 г.). В 1903–1904 гг. мэр Антананариву. В 1908 г. уехал во Францию и до 1910 г. преподавал мальгашский язык в Колониальной школе в Париже. В 1909 г. получил звание главного администратора колоний. В 1911 г. вернулся на остров и занял должность управляющего провинцией Антананариву. Управляющий провинцией и мэр Диего-Суареса (1915), управляющий провинцией Антананариву и мэр столицы (1917). Одновременно в 1916–1919 гг. вице-президент Мальгашской академии. В 1920–1922 гг. директор по туземным делам. Губернатор колоний 3-го класса (1922). В 1923–1929 гг. генеральный секретарь правительства колонии Мадагаскар. С 30 января 1929 г. по 1 мая 1930 г. временно исполняющий обязанности генерал-губернатора Мадагаскара. В 1930 г. вернулся во Францию. Приобрел репутацию в научном мире благодаря этнографическим и лингвистическим исследованиям Мадагаскара.

<sup>4</sup> Амбруаз Каде (1863–1926) — французский миссионер; член ордена иезуитов. В момент избрания в Мальгашскую академию — надзиратель в коллеже Сен-Мишель в Антананариву.

<sup>5</sup> Давид Олаус Якобсен (1844–1923) — норвежец; член Лютеранского норвежского миссионерского общества; лютеранский пастор (1874). На Мадагаскаре с 1874 г. в момент избрания в Мальгашскую академию — пастор лютеранского прихода Амбатувинаки в Антананариву (с 1896 г.) и казначей норвежской миссии (с 1898 г.). С 1904 г. преподаватель теологической семинарии в Ивури-Фианаранцуа, с 1908 г. ее ректор. В 1914 г. вернулся в Норвегию и умер в Осло 16 февраля 1923 г.

<sup>6</sup> Гюстав Анри Жюльен (1870–1936) — французский колониальный администратор и исследователь. С 1885 г. на Мадагаскаре в качестве военного переводчика. После оккупации острова в 1895 г. служащий колониальной администрации. Генеральный секретарь Мальгашской академии в 1902–1904 гг. С 1903 г. глава Бюро печати Мадагаскара. В 1913–1914 гг. генеральный секретарь правительства колонии Кот д'Ивуар и временно исполняющий обязанности губернатора. В 1915–1919 гг. губернатор Океании. После отставки в апреле 1919 г. по состоянию здоровья вернулся во Францию; преподавал в Колониальной школе и Национальной школе восточных языков. Один из ведущих специалистов в области мальгашского языка; исследовал также местные обычаи, историю и фольклор.



---

<sup>7</sup> Энтони Жюлли (1862–1907) — французский архитектор; на Мадагаскаре с 1889 г. В 1889–1892 гг. построил резиденцию генерал-губернатора в Антананариву. На Всемирной выставке в Париже 1900 г. организовал секцию Мадагаскара. В момент избрания членом Мальгашской академии — главный архитектор колонии и руководитель Службы гражданских строений при колониальной администрации (с 1896 г.). Первый президент Мальгашской академии в 1902–1907 гг. Президент организации «Альянс Франсез», цель которой — распространение французского языка и культуры по всем миру (1903).

<sup>8</sup> Викторьен Мальзак (1840–1913 гг.) — французский католический священник и ученый; член ордена иезуитов. На Мадагаскаре с 1879 г. В момент избрания в Мальгашскую академию — кюре прихода Махамасина в Антананариву (с 1888 г.). Исследовал мальгашский язык и историю острова; переработал устаревшие переводы на мальгашский Нового Завета и «Подражания Христу» Фомы Кемпийского.

<sup>9</sup> Жан-Батист Сеско (1860–1932) — французский предприниматель. На Мадагаскаре с 1886 г. Первоначально занимался обжигом известняка, затем золотодобычей; директор Компании золоторудных месторождений Анасахи; владел также рудниками в Махабе. В 1895 г. принимал участие в кампании по завоеванию Мадагаскара. Исследовал страну Бецилеу (юг Мадагаскарского плато) и Танала-Икунгу (юго-восток острова). В момент избрания в Мальгашскую академию — председатель бюро Французской консультативной торговой палаты в Антананариву. С 1902 г. член Административного совета колонии. Умер на Мадагаскаре.

<sup>10</sup> Фредерик Вернье (1868–1951) — французский протестантский священник. На Мадагаскаре с 1897 г. как представитель Парижского общества евангелических миссий. В 1898–1900 гг. президент Французской протестантской миссии на Мадагаскаре. Знаток мальгашского языка и менталитета малагасийцев. В момент избрания членом Мальгашской академии находился в отпуске на Таити (с мая 1901 г. по апрель 1902 г.). В 1903 г. основал пасторскую школу в Амбатуманге и руководил ею до своего возвращения во Францию в 1928 г.

<sup>11</sup> Теодор Вилет (1861–1926) — французский врач. Фельдшер ВМФ Франции (1883); участник Тонкинской экспедиции 1883–1885 гг. Доктор медицинских наук (1890). На Мадагаскаре с 1889 г. В момент избрания в Мальгашскую академию — врач 1-го класса и руководитель частной акушерской клиники для туземцев в Исуреке. Потрясенный огромной смертностью новорожденных из-за несоблюдения роженицами и повитухами правил гигиены, посвятил себя решению этой проблемы и добился больших успехов. В 1910–1910 гг. временно исполнял обязанности президента Мальгашской академии, в 1915–1917 гг. являлся вице-президентом. Женился на малагасийке и оставался на острове до самой своей смерти 21 июля 1926 г.

---

<sup>12</sup> Умбалахивелу Расандзи (1851–1918) — малагасиец; политический деятель; придерживался профранцузской ориентации; премьер-министр в 1896–1897 гг.; с 1897 г. главный губернатор Имерины. В 1910 г. получил французское гражданство. О нем см.: *Ravelomanantsoa G. Ombalahivelo Rasanjy (1851–1918): l'éminence grise.* — Antananarivo, 2001.

<sup>13</sup> Рабесиханака (1848–1928) — малагасиец; протестантский миссионер (его называли «первым мальгашским евангелистом»); в 1885–1886 гг. помощник губернатора, в 1886–1887 гг. генерал-губернатор округа Ануруцангана. В 1902–1904 гг. агент золотодобывающей Западной компании на северо-западе Мадагаскара.

<sup>14</sup> Жозеф Симон Галлиени (1849–1916) — французский военный деятель и колониальный администратор; в 1896–1905 гг. первый генерал-губернатор Мадагаскара. Член Мальгашской академии с 1907 г.

## УКАЗ о реорганизации Мальгашской академии<sup>1</sup>

Генерал-губернатор Мадагаскара и зависимых территорий, командор ордена Почетного легиона,

исходя из декретов от 11 декабря 1895 г. и от 30 июля 1897 г.,

исходя из указа от 23 января 1902 г. о создании и организации Мальгашской академии,

учитывая то, что возникла потребность пересмотреть базовый указ о создании Мальгашской академии и внести в него изменения после десяти лет ее деятельности, отмеченной огромным прогрессом в развитии научных исследований,

постановляет:

Ст. 1. — В организацию и порядок функционирования Мальгашской академии, основанной указом от 23 января 1902 г., вносятся следующие изменения:

Мальгашская академия является институтом, цель которого — изучение всех исторических, литературных и научных проблем, касающихся Великого острова и зависимых территорий.

На это общество может быть равным образом возложена организация миссий, инициированных как правительством, так и частными лицами.

Ст. 2. — Мальгашская академия находится под верховным покровительством и контролем генерал-губернатора Мадагаскара и зависимых территорий.

Ст. 3. — Место пребывания Мальгашской академии — Тананариве; в ее состав входит не более двадцати четырех действительных членов, тридцать ассоциированных членов и неограниченное число почетных членов и член-корреспондентов.

По крайней мере две трети действительных членов и президент должны быть французами.

Ст. 4. — Действительные члены избираются среди лиц, которые известны своим глубоким интересом к Мадагаскару или получили при-

знание благодаря проведенным ими исследованиям по мальгашской истории, литературе и языку, научным открытиям и опубликованным трудам.

Назначение действительных членов происходит путем выборов, согласно порядку, установленному внутренним регламентом академии. Оно вступает в силу только после одобрения генерал-губернатора.

Ст. 5. — Звание почетного члена присуждается академией в знак уважения ученым, участвующим в ее деятельности, или же другим лицам в знак признательности за исключительные заслуги.

Звание почетного члена может быть также присвоено действительным членам, которые по той или иной причине не имеют возможности регулярно присутствовать на заседаниях академии.

Ст. 6. — Ассоциированные члены избираются из числа лиц, которые достойны и могут быть сочтены достойными этого звания или же сами будут претендовать на его получение на основании своих научных достижений, публикаций, докладов в научных обществах и т. д., после предварительного рассмотрения академией.

Ст. 7. — Звание член-корреспондента присуждается любому лицу, интересующемуся делами академии, которое согласится сотрудничать с ней и в случае надобности изучить на месте сведения, документы и т. д. в ответ на соответствующую просьбу в интересах проводимых ею исследований.

Ст. 8. — Колония [Мадагаскар] предоставляет в распоряжение академии помещение и ежегодную субсидию для создания библиотеки и архивов и приобретения всех документов, сочинений, рукописей и т. д., которые она сочтет полезными для своей деятельности.

Ст. 9. — Академия имеет право принимать любые дары в натуральной форме после предварительного одобрения генерал-губернатора.

Ст. 10. — Ежегодный бюллетень, издаваемый на средства колонии, публикует отчеты о заседаниях, знакомит с трудами академии, а так-

же — полностью или частично — с сообщениями, исследованиями и докладами, которые ей передаются [другими лицами] и издание которых она сочтет полезным.

Ст. 11. — Считать с этого момента утратившим силу указ от 23 января 1902 г.

Ст. 12. — Настоящий указ будет помещен в «Официальной газете Мадагаскара и зависимых территорий», опубликован и сообщен всем заинтересованным лицам и организациям.

Тананариве, 11 марта 1912 г.  
*Альбер Пикье*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Arrêté du Gouverneur Général en date du 15 mars 1912, portant réorganisation de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie malgache. — Т. X (1912). — Tananarive, 1913. — P. 47–48.

<sup>2</sup> Альбер Жан Жорж Мари Луи Пикье (1853–1917) — французский колониальный администратор. С 1873 г. на службе в ВМФ Франции. Исполнял контрольные и административные функции в Сенегале (1885–1887, 1895), на Новой Каледонии (1892–1892), во Французской Гвиане (1895–1896), на Мартинике и Гваделупе (1896), Реюньоне (1898), во Французском Индокитае (1900–1901, 1904–1905, 1909–1911) и на Мадагаскаре (1902–1903, 1910–1914). Генеральный инспектор колоний 2-го (1898) 1-го (1905) класса. В 1905–1909 гг. возглавлял Контрольное управление Министерства колоний. Член Государственного совета (1908). С 16 июля (вступил в должность 31 октября) 1910 г. по 5 августа 1914 г. генерал-губернатор Мадагаскара.

**УКАЗ**  
**об организации и функционировании**  
**Мальгашской академии<sup>1</sup>**

Генерал-губернатор Мадагаскара и зависимых территорий, командор ордена Почетного легиона,  
исходя из декретов от 11 декабря 1895 г. и от 30 июля 1897 г.,  
исходя из указа от 23 января 1902 г. о создании и организации Мальгашской академии,  
исходя из указа от 15 марта 1912 г. о реорганизации Мальгашской академии,  
исходя из декрета от 28 октября 1926 г., признающего Мальгашскую академию государственным учреждением и предоставляющего ей гражданскую правосубъектность,  
исходя из необходимости согласовать положения вышеуказанного декрета, а именно те, которые заключаются в его Статьях 2 и 3, с принципами организации Мальгашской академии,

постановляет:

Ст. 1. — Мальгашская академия, признанная государственным учреждением и получившая гражданскую правосубъектность, имеет место пребывания в Тананариве, в помещениях, отданных в ее распоряжение колонией [Мадагаскар].

Ст. 2. — Мальгашская академия состоит из действительных членов, которые должны быть французами, ассоциированных членов, французов, и ассоциированных членов, иностранцев.

Действительные и ассоциированные члены избираются академией по нижеуказанным условиям; избрание вступает в силу только после одобрения декретом генерал-губернатора.

Число действительных членов — двадцать четыре, число ассоциированных членов — двадцать шесть, из которых двадцать французов и шесть иностранцев.

Ассоциированные члены, присутствующие на заседании академии, пользуются теми же правами и прерогативами, что и действительные члены, но не принимают участия ни в выборах, ни в голосовании по бюджету и финансовым отчетам.

Ст. 3. — Академия может присвоить звание почетного члена представителям научного мира, французам или иностранцам, участвующим в ее деятельности, как и любому другому лицу, в знак признательности за исключительные заслуги.

Звание почетного члена может быть также присвоено по решению академии действительным и ассоциированным членам, которые по той или иной причине не имеют возможности регулярно присутствовать на заседаниях академии.

Почетные члены имеют право присутствовать на заседаниях; они имеют совещательный голос.

Ст. 4. — Мальгашская академия может присвоить звание член-корреспондента любому лицу за особо выдающиеся оригинальные научные труды, которое это лицо ей представит, или специалистам высокой квалификации, которых она сочтет необходимым привлечь к сотрудничеству для эффективного проведения своих исследований.

Член-корреспонденты имеют право присутствовать на заседаниях академии; они имеют совещательный голос.

Ст. 5. — В случае появления вакантного места действительно члена кандидаты должны обратиться с письменным заявлением к президенту академии о своем выдвижении. Их документы изучаются комиссией, назначенной академией, которая представляет доклад на заседании академии. На следующем заседании проводятся выборы.

Выборы считаются состоявшимися при наличии абсолютного большинства (то есть половина + один голос) действительных членов, живущих в колонии [Мадагаскар].

Если в первом туре голосования ни один из кандидатов не получает абсолютного большинства, то на следующем очередном заседании проводится второй и последний тур голосования, и в этом случае для избрания достаточно относительного большинства голосов, каково бы ни было их число.

В случае равенства голосов во втором туре голосования решение выносится в пользу кандидата, который пользуется возрастным преимуществом.

Выборы ассоциированных членов проходят по тем же правилам.

Назначение член-корреспондентов производится президентом академии на очередном заседании после консультации с действительными и ассоциированными членами.

Ст. 6. — Бюро академии включает президента, двух вице-президентов, постоянного секретаря и административного секретаря, избираемых академией. Оно созывается президентом.

Президент и вице-президенты назначаются на три года. В случае одновременного отсутствия в колонии президента и вице-президентов академия избирает временных президента и вице-президентов.

Административный секретарь назначается на один год. Он может быть переизбран.

Ст. 7. — Мальгашскую академию представляет во всех сферах общественной жизни президент, который правомочен осуществлять самостоятельно без консультаций с академией все текущие административные функции и все меры по обеспечению прав [этого института].

Президент может делегировать постоянному секретарю общие или специальные полномочия на постоянной или временной основе, чтобы тот замещал его при осуществлении соответствующих функций.

В случае отсутствия в колонии постоянного секретаря академия избирает временного секретаря, который может быть облечен на время своей миссии теми же полномочиями, что и постоянный секретарь.

Ст. 8. — Мальгашская академия управляется комиссией, в которую входят члены бюро и два ее члена, избираемые академией на один год.

Комиссия выносит решения (с указанной ниже оговоркой) по всем административным и финансовым делам, касающимся имущества академии.

В то же время бюджет и смета ежегодных расходов утверждаются самой академией (по итогам отчета комиссии); помимо этого, академия дает согласие на принятие дарений и завещанного имущества с той оговоркой, что при этом требуется одобрение генерал-губернатора.

Ст. 9. — Академия проводит заседания с октября по июль не реже одного раза в месяц; кроме того, она собирается всякий раз, когда ее созывает президент.

Повестку дня формирует бюро. Протокол заседаний академии ведет административный секретарь.

В случае необходимости президент может решить, что заседание будет закрытым; в этом случае на заседании присутствуют только действительные члены академии.

Академия может допустить на свои очередные и чрезвычайные заседания иностранных граждан, приглашенных бюро в качестве специалистов или обладателей почетного звания.

Ст. 10. — Академия публикует периодический бюллетень и доклады, которые издаются на средства колонии. Действительные, ассоциированные, почетные члены Академии и член-корреспонденты имеют право на бесплатное издание своих трудов.



### Переходные положения

Ст. 11. — Ввиду изменения настоящим указом положений [предшествующих актов] полномочия действительных, ассоциированных и почетных членов и член-корреспондентов будут подтверждены или таковые будут назначены указом генерал-губернатора по представлению ныне действующего бюро Мальгашской академии.

Ст. 12. — Считать утратившим силу любое положение, противоречащее настоящему указу, который будет помещен в «Официальной газете» колонии, опубликован и сообщен всем заинтересованным лицам и организациям.

Составлено в Тананариве, 23 июня 1927 г.

М. Оливье<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Arrêté relatif à l'organisation et au fonctionnement de l'Académie Malgache // Bulletin de l'Académie malgache. — Vol. IX (1926). — Tananarive, 1927. — P. 4–6.

<sup>2</sup> Марсель Ашиль Анри Раймон Оливье (1879–1945) — французский колониальный администратор. В 1919–1921 гг. губернатор Верхнего Сенегала и Нигера (с 1920 г. Французского Судана). В 1922–1923 гг. временно исполнял обязанности генерал-губернатора Французской Западной Африки. С 20 февраля 1924 г. по 30 января 1929 г. генерал-губернатор Мадагаскара. О его деятельности на Мадагаскаре см.: *Olivier M. Six ans de politique sociale à Madagascar*. — Paris, 1931; *Ratovoherizo F.T. Madagascar sous le gouvernement de Marcel Olivier (1924–1930): un essai d'analyse politico-historique du phénomène colonial français à Madagascar: Dissertation*. — Paris: Université Panthéon-Sorbonne, 1983.

**ДЕКРЕТ № 69–024**  
**о реорганизации и функционировании**  
**Малагасийской академии<sup>1</sup>**

Президент Республики, глава правительства,  
исходя из Конституции,  
исходя из указа от 23 января 1902 г. о создании и организации Малагасийской академии,  
исходя из указа от 15 марта 1912 г. о реорганизации Малагасийской академии,  
исходя из декрета от 28 октября 1926 г.,  
исходя из указа от 23 июня 1927 г. о реорганизации и функционировании Малагасийской академии,  
исходя из ордонанса № 60–168 от 3 октября 1960 г. об установлении категорий государственных учреждений,  
исходя из декрета № 61–305 от 21 июня 1961 г., определяющего правила финансового управления и бухгалтерской отчетности для государственных учреждений административного типа,  
по согласованию с министрами

постановляет:

Ст. 1. — Малагасийская академия, находящаяся под верховным покровительством главы государства, имеет целью изучение всех лингвистических, литературных, художественных, исторических и научных проблем, касающихся Мадагаскара.

Ст. 2. — Малагасийская академия является государственным учреждением административного характера, обладающим гражданской правосубъектностью и финансовой автономией под контролем Министерства финансов.

Ст. 3. — Малагасийская академия обладает собственным бюджетом, проект которого разрабатывается и представляется канцлером и вотируется действительными членами. Канцлер является распорядителем бюджета, а главный казначей Тананариве исполняет функции бухгалтера Малагасийской академии.

Академия подчиняется правилам финансового управления государственными учреждениями.

Ст. 4. — Бюджет Малагасийской академии формируется из следующих источников: дотации, дарения и отказы по завещанию, субвенции, доходы от продажи публикаций, поступления от учреждений, основанных академией и управляемых ею, и пр.

Расходная часть бюджета включает в себя затраты на функционирование академии, на издательскую деятельность, покупку научных сочинений и журналов, а также прочие расходы, а именно — [траты] на выставки, незапланированные субвенции и награды, присуждаемые Малагасийской академией.

Ст. 5. — Малагасийская академия может создать и руководить художественными, литературными, историческими или научными учреждениями, не дублирующие существующие учреждения Малагасийской республики. Она может приобретать и строить здания для своих собственных нужд учреждений, созданных или управляемых ею.

Ст. 6. — Местопребывание Малагасийской академии — Тананариве.

Ст. 7. — Малагасийская академия состоит из сорока действительных членов и сорока ассоциированных, проживающих на Мадагаскаре. Она делится на четыре секции:

- языка, литературы и искусства;
- моральных и политических наук;
- фундаментальных наук;
- прикладных наук.

Каждая секция имеет равное число членов.

Когда ассоциированные члены присутствуют на заседании академии, они пользуются теми же правами и прерогативами, что и действительные члены, но они не принимают участия ни в выборах, ни в голосовании по бюджету и финансовым отчетам.

Звания канцлера и звание члена академии — почетные. Деятельность членов академии, за исключением канцлера, не оплачивается.

Ст. 8. — Малагасийская академия может присвоить звание член-корреспондента лицам, проживающим на Мадагаскаре, за особо выдающиеся оригинальные научные труды, которые те представят ей, или специалистам высокой квалификации, которых она сочтет необходимым привлечь к сотрудничеству для эффективного проведения своих исследований. Число член-корреспондентов не может быть больше ста двадцати. Эти последние сотрудничают с академией при посредстве действительных членов.

Член-корреспонденты имеют право присутствовать на заседаниях Академии.

Ст. 9. — Малагасийская академия может присуждать звание иностранных членов представителям научного мира, интересующимся ее деятельностью, которые живут за пределами Мадагаскара.

Иностранцы (как действительные, так и ассоциированные) члены, когда находятся на Мадагаскаре, пользуются теми же привилегиями, что и действительные и ассоциированные члены, проживающие на острове.

Число действительных иностранных членов — шестнадцать, а число иностранных ассоциированных членов — двадцать.

Малагасийская академия может, кроме того, присваивать иностранным гражданам звание иностранных член-корреспондентов, согласно тем условиям, которые изложены в статье 8. Число этих член-корреспондентов — двадцать четыре.

Ст. 10. — В случае появления вакантного места действительного члена в одной из секций свою кандидатуру могут выдвигать только ассоциированные члены данной секции.

В случае появления вакантного места ассоциированного члена свою кандидатуру имеют право выдвигать член-корреспонденты данной секции. Кандидатами могут быть также ученые, еще не обладающие званием член-корреспондента.

Для этого кандидаты должны обратиться с письменным заявлением к председателю соответствующей секции. Их документы рассматриваются членами данной секции, которые составляют список как минимум из трех имен в порядке предпочтения. Академия на общем собрании секций проводит выборы после оглашения поданных заявок и списка от соответствующей секции.

Выборы проводятся тайным голосованием, и для избрания требуется абсолютное большинство голосов действительных членов. Если в третьем туре голосования ни один из кандидатов не получает абсолютного большинства, выборы переносятся на следующее очередное заседание и проводятся по той же процедуре.

Те же самые правила применяются при выборах иностранных действительных и ассоциированных членов.

Ст. 11. — Каждая секция Малагасийской академии избирает бюро в составе председателя, вице-председателя и постоянного секретаря. Председатель и вице-председатель избираются на один год. Они могут быть переизбраны.

Ст. 12. — Президент академии избирается на один год на общем собрании ее секций.

Председатели секций являются вице-президентами академии.

Секции на общем собрании избирают из своего состава канцлера, чья должность является пожизненной и в чьи обязанности входит

управление имуществом академии и исполнение административных функций, необходимых для существования академии.

Президент, вице-президенты, канцлер образуют бюро академии.

### **Переходные положения**

Ст. 13. — Ввиду изменения настоящим декретом положений [предшествующих указов] полномочия действительных и ассоциированных членов, избранных в условиях прежнего порядка организации Малагасийской академии, будут подтверждены декретом президента Республики, главы правительства.

Особым декретом президента Республики, главы правительства, будут назначены действительные и ассоциированные члены как резиденты [Мадагаскара], так и иностранцы, чтобы заполнить новые места, предусмотренные настоящим декретом.

Малагасийская академия приступит, исходя из изменений, зафиксированных в статье 10, к избранию своих член-корреспондентов через год после принятия настоящего декрета, и она может не проводить выборы для заполнения вакантных мест член-корреспондентов в течение этого года.

Ст. 14. — Считать утратившими силу все предыдущие постановления, касающиеся Малагасийской академии, а именно: указы от 23 января 1902 г., от 15 марта 1912 г., декрет от 28 октября 1926 г., указы от 23 июня 1927 г. и 12 августа 1927 г.

Ст. 15. — Вице-председателю правительства, министру по делам культуры и министру финансов и торговли поручается в рамках их полномочий исполнение настоящего декрета, который будет опубликован в «Официальной газете» Республики.

Составлено в Тананариве, 16 января 1969 г.

*Циранана Филибер<sup>2</sup>*

---

<sup>1</sup> Décret № 69-024 portant réorganisation et fonctionnement de l'Académie Malagasy // Bulletin de l'Académie Malgache. — N.S. T. XLVII/I-II (1969). — Tananarive, 1971. — P. XV-XVII.

<sup>2</sup> Филибер Циранана (1910–1978) — малагасийский государственный деятель; в 1958–1959 гг. премьер-министр, в 1959–1972 гг. президент Мадагаскара.

# ВНУТРЕННИЙ РЕГЛАМЕНТ МАЛЬГАШСКОЙ АКАДЕМИИ<sup>1</sup>

## Предварительные положения

Настоящий регламент принят во исполнение декрета № 69–024 от 16 января 1969 г.

Регламент определяет в соответствии с текстом данного декрета организацию и порядок функционирования Мальгашской академии.

Регламент был обсужден и принят собранием действительных членов, которое оставляет за собой право вносить в него дополнения и изменения, если в том будет необходимость.

В случае возникновения трудностей при применении этого регламента только собрание действительных членов академии правомочно давать ему соответствующую интерпретацию.

Каждая секция может, если сочтет необходимым, ввести свой собственный регламент в рамках внутреннего регламента академии.

## Титул I

### Предмет и деятельность академии

Ст. 1. — В третий четверг каждого месяца в 16:00 академия собирается на пленарное заседание с участием всех ее членов — действительных, ассоциированных, член-корреспондентов и приглашенных лиц. Приглашение с повесткой дня рассылается участникам за десять дней до заседания.

Повестка дня утверждается на заседании действительных членов в первую пятницу месяца в 17:00.

Ст. 2. — Секционные заседания созываются президентом, а в случае его отсутствия — вице-президентом или постоянным секретарем секции.

Секции заслушивают все сообщения и предложения, которые им делаются, и готовятся к участию в пленарных заседаниях.

Каждая секция обсуждает кандидатуры для выборов [новых] членов этой секции.

Ст. 3. — Академия обеспечивает публикацию бюллетеня с отчетом о своих заседаниях и текстом выступлений.

Она дает возможность, кроме того, опубликовать полный текст научных работ по определенным темам и любых документов, касающихся Мадагаскара.

Ст. 4. — В конце академического года председатели секций составляют каждый общий отчет о деятельности их секций, который должен быть представлен на ближайшем заседании действительных членов.

Президент и канцлер передают эти отчеты главе государства, верховному покровителю академии.

Академический год начинается в первую пятницу октября и заканчивается в третий четверг июля следующего года.

## Титул II

### Об организации академии

Ст. 5. — Кроме пленарных заседаний и заседаний действительных членов, Мальгашская академия может собираться на чрезвычайные заседания действительных и ассоциированных членов.

Участники таких заседаний имеют право решающего голоса, за исключением случаев, содержащихся в положениях § 2, ст. 7 декрета об академии.

Академия может созываться на чрезвычайные заседания президентом с повесткой дня, предложенной [как минимум] десятью из его действительных членов.

Ст. 6. — Собрание действительных членов может создавать комиссии с определенными задачами.

Канцлер и постоянные секретари образуют комиссию по публикациям.

Комиссия по публикациям обеспечивает регулярный выпуск бюллетеней академии и их распространение.

Ст. 7. — Бюро академии состоит из президента, председателей секций, которые по должности являются вице-президентами, и канцлера. Старейший из председателей секций имеет звание первого вице-президента. Он заменяет президента в случае его отсутствия.

Бюро обеспечивает функционирование академии. Оно может включить в свой состав секретаря — не обязательно члена академии.

Бюро обеспечивает регулярность заседаний академии, эффективность ее деятельности и решает, какие вопросы должны быть вынесены на пленарное заседание и какие — на заседание действительных членов.

Бюро решает вопросы, касающиеся помещений академии, ее библиотеки и ее коллекций — в целом, все вопросы, которые касаются [функционирования] академии.

Бюро принимает в первом чтении годовой бюджет академии, дает указания канцлеру по поводу управления имуществом академии и ее расходов.

Чтобы бюро было правомочно, необходимо присутствие представителей всех четырех секций. Председатели секций могут быть представлены одним из членов их секции.

Ст. 8. — Президент избирается ежегодно в первую пятницу октября на собрании действительных членов академии.

Он может быть переизбран.

Ст. 9. — Президент руководит и координирует деятельность академии.

Он представляет академию повсюду, где это необходимо. Он может делегировать на определенное время все или часть своих функций на определенное время.

Он реализует решения бюро и академии.

Ст. 10. — Канцлер под надзором бюро управляет имуществом академии.

Канцлер под надзором бюро руководит обслуживающим персоналом академии.

Канцлер готовит проект бюджета, который предлагает собранию действительных членов после его рассмотрения бюро.

Канцлер является распорядителем бюджета вместе с главным казначеем Тананариве в качестве бухгалтера.

Ему поручается составлять протоколы заседаний, повестку дня и следить за сохранностью архивов.

### **Титул III Выборы**

Ст. 11. — Кандидат представляет свою кандидатуру председателю соответствующей секции; председатель секции и ее члены после обсуждения его кандидатуры представляют ее на рассмотрение президенту академии и собранию действительных членов. Если есть несколько кандидатов, тогда представляется их список в порядке предпочтения.

Секция представляет кандидатуру в бюро с оценкой кандидата; после ее заслушивания проходят выборы; для избрания необходимо получить абсолютное большинство голосов действительных членов. Второй и третий тур могут состояться в тот же день, если так решит собрание. Если в третьем туре никто не набирает абсолютного большинства, выборы переносятся, по крайней мере, на месяц.

Ст. 12. — Действительным членам вместе с приглашением на заседание сообщают список кандидатов.

Допускаются заочное голосование и голосование по доверенности.

Академик должен передать свой бюллетень или свою доверенность в закрытом пакете президенту академии.

Этот пакет содержит один или несколько запечатанных конвертов с именем академика и номером тура голосования, для которого тот или иной конверт предназначается.



Если в бюллетене не проставлено ясного знака и есть только имя кандидата, он считается недействительным.

При каждом туре голосования президент открывает конверт, соответствующий данному туру, и смешивает извлеченный бюллетень с другими.

Неиспользованные конверты уничтожаются.

Ст. 13. — Когда член [академии] собирается окончательно навсегда покинуть Мадагаскар, он обязан проинформировать об этом академию. Президент академии объявляет о появлении вакансии, как и в случае смерти академика.

В случае отъезда или смерти замена уехавшего или умершего члена осуществляется по истечении трех месяцев.

Ст. 14. — Избрание ассоциированных членов происходит по той же самой процедуре, что и избрание действительных, но секция, где появилась вакансия, не обязана формировать свой список исключительно из числа член-корреспондентов.

Ст. 15. — Малагасийская академия может присвоить звание член-корреспондента Академии лицам за особо выдающиеся оригинальные научные труды, которые те представят ей, или специалистам высокой квалификации, которых она сочтет необходимым привлечь к сотрудничеству для эффективного проведения своих исследований.

Они избираются секциями. Этот выбор подтверждается абсолютным большинством голосов действительных членов.

Ст. 16. — Число член-корреспондентов не может быть больше ста двадцати.

Они имеют право выдвигать свою кандидатуру в любую секцию академии.

Ст. 17. — Академия может присвоить почетное звание вместе с названием должности (например, президент, вице-президент или член) члену, который сложил с себя свои функции.

Почетное звание за заслуги может присваивается также любому выдающемуся деятелю, который примет участие в работе академии или который уже участвовал в ней.

Число почетных членов не ограничено.

#### **Титул IV**

##### **Заседания академии**

Ст. 18. — Мальгашская академия проводит:

- пленарные заседания;
- чрезвычайные заседания;
- заседания своих действительных членов.

Заседания являются закрытыми, на них можно присутствовать по приглашению действительного члена или докладчика, по разрешению президента.

Ст. 19. — Официальные языки академии — мальгашский и французский.

В виде исключения по разрешению бюро работы могут быть представлены на каком-нибудь другом иностранном языке.

В этом случае автор должен обеспечить точный перевод своей работы на один из двух официальных языков. Он обязан сопроводить ее резюме на мальгашском, французском и, если возможно, на английском языках.

Ст. 20. — Бюро может потребовать, чтобы точный текст заявленно-го сообщения был предоставлен ему заранее.

Сообщение должно быть сделано самое большее за 15 минут.

Каждый автор обязан передать канцлеру во время заседания, на котором состоится выступление:

- резюме сообщения максимум в 15 строк;
- два экземпляра, отпечатанных на машинке.

Член-корреспондент или кандидат в член-корреспонденты может представить свои труды в академию только после того, как получит рекомендацию действительного члена на французском языке.

Ст. 21. — Каждый только что избранный действительный или ассоциированный член должен через полгода после своего избрания выразить благодарность академии в форме похвального слова своему прешественнику или же презентации своих трудов.

## Титул V

### Исключения и отставки

Ст. 22. — Любой член-корреспондент, который не представит работы, утвержденной его секцией, через два года после его последнего выступления, автоматически теряет свое звание. Он может восстановить свое звание после представления требуемых трудов.

Ст. 23. — Звание члена академии утрачивается посредством исключения или отставки.

Ст. 24. — Решение об исключении может быть принято академией в случае бесчестного поступка. Данного человека информируют о фактах, которые ему ставят в вину, за месяц до того, как его дело будет обсуждаться на собрании действительных членов. Он может предоставить любые устные или письменные объяснения, которые сочтет необходимыми.

Собрание действительных членов выносит решение, не подлежащее обжалованию.

Ст. 25. — Если действительные и ассоциированные члены не присутствуют на заседаниях без уважительных причин в течение одного года, может быть принято решение об их отставке.

Если они не участвуют активно в работе академии в течение двух лет, может быть принято решение об их отставке.

Решение об отставке не может быть принято, если лицо, которого она касается, не проинформировано о рассматриваемых академией санкциях и если ему не предоставлена возможность дать объяснения.

Тананариве, 16 ноября 1972 г.

Президент Мальгашской академии  
доктор *П. Радоди-Паларуси*

Канцлер Мальгашской академии  
*Э. Ралаймётра*<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Règlement intérieur de l'Académie malgache // Bulletin de l'Académie malgache. — NS. — T. L/1 (1972). — Antananarivo, 1973. — P. XIII-XVI.

<sup>2</sup> Эдуард Ралаймётра (1911–1994) — малагасийский историк, журналист, дипломат. Среднее образование получил в лицее Галлиени в Антананариву (бакалавр 1932 г.), высшее — во Франции, на гуманитарном факультете Парижского университета (диплом высших исследований по истории 1936 г.) и на юридическом факультете Лионского университета (лицензиат права 1941 г.). Преподавал во французских лицеях, сотрудничал с некоторыми журналами. Один из основателей Ассоциации студентов мальгашского происхождения. В 1946 г. вернулся на родину; преподавал историю и географию в Классическом и современном коллеже. Занимался историческими исследованиями и журналистикой. Автор двухтомной «Истории Мадагаскара» (1952), удостоенной Большой литературной премии 1966 г. С 1947 г. — глава мальгашского отделения Радиовещания Антананариву. Накануне независимости Мадагаскара стал главой Общей службы информации, затем директором Службы туризма. В 1962–1972 гг. на дипломатической работе (в ООН и ЮНЕСКО). В 1972 г. был назначен техническим советником министра национального образования, в 1973 г. — директором Департамента среднего образования. В 1973–1983 гг. преподавал на кафедре истории Университета Мадагаскара. В ноябре 1958 г. был избран ассоциированным членом Малагасийской академии, в 1961 г. — ее действительным членом. В 1971 г. возглавил секцию моральных и политических наук. В 1972–1987 гг. был канцлером академии, затем почетным канцлером.

**ДЕКРЕТ № 93–302**  
**о реорганизации Мальгашской академии**  
**и отмене Декрета № 69–024 от 16 января 1989 г.<sup>1</sup>**

Премьер-министр, глава правительства,  
исходя из Конституции,  
исходя из Соглашения от 31 октября 1991 г.,  
исходя из ордонанса № 60–168 от 3 октября 1960 г. об установлении категорий государственных учреждений,  
исходя из декрета № 61–305 от 21 июня 1961 г., определяющего правила финансового управления и бухгалтерской отчетности для государственных учреждений административного типа, а также из всех последующих постановлений, касающихся контроля за управлением данными учреждениями,  
по согласованию с правительством

постановляет:

Ст. 1. — Мальгашская академия, находящаяся под верховным покровительством главы государства, имеет целью изучение всех лингвистических, литературных, художественных, исторических и научных проблем, касающихся Мадагаскара.

Она призвана исполнять функции Национальной академии искусств, литературы и наук.

### **I. Об общей организации**

Ст. 2. — Мальгашская академия является государственным учреждением, обладающим гражданской правосубъектностью и финансовой автономией. Она находится под попечительством премьер-министра и контролем министра, ведающего финансами.

Ст. 3. — Мальгашская академия обладает собственным бюджетом, проект которого разрабатывается/представляется канцлером и который вотируется действительными членами. Канцлер является распорядителем бюджета, а главный казначей Антананариву исполняет функции бухгалтера Мальгашской академии.

Академия подчиняется правилам финансового управления государственными учреждениями.

Ст. 4. — Бюджет Мальгашской академии формируется из следующих источников: дотации, дарения и отказы по завещанию, субвенции, доходы от продажи публикаций, поступления от учреждений или центров исследовательской и иной деятельности, основанных академией или управляемых ею.

Расходная часть бюджета включает в себя затраты на функционирование академии, на издательскую деятельность, покупку научных сочинений и журналов, а также прочие расходы, а именно — [траты] на выставки, незапланированные субвенции и награды, присуждаемые Мальгашской академией, коллоквиумы, семинары.

Ст. 5. — Мальгашская академия может создать художественные, литературные, исторические и научные учреждения, а также центры исследовательской и иной деятельности, относящиеся к сфере ее компетенции, и руководить ими. Она может приобретать и строить здания для своих собственных нужд или учреждений и центров, созданных и управляемых ею.

Ст. 6. — Здания, помещения, находящиеся в ее полной собственности, музеи, фонды и коллекции, которые были переданы академии или принадлежат ей по желанию собственников и в соответствии с действующими законами и нормами, находятся под ее юрисдикцией, администрируются и управляются ею, в некоторых случаях — по особым соглашениям, заключенным между академией и какой-либо другой организацией.

Ст. 7. — Академия участвует в координации деятельности различных организаций или ассоциаций, которые тесно с ней связаны либо по своему характеру, либо по своим целям. Различные ассоциации, организации и институты могут обратиться с просьбой принять их под покровительство Мальгашской академии.

## **II. Региональные академические комитеты**

Ст. 8. — Мальгашская академия располагается в Антананариву.

Ст. 9. — Исходя из планов расширения и децентрализации деятельности Мальгашской академии, в регионах создаются, согласно порядку, предусмотренному внутренним регламентом академии, региональные академические комитеты.

Ст. 10. — Региональные академические комитеты осуществляют функции Мальгашской академии в соответствующем регионе.

Будучи составной частью академии, они участвуют в ее деятельности, но пользуются более широкой автономией при организации мероприятий или других видов деятельности, которые им свойственны.

### III. О составе академии

Ст. 11. — Мальгашская академия состоит из восьмидесяти действительных членов и восьмидесяти ассоциированных, проживающих на Мадагаскаре. Она делится на четыре секции:

- языка и искусства;
- моральных и политических наук;
- фундаментальных наук;
- прикладных наук.

Каждая секция имеет равное число членов.

Когда ассоциированные члены присутствуют на заседании академии, они пользуются теми же правами и прерогативами, что и действительные члены, но они не принимают участия ни в выборах, ни в голосовании по бюджету и финансовым отчетам.

Ст. 12. — Мальгашская академия может присвоить звание член-корреспондента лицам, проживающим на Мадагаскаре, за особо выдающиеся оригинальные научные труды, которые те представят ей, или специалистам высокой квалификации, которых она сочтет необходимым привлекать к сотрудничеству для эффективного проведения своих исследований. Согласно порядку, предусмотренному внутренним регламентом, они выступают с сообщениями на пленарных или секционных заседаниях.

Они имеют право присутствовать на заседаниях академии.

Число этих член-корреспондентов не может быть больше ста двадцати.

Ст. 13. — Мальгашская академия может присуждать звание членов нерезидентов лицам, которые не проживают на Мадагаскаре, но интересуются ее деятельностью и принимают в ней участие.

Члены нерезиденты (как действительные, так и ассоциированные), когда находятся на Мадагаскаре, пользуются теми же прерогативами, что и действительные и ассоциированные члены, проживающие на острове.

Число действительных членов нерезидентов — тридцать два, а число ассоциированных членов нерезидентов — сорок.

Мальгашская академия может, кроме того, присваивать иностранным гражданам звание член-корреспондентов, согласно тем условиям, которые изложены в статье 12. Их число — сорок восемь.

Ст. 14. — В случае появления вакантного места действительного члена в одной из секций свою кандидатуру могут выдвигать только ассоциированные члены данной секции.

В случае появления вакантного места ассоциированного члена свою кандидатуру имеют право выдвигать член-корреспонденты данной секции. Кандидатами могут быть также ученые, еще не обладающие званием член-корреспондента.

Для этого кандидаты должны обратиться с письменным заявлением к председателю секции, к которой они желают принадлежать. Их документы рассматриваются членами данной секции, которые составляют список не менее чем из трех имен в порядке предпочтения. Академия на общем собрании секций проводит выборы после оглашения поданных заявок и списка от соответствующей секции.

Ст. 15. — Каждая секция Мальгашской академии избирает тайным голосованием бюро в составе председателя, вице-председателя и постоянного секретаря. Председатель и вице-председатель избираются на три года. Они могут быть переизбраны.

Ст. 16. — Президент академии избирается на трехгодичный срок на общем собрании секций.

Секции на общем собрании избирают из своего состава канцлера, в чьи обязанности входят управление имуществом академии, надзор за исполнением настоящего декрета и внутреннего регламента и осуществление административных функций, необходимых для существования Мальгашской академии.

Канцлер может иметь помощника из числа действительных членов или член-корреспондентов академии или административного персонала, назначенного президентом с согласия собрания действительных членов.

Канцлер может передавать помощнику право подписи текущих административных документов.

Ст. 17. — Президент, вице-президенты, канцлер образуют бюро Академии, которому вменяется в обязанность координировать деятельность секций, следить за соответствием деятельности академии общим принципам, определенным настоящим декретом, внутренним регламентом и решениями собрания действительных членов, принимать любые меры, способные активизировать деятельность

академии и предлагать любые инициативы собранию действительных членов.

#### IV. Рецензионный и Издательский комитеты

Ст. 18. — Канцлер созывает и председательствует на заседании Рецензионного комитета, имеющего в своем составе, как правило, не менее двух действительных членов, имеющих необходимую компетенцию, от соответствующей секции.

Исходя из характера научных трудов, представленных на суд комитета, его члены могут запросить мнение у лиц, не работающих в академии.

Обязанность Рецензионного комитета — оценивать научный уровень трудов, предложенных ему для публикации, и давать разрешение на издание со своими рекомендациями.

Ст. 19. — Издательский комитет состоит из канцлера и постоянных секретарей.

Обязанность Издательского комитета — обеспечивать публикацию и регулярный выпуск бюллетеней, мемуаров и любых других трудов академии для их распространения внутри страны и за рубежом.

#### V. Переходные положения

Ст. 20. — С введением в действие настоящего декрета Мальгашская академия может приступить к выборам новых действительных и ассоциированных членов академии, как и член-корреспондентов, прежде всего для формирования региональных академических комитетов.

---

<sup>1</sup> Décret № 93-02 portant réorganisation de l'Académie malgache et abrogeant le décret № 69-024 du 16 janvier 1969 // Journal Officiel de la République de Madagascar. — № 2524. — Antananarivo, 1998. — P. 1981-1984.

<sup>2</sup> Ги Вилли Разанамаси (1928-2011) — малагасийский политический деятель; начал свою карьеру в рядах партии Авангард малагасийской революции, правящей и единственной при режиме Дидье Рацираки. В 1980-х гг. избран мэром Антананариву. 8 августа 1991 г. в разгар политического кризиса был назначен Рациракой премьер-министром; сумел сохранить свой пост в Переходный период до 9 августа 1993 г. В июне 1993 г. был избран депутатом Национальной ассамблеи, а в 1994 г. вновь завоевал пост мэра столицы, который занимал до 1999 г. Неудачно баллотировался на пост президента Мадагаскара в 1996 г. (1,2% голосов).



Ст. 21. — Положения, касающиеся выборов президента и канцлера, вступают в силу начиная с 1992–1993 академического года.

Ст. 22. — Новый внутренний регламент будет введен в действие в двухмесячный срок после публикации настоящего декрета. До этого сохраняют силу те положения внутреннего регламента от 5 октября 1989 г., которые не противоречат настоящему декрету.

Ст. 23. — Считать утратившим силу декрет № 69–024 от 16 января 1969 г.

Ст. 24. — Премьер-министру, главе правительства, министру финансов и министру бюджета поручается в рамках их полномочий исполнение настоящего декрета, который будет опубликован в «Официальной газете» Республики.

Составлено в Антананариву, 27 мая 1993 г.

Премьер-министр, глава правительства  
*Ги Вилли Разанамаси*<sup>2</sup>

Министр финансов  
*Эварист Марсон*<sup>3</sup>

Министр бюджета и планирования  
*Жерар Рабевухитра*<sup>4</sup>

---

<sup>3</sup> Эварист Марсон (род. 1938 г.) — политический деятель; выходец из знатной семьи в Вухипену на юго-востоке Мадагаскара. Получил юридическое образование во Франции. С 1969 г. — государственный инспектор. В 1990 г. вступил в партию Объединение за социализм и демократию, оппозиционную режиму Радираки. С ноября 1991 г. генеральный секретарь партии, с июня 1996 г. — ее председатель. С ноября 1991 г. — вице-председатель Высшей государственной власти (коллективного главы государства в Переходный период 1991–1993 гг.). Министр финансов с декабря 1991 г. по август 1993 г. В ноябре 1992 г. потерпел неудачу на президентских выборах, набрав всего 4,66% голосов, в июне 1993 г. — на выборах в Национальное собрание от Вухипену. Министр сельского хозяйства с июня по сентябрь 1996 г., министр иностранных дел с сентября 1996 г. по февраль 1997 г. Депутат парламента от Вухипену в 1998–2002 гг. На президентских выборах 2001 г. поддержал Марка Равалуманану, после победы которого стал специальным советником главы государства. В октябре 2002 г. был назначен послом в Италию и Ватикан, однако предпочел остаться на Мадагаскаре и продолжать политическую деятельность.

<sup>4</sup> Жерар Рабевухитра — малагасийский политический деятель; министр бюджета и планирования в 1991–1993 гг.

# СОГЛАШЕНИЕ

## о научном сотрудничестве между Российской академией наук и Национальной академией Республики Мадагаскар<sup>1</sup>

Российская академия наук и Национальная академия Республики Мадагаскар, именуемые в дальнейшем Академиями или Сторонами, признавая важность международного научного сотрудничества, исходя из интересов развития науки в обеих странах и желая развивать традиционные связи российских и малагасийских ученых, руководствуясь принципами равноправия и взаимной выгоды, договорились о подписании настоящего Соглашения.

### Статья 1

Научное сотрудничество Академий будет осуществляться в следующих формах:

- проведение научных исследований в виде совместных проектов по согласованным программам силами и средствами входящих в состав обеих Академий институтов и учреждений;
- проведение совместных совещаний, симпозиумов, семинаров и других мероприятий по взаимно согласованной тематике;
  - обмен учеными и специалистами для проведения совместных исследований, участия в двусторонних и многосторонних научных мероприятиях;
  - обмен информацией и научными материалами о проводимых исследованиях;
  - подготовка и публикация научных трудов по результатам совместных исследований;
  - участие ученых и специалистов обеих Академий в международных мероприятиях, организуемых Сторонами.

### Статья 2

Для реализации настоящего Соглашения Академии будут подписывать поочередно в Российской Федерации и Республике Мадагаскар протоколы о сотрудничестве на согласованный период, в которых будут определяться тематика совместных исследований и конкретные условия сотрудничества.

---

<sup>1</sup> Подписано 27 мая 1996 г. <http://ras.ru/ph/agreements/Madagas.doc>

### **Статья 3**

Результаты совместных исследований являются общим достоянием участвующих в сотрудничестве институтов, научных центров, ученых и могут быть свободно использованы для дальнейших исследовательских работ. Их публикация осуществляется по обоюдному согласию Сторон.

Для обеспечения правовой и экономической охраны полученной в ходе сотрудничества совместной интеллектуальной собственности Стороны будут руководствоваться соответствующими межгосударственными соглашениями. В необходимых случаях они будут также заключать двусторонние соглашения и договоры.

### **Статья 4**

Академии будут оказывать содействие ученым и специалистам другой Стороны в установлении контактов с научными учреждениями, входящими в их организационную структуру.

### **Статья 5**

Взаимное командирование ученых и специалистов в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения Академии будут производить, как правило, на условиях безвалютного эквивалентного обмена в пределах установленной ими годовой квоты.

### **Статья 6**

Ученым и специалистам, командированным по эквивалентному обмену, принимающая Академия в рамках своих возможностей оплачивает расходы на проживание, транспортное обслуживание при встрече и проводах, а также выдает суточные, размер которых определяется действующими в обеих Академиях правилами.

Направляющая Академия приобретает билеты для проезда по всему маршруту, предусмотренному согласованной программой командировки, оплачивает расходы на страхование.

Регистрационный взнос за участие ученых другой Стороны в международных научных мероприятиях покрывается направляющей Стороной.

### **Статья 7**

Академии будут содействовать сотрудничеству академических учреждений и организаций в области научного приборостроения, изда-

тельского дела, патентно-лицензионной деятельности, а также обмену научно-технической информацией.

В целях повышения уровня материально-технического обеспечения научных исследований Академии будут оказывать друг другу содействие в обмене и приобретении научной аппаратуры, приборов, изделий и материалов. Если не имеется особой договоренности, расходы по их приобретению несет заинтересованная Сторона.

### **Статья 8**

Уполномоченные представители Академий будут встречаться периодически в Российской Федерации и Республике Мадагаскар для обсуждения актуальных вопросов научного сотрудничества, а также для рассмотрения научных результатов совместных исследований.

Для решения различных вопросов научного сотрудничества Академии, по взаимной договоренности, могут создавать двусторонние комиссии и группы экспертов.

### **Статья 9**

Положения настоящего Соглашения могут быть изменены или дополнены по взаимной договоренности Академий. Изменения и дополнения должны быть зафиксированы в письменной форме.

### **Статья 10**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует до тех пор, пока одна из Академий письменно не уведомит другую о денонсации Соглашения. Соглашение утрачивает силу через шесть месяцев с момента этого уведомления.

Настоящее Соглашение подписано в г. Москве 01 мая 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую академию наук

академик Р.В. Петров,

Вице-президент

За Национальную академию  
Республики Мадагаскар

С. Рабенуру,

Президент

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

### **ДАВИДСОН Аполлон Борисович**

академик РАН, директор Центра африканских исследований Института всеобщей истории РАН, ординарный профессор НИУ-Высшая школа экономики

### **ДОМЕНИКИНИ Жан-Пьер**

историк, профессор Университета Антананариву, действительный член Мальгашской академии

### **КАРТАШОВА Людмила Алексеевна**

доцент МГУ, действительный член Мальгашской академии

### **КОЗВОНИН Артем Владимирович**

советник Постоянного представительства России при ЮНЕСКО, аспирант Центра африканских исследований Института всеобщей истории РАН

### **КРИВУШИН Иван Владимирович**

доктор исторических наук, профессор НИУ-Высшая школа экономики

### **КРИВУШИНА Евгения Степановна**

кандидат филологических наук

### **КУЛИКОВА Елена Юрьевна**

доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник сектора литературоведения Института филологии СО РАН

### **МЫЛЬЦЕВ Павел Алексеевич**

кандидат исторических наук, журналист ТАСС

### **РАДЗАУНАРИМАНАНА Наривелу**

профессор ИНАЛКО, директор Исследовательского центра Индийского океана, доцент Университета Антананариву, член Мальгашской академии

**РАДЗАУНАХ Фаранирина В.**

доктор исторических наук, профессор Университета Париж VII  
имени Дени Дидро, действительный член Мальгашской академии

**РАЗАФИМБЕЛУ Селестэн**

преподаватель-исследователь Высшей педагогической школы Уни-  
верситета Антананариву

**РАХАРИДЗАУНА Анри**

действительный член Мальгашской академии, канцлер академии  
(с 1987 г.)

**РАЦИМАНДРАВА Жюльетт**

действительный член Мальгашской академии, президент Секции  
языка, литературы и искусства, генеральный директор Центра языков  
(с 1999 г.)

**РОЗОВ Николай Христович**

член-корреспондент Российской академии образования, декан фа-  
культета педагогического образования МГУ, член-корреспондент Ма-  
лагасийской академии

**ЧЕРЕМИСИНОВ Владислав Олегович**

аспирант Института всеобщей истории РАН

**ШЛЁНСКАЯ Светлана Михайловна**

старший научный сотрудник Института Африки РАН

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>А. Давидсон.</i> Они создавали науку на Великом острове.....	3
<i>Л. Карташова.</i> Малагасийской академии — 110 лет.....	5
Бюро Мальгашской академии (на 31 июня 2012 г.).....	25
<i>А. Козвонин.</i> Галлиени Жозеф Симон.....	27
<b>ПРЕЗИДЕНТЫ АКАДЕМИИ</b>	
<i>С. Шленская.</i> Жюлли Энтони.....	38
<i>А. Козвонин.</i> Фонтуанон Антуан-Морис.....	44
<i>И. Кривушин.</i> Мийо Жак.....	50
<i>Л. Карташова.</i> Радоди-Раларуси Поль.....	60
<i>Л. Карташова.</i> Рабенуру Сезэр.....	66
<b>ЧЛЕНЫ АКАДЕМИИ</b>	
<i>П. Мыльцев.</i> Рафиринга Рафаэль-Луи.....	77
<i>В. Черемисинов.</i> Рабесиханака Рабетрена.....	81
<i>С. Шлёнская.</i> Рабари Жан-Жозеф.....	85
<i>Н. Радзаунариманана.</i> Рандзавула Анри.....	90
<i>Л. Карташова.</i> Рабеаривелу Жан-Жозеф.....	93
<i>Л. Карташова.</i> Равелудзон.....	116
<i>Н. Радзаунариманана.</i> Разафинчалама Жан-Батист.....	124
<i>Е. Куликова.</i> Ранайву Флавьен.....	127
<i>В. Черемисинов.</i> Рахадзаризафи Антуанде Паду.....	138
<i>С. Разафимбелу.</i> Ралаймьётра Эдуард.....	143
<i>А. Козвонин.</i> Радзонах Габриель.....	148
<i>Л. Карташова.</i> Ракуту-Рацимаманга Альбер.....	153
<i>Ф. Радзаунах.</i> Рамананцуа Габриель.....	168
<i>Л. Карташова.</i> Рабеманандзара Жак-Фелисьен.....	173
<i>Е. Куликова.</i> Мишель-Андрианарахиндзака Люсьен Ксавье.....	187
<i>Ж.-П. Доменикини.</i> Доменикини-Рамьяраманана Бакули.....	193
<i>Н. Розов.</i> Рандрà Томас.....	204
<i>Л. Карташова.</i> Разакандрайна Жан Верди Саломон (Докс).....	211
<i>Л. Карташова.</i> Рацифандрихаманана А. Кларисс.....	224
<b>ЦЕНТРЫ АКАДЕМИИ</b>	
<i>Ж. Рацимандрава.</i> Центр языков.....	232
<i>В. Черемисинов.</i> Традиции и прогресс.....	234
<i>А. Рахаридзауна.</i> Научно-исследовательский Центр изучения права.....	236
<i>А. Давидсон.</i> Связи между нашими академиями.....	239

## **Приложения**

Указ о создании и организации Мальгашской академии (23 января 1902 г.) .....	251
Указ о назначении действительных членов Мальгашской академии (23 января 1902 г.) .....	254
Указ о реорганизации Мальгашской академии (11 марта 1912 г.) .....	258
Указ об организации и функционировании Мальгашской академии (23 июня 1927 г.) .....	260
Декрет № 69–024 о реорганизации и функционировании Малагасийской академии (16 января 1969 г.) .....	265
Внутренний регламент Мальгашской академии (16 ноября 1972 г.) .....	269
Декрет № 93–302 о реорганизации Мальгашской академии и отмене Декрета № 69–024 от 16 января 1969 г. (27 мая 1993 г.) .....	275
Соглашение о научном сотрудничестве между РАН и Малагасийской академией (27 мая 1996 г.) .....	281
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ</b> .....	284



В ТАИНСТВЕННОЙ СТРАНЕ  
МАДАГАСКАР  
Год 2012

*Сборник статей*

Составители *Л. Карташова, Н. Радзаунариманана*  
Редактор *Е. Куликова*  
Корректор *И. Дьячкова*  
Оформление обложки, дизайн *И. Гортинская*

Подписано в печать ??????  
Формат 60×90/16 .  
Печать офсетная. Бумага офсетная.  
Тираж 500 экз. Заказ № .

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в Издательство ЗАО «Экон-информ», Москва

**Этот выпуск «В таинственной стране Мадагаскар» посвящен юбилею Малагасийской Национальной Академии: в 2012 году отмечалось 110-летие создания первой на Африканском континенте академии.**

**Это первая книга, написанная российскими учеными совместно с малагасийскими.**

**Надеемся, что собранные нами сведения дадут читателям представление о науке Великого острова — и усилят интерес к «таинственной стране».**